

This book is dedicated to the memory of  
my paternal grandparents

ה' ינקום דמם



Samuel Merel

11<sup>th</sup> October 1890 – 28<sup>th</sup> August 1942  
27<sup>th</sup> Tishrei 5651 – 15<sup>th</sup> Elul 5702



Minna Merel

8<sup>th</sup> January 1890 – 18<sup>th</sup> May 1941  
16<sup>th</sup> Tevet 5650 – 21<sup>st</sup> Iyar 5701



## Table of Contents

Introduction .....	i
Editorial notes .....	ii
Family background.....	iii
Work Groups.....	vii
Jewish Organisations in France under Occupation .....	vii
Rivesaltes .....	ix
Drancy.....	ix
Tracking Locations.....	x
Reference Map .....	xi
Letters written from Sassanfahrt: .....	2
Expelled from Sassanfahrt.....	59
Lotte reaches London .....	60
Smuggled into Belgium.....	62
Start of WWII: September 1st 1939 .....	77
Arrival in France, May 1940: Montoulieu, French Pyrenees .....	113
Toulouse .....	119
Samuel taken to Espagots; Minna and girls at Rivesaltes, March 1941 .....	121
News that Minna died 18th May 1941; girls taken to Chateau du Couret.....	124
Samuel displaced to Camp d’Clocher, 28th January 1942 .....	132
Samuel displaced to Camp Soudeilles, 15th April 1942 .....	138
Samuel displaced to Mozack, late April 1942 .....	139
Samuel left mine, 9th July 1942.....	146
Samuel displaced to Soudeilles .....	148
Samuel displaced again, 7th August 1942.....	149
Samuel leaving for unknown destination .....	150
Samuel’s last postcard written “on ride to Occupied Territories to work” .....	152
Glossary.....	154
Artist’s Statement.....	156



## Introduction

A month or so after my aunt Esther Brazil ל'ר died on 24th Shevat 5764, February 16th 2004, her daughter Minna Ringelheim was clearing out her apartment when she found the box of letters which she knew her mother had kept. Almost all of the letters, some 200 written sides, were sent by Esther's parents Samuel and Minna Merel, ד'ה, to their three older children, Lotte, Esther and Nathan, whom they had managed to send to safety in England prior to the outbreak of WWII on September 1<sup>st</sup> 1939. Esther and Nathan had boarded the Kindertransport on January 5<sup>th</sup> to their parents' parting words of "Bleib a Yid" (stay Jewish). The parents' letters date from 16<sup>th</sup> January 1939 until August 24<sup>th</sup> 1942, two days before Samuel was deported from Drancy, Paris, to Auschwitz, where apparently he was gassed on arrival on August 28<sup>th</sup> 1942. The letters tell of Lotte's successful placement in England early in June 1939 as a trainee nurse and of Minna's death in the infirmary of Rivesaltes internment camp on May 18<sup>th</sup> 1941. The two youngest children, Sophie and Jenny, wrote the very last letter, dated 4<sup>th</sup> October 1942.

Minna R. and her brothers consulted the family and it was decided to place the originals in the archives at Yad Vashem: Collection 0.75, File number 1237. A one-page synopsis of the salient points was provided by Yad Vashem volunteer Lukas Meissel. The Brazil children produced a set of photocopies for each surviving sibling, and my father Nathan passed his set on to me.

After three years, I determined to create an art installation based on the letters, but decided to have them individually translated first. I am deeply indebted to Christa Zwilling-Seidenstücker for her dedicated pro bono work in transposing, translating and organising all the letters, many of which were undated, not in chronological order and hard to read. Her achievement has enabled me, my siblings and cousins, as well as the next generations in the family, to get to know Samuel and Minna Merel ל'ר for the first time. They write with great faith, hope and optimism in the direst of circumstances, always encouraging their teenage children in a foreign land to look after each other and to stay true to the religion in which they were raised.

I have been immersed in this project for the past year. I have edited the letters and researched the family and historical background to help understand sometimes oblique references. It appears that the letters, certainly after the start of WWII, had to pass censorship, but even in the prior period my grandparents barely mentioned the political situation, no doubt because it could have been dangerous to do so. They refer to Hitler and the regime as "*Kapelisch*", little cap.

I am most grateful to my husband, David, for providing unlimited emotional and technical support throughout the process. Thanks, too, to our daughter Avital who has helped with the design. Explanatory Notes come first, then the letters in German and English, followed by a glossary, and photos of my installation at the end. It is my hope that these Letters from my Grandparents will inspire their descendants - 16 grandchildren, 74 great-grandchildren and now ב'ה a fast-growing contingent of the next generation too, to count our many blessings.

Ruth Schreiber

Jerusalem, Israel, January 2010

## Editorial notes

I have not altered the varying names or spellings of names of people, which are inter-changeable:

Lola=Lotte=Lottie

Erna=Ester=Esther

Ratze=Race

Jette=Jetta

Sophie=Sofi=Sofie

Jenni=Jeni=Scheni=Jenny

etc

Also place names have been spelt with varying spellings.

Almost all the writing is in German with a heavy sprinkling of Yiddish. I have provided a glossary at the end for terms in Yiddish. There are a couple of postcards written in French and English, and marked as such.

There are a few words written in Hebrew and these I have left stand as they are. ב"ה appears at the top of the letters: this stands for *Baruch Hashem*, Blessed be the Lord. Some of the original Hebrew is misspelt and I have not altered it.

[..] delineates either that a word or phrase is missing, unreadable or that we couldn't find the translation.

It was customary when writing in German to use "liebe" (dear) before the name of every person. I have not followed this practice in the English as it sounds stilted.

I have employed the following convention to identify the writer and language:

German – Samuel

German – Minna

German – Other

English – Samuel

English – Minna

English – Other

## Family background

The following notes are based on conversations with my father, Nathan Merel, in 2009.

Grandfather Samuel was born 11th October 1890 in Gornitz, Poland to Gershon and Chaya/Schprinze Merel. The real family name was Merel. (Some cousins changed it or had it changed to Davis, Joseph, Marle and Merl). The family moved to Tarnow and on to Bamberg, Germany.

Grandmother Mindel-Minna (or Mina) (née Feniger) was born on 8<sup>th</sup> January 1890 to Alter Yosef Feniger and his wife Scheindel, into the famous Jewish community of Dukla on the Austrian-Polish border. Her family moved to Leipzig.

Both families were learned and religious. Samuel and Minna married in Leipzig where their three eldest children, Lotte, Esther and Nathan, were born. But being Ost-juden, they were prohibited from settling there. They moved on to Schwabach and from there to Sassanfahrt, near Bamberg, Bavaria, S. Germany, where Sophie and Jenny, the youngest, were born. The parents' German was never good -their children spoke the language much better- they spoke to each other and to their children in their mother tongue of Yiddish. They were a Hassidic family, the only Jews living in the village of Sassanfahrt. They had a comfortable home with many fruit trees in the garden. They walked for 15 minutes over a bridge to the next village of Hirschaid for a minyan and for the children's Sunday *cheder*. The family kept a German shepherd (Alsatian) called Alma.

Esther and Nathan attended the local German village school, the only Jewish children there. Nathan remembers the anti-semitic atmosphere and frequently had to defend Esther against the local boys. At age 10 he moved to a Talmud Torah boarding school in Burgpreppach and later on to Schneider's Yeshiva in Frankfurt.



*Samuel & Nathan, May 1929*



*Minna with her five children, 1931*

Samuel was a hard-working, jolly person who liked to sing and joke. He was denied permission to work in most fields so he became an itinerant peddler, selling his brother Emmanuel's towels and linens, travelling around the villages by bike.

Four of Minna's sisters survived WWII: Netti Treff, Ana Feniger (never married), Ratze Rosenberg and Rosa Kohne. Netti and Ana reached the USA. Ratze lived in London. Rosa lived in Antwerp, Belgium.

Samuel had 2 sisters and 3 brothers who survived WWII: Jetta Kalchman (who lived in USA), Minna Rabi (Wolf and Minna Rabi were naturalised Germans; their daughter Rita did not

survive the war, but their eldest son Max is still living in Melbourne with his family), Shachne (Avrohom Merl's father), Emmanuel (who left for Palestine in 1933 and whose wife was Bertl, Felix Wolkenfeld's sister), and Adolf (who became a doctor of medicine, moved to Tel Aviv, and married Sonja; their children are Ilan Merel and Dalia Tracz).

Samuel and Minna sent a dowry box to London, for Lotte for her wedding. Max Rabi was a little older than Nathan. Max asked if he could add a few things to Lotte's box, to which the Merels agreed, but in fact without their knowledge he added jewellery and money, which was strictly forbidden and very dangerous to the sender and recipient, had it been discovered. Max Rabi was in Schneider's Yeshiva in London with Nathan. When the box arrived he asked if he could remove his things, to which Nathan agreed. But Nathan and his sisters never saw that box again.

There were 3 Bertls in the family: Bertl Merel (nee Wolkenfeld), Felix's sister who married Emmanuel Merel and lived outside Haifa in Kirjat Bialik. Then there was Bertl Wolkenfeld who married Moritz, Felix Wolkenfeld's brother, who died in a camp. She remarried 3 more times; she escaped to London as a refugee before the outbreak of war with 2 sons, Harry and Freddie. The third was Bertl Merel, Shachne's wife. Shachne died young.

Rabbi Katten was a Modern Orthodox type of Rabbi in Bamberg, the nearest town to Sassanfahrt. (It was his son who was the architect of the North Hendon Synagogue much later.)

Rabbi Wahrhaftig was Rabbi of Darmstadt where Hachsharah courses were run for preparation for moving to Israel. Felix W. attended this course, Lotte too for a time.

On the 5<sup>th</sup> January 1939 Esther (aged 16) and Nathan (aged 14) left on the Kindertransport from Nuremberg, travelled past Aachen and through Holland, crossed the English Channel by ferry and docked in Harwich, England. They were taken to Dover Court (Butlin's Holiday Camp) nearby, part of a group of 5,000 German Jewish children. The camp was run by Woburn House under the Board of Deputies of British Jews and the United Synagogue. When they first arrived there, there was no kosher food and Esther, Nathan and some 20 other youngsters from Nuremberg and Bamberg who knew each other, all subsisted on bread and water for a month.

Nathan had been a star student at Schneider's Yeshiva in Frankfurt. Rabbi Schneider's son Gedalia was in London and before the war he had married a sister of Reverend Morein, who lived at 88 Aberdeen Park, Highbury, N.5. Nathan was the first boy from the Yeshiva to arrive in London and when the people at the Yeshiva found out that he was in England, they asked the Moreins to accommodate him. The Moreins had a young son, David and a young daughter, Leah. Nathan taught them to read Hebrew. The Moreins sent Nathan to Offord Road School in Islington to learn English. About 6 months later he moved to Gedalia Schneider's.

When the Offord Road School was evacuated, Nathan, together with other Jewish children, was sent to Desborough in Northamptonshire. He and Simi Reiss were billeted with the local lay priest, a shoe manufacturer called Reverend Barnes. He was a nice man, and a 7<sup>th</sup> Day Adventist who took them to Evensong in a Methodist Church on Sundays explaining that they would just sing Old Testament hymns. Rev. Barnes, upset that his lodgers wouldn't eat meat, wrote to the Chief Rabbi, who replied with a letter of dispensation, allowing the boys to eat *treife* meat. Nathan and Simi responded that if the Chief Rabbi wanted to eat the meat, he could, but they would not. Nathan spent some months in Desborough. From there he and the other Jewish children were evacuated to Welford in Leicestershire where he stayed with farmers.



Back in London in time for the Blitz 1940-41, Nathan left the Yeshiva at his parents' prompting to learn a profession and took a job with Empire Optical Works in Greville Street, off Hatton Garden. The Yeshiva Rabbonim stated that they should say Kadish over him. Empire Optical Works made plastic spectacle frames- considered protected war work. In parallel, Nathan studied Ophthalmic Optics at home at night by correspondence. He had had to pass the Matriculation exams first, for which he had also prepared by correspondence. The History exam fell on a winter Friday afternoon. Nathan wrote to the board explaining his problem and they arranged for him to sit the exam 2 hours early with special invigilation.

Nathan was called up by the army because of his Polish passport, as a friendly alien. He was invited for an army medical in Tottenham on Shabbat together with 6 other religious boys, including Judith Wolkenfeld's brother Ralph Fisch. The 6 walked from Stamford Hill. The other 5 signed their documents when asked but Nathan refused to sign. The others were all called up into the army. Nathan had to return to Tottenham on a subsequent Shabbat and again refused to sign.

He volunteered for the British Air Force. But another alternative presented itself. "Bevin boys" were boys who were prepared to go down the mines instead of into the army. Nathan volunteered for this. His connection here was Bernard Kahn who had been evacuated to Aberdare, Wales, and whom Nathan knew from Ezra. Bernard Kahn secured a letter for Nathan stating that he was employed in the coal mine of Aberdare. However, in the event Nathan never went down the mines nor into military service throughout the war. His optics studies exempted him, as long as he passed exams every 3 months.

Nathan wanted to go into diamonds, but the boss at Empire strove to keep him. Nathan stayed working there for about 2 years, until 1945. He cycled in from Stamford Hill, where he lived at 192 Upper Clapton Road, a "Refugee House". Bertl Wolkenfeld also lived there. Esther and Nathan, together with Bertl W. and Dovid Kapelner, spent the Blitz nights in the cellar.

Nathan had a girlfriend, Gerda Diller. Most of the community, including the Dillers, had left for the relative safety of Chesham. Rabbi Dr. Solomon Schonfeld had moved there too. In 1944, Nathan tried working with Leo Diller in his leather goods business. For this purpose, Nathan took a course at the Cordwainers College. But he only worked with Leo Diller for about 1 month, and returned to optics. He married Gerda Diller in April 1946.

After Dover Court, Esther started off in the UK in a girls' hostel in Newport, Monmouthshire. Then she was placed as an au pair for the Kutchinskys (jewellers), in-laws of the Moreins (Reverend Morein's wife was née Kutchinsky). They had rented a house in the country at Kings Langley for about 2 years and Esther went with them. After that she took a position as a seamstress at Goodman's factory. She and Nathan then rented their own flat consisting of 2 attic rooms plus a bathroom, in the same house as Bertl Wolkenfeld, at 192 Upper Clapton Rd. Esther's work as a seamstress supported them both until Nathan also started to contribute.

Family Morein arranged for Lotte's position in England. She had arrived by 2<sup>nd</sup> June 1939. They succeeded in placing her at the Biggleswade Isolation Hospital for lung cancer in Bedfordshire as a trainee nurse. When the hospital was bombed, she lost all her possessions.

Berta Mannes was nurse from Schwabach.

Minna Merel's sister Floi married Siegmund Aufseser and they lived in Cologne. Martin Aufseser, Lotte's friend, was their son.

Mr. Joseph was a cousin in London. He was born Merel and changed his name.

Samuel and Minna tried in every possible way to escape the Nazis. At community expense, they and their two little girls, Sophie and Jenny, were smuggled into Belgium and they later managed to escape to France in the face of the advancing German Army. All their efforts to leave Europe failed. Neither they nor their children in England could find guarantors or raise the necessary funds. (In 1939, for \$250 the family could have moved to Bolivia, for \$300 or \$500 to Cuba, as Samuel variously mentions in the letters. \$250 in 1939 is the equivalent of \$3,750 today, \$300 then is worth \$4,500 now and \$500 then equals \$7,500 in today's money.)

In May 1941, Minna was dispatched with Sophie and Jenny to Rivesaltes internment camp, near Perpignan in Southern France. Ratze was in the vicinity too, but being fit and alone, managed to smuggle herself across the border with Spain. Minna couldn't join her because she was slowed down by a long-standing heart condition, which she used to treat with "Hoffman Tropfen", and because she had the little girls with her. After Minna died on 18<sup>th</sup> May 1941, the OSE apparently took charge of Sophie and Jenny, removed them from Rivesaltes, placed them for over a year in Chateau du Couret, then hid them in homes and a convent in France and later smuggled them into Switzerland (see below).

The letters indicate that Samuel worked in a series of forced labour camps in southern France. He wrote to the children throughout, and managed to receive letters and money from them. Much of the post got through, but not all and this explains why on several occasions two letters or postcards carry the same date: he wanted to improve the chances that the children did receive his communications. Our last postcard from him is dated 24<sup>th</sup> August 1942.

Close to that date Samuel was deported to the camp at Drancy, Paris (see below) and from there he was sent with Transport 24 to Auschwitz on 26<sup>th</sup> August 1942 ("Le memorial de la deportation des juifs de France", Beate and Serge Klarsfeld, Paris, 1978; also [www.memorialdelashoah.org](http://www.memorialdelashoah.org)). The Auschwitz Chronicle for 26th August 1942 records that "The Commandant's Office is notified that a transport with 1,000 Jews has left le Bourget-Drancy for Auschwitz at 8.55a.m." This transport which included 320 children below the age of 12, arrived at Auschwitz on August 28<sup>th</sup>. A first selection of the transport was probably carried out at the railroad junction of Cosel (Kózle) where 200 able-bodied men were selected and exchanged for unfit or dead prisoners. A second selection took place at the unloading platform in Auschwitz, called the Jew Platform. 27 men and 36 women were admitted to the camp and received numbers 62093-62119 and 18609-18644. The other 737 deportees, believed to include Samuel Merel since he was then aged 51, were murdered in the gas chambers on that very day.

("Auschwitz Chronicle 1939-45", Danuta Czech, p228-9; I.B. Tauris and Co. Ltd, London and NY, 1990).

## **Work Groups**

The Germans invaded Belgium on May 10<sup>th</sup> 1940, and took 3 weeks to occupy the country. Many fled Belgium for France. But at the end of May, the Germans continued on to France and within 4 weeks had overrun it. The French capitulated, an Armistice was signed and by July 1940 France was divided into Occupied and Unoccupied Zones: northern and western France including the entire Atlantic coast were occupied by Germany, and the remaining two-fifths of the country was governed by the French government with its capital at Vichy, under Pétain. During these weeks, many fled from the Occupied north and west to the Unoccupied southern Zone. Under the terms of the Armistice agreement, the Nazis left the Unoccupied Zone to the administration of the French. This held until November 1942, when the Nazis conquered this area too.

There were about 300,000 Jews in France in 1939, half of whom lived in or near Paris, and about half of whom held French citizenship. The foreign Jews who lived in France, mostly from Eastern Europe, were second-class members of society, and those who sought refuge in France after the fall of Belgium were a poor, disenfranchised lot, third-class. With the Nazi conquest of France, the foreign Jews moved south, and spread out among the villages of Vichy France.

Some few Jews managed to leave France for the USA or elsewhere during 1941, until the Japanese attack on Pearl Harbour on December 7<sup>th</sup> 1941, after which escape became ever more difficult.

It was Vichy policy to intern and draft the foreign Jewish men and set them to work in groups, at whatever work was required: agriculture, road-laying, building etc. The men were assigned to different groups, according to the work needs, on an ad hoc basis. They were housed in hundreds of small camps in the region. These are reflected in the names of the villages from which Samuel wrote postcards during 1941-2. One of the bigger and better known of these was Soudeilles, a detention camp for Jews during 1941-2. Other disenfranchised men were also sent out to work, sometimes together with Jews; some groups consisted of Jews alone and were called "Palestinian". The French police had to follow orders from the Nazis, but were more humane, more flexible, less efficient, less organised. They allowed days off and visits to family. But when the Nazis demanded e.g. 10,000 Jews, the French took foreign Jews first.

On July 16<sup>th</sup>-17<sup>th</sup> 1942 there was a big round-up of Jews in the Paris area, and on August 20<sup>th</sup> 1942 in the south. Since these arrests were under French jurisdiction, although under Nazi directive, it is not surprising that the men could still send postcards after this date.

According to Shaul Ferrero, (Head of French and Swiss Registration, Archives Division, Yad Vashem) Samuel's experiences in France during 1941-2 comprise a typical profile for a foreign Jew.

## **Jewish Organisations in France under Occupation**

Diverse Jewish organisations supplied the Jewish refugees in France with basic provisions, including religious requirements. This was the usual arrangement in Europe: the host Jewish community had to raise funds to support the refugees. Chaplains were sent into the work camps with the consent of the Vichy government. These chaplains reported on their activities and their reports are archived at Yad Vashem. The umbrella organisation for Jews in France was the UGIF:

Union Générale des Israélites de France. UGIF had children's homes for displaced children, and later the OSE (Oeuvre de Secours aux Enfants), which also ran homes for children, came within UGIF's jurisdiction.

The OSE was a worldwide Jewish organisation for health care and children's welfare, founded in Russia in 1912 as the Society for the Protection of the Health of Jews. By 1938, 80% of its work was devoted to children and it cared for several hundred refugee children from Germany in 4 homes near Paris. After the German invasion of France in May 1940, the administration of OSE split into two, following France's new boundaries. The overall administration moved to Montpellier in the Vichy south and continued to operate legally, even after its incorporation into the UGIF in March 1942 as the Troisième Direction (Third Department, i.e. the Health Section). The OSE engaged in diverse medical and social aid activities for adults and children in towns and internment camps, including Rivesaltes. They also ran 14 homes for approximately 1,300 children who were orphaned, or placed there by their families, or who were officially removed from the internment camps.

One of these homes was the Chateau du Couret, referred to by Samuel in the letters as Chateau Couret, where Sophie and Jenny were housed for many months, and which Samuel visited at regular intervals. According to the book "Shattered Crystals" a major raid of Chateau du Couret took place on August 29th, 1942. Three residents happened to be away from the Chateau at the time. One wrote in her Album biography that 45 girls were arrested at le Couret and taken to the transit camp of Nexon, and then to Drancy outside of Paris; from there they were deported to Auschwitz ([http://www.shatteredcrystals.net/sc\\_ose5.htm](http://www.shatteredcrystals.net/sc_ose5.htm)). It is not clear exactly when Sophie and Jenny left the Chateau, but the last postcard from them, dated October 4<sup>th</sup> 1942, was still postmarked Couret.

After the mass round-up of Jews in the summer of 1942, the situation in France deteriorated considerably and continued to worsen with the total occupation in November 1942. In the northern zone, the OSE moved underground and succeeded in sheltering 700 children. In the southern zone, after the "Night of Venissieux", August 20<sup>th</sup> 1942, when the OSE managed to remove children from the Venissieux home and disperse them among Christian institutions, the OSE created an underground network here too. This was known as the Circuit Garel, named for its leader Georges Garel, and it became responsible for hiding children hunted by the Nazis. After the Germans occupied the Italian zone of France in September 1943, Moussa Abadie combined forces with Garel and with the support of the Catholic and Protestant hierarchies, thousands of Jewish children were hidden successfully. One thousand children, apparently including Sophie and Jenny, were transferred to Switzerland under the care of Jacques Salon, Georges Loinger and others. These transfers were coordinated with the OSE headquarters, now stationed in Geneva. The OSE continued to operate in various guises until the end of the war and succeeded in saving 5000 children.

("Encyclopedia of the Holocaust", pp 1081-1082, Israel Gutman (Ed), published by Macmillan. NY, 1990)

## Rivesaltes

Near the Mediterranean, Rivesaltes was a large camp which had been built to house colonial soldiers for brief periods during WWI. During WWII, it was used for Jews in the Unoccupied Zone of Vichy France and by late 1941 had almost 6000 internees. It consisted of a vast encampment of wooden barracks spread over 3k. of open, stony plain, with “glacial winds in winter, torrid heat in summer” (as reported even by Vichy Inspector General of internment camps, André Jean-Faure, “Vichy France and the Jews”, p.173). The *tramontane* (northern wind) whirled dust through the camp approximately 100 days a year. The main health hazard was the lack of water. The conditions were primitive in the extreme and even the sick had to leave the infirmary and walk 150m. to the WC. The infirmary remained unheated in winter. There were no refectories and what little food there was always arrived stone cold as it had been carried for long distances.

(“Vichy France and the Jews”, Michael R. Marrus and Robert O. Paxton, Basic Books, NY, 1981)

## Drancy

Drancy was a transit camp for French Jews, located in the northeastern suburb of Drancy, Paris. From there, Jews were sent to Concentration and Extermination Camps in the East. The Drancy camp was established in August 1941 and liberated in August 1944. It could hold 4,500 inmates at a time; altogether, about 70,000 prisoners passed through.

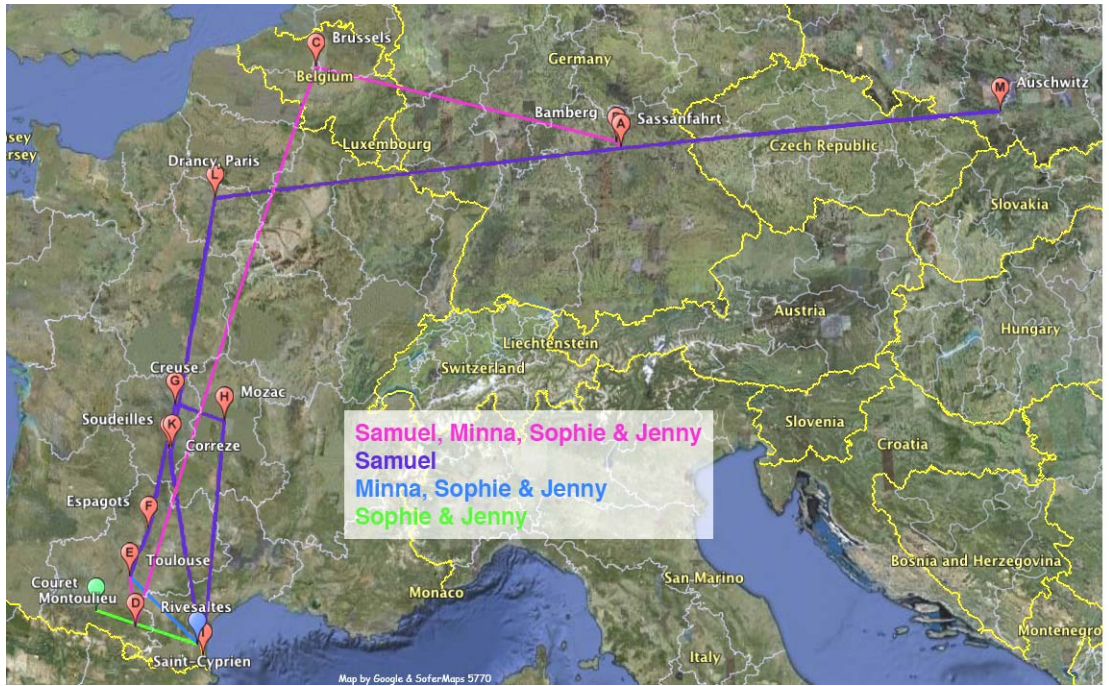
Drancy was run like a Nazi Concentration Camp, but until July 1<sup>st</sup> 1943, it was managed by the French (under the supervision of the German Security Police and Security Service). Food rations were small, but the prisoners were aided by the Red Cross and French Jewish organizations. On July 2<sup>nd</sup> 1943 Alois Brunner, an SS officer, took over the camp. Under his charge, the inmates' conditions declined rapidly and deportations to Auschwitz increased. From June 1942 to July 1944, 64 transports with 61,000 French, Polish, and German Jews left Drancy---sixty-one for Auschwitz and three for Sobibor.

In spite of the terrible conditions at Drancy, cultural and religious life endured. The Jewish High Holidays were observed in a synagogue that was established in 1941, and many prisoners attended Sabbath services regularly despite German prohibitions. A school was instituted, books were brought into the camp, and cultural evenings were conducted.

## Tracking Locations

	Town	Map	Address	Dates
Family Merel	Sassanfahrt, Germany	A		
Family Merel	Bamberg, Germany	B		4 July '39
Family Merel	Brussels, Belgium	C	7 Rue del Ascension 30 Rue Verte (Sept/Oct 39) 112 Rue d'Aerschof	July '39 - May '40
Family Merel	Haute Garonne, France	D	Montoulieu St. Bernard, Par Aurignac	May-Nov '40
Family Merel	Toulouse, France	E		Dec '40
Samuel	Espagots par Caylus, France	F	Baracke 23, Gruppe 866, Tarn-et-Garonne	March '41 - Jan '42
Samuel	Creuse (Creuz), France	G	Camp d'Clocher par Guéret, group 420	28 Jan - 6 April '42
Samuel	Mozack, Dordogne, France	H	Gruppe 652, Camp Soudeilles	15 April – 27 April '42
Samuel	St. Cyprien, Dordogne, France	I	Mine de Dantoux par St. Cyprien,	2 May – 25 June '42
Samuel	Corrèze, Dordogne, France	J	z. zt. Maucac, G.T.E 665 Soudeilles	10 July – 20 Aug '42
Samuel	Corrèze, Dordogne, France		Ent. Tourbiere, Peret-Bel-Air	12 & 15 Aug '42
Samuel	La Lion, France			24 Aug '42
Minna, Sophie & Jenny	Rivesaltes, Pyrénées-Orientales, France	1	Illot J. 56.	March '41- May/June/July? '41
Sophie & Jenny	Couret, France	2	Chateau du Couret La Junchere St. Maurice, Haute Vienne	Nov '41 – at least Oct '42

### Reference Map



## Letters written from Sassanfahrt:

Sassanfahrt den 16.1.39

Meine liebe Erna & Nathan

Eure 2 Briefe habe erhalten und danke bestens. Ich freue mich sehr liebe Ernale das du so viel zu schreiben weißt und so ausführlich schreibst. Gedenke ich bin so ganz alleine auf dem Dorfe die Briefe sind direkt eine Erholung. Ich hoffe das du inzwischen auch unsere Briefe bekommen hast. Am Dienstag ist der Hilfsverein [...] Bamberg [...] Ich fahre so [...] am [...]. Auch wenn der Ewige soll helfen dass wir was bestimmtes hören sollen. Liebe Erna dein Erlebnis hat mich ein wenig beunruhigt, da ich daraus sah, dass das Komitee etwas leichtsinnig gehandelt hat. Wenn man 13 Kinder gar allein nach London schickt es war noch ein Glück das die Dame sich erbarmte und das Komitee anrufte die Hauptsache freut mich das ihr wieder in Lager seid. Ich hoffe bis ihr mein Brief erhalten wird das du Unterkunft bekommen hast. Und du lieber Junge schreibst gar nicht was du vorhast. Hat man auch dir schon einen Vorschlag gemacht? Was gedenkst du zu lernen? Die I. Lola hat auch eingereicht nach England zu kommen. Wie gefällt es dir, lieber Nathan, in der Schule? Hast du schon auch ein Lob bekommen wie es gewöhnlich bei dir so Sitte ist? Wenn nicht brauchst dich nicht zu ärgern. Es kommt noch. Die I. Kinder helfen fleißig mit. Du würdest staunen I. Erna wie schön die Sofi die Küche wachsen tut. Ich will diese Woche noch Wäsche waschen und etwas Einkäufe in Bamberg machen. Bitte euch I. Nathan & Ernale halt Frieden und passt einander auf sich auf, gehe nicht ganz alleine fort auch auf keine fremden Empfehlungen. Nur was der Komitee bestimmt da ich angst habe dass du nicht in falsche Hände kommst.

Bleibt herzlich geküsst von eurer Mutter

Sassanfahrt 16.1.39

My dear Erna & Nathan,

We received your 2 letters, thanks very much. I am very happy, dear Ernale, that you know how to write such long, detailed letters. As I am all alone in the village, the letters are virtually a recreation. I hope that in the meantime you also received our letters.

On Tuesday I will go to the Benevolent Society [...] Bamberg [...]. I am going [...].

Also the Eternal should help so that we should hear a certain thing.

Dear Erna, your experience upset me a bit for I could tell that the Committee acted a bit carelessly. If one sends 13 children all alone to London it was sheer luck that the lady had mercy and called upon the Committee. Above all I am happy that you are still in the camp. I hope by the time you receive my letter you will have found accomodation. And, dear boy, you don't write at all what your plans are. Did they also make a recommendation to you? What are you planning to learn? Lola also applied to come to England. How do you like it, dear Nathan, The children help us diligently. You would be astonished, dear Erna, to see how nicely Sofie waxes the kitchen. I want to do the laundry this week and do some shopping in Bamberg. I beg you dear Nathan & Ernale to keep peace between you and look after one another. Don't go away alone even if recommended by others. Follow only what the Committee decides, for I am afraid that you might fall into the wrong hands.

Lots of kisses, from your mother



Sassanfahrt 18.1.39 ב"ה

Meine liebe Erna,

Dein l. Brief erhalten und danke bestens. Ich freue mich das dir geboten wurde so richtig sich auszutoben, und das entbehrte Vergnügen nachzuholen. Aber jetzt l. Erna musst man dran denken irgend unterzukommen wenn was lernen; Ich denke da kannst überhaupt nicht so leicht unter. Du musst sagen Du möchtest zu Freunden die Schabbos & Jontiv halten & Koscher essen. Ich denke die Engländer haben Angst für [...] sonst werdet ihr schon längst auf ein Platz. Ich war gestern in Bamb. Bein Dr. Stern. Leider wieder nichts bestimmtes gehört. Man müsste halt sich mit Geduld verträsten. Aber dafür habe etwas eingekauft und zwar Bettüberzüge, 2 Betttücher, 2 Kopfküssen, 3 Hemden für mich, 6 Küchenhandtücher, 2 Unterhosen und noch Kleinigkeiten. Ich schreibe Dir alles damit du dich freuen sollst. Heute ist der Martin nach Hause gekommen. Die Hauptsache sagt l. Sofie die ist schon in Bet, die Tür steht offen und schreit heraus nicht vergessen eine schöne große blonde Puppe für 6,50. Nu was sagst du liebe Erna? Ich bin doch ein große [...] Gell. Es freut mich das du dort dir ein Bulowo strickst der l. Papa sagt, das Sprichwort heißt G'tt schickt den Spinner sein Flachs – den Schicker sein Schnaps und dir liebes Ernale Wolle zum Stricken. Ich glaube der wird der erste und der schönste von allen. Bei uns zur Zeit Hochwasser. Es regnet schon 8 Tage und drum ist es so recht langweilig. Bedenke die alte Häs spricht mich an und sogar ein großen Damm mit Gerg rübergeschickt. Was sagst du dazu? Die Lola schreibt man bemüht sich für sie. Die kommt auch bald nach England. Es ist schon bald 11 Uhr nachts bin müde und freut wie das es dir gefällt endlich auch dort gefällt.

Bleib herzlich geküsst.

Umarmt von deine dich liebende Mutti gute Nacht Kuß gut Schabos

Sassanfahrt 18.1.39

My dear Erna,

Thanks so much for your letter. I am happy that you could let off steam, and catch up on foregone pleasures. But now, dear Erna, you must think about finding accomodation somewhere and studying something. I suspect you won't find anything easily there. You have to say that you want to go to friends who keep Shabbos & Jontiv and eat kosher. I think the English are afraid of [...], otherwise you would be settled by now.

I went into Bamberg yesterday, to Dr. Stern. Again I heard nothing definite unfortunately. We have to be patient. So I did some shopping: bed covers, 2 sheets, 2 pillows, 3 shirts for me, 6 kitchen towels, 2 pairs of underpants and some odds and ends. I am writing in detail to please you.

Today Martin came back. The main thing, says dear Sofie- she is already in bed and the door is open and she shouts out not to forget a nice tall blond doll for 6,50. Nu, what do you say dear Erna? I am after all a big [...] right?

I am happy to hear that you are knitting yourself a pullover. Papa reports that there is a saying: G-d sends the spinner his flax, the drunkard he sends his Schnaps and you, dear Ernale, wool to knit. And I believe that it will become the first and most beautiful of all.

Over here, we have floods these days. It's been raining for eight days already and therefore it is quite boring. Imagine, old Häs approached me and even sent a large [...] over. What do you say? Lola writes that people are making an effort on her behalf. She will also reach England soon.

It is nearly 11 o'clock at night and I am tired. I am happy that you finally like it there.

Hugs and kisses, your loving Mutti. Good night, a kiss and *gut Schabos*

Sassanfahrt 19 Januar 1939 ב"ה

Liebste Erna u. l. Nathan!

Heute Donnerstag erhielten wir deine l. Brief u. freuten uns so sehr mit deinen ausführlichen Bericht u. ersehen ב"ה das es dir gut geht, was uns besonders große Freude macht. Ja, ja, liebes Kind, ein Sprichwort sagt wenn man eine Reise macht da kann man was erzählen, wir alten Leutchen sitzen daheim b. warmen Ofen u. erwarten mit Sehnsucht Post von euch u. ihr kleinen Frechdache gondelt in die schöne Welt herum u. lebt wie ein Heilgöttl. Wir sind euch deshalb bestimmt nicht neidisch, im Gegenteil tut auch mir eine Stunde der Freude, reinschmeißen, d.h. wenn euch Gelegenheit geboten wird. Die Nachbarschaft fragt jederzeit sowie das ganze dort nach euch wie es euch geht, war gestern b. Spies u. erkundigten sich um euer Wohlsein, ich sagte ihnen das du ihr eine Karte schreiben wirst was ihnen sehr freuen wird. Ich halte es für angebracht wenn jemand dich od. l. Nathan in Privat nehmen will, sollt ihr nicht den Ausdruck gebrauchen orthodox den die Leute meinen das ihr Himmlische meschuggene Menschen seid, erkundigt euch nur ob כשר ist und ob שבת י"ט u. gehalten wird, da es doch kein Zweck hat für immer die Heime herumzुकugeln. Wenn l. Nathan Gelegenheit hat als Lehrer u. Kantor zu studieren wäre ich sehr recht d.h. wenn Nathan dazu Lust hat, ich werde mich erkundigen b. der Post ob ich Geld od. Briefpapier an euch schicken kann. Daheim ist ב"ה alles gesund, wie Du weißt bin ich pensioniert u. habe nichts zu tun. Ich sehe mir daheim Arbeit wie nähen, Holz hacken u.s.w. bleibt für heute herzlich geküsst u. begrüßt von eurem treuen Vater Samuel

Wenn du in Privat kommen willst musst du dich rühren

19 Januar 1939

Eben liebe Erna Dein Brief erhalten und freut mich das du dort gut angekommen bist. Hoffentlich wirst du bald ein bestimmtes ganns kommen wirst. Du musst sehen dich dort auch einzugewöhnen. Belb immer gehorsam und brav. Ich will die nächste Woche sehen ob man ein Päckchen schicken kann. Von Nathan habe keine Post bekommen. Ich hoffe auf Schabbes kommt schon Post.

Nochmals Dank, Kuß Mutti

Schreibe ob die BriefMarcen erhalten hast.

Lieber Erna

Diesen momend haben wir deinen l. Brief erhaten. Ich habe mich ser damit gefreut, Die l. Mutti hat mir gekauft eine große Pupe gekauft balt so gros wie Briegitta gekauft.

Gruß Kuß Deine Dich l. Schwester Scheni

Auch Gruß an Nathan

Grüße an Hermann

Grüße an Liesel

Füle Grüße an die Reinfeltes

Gruß Kuß Sofie

Sassanfahrt 19 January 1939 ב"ה

Dearest Erna and dear Nathan!

Today, Thursday, we received your precious letter and were so glad about your detailed report and see ב"ה that you are doing well. This makes us especially happy. Yes, yes, dear child. There is a saying: when someone makes a journey, he has things to tell. We old people are sitting at home near the warm oven and longingly await post from you. And you little rascals are travelling around in the beautiful world and live like a god. That doesn't make us jealous, on the contrary. Throw in an hour of joy for me too, i.e. if you have the opportunity.



Samuel

The neighbours ask how you are doing all the time. Yesterday I was on a visit to Spies and they asked about your well-being. I told her that you are going to write her a postcard, which would please her.

I think it would be appropriate if somebody would take you or Nathan in privately. You shouldn't use the expression "orthodox" because people will think that you are a holy *meschugene*. Only ask if it is כשר and if שבת and יו"ט are kept, for it doesn't make sense to bowl around in homes. If Nathan has the opportunity to study as a teacher and cantor, that's fine with me, if Nathan wants to.

I will ask at the Post Office whether I can send money or writing paper to you.

At home ב"ה everyone is healthy. As you know, I am laid off and don't have anything to do. I am doing work at home like sewing or chopping wood and so on.

Love and kisses, your devoted father Samuel

If you want to be taken in privately, you have to get moving

19th January 1939

I just received your letter Erna, and I am happy that you arrived there safely. Hopefully you will manage a certain thing soon. You have to get used to it there. Always be obedient and dutiful.

Next week I will check about sending a parcel. We got no post from Nathan. I hope it will arrive in time for Schabbes.

Thanks again, Kisses, Mutti

Write whether you received the stamps

Dear Erna

Your welcome letter just arrived. I was very happy to get it.

Mutti bought me a big doll, nearly as large as Briegitta.

Greetings and kisses,

Your loving sister Scheni

Also greetings to Nathan

Greetings to Hermann

Greetings to Liesel

Many greetings to the Reinfeltes

Love and kisses, Sofie

Sassanfahrt 26 Januar 39 ב"ה Donnerstag

Liebste Erna!

Heute Deinen l. Brief bez. Megille, mit großer Freude erhalten u. danken wir Dir recht herzlichst dafür. Du fragst was Stern v. Hilfsverein gesagt hat, Du weißt doch das er allein nichts machen kann, er versprach die Sache wiederum nach Berlin zu leiten, wie er es immer tut, u. wollen wir weiter zu אמן ה'ש"ת hoffen. Von l. Nathan bekommen wir gestern Post das es in London b ein Rabb. ist, die Tochter von Schneider aus Frkft, hät l. Nathan b Rabb schon gesucht, da Nathans Rebbe mit den Rabb. wo Nathan ist verwandt sind, du kannst dir vorstellen den Schreck v. Nathan, da die Tochter Frl. Schneider fragte ihn gleich, das ihr Vater jetzt eine Jeschiba eröffnet u. will, l. Nathan abholen, wie Du aber den Nathan kennst ist er ganz raffiniert u. schrieb mir sofort ein Brief, ich soll z. Rabb schreiben das ich nicht einverstanden bin für eine ישיבה nur er soll ein Beruf erlernen, ich tat ihm diesen Gefallen u. hoffe ihn von Rebbens Hände zu entreißen. Ich habe ganz vergessen, bis heute hast du noch nicht erwähnt, ob Du Fleisch bekommst, ist dies aus Feingefühl v. Dir? Das wir keine Lust dazu bekommen? Od gibt's dort keines? Bei uns daheim gibt es wenig Neues wir sind ב"ה gesund u. munter, die Sassanfaherter sind alle sehr feine Leute u. leben mit ihnen sehr in Frieden. Eben habe ich an die Isrl. Gemeinde Leipzig einen Brief geschrieben, man fragte mich an, ob ich einverstanden bin das l. Lotte nach Ausland auf die Hachscharah gehen darf, ich will ihr bestimmt nicht hinderlich sein, obwohl ich mich sehr gefreut hätte wenn wir zusammen auswandern könnten. Heute habe 1 Ctr. Kartoffeln b. Zweig geholt u. א"ה Freitag hole ich 1 ½ Ctn Kohlen. Ja du Liebling u. schwarze, du lebst dort wie G'tt in England u. ich muß halt deine Arbeit verrichten. Onkel Wolf u. Genossen möchten gerne fort, aber leider vorderhand keine Aussicht. Rate einmal, das große Glück? Am Montag kam von Onkel aus Amerika eine Bürgschaft nur für mich allein, soll ich fahren ohne Mutti? Ich erwarte von dir diesbezüglich Bescheid. Du l. Erna willst doch alles genau wissen was daheim los ist, die ersten paar Tage der Woche bin ich i. Bbg, um ? zu kassieren, um meine Fressers daheim ihre Mäuler zu stillen zum Beispiel heute war ich daheim u. wachte mit Beck u. den Choser Kohn eine Tarok, ja was soll den sonst tun? Im Garten ist noch nichts los, u. kann noch nichts arbeiten da die Kirschen noch nicht zeitig sind, Von M. Wolkenfeld habe diese Tagen eine Karte bekommen er ist immer noch in Polen u. kann nicht her. Ebenso ist Treff u. Lieberwert aus Cöln nach dort. Das Wetter ist seit einigen Wochen hier sehr mild, es ist gar nicht gut, für die Bäume ich befürchte das es die Knospen herauslockt u. ich will nicht hoffen das es wieder kalt wird. Es wird uns sehr freuen weiter von dir gute Nachrichten zu hören, u. Sorge nicht so für deine weitere Zukunft, ה'ש"ת hat bis dahin geholfen u. wird auch weiter helfen אמן. Ich will für heute mein Schreiben schließen, bleibe recht herzlich geküsst es umarmt dich dein treuer

Vater Samuel

26.1.39

Liebe Erna

Ich sitze liebe Erna und möchte Dir auch so ausführlich mal schreiben. Vorerst l. Kind danke Dir von ganzem Herzen für Dein l. Brief. Du erfreust mich da Du l. Kind so ausführlich schreibst. Du weißt wie es daheim aussieht. Wenn man so alleine auf dem Dorfe sitzt. Derl. Nathan hat auch geschrieben. Er ist zur Zeit in London beim Rabbiner Morein. Er ist ein Verwandter von Schneider, die wollen das er wieder auf Schneiders Jeschiwo kommen soll. Der Papa bat das man ihn in ein Behrstäte geben soll. Ich sehe l. Erna du machst Dir unnötige Sorgen. Wie Du weißt sitzen wir die ganze Zeit daheim. Man sieht und hört nichts. Die Nachbarschaft sind wie früher. Rege Dich bitte nur nicht auf. Der Ewiger wird uns nicht verlassen. Die einzige Sorge seid ihr liebe Kinder das ihr uns bald unterkommen sollt. Bei die Eckstein war ich noch nicht; ich werde die nächste Woche werde ich zum Hilfsverein schreiben. Du darfst Dir was einbilden l. Erna das l. Papa schreibt dir immer so riesen große Briefe, die Lola bloß ein Gruß. Ich glaube bei Dir ist das Sprichwort wahr die alte liebe rostet nicht. Die Wäsche habe schon fertig; die Lola habe Kuchen und eine weiße Kittelschürze zum Geburtstag geschickt. Ich habe an Dir gedacht. Vielleicht kann ich mal später etwas zu euch schicken. Schreibe nur l. Erna hast Du Dich schon ein wenig erholt? Wie heißen Deine besten Freundinnen sind die aus Nürnberg? Schreibe mir bitte. Ich hoffe das Du noch den Brief auf Schabos bekommen wirst. Ich habe heute von Lola bekommen ein Schreiben. Das Sozialamt haben will sie nach Auslandshaschara wegschicken. Jetzt nach den Abendbrot Kartoffeln und Hering das geschirr aufgespült will weiter schreiben, es fällt an Thema da der l. Papa in gute Stimmung schreibt ausführlich. Mir geht es gsd. Gut ich fühle mich gesünder. Es freut mich das Du l. Erna immer betest. Ich denke immer nachts bevor ich schlafen gehe an Dein Kuß. Selbstreden ich erwidern immer triffst Du ihn. Hast schon zum Felix geschrieben? Hast sicher kein Porto, gell? Ich würde zu gunsten Felix mit eine Postkarte mich begnügen selbstredend vorläufig nur einmal. Ich bin gespannt ob er aufwartet wird.

Gute Nacht herzl Kuß Mama

Sassanfahrt 26th January 39      ד'ג"ה    Thursday

Dearest Erna!

Today I received your letter, a real *Megille*, with great joy and thank you so much for it.

You ask what Stern from the Benevolent Society said. Surely you know that he can't do anything on his own. He promised to forward the matter to Berlin, as he always does. And we further want to hope to אמן - הש"ת.

We received post from Nathan yesterday saying that he is in London with a Rabbi. The daughter of Schneider from Frankfurt already visited Nathan at the Rabbi's house, for Nathan's *Rebbe* is related to the Rabbi where Nathan is staying. You can imagine Nathan's shock when the daughter, Miss Schneider, immediately mentioned that her father is opening a *Yeshiva* and wants to come for Nathan. But as you know, Nathan is quite sneaky and immediately wrote a letter to me. I shall write to the Rabbi that I don't agree to ישיבה. I want him to learn a profession. I have done him this favor and hope to wrest him from the *Rebbe's* hands.

I forgot until today: you didn't mention if you get meat. Is it out of sensitivity? That we shouldn't wish for it? Or isn't there any?

There is nothing new with us. We are ד'ג"ה healthy and well. The people from Sassanfahrt are all very fine people and we are living with them in peace. I just wrote a letter to the Jewish community in Leipzig. They asked me whether I agree that Lotte could go abroad to the *Hachscharah*. I surely don't want to obstruct her although I would prefer if we could emigrate together.

Today I fetched 50kg potatoes from Zweig and א"ה on Friday I'll fetch 75kg coal. Yes, you darling, black one. You are living there like G-d in England and I have to do my job.

Uncle Wolf and friends want to leave but unfortunately so far they don't have any opportunity.

Guess what great luck we had: a guarantee from the uncle in America arrived on Monday, but only for me! Shall I go without Mutti? I am waiting for an answer from you on this.

You, dear Erna, want to know exactly what is going on at home. The first few days of the week I go to Bamberg to collect cash, in order to feed the mouths of my eaters at home. Today, for example, I was at home and played Tarot cards with Beck and the (*Choser*) Kohn. What else is there to do? Nothing is happening in the garden yet and I can't work there for the cherries aren't ready yet.

We received a postcard from M. Wolkenfeld recently. He is still in Poland and can't get here. Treff and Lieberwert from Cologne moved there too.

The weather has been quite mild for the last few weeks. It isn't good at all for the trees. I fear that it will force the buds and I hope that it won't get cold again.

It would give us pleasure to hear more good news from you. And don't worry so much about your future. הש"ת has helped so far and will help further on, אמן.

I want to finish my letter now.

Hugs and kisses, your devoted father Samuel

26.1.39

Dear Erna,

I am sitting down, dear Erna, and also want to write to you once in proper detail. Firstly, dear child, I thank you very much for your letter. You delight me for you, darling, write in such detail. You know what it looks like at home when one is sitting all alone in the village.

Nathan also wrote. He is in London at the moment with Rabbi Morein, who is a relative of Schneider. They want him to rejoin Schneider's *Jeschiwo*. Papa asked them to give him a ?.

I see that you are unnecessarily worried, Erna. As you know we are sitting at home all the time. One doesn't see or hear anything. The neighbours are as they used to be. Please don't be upset. The Eternal won't leave us. The only sorrow is you, dear children; that you shall find accommodation soon.

I haven't gone to Eckstein yet. Next week I want to write to the Benevolent Society. You can be smug about Papa writing such gigantic letters to you, and only a greeting to Lola. I think the old saying is true of you: First love, last love.

I finished the laundry already. I sent a cake and a white apron dress to Lola for her birthday. I thought about you. Maybe I can send something to you a bit later on.

Please write, dear Erna, have you recovered somewhat yet? What are the names of your best friends from Nuremberg? Please write to me. I hope that you will receive this letter for *Shabos*.

I got a letter from Lola today. The social services department wants to send her away to external *Haschara*.

We are now after a dinner of potatoes and herring, I have washed the dishes and I want to continue writing. I have no subject. Papa is in a good mood and he writes in great detail. I am doing thank G-d well and I am feeling healthier.

I am happy that you pray regularly, dear Erna. I always think about your kiss every night before I go to sleep. Of course I return it always and you receive it.

Did you write to Felix yet? Perhaps you don't have the postage, is that it? I think you could make do with a postcard for Felix, just this once. I am curious to see whether he is going to take an interest in you.

Good night, warm kiss, Mama

Sassanfahrt 3 Februar 39ה"ב

Meine liebste u. teuerste Erna!

Deinen letzten Brief am Montag erhalten u. freuten uns sehr überhaupt mit deinem ausführlichen Bericht, u sage nochmals meinen herzlichsten Dank.

Ich habe die ganze Woche täglich v. Dir Post erwartet da ich dir vorige Woche Donnerstag 1 Kg. Päckchen abgeschickt habe, u. bis heute noch nicht bestätigt bekommen. Nebenbei habe Dir einen großen Brief beigelegt, um Dir alle Neuigkeiten zu berichten. Dies Päckchen hat mich 2 Mk Porto gekostet. Es würde mich sehr ärgern wenn es verloren gegangen wäre. Frau Spies hat eine große Simche mit Deiner Karte gehabt. Die l. Kinder hatten Bier geholt, u. Fr. Spies hat Deine Karte mitgegeben ich soll diese sehen. War heute b FrL. Eckstein auch diese erkundigte sich wie es euch geht ebenso der Zuckel Morgenroth, ich erzählte ihr verschiedenes v. Dir u. l. Nathan. Sie erklärte mir ich soll u. kann von ein groß Glück reden, dass ihr dort seid, da vorderhand gar nicht zu denken ist, wann überhaupt wieder ein Transport gehen soll. Man hat sogar überall an jeder jüd. Gemeinde Kundschriften geschickt dass man sich gedulden soll mit die Kinderverschickung. Es ist eine

Stockung eingetreten man braucht jetzt für die Kinder, die rüber wollen eine Bürgschaft. Dies ist eine schöne Bescherung. Du kannst dir denken, wie Rabbis Bande kopflos sind, u. der Neid? Sei froh u. glücklich dass du dort bist u. kannst wenigstens was lernen. Liebe Mutter war diese Woche i. Bbg. Habe Dr. Brauchwitz getroffen u. erkundigte sich über Nathan, u. über dich wie es dir geht u. so w. wir bekommen jetzt wo ihr fort seid bloß 13,50 Mk Komiteehilfe u. das gleiche wie immer Wohlfahrt. Bin jetzt bloß einige Tage i. Bbg. z. Kassieren, dann bleibe les l. Mutti zuhause u. helfe der l. Mutti im Haushalt. Sonst gibt's hier wenig Neues, wir sind ה"ב gesund und munter, u. hoffen auf das große Glück bis wir fort u. beisammen sein können אמן. Sei weiter brav, u. fidel u. munter. Es ist jetzt 11 Uhr nachts l. Mutti ist müde u. will ins Bett. Heute bekamen wir ein טוב טוה dass l. Race glücklich verh. ist es soll sein uns alle mit מזל. Lass weiter und öfters von dir hören mit gute Botschaften. Bleibe für heute herzlich begrüßt und geküsst von Deinem treuen dich lieb. Vater Samuel

Anbei 1. Karte v. Frl. Garst Ds.

Sassanfahrt 3<sup>rd</sup> February '39      ה"ב

My dearest and most precious Erna!

I received your last letter on Monday and enjoyed your detailed report a lot, and thank you once more.

I expected post from you the whole week, every day for the last week. Last Thursday I sent you a 1kg package and didn't get confirmation yet that it arrived. I also added a big letter to tell you all the news. The package cost me 2Mk in postage. It would upset me a lot if it got lost.

Mrs. Spies had great *simche* from your postcard. The children fetched beer and Mrs. Spies gave them your postcard to take with them for me to see. Today I saw Mrs Eckstein and she also inquired after you, Zuckel Morgenroth did too. I told her various things about you and dear Nathan. She explained to me I should count myself lucky that you are there since for the time being it is unthinkable that there will ever be another Kindertransport. Letters were even sent to every Jewish community advising patience over the children's transports. These came to a standstill and now you need to post bail for the children who want to leave. What a mess! Can you imagine how panic-stricken the Rabi gang is, and the envy? Be glad and content that you are there and can at least study something.

Mother went into Bamberg this week, where she met Dr. Brauchwitz who inquired about how Nathan and you are doing and so on. Now that you are gone we get only 13,50Mk by way of help from the Committee and the same welfare as always.

I only go into Bamberg occasionally now to collect money; I mostly stay at home with Mutti and help her with the household. Besides that, there's little news. We are ה"ב safe and sound and hope for great good luck to be able to get away and be together, אמן.

Keep happy and good and cheerful. It is now 11 o'clock at night. Mutti is tired and wants to go to bed. Today we received a טוב טוה that Race is happily married. It should all be with מזל. Keep writing often, with good news.

Love and kisses, Your devoted loving father Samuel

Enclosed is a postcard from Miss Garst





wenn du zu Faml. Zugestellt wirst wird es schwerer. Ich meine bloß wenn es geht das Pak. Von England habe noch nicht erhalten, es ist mir bloß schade das Kettchen und die 2 Paar Strümpfe das Pak war mindestens 10 M. wert soll es sein eine gepure. Mache Dir nichts draus. Bleibt mir nur recht gesund und gebe G'tt das er euch zum guten leiten osll. Hast Du schon dort mal Besuch gehabt?

Du weißt was ich meine. Habe ich Dir schon geschrieben das Ratze sich verheiratet hat? Die Woche habe ich einen Mantel bekomme. Ich sage Dir es ist herrlich geworden. Ich sehe aus wie ein junges Mädcl. Lachst nicht? Wirklich schön. Habe ich Dir schon geschrieben das Lottchen zu ihren Geburtstage ein Sigelring für 10 M. bekomemn hat auch eine Wickelschürze und Stoff zu Kostüm.

Ich muss sehen wenn die jetzt daheim kommt verschiedenes kaufen zu Auswanderung. Der Onkel von Amerika hat Lola die Bürgschaft schon geschickt. Jetzt ist die Frage wie lang sie noch warten muss. Die kommt sicher erst nach dem 15 diesen. Von l. Nathan habe sehr schöne Post auch der Rebi Morein hat schon 2 mal zugeschrieben. Er schläft dort was mich sehr freut und versprach für Nathan zu sorgen. Gebe G'tt das Du schon gut ankommst ich würde mich so richtig freuen. Wenn Dein Ziel zum guten und mit groß Masel besiegelt wird. Der Brief sollte schon gestern abgehen. Ich war wieder heute in Bamb. Bei Eckstein die Antwort immer das selbe. Ich habe mich fotografiert die nächste Woche geht das Bild ab. Bist nicht neugierig? Ich auch habe für l. Nat. ein Schal und Unterhose gekauft. Für mich eine schöne Schürze. Ich bin ein großer Bumg [...] geworden.

Bleib herzlich geküsst von Dine Dich liebende Mutti

Sei beruhigt dein Briefe werden nicht gelesen

Liebste Erna mein Liebling!

Du machst mir große Freude mit Deine l. Briefe, weil diese sehr deutlich ausführlich und man kann wenigstens was Neues erfahren, auf jeden Fall macht die Post das allerschlechteste Geschäft dabei, weil diese Briefe vollgepropt sind mit lauter Chochmes u. der Brief ist schwer genug für die paar Pfg. schreibe weiter nur so, selbstredend sind uns Deine Wünschei heilig, die Briefe lasse ich nicht von der Tante lesen. Bis jetzt ist das Päckchen noch nicht zurückgekommen, es hat 2 Mk gekostet, daheim ist ם"א alles gesund u. munter, u. Sassanfahrt steht immer noch auf den selben Ort ich gehe einige mal i. der Woche nach Bbg, da ich ? einzukaufen habe, z.B. heute war l. Mutti i. Bbg, hat sich Photogr. Lassen nächste Woche bekommst Du ein Bild, die l. Kinder haben immer noch keine Schule, die Hirscheider Goim sind alle schon daheim, bleibe für heute recht herz. Geküsst u. umarmt von dein treuen dich liebenden Vater Samuel

### Sassanfahrt 8.2.39

My dear sweetheart Erna,

I have lots to do but because you are so dear and are writing such a long letter I also want to write. I thank you so much. You always raise my spirits with your letters and you must be brave. I received No 1 and thank you.

You have to accept some advice, dear child, from your Mutti who only wants the best for you. Your letter with your childish innocent views is wrong. Note that we are total strangers and you are in a foreign country. How noble it is when people pay attention to you! It is really something beautiful and one is happy to hear that at least the *Jehudim* are taking care of strangers. Why shouldn't we, as closest blood relations, do such a favour cheerfully as Wolf bought the trousers himself and payed the postal charges and Nathan doesn't have to pay anything. It will be delivered to him. Therefore, dear child, one has to be appealing and not act according to your views. Because we humans have to forgive in order to receive forgiveness from the Eternal, to be able to obtain [...] still from Wolf although dear Papa doesn't earn anymore. Anyway it is not appropriate that humans have to judge. We have to be good so that mankind will be good to us. Am I right? I have asked if dear Nathan has to pay anything. I will surely hear. Therefore, dear Ernale, be good and forgive them for it is not so bad. The Eternal will let us become righteous.

Now I return your "kiss"- did you feel it? I also sent greetings through the moon.

Over here the weather is also magnificent. Early in the day, it is cold; in the afternoon the sun shines so blissfully. When I read your letters I imagine how magnificent it is on the seashore and am happy for you. Did you recover a bit there? Did you get a better colour? Get another dress if possible, because when you get placed with a family it will be more difficult. I mean only if it is possible.

I didn't receive the package from England yet. It is just a pity with the chain and the 2 pairs of stockings. The package was worth at least 10 Marc. It should be a *gepure*. It doesn't matter. Just stay healthy and may G-d lead you to good account.

Did you have visitors there yet? You know what I mean.

Did I already write to you that Ratze got married?

This week I got a coat. I tell you, it's lovely. I look like a young girl. Are you laughing? -really beautiful. Did I already write to you that Lottchen got a seal ring worth 10 Marks for her birthday? Also an apron and fabric for a suit.

I have to see to it to buy several things for her emigration, when she comes home. The Uncle from America already sent Lola the bail. Now it is a question of how much longer she will have to wait. She will only be able to come after the 15<sup>th</sup> of this month.

I got very nice post from Nathan, and Rabbi Morein has added a few words twice already. He sleeps there, which makes me happy, and he promised to take care of Nathan.

May G-d grant that you will settle well. I would be really happy. Then your goal will be sealed to good account and with *Masel*.

I already wanted to send the letter yesterday. Today I went into Bamberg again. At Ecksteins, they always give the same answer. I had my picture taken and I am going to send it to you next week. Aren't you curious? I also bought a scarf and underwear for Nathan and a nice apron for myself. I became a big [..]

Lots of kisses from your loving Mutti

Be reassured that your letters are not being read.



*Minna*

Dearest Erna, my darling!

You give me pleasure with your wonderful letters for they are very explicit and detailed and one can learn something new from them. In every case the postal service makes a very bad business with it, for these letters are stuffed with pure *Chochmes* and the letter is heavy enough for a few pennies. Go on writing like this. Of course your wishes are holy to us. I don't let the aunts read these letters.

So far the package didn't come back. It cost 2 Marks.

At home ה"ב we are healthy and well and Sassanfahrt is still standing on the same spot. I go several times a week to Bamberg to buy things e.g. today dear Mutti was in Bamberg and had her photograph taken. Next week you will get the picture.

The children still don't go to school. The *Goim* from Hirscheid are all already at home.

Lots of love and hugs,

Your devoted loving father Samuel

11.2.39 ב"ה

Sassanfahrt Samstag nachts

Liebste Erna! Anfang der Woche will ich dir eine gute Botschaft mitteilen, dass das Päckchen heute zurück gekommen ist, u. alle Sachen habe wieder erhalten, wir freuten uns sehr, zunächst schicke Dir, das Netzchen ה"א am Montag werde dir wieder ein Päckchen als Muster ohne Wert schicken, u. zwar lauter 1 Pfund Päckchen ich glaube das diese eher ankommen werden u. 2tens kosten diese 75 % weniger. Heute erhielten wir dein l. Brief u. hatten große Freude u. werden Dir noch extra ausführlich darüber Antwort geben, für heute, schicke Dir bloß den alten Brief den wir am 26.1. abschickten. Also bleibe weiter fidel u. munter u. lass dir keine Sorgen herantreten. Bleibe für heute herzlich geküsst u. begrüßt von dein treue dich lieb. Vater Samuel

B.l. Lotte sollte vor 14 Tagen kommen u. dann auf der Hachsrah gehen, die Dame will sie nicht vor 15.2. frei geben, ich glaube das sie auf diese שבת kommen wird.

11.2.39

Liebe Erna!

Vorerst gut-Woch" wir sind g.s.d. wohl auf der l. Vater sitzt und unterhaltet uns mit seine liebliche Stimme – wir plaudern von euch lieben, und erinnern sich die schöne Zeit, wo ihr daheim ward. Ja so geht es in der Welt. Bestätige bitte den Brief Bleib herzlich geküsst von deine dich liebende Mutti

Gruß u. Kuß Sofie

Gruß Kuß Scheni

11.2.39

ב"ה

Sassanfahrt, Saturday night

Dearest Erna!

To start off the week I want to let you know good news: that the package came back today and we received all the things. We were very happy. Firstly I am sending you the little net; ה"א on Monday I will send you another package as a trial without value, namely just 1 pound packages. I think that these will doubtless arrive and secondly, they cost 75% less.

Today we received your precious letter and it brought us great joy and we will give you an extra detailed response. Today I am just sending you an old letter which we sent on the 26<sup>th</sup> of January. So stay happy and cheerful and don't worry.

Love and kisses, from your devoted father Samuel

Lotte should have come 14 days ago and then continued to the Hachshara. The lady doesn't want to let her go before February 15<sup>th</sup>. I believe that she will arrive this שבת.

Dear Erna!

Firstly, „gut-Woch“. We are thank G-d well. Father sits and entertains us with his sweet voice – we are chatting about you dear ones and are thinking about the good times when you were at home. Yes, that's what it is like in the world.

Please confirm receipt of the letter.

Kisses, your loving Mutti

## Greetings and a kiss, Sofie Greetings and a kiss, Scheni

---

Sassanfahrt 19.2.39

Meine liebe Ernale

Gut Woch!! Eine maseldike Woch. Ich danke bestens für dein Brief ich freute mich doppelt weil es so unerwartet kam. Ich dachte du schreibst nicht. Ich habe auf Schabbes auch nicht geschrieben. Ich sandte den I. Nathan 1 Bild für Dich da ich dachte der wird die Adr schneller erfahren und Du noch auf Schabos das Bild haben wirst. Du weißt das ich arg schlechte Bilder abgebe, aber in den Mantel geht es noch mit die Hauptsache wenn man es mit liebende Augen bewundert. Du liebe Erna musst zusehen auch uns ein Bild zu schicken, es soll dich nicht reuen die 4. Pen ich meine wenn du drauf deutlich bist. Sonst warte ich bis du mit G Hilfe gut untergebracht wirst. Ich weiß nicht warum du alles abschlägst. Wie Krankenschwester Säuglingschwester ist auch ein schöner Beruf. Oder Röntgenbestrahlung, jedenfalls [...] Turnlehrerin. Jedenfalls musst dich zu was entschließen jedenfalls was anbetrifft koscher vielleicht geht das du privat essen kannst und das Komety soll zahlen die Schule oder was du lernen willst? Das muß du sehen ob man deine Leiterin den Vorschlag machen kann. Und ob sie sich dort nicht beleidign wird. Möge der Allgütige dich schon maseldig unterbringen lassen. Morgen ist „Roschodesch“ aber vergesse nicht jalewejuwo zu beten. Bei uns G'tt lob alles wohl auf wir erwarten die Lotte die sich von die Tanten nicht trennen kann. Dein Brief an die Tante habe nicht übergeben du darfst nicht böse sein in Demelsdorf war ich Mikuse es liegt so wunderschön auch die Leute sind so zuvorkommend. Ich danke noch für dein so liebliche Grübe durch die Blume. Gibt es schon dort auf der Wiese Margerittenblumen? Auch du bekommst eine von unseren Garten die habe die Zweigen uns wasser gestellt in der Küche und sind jetzt in vollen Blühen. Es ist schön wenn man sich revanchiert. Also halte ein herzl. Kuß von der Blume...

Speißenacht geschrieben, früh zur Post

Sassanfahrt 19. Febr. 39 ה"ב

Liebste Erna!

Ich sandte Dir vorige Woche ½ Pfund Päckchen es ist bloß schade für die 80 ds. Porto, ich hatte große Schwierigkeiten, ich musste zur Reichsbank u. dort wurde mir erklärt ohne Genehmigung der Devisenstelle darf ich kein Päckchen wegschicken ich mache mich strafbar, ich schrieb gleich an die Devisenstelle, u. bat man soll mir erlauben für euch Päckchen zu schicken auch bat ich um Erlaubnis euch beiden je 5 MK per Monat schicken zu dürfen. Ich hätte dir noch vorige Woche einen Brief geschrieben, nach dem Du schreibst das du am 15. ds. fortkommst habe ich befürchtet die Post würde Dich nicht erreichen. Habe deshalb z.l. Nathan das silberne Kettchen u.l. Muttis Bild eingeschickt u. beauftragt I. Nathan es dir nachzuschicken. In mein letzten Brief habe dir den Brief von Packet beigelegt, die I. Mutters Brief, lege Dir heute bei, ich hätte es gleich getan, aber der Brief wären zu schwer u. hätte 50 MK gekostet, man muss heute sparen da man Lieben an nichts fehlen. Gehe noch z. die Kunden kassieren jede Woche, natürlich geht es nicht besonders gut, da man die Kunden nicht nachliefert zahlen sie auch dementsprechend. G.s. Dank man ist zufrieden; wir erwarten Sonntag, Montag einen hohen Gast, den I. Leifschele endlich zu uns kommen will, u.v. hier aus auf die Hachscharah gehen. Du kannst dir von uns die große Freude vorstellen, daheim ist ה"ב alles gesund u. munter, sehr viele Sassanfahrtler fragen nach Dir, u. I. Nathan wie es euch geht u. was ihr macht, die Leute sind hier sehr brave Menschen, Sonntag d.h. morgen ist i. Bbg ein Faschingszug u. die ganze Stadt ist ¾. Verrückt, u. am Dienstag ist nochmals ein Kinderzug, nehme ה"א I. Sofie u. I. Jeni mit nach Bbg rein, b. dieser Gelegenheit werde ihnen b. Konrad die Köpfe schneiden lassen Siegmund Aufsesser mit Floi gehen im März nach U.S.A. ich wollte wir wären auch soweit. Ich war ganz sprachlos, als ich hörte das Bachroch zu dir schrieb u. wenn ich nachdenke wie viel Unkosten Mühe für Arb.buch, Aufenthalt u. heiße Arbeit es uns gekostet hat u. dann fort die fromme Cnaille alles umgestürzt wegen Geld halber, u. trotz diesen darf man kein Hass nachtragen, obzwar die Leute gegen uns sehr unmenschlich gehandelt haben, wenn du wenigstens noch einige Monat b. ihr gelernt hättest, dies täte dir jetzt zu großem Nutzen sein also schwamm darüber אמן. Bestätige bitte das Kärtchen sowie Bild mit nächste Brief schicke dir das Anhängsel לך bleibe für heute herzlich geküsst u. begrüßt ich wünsche dir einen guten חג חאידעש Adar da diesen Monat ה"א Purim ist von dein nur dich liebenden Vater Samuel

Nichts verdient, sonst ה"ב fehlt es uns nichts Die I. Kinder, u. I. Mutter bringe ה"ב jeden Tag was nachhause z.B. Bananen, Äpfel, Apfelsinen, ectr ich gebe den letzten Pfg. aus u. lasse meine

Sassanfahrt 19.2.39

My dear Ernale,

Gut Woch!! A *maseldike* week. I thank you very much for your letter. I was doubly glad because it came so unexpectedly. I thought you wouldn't write. I also didn't write for *Shabbes*. I sent dear Nathan a picture for you as I thought he will find out the address faster and you will have the picture before *Shabos*. You know that I look horrible in photos but with the coat it's just about OK. The main point is that you admire it with loving eyes. You, dear Erna, have to see to it send us a picture also. You will not regret spending the 4 pennies, as long as you are clear in the picture.

Apart from that I wait until you are, with G-d's help, placed well. I don't know why you refuse everything, such as nursing; baby nurse is also a nice profession. Or X-ray treatment. Anyway [...] gym teacher. In any case you have to make up your mind.

Concerning *kosher* maybe it is a possibility that you eat privately and that the Committee will pay the school or what do you want to learn? One has to see if one can make the suggestion to your headmistress. And if she won't be offended. May the Almerciful shelter you *maseldig*. Tomorrow is *Roschodesch*, don't forget to pray *jalewejuwo*.

Everything is OK with us thank G-d. We are waiting for Lotte, who can't part from the aunts. I haven't forwarded your letters to the aunt. You mustn't be angry.

In Demelsdorf I was [...]. It lies so beautifully. The people are so helpful too.

I also thank for your sweet greetings and the flower. Are there already marguerite flowers in the meadows? We also get them from our garden. We put the twigs into water in the kitchen and they are now in full bloom. It is nice when one returns the favour. So get a warm kiss from the flower...



Sophie & Jenny

Written *Motsai Shabbos*, early to the post

Sassanfahrt 19<sup>th</sup> February 39      ב"ה

Dearest Erna!

Last week I sent you a ½lb. parcel. It is just too bad about the 80ds. postal rate, I had lots of trouble. I had to go to the Reichsbank and there they explained to me that I am not allowed to send a parcel without authorization of the Devisenstelle (*foreign currency office*) or I would render myself liable to prosecution. I immediately wrote to the Devisenstelle and asked for permission to send parcels to you and also asked for permission to send the two of you 5 MK a month. I would have sent a letter to you last week, after you wrote that you are going away on the 15<sup>th</sup> but I was afraid that the letter wouldn't reach you. So I sent the silver chain and Mummy's picture to Nathan and instructed Nathan to send it on. In my last letter I added the letter from the parcel. Mother's letter I am adding today. I would have sent it sooner, but the letter would have been too heavy and would have cost 50 MK; one has to save money these days since I am not earning at all; apart from that ב"ה we want for nothing. Thankfully, one is content: we await Sunday, Monday: a valued guest, dear Leifschele, finally wants to visit to us.

At home everything is ה"ב safe and sound. You can imagine our great joy- many Sassanfahrtler ask after you and Nathan, wanting to know how you are and what you are doing; the people here are very decent. On Sunday, i.e. tomorrow, there is a carnival parade in Bamberg and the whole city is  $\frac{3}{4}$  mad, and on Tuesday is another children's parade. ה"א I will take Sofie and Jeni with me to Bamberg, and on this occasion I will have their hair cut at Konrad's. Siegmund Aufsesser with Floi are going to the USA in March - I wish we, too, were this advanced.

I was speechless when I heard that Bachroch wrote to you and when I think of the great expense and trouble we had for the Working Book (*a book where the apprentice writes down operational procedures etc.*), stay and hot work, I wish he would get lost because of the money. Nevertheless one must not hate, although the people acted very inhumanely towards us. If you had just learned at least for a few months with her, this would be of great use to you now. Never mind, אמן.

Please confirm in the next letter that you received the card and the picture. I am sending you the pendant with מזל.

Hugs and kisses. I wish you good מזל of *Chaidesh Adar* for this month is ה"א *Purim*.

Your loving father Samuel

I bring ה"ב something home every day for the children and mother, for example: bananas, apples, oranges etc. I spend my last penny and don't let my dear ones want for anything. I still go to my clients and collect cash every week; of course it doesn't go too well since when I don't deliver, they pay accordingly.

Sassanfahrt 21/(2?)/39

Meine liebes Ernale

Die ganze Woche habe auf Post von dir liebes Kind erwartet. Ich hoffe das du gesund bist und wohl auf. Das gleiche von uns mitteilen kann. Hast du das Päck. Erhalten? Es sind 2 paar. Strümpfel. Cekbonbon, 10 Spangele Deine Hoseskötte. Bitte bestätige es gleich. Es ist schon 8 Tage wie ich es abgeschickt habe. Der l. Papa ist schon beunruhigt. Ich bin schon mit Bügeln ganz fertig. Die Lotte hat geschrieben das sie auf die Haschera sich gemeldet hat, die kommt dann auf eine ausländische Haschara. Ich weiß wirklich nicht zu was es gut sein soll. Vielleicht erkundige dich ob sie dort nicht in Stellung gehen kann, und leichter herunter kommen kann. Du musst erzählen das sie schon die Haushaltsschule gemacht hat. Wie hier die Gemeinde ? herumspricht ist mit die Kinderverschickung noch gar nicht zu denken. Darum sollt ihr froh sein das ihr Glück hatten. Ich habe manche Tagen große Vernunft und [...] dazu wenn ich kein Post bekomme. Also schreibe wieder fleißig. Hast du kein Geld auf Porto? Die liebe Rabze hat mir heute eine Karte geschrieben das sie geheiratet hat. Sie heißt jetzt Pf. Rosenberg (Promenadenstr. 9) ohne einen einzuladen oder Wort zu sagen man muß sich heute mit Ereignissen gewöhnen. Der liebe Nathan ist beim Schneider in der Jeshiweh, es wäre mir schon lieber wenn er einen Beruf lernen könnte. Was ist mit dir l. Kind? Du schreibst mir dass Du viele Sachen bekommen hast. Das freut mich. Brauchst dich nicht schämen wenn du irgend privat bist ist was anders jetzt kannst dir ruhig ein Kleid geben lassen da deine sind doch zu eng und zu kurz. In Bamberg traf ich eine Fr. Rosenbaum die lässt dich grüßen von die Ilse. Auch hat (l. Stern) geschrieben die will die Adr. haben. Ich geb ihr morgen Antwort.

Bleibe, herzt, geküsst von deiner Dich liebenden

Mutter

Sassanfahrt 21/(2?)/39

My dear Ernale,

The whole week I have been waiting for post from you, dear child. I hope that you are healthy and well. I can say the same about us. Did you get the package? It is 2 pairs of socks, 1 ?, 10 buckles and your ?. Please confirm immediatley. I sent it off 8 days ago already. Dear Papa is concerned by now.

I just finished ironing. Lotte wrote that she registered for *Haschera*. She will come to a foreign *Haschara*, I really don't know what this is good for. Maybe ask if she can't work as a housemaid there and so get there more easily. You have to report that she already completed the "household school". The word in the community is, not even to think about sending children away. So you should be happy that you were lucky. I have some days good reason [...] in addition when I don't receive any post. So write again diligently. Don't you have money for postage?

Ratze sent me a postcard today saying that she has married without inviting anybody or without saying a word – one has to adjust to incidents like that. Her name now is Pf. Rosenberg (Promenadenst 9).

Nathan is with Schneider in the *Yeshiweh*, I would prefer it if he could learn a profession. What about you, dear child? You are writing that you got lots of things. I am pleased about that. You don't have to be ashamed now that you are alone. It is different now and you can freely accept when you are offered a dress, since yours are too tight and too short.

In Bamberg I met a Mrs. Rosenbaum and she sends you love from Ilse. Also Stern wrote and wants to have the address. I will reply tomorrow.

Hugs and kisses, your loving Mother



Ratze, Alter Yosef Feniger & Ana ?

Sassanfahrt 24.II.39 ב"ה

Meine liebe Erna

Dein l. Brief & Karte bestens bestätigen, liebes Ernale ich freue mich so sehr das Du fromm bleiben willst. Der Ewige soll dir helfen und wird dich stark machen gegen alle Versuchungen, bleib stark und heilige den Schabat, so wie du zugesehen hast denn Religion ist das Fundament des Volkes. Du wirst schon unterkommen. Zur Leuten wie du dir wünschst Jedenfalls möchte ich so gerne wenn es Gelegenheit bietet ein Beruf zu ergreifen, und wenn es nicht geht und wie G'tt ? wird es zum Guten sein. Mach dir nur keine Sorgen gell bitte liebes Kind, sei brav und zufrieden. Es fällt mir ein das diese Woche der l. Nathan geschrieben hat das der K. Morein sich deiner annehmen will, und du zu eine FamI nicht weit wo er ist hin kommen sollst. Ach! Das würde fein so seid ihr mindestens zusammen ist die große Sehnsucht doch nicht so groß. Bei uns gst. Alles wohl auf. Das Lottchen hat neues Leben in der Bude gebracht...Sie hat sich sehr geändert, ein ganz großes selbstverständiges FrI. Ich weiß nicht warum du dir so viel sorgen machst um uns. Du weißt das wir gesund und munter sind, u. meine Nachbarschaft sehr brave Leute sind. Und wir meistens mit niemanden sprechen und ganz für sich leben. Es freut mich das du Strümpfe erhalten hast. Passen die selben? Sind dir nicht zu groß? Du schreibst mir das du dein Angehängsel verloren hast. Vielleicht findest du es noch, suche nur, wenn ja würde es mich freuen. Der l. Nathan schreibt sehr schön.

Ich wünsche guten Schabes und alles alles gute Deine dich liebende Mutter

Die l. Mutti hat vorläufig nicht für Dich abgeschickt u. wird weiter nichts abschicken, Lotte

Meine liebe kleine süße Erna, גוט שבת

Aus Deinen Briefen ersah ich, dass Du teure Schwester an „Reinheit der „Seele“ und „Größe“ an „G“ttes glauben“ kaum den Gestalten aus unserer Bibel nachstehst. Wenn du annimmst, dass meine Worte Bewunderung ausdrücken sollen, so irrst Du. Ich will Dich nur, Dich die Du in der Ferne weilest, aufmuntern, dich nicht vom Glanz des Mammon u. den schönen Worten der Leute verblenden zu lassen. G“tt verleihe Dir Kraft u. Stärke, nicht abzuweichen von unserem Glauben, u. zu erfüllen die Hoffnung die Deine Eltern wie Geschwister in Dich setzen. Vergesse nie wem Du entstammest u. was Du unseren Eltern schuldig bist. Herzliche Grüße und Küsse von Deiner Dich liebenden Lotte

Liebe Erna!

Habe heute leider nicht viel Zeit habe heute alle sämtliche Dornen u. Abfall v. die Bäume im Garten zusammengehauen u. verbrannt. Deswegen habe keine Zeit. Nächstens werde mehr schreiben, s. geht's ב"ה gut, bleibe für heute recht herzl. Geküsst u. geküsst von dein treuen Vater Samuel lass recht bald von Dir hören

Sassanfahrt 24.II.39

ב"ה

My dear Erna,

I confirm receiving your letter and postcard. Dear Erna, I am so happy that you want to stay *frum*. The Eternal should help you and make you strong against all temptations. Stay strong and keep the Schabat holy as you were taught, for religion is the foundation of the people.

You will surely find accomodation with the kind of people you wish. Anyway I would really love you to learn a profession if there is the opportunity. And if it is impossible, as G-d leads it will be for the best. Don't get worried, really, dear child, be steadfast and content. It occurs to me that Nathan wrote this week that K. Morein will look after you and bring you to a family not far away from where he is. Oh! That would be good so at least you'd be together and the great longing wouldn't be that great.

Over here everything is mercifully staying good. Lottchen shook things up. She has changed a lot, into a quite grown-up and self-confident young lady.

I don't know why you are so worried about us. You know that we are healthy and well, and our neighbours are good people. Most of the time we don't talk to anyone and are living separately.

I am happy to hear that you got the stockings. Do they fit? They aren't too large? You write that you lost your pendant. Maybe you will find it again, just search for it; if so, that would please me.

Dear Nathan writes very nicely.

I wish you Good *Shabbes* and best, best wishes, your loving mother

My dear sweet little Erna, גוט שבת

I could learn from your letters that you, beloved sister in "purity of soul" and "greatness of faith in G-d" hardly rank behind the figures from our Bible. If you assume that my words want to express admiration you are mistaken. I only want to encourage you, who stays in the background, not to get blinded by the brightness of Mammon and the fancy words of people. May G-d grant you the strength and power not to depart from our belief and to meet the hopes that your parents and siblings place in you. Never forget whom you originate from and what you owe to our parents.

Kind regards and kisses, your loving Lotte



Dear Mummy didn't post off anything for you so far and won't post something off, Lotte

Dear Erna!

Unfortunately I don't have much time today. I have chopped up all the thorns and waste from the trees in the garden and burned them. Therefore I have no time. I will write more, soon. We are doing ב"ה well.

Love and kisses from your devoted father Samuel.

Let us hear from you, soon.

Sassanfahrt 2. März 39 Donnerstag ב"ה

Liebste Erna du heilige Neschume עמו'ש

Zunächst will Dir v. unser Wohlfinden ב"ה mitteilen u. hoffe das es dir auch gut geht. Das l. Lotte seid 19. Febr. Daheim ist wirst du sicherlich schon wissen, wir haben allerhand Aufgaben mit ihr, nachdem sie auf die Hachschara in Deutschland ½ Jahr machen muss u. dann kann sie erst nach Ausland kommen. Lb. Lotte muss sich deshalb Verschiedenes für die Hachscharah anschaffen u. dies kostet allerhand Geld von woher nehmen u. nicht stehlen? Am 15. ds. Soll sie von hier fort, auf jedenfall freuen wir uns riesig mit ihr u. wollen weiter alles gute hoffen. Von l. Nathan haben wir diese Woche Nachricht bekommen, das sich Herr Morein für dich bemüht u. wird dich sicher nach London rübernehmen, auf פסח ganz sicher auf jeden Fall mache dir keine Sorgen u. bleibe treu deine alte Fahne d. h. dem Judentum u. ה'ש"ת wird dir u. uns alle in den תורת helfen. Wir freuen uns so sehr mit deine l. Briefe da du so ausführlich schreibst, vielleicht hast du Glück das der Rabbi jemand schickt zu euch מגילה leinen? Ich u. l. Mutti sowie die l. Geschwister wünschen dir von ganzem Herzen einen fröhlichen gesunden, lustigen פורים, mache dich lustig mit diene Freundinnen zideikisdes, b letzten Päck. Habe in die Macco Strümpf dein Anhängsel gelegt, hast dies erhalten?

Gib darauf Antwort, bleibe für heute recht herzlich geküsst u. gegrüßt es umarmt dich dein treuer nur dich liebender Vater Samuel

Sassanfahrt 2.3.39 ב"ה

Liebe Erna

Dein lieben Brief erhalten und danke bestens, ich habe mich sehr gefreut das du liebe Ernale so standfest bist. Heute hat mir die l. Nathan geschrieben das du bald nach London kommst da der Herr Morein sich sehr viel Mühe gibt, dich liebes Kind in London unterzubringen. Also sei tapfer der Ewige wird dir halten wie auch uns alle. Die l. Lola ist noch daheim ich weiß noch nicht wie uns wohin sie fahren wird. Die muss erst im Inland eine kurze Zeit auf die Haschara. Jetzt liebe Erna bitte sei vernünftig ich denke du kannst immer noch nicht den l. Alma vergessen. Ich will dich beruhigen die Halskette halte ich in Ehren. Ich versichere dich das ich sie aufgehoben habe. Du hast mich nicht verstanden ich meine dein Anhängsel habe dir in den Strumpf gelegt. Suche nach, und schreibe mir ob du es gefunden habe. Ich wünsche dir gut zu fasten, und ein recht lustigen Purim. Mache dich rech lustig. Ich will sehen ob ich...Dir Schweißblätter schicken kann. Es geht halt sehr schlecht. Ich meine vielleicht kannst Du dir dort welche kaufen ich würde dir lieber Antwortscheine schicken, es würde dann nicht viel ausmachen, es tut mir leid das ich dir nichts zu Purim schicken kann jedes Jahr gedenke ich an dir. Ja liebe Ernale sei froh das du dort bist. Schreibe bitte wie und mit wem du ein meisten verkehrst. Wie dein beste Freundinnen heißen. Ich war heute in Bamberg habe für Lottchen ein paar Schuhe gekauft ich bin schon recht müde.

Blieb herzlich geküsst gute Nacht schlaf gut noch ein recht herzlichen Kuß

Deine dich liebende Mutti

Liebes Kindchen. Dein Brief hat uns alle beruhigt das Du noch so braun bist. Jetzt ist es schon sehr spät. Ich wünsche Dir gut zu fasten anzubeissen u. einen vergnügten lustigen Purim. Alles alles gut

Deine Lotte

Sassanfahrt 2. März 39                      Thursday      ב"ה

Dearest Erna, you holy *neshume*,

First of all I want to inform you that we are well ב"ה and hope that you are well, too. You must know already that Lotte has been at home since February 19<sup>th</sup> and we have several matters to deal with for her; she has to make *Hachsharah* in Germany for ½ year and only then can travel abroad. Lotte therefore has to buy different things for the *Hachsharah* and this costs a lot of money- where to take it from without stealing? (*German saying*). On the 15<sup>th</sup> she is to leave, in any case we are very pleased for her and hope for the best.

Nathan informed us this week that Mr Morein is making an effort for you and will surely bring you to London, at least for פסח. In any case don't distress yourself and stay true to your old flag i.e. Judaism, and תש"ת will help you and all of us in that צרות .

We are very happy to get your welcome letters for you write so fully, maybe you will be lucky and the Rabbi will send someone to *lein Megilla* for you.

Mother and I and your siblings all wish you with all our heart a cheerful healthy, funny פורים. Have fun with your friends, *zideikisdes*.

In the last parcel I put your pendant into the cotton socks, did you find it? Please answer.

Lots of love and kisses, your devoted only loving father, Samuel

Sassanfahrt 2.3.39                      ב"ה

Dear Erna,

We received your welcome letter and thank you so much. I was very glad that you, dear Ernale, are so firm. Today Nathan wrote to me that you will soon come to London as Mr Morein is dealing with placing you, dear child, in London. So be courageous. The Eternal will support you, as all of us.

Lola is still at home. I don't know yet where she will go from here. She first has to go inland for a short time to the *Hashara*. Now, dear Erna, please be reasonable. I think you still can't forget Alma (*their German shepherd, poisoned by the Nazis*).

I want to reassure you, I cherish the necklace. I assure you that I kept it. You didn't understand me. I meant your pendant, which I put into the stocking for you. Search for it and write to me if you found it.

I wish you to fast well and a merry Purim. Enjoy yourself. I want to see if I can send you sweat paper (*absorbent paper that was sewn into clothes one couldn't wash*). We are badly off. I mean maybe you can buy yourself some there, I would prefer sending Reply Coupons, it wouldn't make a difference then. I am sorry that I can't send you anything for Purim, every year I think about you.

Yes, dear Ernale, be happy that you are there. Please write how and with whom you associate most. What are the names of your best friends?

I was in Bamberg today and bought shoes for Lottchen, I am already quite tired.

Love and kisses, good night, sleep well and another big kiss, your loving Mummy

Dear Child,

Your letter calmed us all down, to learn that you are still so tanned. Now it is already very late. I wish you an easy fast and a merry cheerful Purim.

All the best, your Lotte

Liebe Erna!

Eben habe ich Dir die Zeugnisse abgeschrieben. Ich hoffe dass Du damit etwas erreichen kannst. Ich würde mich riesig freuen wenn wir zwei zusammen fort können. Am liebsten würde ich natürlich in einen Großbetrieb gehen. Wie Kinderheim-Waisenhaus-Altersheim. Aber was für einen ist egal. Sehe zu das Du was erreichen kannst.

Im Voraus besten Dank u. herzliche Grüße u. Küsse alles Gute sei tapfer u. stark, Kopf hoch mein kleines, Deine Dich liebende Schwester Lotte

Dear Erna!

I just copied your certificate. I hope that you can achieve something with it. I would be really happy if the two of us could go somewhere together. Of course I would like it best to go to a large institution, such as a children's home-orphanage-retirement home. But it doesn't matter which one. See what you can achieve.

Thank you in advance and much love and kisses.

All the best, be strong and bold, cheer up, my little one, your loving sister Lotte

Geburtsurkunde

Standesamt Leipzig I

Nr 2914

Esther Ettel Merel

Ist am 1. September 1922 nachmittag 2 Uhr

In Leipzig Reudnitter Straße 11 geboren

Vater: Geschäfts-Reisende Samuel Merel

Mutter: Mindel (Minna) Merel geborene Feniger

Leipzig, den 2. Dezember 1938

Der Standesbeamte In Vertretung M

Birth certificate

Registrar's office Leipzig I

No 2914

Esther Ettel Merel

Was born September 1<sup>st</sup> 1922 at 2 o'clock in the afternoon in

Leipzig Reudnitter St. 11.

Father: business traveller Samuel Merel

Mother: Mindel (Minna) Merel born Feniger

Leipzig, December 2<sup>nd</sup> 1938

The registrar on behalf of M



*Erna/Esther*

Sassanfahrt 9.III.39

Meine l. Erna                    ו"י:א7

Deine l. Karte erhalten u. freuen uns sehr, dass Du zwischen Deine Strümpfe einen Schönheitsfehler gefunden hast. Wir bedauerten uns das Vergnügen Dich darüber zu freuen nicht schon eher hattest.

Auch schriebst Du mir, dass Du in ein Haguda Heim könntest. Ich nehme an l. Erna dass jetzt in England viele Heime u. Hilfsstellen für Jugendliche eingerichtet werden. Vielleicht wäre es mit Deiner Hilfe l. Erna möglich dass ich irgendwo zur Betreuung der Kinder oder aber als Köchin irgendeine Anstellung bekäme. Ich werde Dir meine Zeugnisabschriften einschicken. Da Du ein Bild von mir hast kannst Du es bei einer Bewerbung für mich zeigen, damit man mich nicht etwa für ein Schwächling hält. Auch weißt Du ja, dass ich überaus tüchtig bin.

Es würde mich sehr freuen wenn Du irgendwas für mich tun könntest, damit wäre auch die Hoffnung unsere Eltern rüber zu bringen nähergerückt. Denn zweifellos wird es unseren vereinten Kräften gelingen etwas Positives für unsere Eltern zu unternehmen zu können.

In der Hoffnung, dass ich bald Gutes von Dir höre verbleibe ich mit herzlichen Grüßen u. guten Wünschen Deine Schwester Lotte

Den 9.3.39

Meine liebe Erna

Ich danke bestens für Deine l. Karte. Ich freue mich sehr das Du Purim gut verbracht hast. Auch bei uns war sehr schön die Sofie war als Tiroler verkleidet schön hat sie ausgesehen und Jeni als ihre Braut Es war nett blos ihr lieben zwei hat gefehlt. Ich habe oft an euch lieben gedacht. Auch fan ich von l. Nathan sehr schön das er Dich beschenkt hat. Und das Du das Anhänge gefunden hast. Jetzt noch eine freudige Nachricht, der Onkel Wolf hat den l. Papa das Saigewil zurückgegeben. Du kannst Dir gar nicht die Freude denken von uns. So ist es schön nicht? Die Frau Zehr oben hat ein kleinen Buben bekommen.

Bliebe herzl geküsst. Ich bin heute müde da ich in Bamberg war um Lottchens Kostüm zu probieren wünsche gut Schabos gute Nacht noch ein recht herzl. Kuß von Deine Dich liebende

Mutti

9.III.39

My dear Erna,

I received your postcard and was very happy that you found the blemish between your socks (*the pendant that was hidden there*). We are sorry that you didn't have that pleasure sooner.

You also wrote to me that you could go to an *Aguda* home. I assume, dear Erna, that many homes and aid centres for youths have been established now in England. Maybe with your help it would be possible for me to find employment in child care or as a cook. I will send you the copies of my certificates. You have a picture of me and you could show it with the application so that they won't think that I am a wimp. You also know that I am extremely efficient. I would be very happy if you could do something for me. That would also increase the hope of bringing our parents over. For beyond doubt, with united forces, we will be able to undertake something positive for our parents.

Hoping to hear something good from you soon,

Love and good wishes, your sister Lotte

9.3.39

My dear Erna,

I thank you for your postcard. I am very happy that you spent Purim well. It was lovely here too. Sofie was dressed as a Tyrolese. She looked great and Jeni was her bride. It was nice, except that you two darlings were missing. I thought a lot about you dear ones.

I was well pleased that Nathan gave you a present. And that you found the pendant. Now even more pleasant news: uncle Wolf gave dear Papa the [...] back. You can't imagine our joy. That's nice, isn't it?

Mrs Zehr upstairs gave birth to a little boy.

Lots of kisses. I am tired today because I was in Bamberg to fit Lottchen's suit. I wish you good *Shabos*, good night and another kiss, your loving Mutti

10.3.39 ב"ה

Liebste Erna!

Wir sind ב"ה gesund u. munter, das gleiche wir von Dir hoffen. Da l. Lotte א"א 15.ds. auf Hachscharah geht, dh.h auf einige Monate, um damit später nach Ausland zu kommen, wenn es dir vielleicht, dir möglich ist, für l. Lotte was zu tun das sie nach England kommen kann wer mir sehr angenehm, habe auch schon vor 14. Tagen nach London an ein Comitee, de Stellen besorgen, mich gewendet für l. Lotte bis heute habe noch keine Antwort bekommen. Am Donnerstag habe l. Jeni u. l. Sophie mitreingenommen zu Konrad, habe ihnen die Haare schneiden lassen. Jetzt sehen sie wie halbwegs wie Menschen aus, leider haben wir bis heute noch nicht Positives über unsere Auswanderung was erfahren, ja es ist zum Verrücktwerden was soll man machen, man muss Geduld haben u. sich nicht aufregen, u. weiter zu הש"ת hoffen er allein wird uns helfen אמן.

Ich will für heute mein Schreiben schließen, bleibe herzlich begrüßt u. geküsst von Dein treuen dich lieb.

Vater Samuel

10.3.39

Liebe Erna

Es ist schon schbet und ist schon halb 9 und du l. Erna du tarft in Bett l. Erna du weist schon zimlich wie ich Englisch schreiben kann wen ich Erna schreiben kann Erna die l. Lola lernt uns wie lang sie hier ist Englisch und deutsch. Ich mus ins Bett

Gruß Kuß, Scheni!!!!

10.3.39

ב"ה

Dearest Erna!

We are ב"ה healthy and cheerful. We hope the same is true of you. Since Lotte א"א leaves on the 15th for *Hachsharah*, that means she'll be away for some months in order to continue on abroad, later on. If it is possible for you to arrange for Lotte to come to England, it would relieve me. Two weeks ago I already approached a Committee which provides positions in London, concerning Lotte. I didn't get an answer yet.

On Thursday I took Jeni and Sophie in to Konrad. I got their hair cut. Now they again look like human beings to a certain degree.

Unfortunately we haven't heard anything positive concerning our emigration. Yes, it is enough to drive you mad. What can you do, one needs money and mustn't get upset and further we hope in הש"ת. He alone will help us, אמן.

I want to finish writing for today.

Love and kisses, your devoted loving father, Samuel

10.3.39

Dear Erna,

It is already late, already half past eight and you dear Erna may go to bed. Erna you already know how well I can write English and when I can write Erna. Erna, Lola is teaching us English and German as long as she is still here. I have to go to bed.

Greetings, Kisses, Scheni!!!!

London 10/3/1939

*(original in English)*

Beloved sister Erna,

I received your letter on Thursday morning and want to thank you very much for it! What you write there about being in love – I think you are not so wrong. I feel the same way even if I don't admit it!!!

The Morein family doesn't have their own car but the brother of M. owns one that we use most of the time. They have two children: a 4 year old boy and a girl of 1 ½. They are really incredibly nice to me.

Concerning the shirts and clothes and so forth I didn't ask and will wait with that until I really need something. Of course my socks are being darned here. I don't really understand why you are writing so desperately, it could break one's heart when one thinks about you getting mad hours (mad hours of homesickness I mean of course). I can understand you fully that you want to learn a profession and come to a family that could help our dear parents. But to become desperate -there is no reason. Don't you have your arrangements in Tunbridge Wells? Are you cooking kosher food for yourself, are you learning English and so on? Actually it should be quite nice there.

I don't know anything about our father wanting to send us 5 RM (*ReichsMark*), it is unnecessary. If you need a few shillings please write to me and I will send it to you in stamps.

Pay attention now!!!! By chance I heard that the Wahrhaftig family from Darmstadt, whom you surely remember, is here in London. They are the wardens of some asylum. If you could perhaps write everything to him describing the emotional fights you have to suffer in trying to learn a profession, so that you could help our dear parents, and everything else, I am sure that he will find a family for you. You will know best what to write.

His address is Mr. Wahrhaftig c/o Glücksmann, Lordship-Park 7a, London N 16. I heard this address from Miss Schneider; you can write that to him, too.

I hope you are well besides all of that.

I wish you a good שבת

Best greetings and wishes

Your brother נחום יצחק

I don't know when Max will come. I just received a postcard from him that I should expedite the case. I also received a letter from Adolf sending you love from him and his mother.

Sassanfahrt 12/??/39 ב"ה

Meine lieben Kinderchen

Ich sage euch liebe Kinderchen ich habe mich riesig mit eurem Brief gefreut; Ihr habt eine große *Mitzve*. Da ich die ganze Zeit mich gesorgt habe wie es euch geht. A. den Allmächtigen danke ich und bete jeden Tag, der soll euch lieben beschützen und auf richtigen Wege leiten. Es freut mich sehr liebe Erna das du an Geburtstag nochmals gedacht hast. Wie ich sehe nimmst Unter im Englisch. Das freut mich sehr aber fleißig zu lernen das ist sehr wichtig das man die Landessprache können soll. Auch nimm jeden Morgen Turnstunde mit. Sehe zu das du ein Beruf erlernen sollst. Ja wenn es geht. Die I. Minas Kinder sind ? das ihr dort seid. Ich hoffe das sie auch bald nach dort kommen. Die haben sich schon angemeldet. Bei uns ist G. sei Dank alles wohl auf. Man lebt so einsam. Es ist jetzt so ruhig, zum Abwechslung streiten sich Sofi & Jeni. Sehe zu das ihr liebe Kinder in Frieden lebt und sich miteinander vertragen. Gel lieber Nathan bitte dich beherrsche dich wenn Du in Zorn geraten sollst, das macht mir die größte Sorgen. Ich hoffe aber bestimmt, das man dich dort nicht aufregt. Die Schule fällt Dir sicher nicht schwer. Helfe die Erna in unterricht mit. Du wirst sicher liebe Erna etwas schmallen wenn ich so zu euch schreibe. Glaubst ich meine es nur gut. Esst & trinkt und nutzt die guten Zeiten aus. Seid folgsam und brav. Vergesst nicht das ihr Juden seid. Es freute mich sehr das Nathan auch Gelegenheit hat zu ohren und zu lernen wie hast dich zum Franz gestellt? L. Erna ich hoffe so gut wie I. Nathan zum lernen? Habe ich erraten I. Nathan? Schreibt oft und ausführlich ihr müsst alles schreiben auch wenn ihr euch mal ärgert. Ich schicke zum Lola den Brief auf Schabbes. Die wird sich sehr freuen. Schreibt mal ein Gruß an Potz. Man muß es tun da man in den Haus wohnt.

Also liebe liebe Kinderchen behalt euch gesund und munter bleib herzl geküsst schreibt bald schreibe Grüß an Großpapa & Tante gut Schabbes wünschend

Mutter

Sassanfahrt 12/??/39 ב"ה

My dear children,

I tell you dear children I was delighted with your letter; you have a great *Mitzve* for all the time I was worried about how you are doing. I thank the Almighty and pray every day that He may protect you and lead you on the right way.

I am happy, dear Erna, that you kept the birthday in mind. As I see, you are taking English lessons. I am pleased to hear that. Be sure to learn diligently. It is very important to know the local language. Also do gymnastics every morning. Make sure to learn a profession. Do, if it is possible. Dear Mina's children are also [...] that you are there. I hope that they also get there, soon. They already registered.

With us, thank G-d, everything is fine. We live a lonely life. Everything is so quiet. For a change Sofie & Jeni are quarreling. See that you dear children live in peace and get along well. OK? dear Nathan, I beg you to control yourself if you get angry. That really distresses me. But I certainly hope that no-one will upset you there. School surely isn't difficult for you. Help Erna with her lessons. You will, dear Erna, surely pout a bit when I write like that to you. Believe me, I mean well for you. Eat and drink and make the most of the good times. Be obedient and good. Don't forget that you are Jews.

I am happy that Nathan has the chance to learn and to [...]. How do you get along with Franz? I hope that Erna learns as well as Nathan? Did I guess right, dear Nathan? Write often and in full. You have to write everything to me even when you are annoyed. I am sending the letter to Lola for *Schabbes*. I am sure she will be pleased. Write a greeting once to Potz. It must be done for we live in his house.

Now dear, dear children stay healthy and cheerful. Lots of kisses. Write soon. Write greetings to grandpa & aunt. Wishing you *gut Schabbes*, Mother

Sassanfahrt 16/3/39 ב"ה

Meine liebe Ernale

Schon seit Montag wollte ich dir I. Erna schreiben, und jeden Tag kommt was dazwischen wie – bügeln, nach Bamberg fahren und so allerhand, jetzt I. Erna danke ich dir von Herzen für dein I. Brief. Ich freute mich sehr mit ihm: du, wen du die Zeilen liest, musst dich freuen, das es dir gelungen ist deine Mutti zu erfreuen. Gell du bist I. Erna auch froh darüber. Was du denkst das Briefe verloren gehen glaube ich weniger da ich regelmäßig jede Woche Post von dir bekomme. Auch deine I. Karte heute erhalten du darfst dich gar nicht ärgern wie G'tt führt wird es zum guten. Wenn du keine anderen Auswahl hast, da musst du annehmen was geht. Es kann nicht schaden vielleicht ist es nur gut so. Vielleicht kannst dort Kindergärtnerin oder Jugendleiterin mit der Zeit werden. Vertraue auf G'tt liebes Kind, der wird dich sicher zu dein Glück leiten. Dort hast auch Gelegenheit mit die Kinder zu turnen, was schreibt dir der I. Nathan? Uns schreibt er sehr kurz und gar nicht ausführlich. Was du meinst wir sollen nach Polen. Erst gibt uns der Pol. Konsulat gar keine Antwort und haben keine Gelegenheit hinzufahren. Was anbetrifft dein Pass hat es sicher noch Zeit, und wenn das Komitee den Pass hat wird es schon verlängern wann es nötig ist. Du hast doch dein Ausweis. Was du fragst ob wir das Kösef abliefern müssen? Der Onkel hat es schon gemacht und wir müssen es den Poln. Konsulat anmelden. Vielleicht könnt du mit den Komitee sprechen wenn es dich nicht unterbringt da sollen die sehen vielleicht können sie uns in ein Kolonie als Landwirt unterbringen da wir doch der einzige Jude auf dem Dorfe sind und du dann mit uns mitkommst. Ich meine bloß wenn Du meinst es kann dir nicht schaden und ob es was nützen kann, wenn es kein Zweck hat da lass es gehen. Bis I. Gott wird helfen. Die I. Berta schrieb das Felie gestern nach London gefahren ist, und es sollte dir ein schönen Brief geschrieben haben. Ich soll ihr deine Adr. Schreiben. Der Moritz ist noch immer in Pol. Ich denke ich würde sie auf Pesach einladen da sie mir sehr leid tut. Die I. Lola ist noch immer daheim was mich sehr freut

vielleicht gelingt es mir sie bis über Pesach daheim zu behalten. Sie steht mit einen Komites von London wegen eine Unterbringung in einen Haushalt. Was Herr Morein versprach höre ich nichts weiter. Die I. Kinder gehen noch nicht nach Bamberg in der Schule die ist noch nicht eröffnet. Bei uns kein neies. Von Hirscheid ist die Fr. Dingfelder gestorben. Der Martin fährt nach London. Sygmond Aufsesser fährt die nächste Woche nach USA. Den I. Nathan habe wir die Adr. Von Papas Onkel geschickt der wohnt in London vielleicht kann er uns was helfen. Die I. Lola ist bald mit ihre Sachen fertig. Die Tante von Amerika hat den I. Papa die Bürgschaft ergänzt so das sie jetzt die beste Bürgschaft ist. Jetzt muß er nur auf die N. warten. Selbstredend bloß für den Papa. Nun ja ich vertraue auf den Ewigen. Die Tante bittet ihr sollt ihr schreiben.

Ihr adr. Bernard Kalchman

815 Campbell Ave.

Hamilton, Ohio, USA

Wenn schreibst schreibe ein netten Brief. Auch wenn du zu Tante Minna schreibst da nur lieb gell Ernale. Schreibe bald wieder da...

Sassanfahrt 16/3/39 ב"ה

My dear Ernale,

Since Monday I have been meaning to write to you, dear Erna. And every day something intervenes- like ironing, going to Bamberg and all sorts of things. Now, Erna, I thank you for your letter. I was very happy to get it: you, when you are reading these lines have to be glad that you succeeded in pleasing your mother. Really, I am sure that you, dear Erna, are also glad about that. When you think that letters get lost all the time, I don't believe it, for I get letters from you regularly every week. I also received your postcard today.

You mustn't be angry for as G-d leads, it will be for the best. If you don't have another choice you have to take what you can get. It can't do any harm and maybe it is only good as it is. Maybe you can become a kindergarten teacher there or youth leader, with time. Trust in G-d dear child, he will surely lead you to your fortune. There you also have the opportunity to do gymnastics with the children.

What does dear Nathan write? To us he writes very briefly and not in detail at all.



You mean we should go to Poland. Firstly, the Polish Consulate doesn't answer us and we don't have the chance of going there. Concerning your passport, surely there is no rush. And when the Committee has the passport it will surely extend if it is necessary. You still have your identity card. Why do you ask if we have to turn in the money? Uncle already dealt with it and we have to declare it at the Polish Consulate. Maybe you can talk to the Committee if it doesn't place you. They should try perhaps to place us in a colony as farmers, for we are the only Jews in the village. Then you could come with us. I think it can't do any harm and it might help. And if not, let it go until dear God will help.

Berta wrote that Felix travelled to London yesterday and she is said to have written you a nice letter. I will send her your address. Moritz is still in Poland. I think I will invite her for *Pesach* for I pity her. Dear Lola is still at home, about which I am very happy; maybe I'll succeed in keeping her at home for *Pesach*. She is in contact with a Committee from London concerning her placement in a household. I haven't heard any more about Mr. Morein's promise.

The children don't go to school in Bamberg yet, it hasn't opened yet.

No news over here. Mrs. Dingfelder from Hirscheid died. Martin is off to London. Sygmund Aufseser travels to the USA next week.

We sent Nathan the address of Papa's uncle. He lives in London and maybe he can help us a bit. Lola will soon finish her things. The aunt from America completed the bail for Papa, so that is now the best guarantee. Now he only has to wait for the N. Of course, only for Papa. Well, I trust in the Eternal. Auntie asks that you write to her. Her address is:

c/o Bernard Kalchman

815 Campbell Ave.

Hamilton, Ohio, USA

When you write please write a nice letter. Also when you write to aunt Minna be nice, OK Ernale? Please write again soon

Sassanfahrt 19.3.39 ב"ה

Liebste Erna!

Für deinen so lieb. Brief, freuten wir uns sehr u. sagen dir unser herzl. Dank dafür. Du bist viel zu nervös mein l. Kind, weil du so jammerst, man soll dir sofort schreiben wie es uns geht, ob wir gesund sind, uns geht es ב"ה sehr gut, wir haben ב"ה nichts zu leiden u.z. essen haben ב"ה auch, was bist du also so beunruhigt? Wir verlassen uns auf יה"ו u. Du meine schwarze Erna, tu es auch, u. G'tt wird uns nicht verlassen. Rabbiner Katten fährt morgen nach England, vielleicht trifft sich der Zufall das du ihn triffst, l. Bertl aus Nbg, habe zu uns auf נספ eingeladen, weil sie nebbig ganz allein ist. Die l. Tante Jetta bat mich euch zu veranlassen, das ihr was schreiben sollt, wie es euch geht, ich meine es könnte nicht schaden, vielleicht könnt ihr was von ihr genießen im Übrigen hat sie mir vorige Woche ein l a Affidavid geschickt, u. ein Fabrikant der mir Arbeit zusichert 20 S wöchentlich, die Adresse lautet

Bernhard I. Kalchmann in Hamilton/Ohio/WU

Campbell 815 U.S.A. America

Also schreibe Onkel u. Tante, diese werden sich freuen, ich bin schon wieder gut seit 6. Jahre ich war lange genug braiges u. habe doch was damit bezweckt. Wir bekommen weiter wie bisher unsere Wohlfahrt 60 u. 13,50 M Winterhilfe werde euch diese Tage Dr. Adolf nach Tel-Aviv schreiben, er soll mir u. l. Wolf helfen, es gibt's nämlich eine Möglichkeit nach Cuba zu kommen d.h. wenn jemand im Ausland 500\$ einbezahlt, dann kann ich mit Familie hinfahren. In Cuba soll ein sehr gutes Land sein, u. sehr viele Juden sind schon hin gefahren, schließlich wenn ich will, kann ich v. dort aus nach Amerika sofort fahren, brauche dann keine Warte No. Es wäre dann sehr prima wenn Adolf das Geld einbezahlt. Du siehst also überall braucht man Protektion u. wieder Geld, יה"ו soll uns den rechten Weg führen אה"א die letzte Woche vor נספ werde ich

s.G. will die Küche machen lassen, da es Not an Mann ist, u. 2tens soll es richtig ט"י aussehen als man v. Mizraim ausgezogen ist. Matze haben wir ה"ב schon 16 Pfund. 5 Pfund wird mir noch l. Wolf geben, da l. Lotte daheim ist, wird es zu wenig sein. Mazzemehl habe 5 Pfund, Fleisch, Schmalz, wird mir hoffentlich Herr Morein schicken, wie du weißt gehe ich wie immer jede Woche Sonntag, Montag kassieren, leider zahlen die Kunden schlecht u. mancher denkt es ist eine Mitzwe, wenn man den ט"י nicht zahlt, da kannste nichts machen, da steste machtlos vis-a-vis, aber wenn der heilige Maschiach wird kommen, wellen wir reinbluse in den dikken, grubben, langen Schoifer, es wet going a roiech, das die Wänd werden zinnern. Lass bald gutes von dir hören bleibe für heute herzlich geküsst u. begrüßt von dein treuen nur dich lieb. Vater Samuel

Gruss u. Kuss Lotte

Habe leider keine Zeit, habe zu viel zu lesen. Lotte

Liebe Erna

Ich geh immer frü ins Bett da kann ich dir nicht schreiben. Gruß Kuß Scheni

Sassanfahrt 19/3/39 ב"ה

Meine liebe Erna

Heute Sonntag will ich dir gleich auf deinen l. Brief antworten und für dein schönen Strauß herzl. Danken. Ich habe mich am Schabos sehr gefreut. Bei uns sieht man noch keine Blumen. Das Wetter ist so eisig kalt. Liebe Erna du darfst nicht so um uns besorgt sein. Genieße deine Jugend. Uns wird der Ewige beschützen wir Menschen sind aber in G.tes Hand. Es freut mich das du wieder auf ein Kleidchen bekommen hast. Es kann sehr nett werden, wenn rotkariert aufgeputzt wird. Vielleicht der Koller und Ärmel auf schlag aus dem karierten Stoff. Ich meine l. Erna den Pullover was du dir aus die Wolle stricken willst; wie schreibst aus 2 Teile. Wird nicht schön aber dagegen oben das rosa und unten blau, wird reizend. Noch eins l. Erna stricke nicht so fleißig da das viele Stricken sit für Deine Haltung nicht gut. Turnst du ab und zu? Tut dir nicht dein Rücken weh? Ich denke so oft du musst nur die Wahrheit schreiben. Hat Dich die Leiterin gelobt weil Du so gut verstehst zu nähen? Nähst Du auch für andere Kinder? Sind noch die Nürnberger Kinder noch bei Dir? Sorge Dich nicht l. Erna wegen Pessach, der l. Nathan schreibt mal das der Morein dich auf Pesach einladen wird. Sonst ist des dort im Heim sicher nicht schlecht. Stelle dich zum Spiegel und betrachte Dich und schreibe wie Du jetzt aussiehst. Bist Du schlank geworden? Die Lola lasse ich vor Pessach nicht wegfahren, da ihr schon zum guten fort seid. Da soll sie mindestens daheim bleiben. Ja bei uns alles g.s.d. wohl auf das leben ist eintönig. Ich danke den Ewigen wenn ich nur gesund bin. Also liebe Erna sei guten Mutes und mache Dir keine Sorgen Esse und trinke mache Dich lustig. Bleibe für heute herzlich geküsst von Deiner Dich liebenden Mutti

Liebe Erna!

Ich möchte gerne zu schreiben aber da mit die liebe Mama u.l. Scheni l. R alle Neuigkeiten schreibten, habe ich nichts übrig. Gruß Sofie M.

Ich mich schon freue auf Deine Post zur Schabos. Warum schreibst du das du jetzt so wenig Zeit hast? Kochst du noch immer für euch drei? Helfen die anderen nicht mit? Also ich will liebes Kind jetzt schließen bleibe herzl.

Geküsst von deine Dich liebende Mutti. Gut Schabos noch ein Kuß

Mutti

Sassanfahrt 19.3.39

ב"ה

Dearest Erna!

We enjoyed your precious letter a lot and thank you very much for it. You are much too nervous, my dear child, as you are complaining that we should write to you immediately describing how we are doing and if we are healthy. We are doing ב"ה very well. We ב"ה don't have to suffer at all and we also ב"ה have food to eat. Why are you so concerned? We rely on ה"ש and you, my black Erna, you should do the same and G-d won't abandon us.

Rabbi Katten is going to England tomorrow. Maybe you will chance to meet him.

I have invited dear Bertl from Nuremberg for נספ for she is *nebbig* all alone.

Aunt Jetta asked me to tell you to write something about how you are doing. I mean it won't do any harm. Maybe you can enjoy something from her. Apart from that, last week she sent me a quality Affidavit and a manufacturer who ensures work for me at \$20 a week. The address is:

Bernhard I. Kalchmann in Hamilton, Ohio, WU  
Campbell 815 U.S.A. America

Therefore write to uncle and aunt. They will be happy. They are back in my good books, after six years. I was *braiges* long enough and got something for it.

We continue to get our welfare 60 and 13,50 Marks winter relief.

I will also write one of these days to Dr. Adolf in Tel Aviv, so that he should help me and Wolf for there is a possibility to get to Cuba, that is, if someone abroad deposits \$500 then I may go there with the family. Cuba is believed to be a good country and many Jews already went there. Finally if I want to I can go from there immediately to America, I won't need a waiting number. It would be great if Adolf would deposit the money. You see that everywhere one needs patronage and again money. ה"ש shall lead us in the right way, אמן.

ה"א the last week before חספ I will get the kitchen fixed, G-d willing, because it is really necessary and secondly it will look really good for the ט"ו when we left Egypt. We already have ה"ב 16 pounds of matza. Wolf will give me another 5 pounds. Otherwise, since Lotte is at home, it would be too little. I have 5 pounds of flour for matza; hopefully Mr Morein will send meat and margarine.

As you know, I always go collecting every Sunday and Monday. Unfortunately the clients pay poorly and many think that it is a *Mitzwe* if one doesn't pay before the ט"ו. Nothing doing! You are standing helplessly facing them. But when the holy *Maschiach* will come, we will blow the big, wide, long shofar, and a wind will blow to make the walls shiver.

Let us hear good news, soon.

Love and kisses, from your devoted loving father Samuel

Love and kisses, Lotte. Sorry I have no time, too much to read, Lotte

Dear Erna,

I always have to go to bed early so I can't write to you. Love and kisses, Scheni

Sassanfahrt 19/3/39 ב"ה

My dear Erna,

Today, Sunday, I want to answer your letter straight away and thank you for your beautiful bouquet. I was very happy on *Schabos*. Over here you don't see any flowers yet. The weather is ice-cold. Dear Erna, you musn't be so worried about us. Enjoy your youth. The Eternal will guard us. We humans are in G-d's hands.

I am happy that you got another dress. It could be lovely to add a red check. Maybe make the collar and the sleeves of checked fabric. I mean, dear Erna, the pullover you want to knit from the wool, as you write, from two pieces, won't be nice but in contrast, the upper part in pink and the lower part in blue, would be charming.

Another thing, dear Erna. Don't knit so much for too much knitting isn't good for your posture. Do you do gymnastics from time to time? Doesn't your back hurt? I so often think you should only write the truth.

Did the headmistress praise you for knowing how to sew so well? Do you also sew for the other children? Are the children from Nuremberg still with you?

Don't worry about Pesach, dear Erna; Nathan writes that Morein is going to invite you for Pesach. Otherwise it is surely not bad there in the home. Position yourself in front of the mirror and look at yourself and write to me what you look like now. Did you loose weight? I won't let Lola go before Pesach for you have already gone for good. Therefore at least she should stay at home.

Yes, over here everything is thank G-d fine. Life is so monotonous. I thank the Eternal as long as I am just healthy. So dear Erna cheer up and don't worry. Eat and drink and enjoy yourself.

Lots of love and kisses for now, Mutti

Dear Erna!

I would like to add something but dear Mama and dear Scheni and R. are writing all the news and I have nothing left to say. Greetings, Sofie M.

I am already looking forward to your post for Shabbat. Why are you writing that you have so little time? Are you cooking for the three of you? Don't the others help you? I want to close now, dear child.

Lots of kisses, your loving Mutti

Gut Shabbos, another kiss, Mutti

24.3.39 ב"ה

Meine liebe teure Erna!

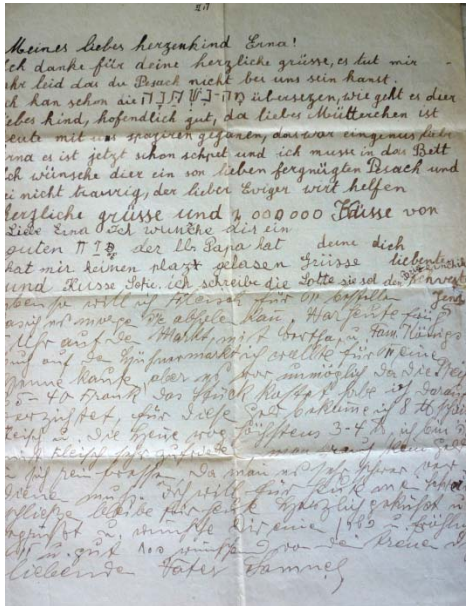
Deinen l. ausführlichen Brief aus Newport mit sehr großer Freude erhalten wir waren so gerührt durch dein Bericht, das wir heiße Tränen vergossen b lesen Deines l. Brief, g.h. gedankt, das du auf einen passenden Ort gekommen bist u. wir wollen hoffen, das du jetzt endlich ruhe haben wirst u. Du ein passende warmes Nest gefunden hast וְנָח. Wie Du meinst, wir sollen nach Polen fahren, ist leichter gesagt als getan. Da wir alle jetzt ausgebürgert werden u. dürfen seid den Transport v. Oktbr nicht nach Polen, da der Pole, die Jden v. Polen auch draußen haben will geschweige denn das er die Poln, Jdn v. Deutschland nach Polen reinlässt. Ja es ist bitter, der Hilfsverein ist der größte Spitzbub, er vertröst blos die Leute u. tuen ist keine rede. Daheim gibt nicht viel Neues, die Gemeinde v. [...] wird jeden Tag kleiner, da die Juden alle auswandern, ich bedaure bloß, das in Kürze kein Minjan sein wird, was ist mit l. Päckchen Wurst? Kannst keins herschicken? Die l. Kinder sind seit Novbr. daheim, vorläufig gibt's noch keine Schule, man wird nerveus durch die l. Kinder, weil sie einen richtig den Kopf verdrehen, es wird uns wirklich freuen wenn du uns jede Woche so eine Portion Brief schicken wirst wie der letzte war, bleibe für heute recht herzlich begrüßt u. geküsst von dein dich liebenden Vater

Samuel

Sassanfahrt 24/3/39 ב"ה

### Mein liebes tapferes Mädlel

Hab herzlichen Dank mein liebes Ernale für dein schönen ausführlichen Brief. Ich versichere dich, das er mich sehr erfreut hat. Gell du freust dich auch weil deine Mutter sich freut? Ich hoffe das du dort unter Frommen dich viel wohler fühlen wirst. Und wie bin ich stolz das mein Töchterchen die Probe gut bestanden hat. Ich meine zwischen die Nichtfrommen. Wie du schreibst. Ich wünsche mir nur euch lieben bloß bald zu sehen, und das Land zu betreten wo meine lieben Kinderchen ihre zweite Heimat ist Sei I. Erna willig und brav, zuvorkommend. So das niemand wagen soll zu sagen das du nicht aus



ehrwürdigem Eltern stammst. Ja ich glaube ich darf meine I. Erna ganz und voll vertrauen. Nu wie fühlst du dich? Schreibe mir bitte mehr von Nathan sieht er wirklich gut aus? Kann er was? Meinst er wird zu was dort bringen? Ist der I. Morein wirklich zu ihm gut? Schreibe mir bitte, den I. Nathan brauchst nichts davon schreiben. Ich habe dir schon diese Woche ein Brief noch auf der alte Adr. Geschrieben. Hoffentlich wird sie dir nachgeschickt. Die I. Lola ist noch immer daheim hat noch keine Aussicht weder auf Haschara noch nach England. Vielleicht kann die Lola dort in Heim bei euch unterkommen? Die Sofie und Jeni wollten schon auch nach England. Wenn ich wüsste das sie in das Heim wo du bist unterkommt da würde ich sie wenn es mir so schwer fallen wird noch von die 2 Kl. sich zu trennen doch machen. Da sie hier gar nichts haben auch keine Schule besuchen. Wachsen auf wie die Wilden. Wie denkst du darüber I. Erna? Gell ich schreibe dir alles so ernst nimmst nichts so. Ja hier in Jekl. verlernt man bald das lachen. Bei uns kein neues alles beim Alten. Wie du fragst warum wir nicht nach Pol fahren da wir die Pässe nicht verlängert bekommen. Du musst gar nicht um uns dich sorgen. Der Ewige wird uns schon helfen. Esse und trinke sei nicht so misstrauisch wegen koscher. Ich glaube bestimmt das die Dame dich in ein koscheres Fleischladen geführt. Es tat mir leid das du dir nichts gekauft hast. Ich will hoffen das du genügend dort zu essen bekommst.

Bleib herz geküsst ich will schlafen gehen gute Nacht schlaf wohl noch ein herzl. Kuss deine Mutti

Liebe Erna!

Geliebte meiner Seele. Ich wäre Dir sehr verbunden wenn Du mir zu einer Stelle bei euch verhelfen kannst. Ihr braucht doch sicher jemanden in der Küche, da euer Heim sich doch sicher vergrößern wird. Es muss doch möglich sein mich rüber zu bekommen. Meine Lage hier ist sehr verzweifelt. Ich weiss weder ein noch aus. Bitte bitte sehe zu dass Du was für mich tun kannst.

Herzliche Küsse Deine Lotte

Meines liebes Erna!

Ich danke für deine herzliche grüsse, es tut mir sehr leid das du Pesach nicht bei uns sein kannst. Ich kann schon die *הגדת* übersezen, wie geht es dir liebes kind, hofendlich gut, da liebes Mütterchen ist heute mit uns spaziren geganen, das war eingenus, liebe Erna es ist jetzt schon spet und ich musse in das Bett Ich wünsche dir ein son lieben fergnügten Pesach und sei nicht traurig, der lieber Ewiger wirt helfen

Herzliche grüsse und 2 000 000 Küsse von deine dich liebente Schwester Jeni

Liebe Erna ich wünsche dir ein guten *נרס* der lb. Papa hat hat mir keinen plaz gelasen Grüsse und Küsse Sofie, ich schreibe die Lotte sie sol den Brief einchiken

24.3.39

ב"ה

My dear beloved Erna!

I received your detailed letter from Newport with great joy, we were so touched by your report that we shed hot tears while reading your precious letter. We are grateful that you arrived in an appropriate place and we hope that now you will finally come to rest and find a fitting warm nest, אמא .

Do you mean we should go to Poland? That's easier said than done. Because we are all expatriated we aren't allowed to go to Poland since the transport in October, because the Poles want all the Jews of Poland out, not to mention letting the Polish Jews from Germany back into Poland. Yes, it is bitter, the Hilfsverein (*Aid Association*) is the biggest rogue. They only make promises to people without doing anything.

There is not much news from home, the community of [...] shrinks every day because the Jews all emigrate, I am just sorry that in a short while there won't be a minyan.

What about 1 package of sausages? Can't you send one over? The children are at home since November, temporarily there is no school. I get nervous because of them, because they really could turn someone's head. We would so appreciate it if you could send us a letter like the last one every week.

Hugs and kisses from your loving father Samuel

Sassanfahrt 24/3/39

My dear brave girl,

Thank you my dear Ernale for your beautiful detailed letter. I assure you that I enjoyed it a great deal. Well, aren't you also glad when your mother is happy? I hope that you will feel more comfortable there among *frum* people. And how proud I am that my little daughter passed the trial well, I mean there among the impious. As you write. I only wish to see you dear ones soon and to enter the country that became the second home of my young children.

Dear Erna, be eager and good, and attentive, so that nobody would dare to suggest that you don't come from an honourable home. Yes, I believe I can fully trust my dear Erna. *Nu*, how do you feel? Please write more about dear Nathan, does he really look good? Is he competent? Do you think he will get somewhere there? Is dear Morein really good to him? Please write to me, then Nathan doesn't need to tell me. I already wrote a letter this week to your old address. Hopefully it will be forwarded to you.

Lola is still at home and doesn't have a prospect either for *Haschara* or for England. Maybe Lola can find accomodation in the home with you? Sofie and Jeni again wanted to get to England. If I knew they would find accomodation in the home where you are, I would part from the two little ones even if it would be very hard for me. For they don't have anything here, nor do they attend school, growing up like savages. What do you think about it, dear Erna? Well, I am writing to you so seriously, don't take it that way. Yes, here in *Jeckeland* one soon forgets how to laugh.

The Eternal will help us. Eat and drink and don't be so suspicious about food being kosher. I am sure that the lady led you to a kosher butcher. I was sorry that you didn't buy anything. I hope that you get enough to eat there.

Many kisses. I want to go to sleep. Good night, sleep well. Another warm kiss, your Mutti

Dear Erna!

Love of my soul. I would be very grateful if you could help me to get a position with you. You surely need someone in the kitchen as your home will no doubt grow. It has to be possible to get me over there. My situation here is very desperate. I am completely at a loss. Please, please see to it that you do something for me.

Lots of kisses, your Lotte

My dear heart's child Erna!

Thank you for your greetings, I am really sorry that you can't be with us on Pesach. I can recite the מֵה-נִשְׁתַּנֵּה already. How are you my dearest? I hope well. Our beloved Mother took us for a walk with her today, we enjoyed it. Dear Erna, it's late already now and I have to go to bed. I wish you a very happy Pesach and don't be sad, the Eternal will help.

Lots of love and 2,000,000 kisses, your loving sister, Jeni

Dear Erna I wish you a good פֶּרַח. Dear Father didn't leave space for me.

Greetings and kisses, Sofie. I will write to Lotte and she'll forward the letter

Meine liebe Erna,

Da ich Angst habe morgen nicht dazu zu kommen Dir zu schreiben schreibe ich schon heute am Moze Schabos „Gut Woch“ ein lustigen Jontiv. Ich hoffe das man es euch lieben schön machen wird. Sei auch Du liebes Kind fröhlich und freue Dich daran das Du in eine gute fromme Umgebung bist, viele wird uns der Ewiger helfen das wir bald vereint sich sehen werden. Ich habe gehört das man nach Kuba fahren könnte wenn man 300 Dollar vorweisen könnte, ja ich hab schon zu Jeta geschrieben; ich glaube kann [...] für uns tun wird. Die Mina hat zum Adolf geschrieben. Auch fragst Du an warum die Ritta nicht fort kommt? Die hat sich gemeldet zu Haschara nach London, aber der Dr. Adolf muss erst etwas für sie anzahlen, ob er es macht weiß ich nicht. Geschrieben hat Adolf das er es machen will. Man wird sicher bald auch nach dort fahren. Der Marten kommt of her seid die l. Lola hier ist. Wir lachen sich oft krank. So groß wie er ist, so kann er kindisch wirken. Wie heute hat er mit Sofie J. Ball gespielt. Unsre Küche ist so schön geworden. Man freut sich es ist viel angenehmer und hat blos 6 M. gekostet. Das Fl von Morein haben wir noch nicht erhalten und glaube nicht mehr dran. Es freut mich das Berta kommt auf Joniw da wird es doch nicht so einsam. Auch (wird es mich freuen) freut es mich weil sie so ganz allein ist da Moritz noch in Polen ist und Hary diese Woche auch nach London gefahren ist Hast dir l. Erna das Kleid aufgenäht auf Pesach? Sich nicht da Du keine Maschine hast. Vielleicht kannst Dir selbst so viel Stoff zukaufen das es ein Kleid gibt da ist es viel mehr gedient jetzt im Sommer, heute waren wir auch nach langer Zeit auf der Wiese es war so ein herrlicher Tag. die wiesen bekommen das neue Grün es freut einen man bekommt neue Hoffnung. Uns geht es g.sd gut du darfst dich um uns nicht sorgen, gell? Es gefällt mir sehr l. Ernale das Du so tüchtig bist und schämst dich nicht zu den Leuten zu reden. Ich glaube der Nathan muss sich eher schämen, gell? Hat er noch ganze Strümpfe? Wer stopft ihm dieselben? Vielleicht kannst Du ihm welche stopfen? Ich habe schon angefragt, gibt keine Antwort. Er schrieb das er am Cholemod sich mit dir sehen wird. Fragen halt wer ihm die Wäsche wäscht. Hast ihm gratuliert zum Geburtstag? Ich wollte was abschicken bin nicht dazu gekommen. Ich schicke am Cholemod Strümpfe ab. Ist die Leiterin fromm? Verheiratet? Schreibe wie der Seder aussah und wer die Kasches fragte? Der l. Nathan schrieb das wir wieder ein Cousin dort haben es hat besucht. Ich will hinschreiben vielleicht können die was für uns tun. Passe auf liebe Erna schicke Dich nicht ganz ab bei die Arbekosches. Ich kann mir es gar nicht vorstellen den [...] ohne euch lieben, aber ich will tapfer sein und nicht klagen, bloß den Ewigen danken und bejten, er möge euch l. gesund erhalten, nun uns soll es gegönnt sein euch lieben in die Arme zu schließen. Der l Papa und Kinder schlafen schon lange. Ich und Lola sind noch wach. Bin aber schon müde. Gute gute Nacht, schlafe wohl sei geküsst liebe gutes Ernale, kannst dich noch erinnern wie du nicht schlafen gingst bevor du mir einen Kuss gabst. Ich küsse dich jede Nacht bevor ich einschlafe. Und bete für euch lieben. Also noch einen festen Kuß & lustige Jontiv wünschend deine dich liebende Mutti

Meine liebe teure Erna!

Deine so l. Briefe machen uns sehr große Freude u. ich danke Dir von Herzen das Du so lieb bist u. schreibst so deutlich u. ausführlich. Du erhältst die l. Mutti die Neschume, mit Deine Briefe, es tut ihr besser wie Arznei. Dies darfst du mir glauben, leider seit einigen Wochen schreibt l. Nathan bloß Postkarten, der Tagdieb? Od. hat er keine Zeit? Daheim ist ה"ב alles gesund u. munter, l. Bertl. Kommt ה"א auf חספס Gast u. so w. wir bekommen jetzt wo ihr fort seid bloß 13,50 Mk Komiteehilfe u. das gleiche wie immer Wohlfahrt. Bin jetzt bloß einige Tage i. Bbg. Z. Kassieren, dann bleibe les l. Mutti zuhause u. helfe der l. Mutti im Haushalt. Sonst gibt's hier wenig Neues, wir sind ה"ב gesund und munter, u. hoffen auf das große Glück bis wir fort u. beisammen sein können אמן. Sei weiter brav, u. fidel u. munter. Es ist jetzt 11 Uhr nachts l. Mutti ist müde u. will ins Bett. Heute bekamen wir ein טוב מזל dass l. Race glücklich verh. Ist es soll sein uns alle mit מזל. Lass weiter und öfters von dir hören mit gute Botschaften.

Bleibe für heute herzlich begrüßt und geküsst von Deinem treuen dich lieb. Vater Samuel

Anbei l. Karte v. FrL. Garst Ds.

Liebe Erna

Ich freue mich ? du immer so schön schreibst die l. Briefe die kommt Sonntag die l. Küche ist schön geworden du l. Erna kmnnst Dir das gar nicht vorstellen l. Erna weißt du schon der Harie ist schon in England na l. Erna erst muß ich essen dann banden dan ins Bett. Ich wünsche alles alles Gute

Gruß Kuß deine Schwester Scheni

Meine Finger tun schon weh vom Schreiben Scheni

Die Sofie ist sehr müde wie sie mitgeholfen hat lässt sie Dich grüßen

My dear Erna,

I am afraid that I won't find time to write to you tomorrow so I am already writing today, on *Moze Shabos*. "Gut Woch" and a happy *Jontiv*. I hope that people will make it pleasant for you dear ones. Be cheerful, dear child, and be happy that you are in good *frum* surroundings. The Eternal will help us soon so that we will see each other, reunited.

I heard that you could get to Cuba if you have \$300. I already wrote to Jeta; I don't believe [...] that she is going to do anything for us. Mina wrote to Adolf. You also ask why Ritta doesn't leave? She registered for the *Haschara* in London, but Dr. Adolf first has to pay for her. I don't know whether he will. Adolf wrote that he is going to. Anyone would surely go there soon.

Martin comes here often since dear Lola is here. We often fall about laughing. Big as he is, he can appear childish. Today he played with Sofie "J. Ball". Our kitchen became beautiful, we are well-pleased; it is much more comfortable and only cost 6 Mark.

We didn't get the meat from Morein yet and don't believe in it any longer.

I am happy that Berta is coming for *Jontiv*; now it won't be so lonesome. I am also pleased since she is so alone, as Moritz is still in Poland and Hary also went to London this week.

Did you, dear Erna, sew a dress for Pesach? I suppose not as you don't have a machine there. Maybe you can buy yourself additional cloth so that it will be enough for a dress. Then it will be much more useful now, in the summer.

Today, after a long break, we went out to the meadows. It was such a beautiful day. The meadows are freshly green now and we were delighted to see it –it gives new hope. Thank G-d we are doing well; you mustn't worry about us, OK?

I am really pleased, dear Erna, that you are so competent and are not embarrassed to talk to people. I think Nathan might be ashamed, right? Does he still have whole socks? Who darns them for him? Maybe you can darn some for him? I already asked him, he doesn't answer. He wrote to me that you are going to see each other on *Cholemod*. Just ask him who washes his clothes. Did you wish him a Happy Birthday? I wanted to send something but didn't have time. I'll send socks on *Cholemod*.



Is the manageress *frum*? Married? Write about the *Seder* and who asked the *Kasches*.

Nathan wrote again that we have a cousin there who has visited. I want to write to them. Maybe they can do something for us.

Take care, dear Erna, don't overdo it with the *Arbekosches*. I can't imagine the [...] without you dear ones, but I want to be brave and don't want to moan. I just thank the Eternal and pray He may keep you dear ones healthy. It should only be granted to us to hold you in our arms.

Dear Papa and the children are asleep a long time already. Lola and I are still awake. But I am already tired. Good, good night, sleep well and lots of kisses, dear good Erna. Do you still remember when you didn't go to sleep without giving me a kiss? I kiss you every night before I fall asleep. And pray for you dear ones.

So another big kiss & happy Jontiv, from your loving Mutti

My dear beloved Erna!

We enjoy your letters so very much and I thank you sincerely for taking the trouble to write so clearly and in such detail. You save Mutti's *Neschume* with your letters, they are better than medicine for her. You can believe me. Unfortunately Nathan only writes postcards, for the last few weeks already, the layabout! Or doesn't he have time?

At home ב"ה everything is well and happy, dear Bertl is coming איה for פסח as our guest. Now that you are gone we get only 13,50Mk by way of help from the Committee and the same welfare as always.

I only go into Bamberg occasionally now to collect money. I mostly stay at home with Mutti and help her with the household. Besides that, there's little news. We are ב"ה safe and sound and hope for great good luck to be able to get away and be together, אמן.

Keep happy and good and cheerful. It is now 11 o'clock at night. Mutti is tired and wants to go to bed.

Today we received a טוב מזל that Race is happily married. It should all be with מזל.

Keep writing often, with good news.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel

Enclosed is a postcard from Miss Garst

Dear Erna

I am happy that you always write so beautifully. Your letter came on Sunday. The kitchen looks beautiful: you can't imagine it, dear Erna. Erna, do you know yet that Harie is in England already? So dear Erna, I have to eat first, then take a bath and then go to bed.

I wish you all the best. Greetings and kisses, your sister Scheni

My fingers already hurt from writing, Scheni

Sofie is very tired from helping. She sends you her love.

---

Sassanfahrt, 29.III.1939 ב"ה

Meine liebe teures Ernale

Hab herzlichen Dank l. Erna für deinen lieben Brief den ich heute erhalten habe. Ich habe mich so sehr gefreut, doppelt gefreut weil ich gestern umsonst auf den Briefträger gewartet habe. Ja, liebe Erna du kannst dir gar nicht vorstellen wie uns freut wenn du so ausführlich schreibst. Tu es nur weiter und die Freude die du uns mit deine Briefe machst, da tust eine große Mitzwe und der Ewige wird dirs segnen. Es freut mich das du so tüchtig bist. Ich hoffe bestimmt das du was bezwecken wirst es wird doch fein. Was anbetrifft die l. Sofie werde ich zu Ekstein mejzen am Salomo nach Bamberg fahren. Und werde dieselbe zu Masel anmelden. Du musst verzeihen wenn ich jetzt nicht viel schreibe. Ich schreibe noch auf Yom Tov. Da ich durch den sterbens müd bin. Wir sind bald fertig. Der Harry ist gestern nach England gefahren. Bei uns kein neues. Die Küche ist sehr schön geworden. Es freut einen wenn es sauber wieder aussieht. Der l. Nathan schreibt dass er auch vorige Woche auf einer Hochzeit war. Der Herr Morein schreibt, dass er uns Fl. 9 Pfd geschickt hat. Bis heute haben wir noch nichts erhalten. Hoffen wir, dass wir [...] bekommen werden. Also gute Nacht, sei nicht böse, dass ich so wenig schreibe. Es ist schon so spät. Ja ich wollte dir noch sagen l. Erna sei nicht so meschugge, ich meine wegen kosher Fleisch. Wenn Du weißt dass die Leiterin fromm und kosher führt, da musst du ihr vertrauen. Sonst wird die sich beleidigen und überall erzählen dass du ihr nicht glaubst, gell??

Noch einen herzlichen Gutenachtkuss, Mutti

Sassanfahrt, 29.III.1939 ב"ה

My dear beloved Ernale,

Thank you very much, dear Erna, for your precious letter which I received today. I was so happy, doubly happy, because yesterday I waited for the postman in vain. Yes, dear Erna, you can't imagine how happy we are when you write in such detail. Go on like this; with the joy you give us through your letters you are doing a great *mizvah* and the Eternal will bless you. I am glad that you are so hardworking. I certainly hope that you will achieve something and it will work out well.

Concerning Sofie: I will go with Salomo to Ekstein [...] in Bamberg. And I will register her, with *mazal*. You have to excuse me if I don't write much now. I will write before Yom Tov since I am dead tired. Soon we will be done.

Yesterday Harry left for England. No news here. The kitchen looks lovely. It makes us happy to see it so clean again.

Nathan writes that he went to a wedding last week. Mr Morein writes that he sent us 9 pounds. We haven't received anything yet. Let's hope that we will get it.

So, goodnight, don't be angry that I write so little. It is already late. Yes, I wanted to tell you, Erna, don't be *meschugge*, I mean because of kosher meat. Since you know that the headmistress is *frum* and keeps kosher, you have to trust her. Otherwise she will be offended and tell everyone that you don't believe her, OK?? Another loving goodnight kiss, Mutti

---

Bamberg 31. März 39 ב"ה

Liebste Erna!

Deine l. 2. Briefe mit außergewöhnlich großer Freude erhalten u. mit dessen Inhalt sehr gefreut nachdem du so ausführlich berichtest, das du ב"ה so gut getroffen hast u. es dir dort so gut gefällt u. geht. Die l. Mutti tust du mit deine Briefe am Leben erhalten, u. setzt ihr eine neue Maschine rein, jetzt kannst Du urteilen wie groß die מצוה ist jede Woche ausführlich zu schreiben. Wir werden ה"א nach פסח l. Sophi b Frl. Eckstein nach England anmelden u. werden gleich erklären das Sophi zu

dir hinsoll d. Bertl kommt א"ה zu uns auf פסח wir haben sie eingeladen, sie schrieben uns gestern ein Brief. Das l. Harry diese Woche mit einen Kindertransport nach Engl. Gefahren ist. Vielleicht kommt er zu dir? L. Nathan ist ein fauler Kopf geworden, weil er seit 14. Tagen sehr wenig schreibt, daheim ist ב"ה alles gesund u. munter. Die Küche ist herrlich gemacht worden bekawet פסח, Herr Morein schrieb mir das er mir 9 Pfund Fleisch durch einen Metzger auf פסח schickt kannst dir denken die Freude ich will für heute schließen bleibe für heute recht herz geküsst u. begrüßt u. einen lustigen u. Pesach von dein treuen dich liebenden Vater Samuel

Bamberg 31st March 39

ב"ה

Dearest Erna!

We received your 2 letters with exceptional joy and were very happy about the contents since you report in such great detail that you ב"ה found a good place and that you like it there so much. You keep your dear mother alive with your letters, which give her a new lease of life; now you can judge how huge the מצוה is to write in great detail every week.

After פסח we will א"ה register dear Sophi to go to England with Miss Eckstein and will explain that Sophi is to join you.

Bertl will א"ה come to us for פסח- we invited them; yesterday they wrote a letter to us saying that Harry left this week with a Kindertransport for England. Maybe he will come to you?

Nathan turned lazy, since for 2 weeks he hardly writes.

At home ב"ה everything is fine and well. The kitchen was repaired magnificently in honour of פסח.

Mr Morein wrote to me that he is going to send me 9 pounds of meat through a butcher for פסח. You can imagine the joy. I must finish off for today now.

Love and kisses, and a merry and כשר Pesach, from your devoted loving father, Samuel

Meine liebe Erna                      ל"איט

Wir haben schon „Chomeiz gebettelt“ und nun wollen wir Dir schreiben, damit Du Jon-tof nicht umsonst auf Post warten musst. Ich bin recht froh, dass schon Abend ist und wir das Stöbern schon hinter uns haben. Ich bin sehr zufrieden, dass ich über Pessach hier bin, denn erstens konnte ich nach Möglichkeit der l. Mama beim Stöbern helfen, alleine wäre es doch zuviel für sie geworden, und Hilfe hätte sie hier doch nicht bekommen. Und zweitens freut es mich hier zu sein da kann ich die liebe Mutti etwas ablenken, wenn sie zu grübeln anfangen sollte.

Liebe Erna ich habe so das dunkle Gefühl, dass wenn ich zu Dir schreibe meine poetische Ader mit mir durchgeht, u. ich immer hoch hinaus und recht ungereimt schreibe, so auch mein letzter Brief. „Das kommt davon“ vom „lesen“. Dein weites Herz wird natürlich meinen Stil verstehen und aus dem Durcheinander meiner Zeilen das Richtige lesen. Gell mein kleines Süßes? Wie Du siehst bemühe ich mich ganz negative und nüchtern zu schreiben. Martin Aufsesen [...] kommt jetzt öfter raus u. macht mir Liebesbezeugungen. Geliebte meiner Seele, vertraute meine Sache, ich meine das zu Dir kommen. Ich hoffe dass Du meine Sache beschleunigen wirst, da wir hier wie auf einem gärenden Vulkan leben...gib mir bitte bescheid wann ich zu Dir kommen kann. Herzliche Grüße u. Küsse einen vergnügten Jon-tof. Wünscht dir mit lb. Umarmungen

Deine Lotte

Liebste Erna!

g.s. dank das wir schon nach den ? Chumetz halten. Wir sind alle recht müde. Ich bin so froh dass Lottchen daheim ist ich allein hätte es gar nicht fertig gebracht. Schade das Du nicht da bist hättest eine Freude da die Küche so schön aussieht. Hast Du auch viel arbeiten müssen? Mache dich liebe Erna recht lustig sei brav und denke an uns. Ich freue mich schon so sehr auf Deine Post, die wird sicher groß ausfallen, weil ich zu Schabos nicht keine Post gehabt habe. Erzähle wie es dort Seder zugegangen ist. Nochtmals l. Erna bleib geküsst & umarmt von deiner dich liebenden Mutti

Wir wollen hoffen das wir den nächsten Pesach zusammen sein werden amen. Gute Nacht schlaf wohl noch ein festen Kuss auf die süße Stirn.

Die Poln. v. diese Medine werden alle II. Ausgebürgert, z.b. Dornfest, Bleicher, Gerstner, Dames haben alle schon ihre Ausbürgerung v. Konsulat bekommen, ich verlasse mich auf G'tt er hat bisher u. wird auch weiter helfen אמן. Ich wünsche dir ein כשר u. lustigen חספ, es ist jetzt ½ 12 nachts, habe bis jetzt, Morein, Nathan geschrieben u. bin jetzt müde nächstens mehr bleibe herzlich geküsst u. begrüßt v. Dein treuen Dich liebenden Vater Samuel

Die I. Geschwister lassen Dich herzlich küssen ds.

My dear Erna,

We already completed *Bittel Chumetz* and now I want to write to you, so that you don't have to wait in vain for post on *Jon-tof*. I am quite happy that it is already evening and we have the cleaning behind us. I am pleased that I am here for Pessach for first I could help Mama with the cleaning; it would have been too much for her on her own and she wouldn't get help here. And second I am happy to be here to distract dear Mutti a bit when she starts thinking too much.

Dear Erna, I have got the dark feeling that, when I write to you, I lose my poetic style and I always aim high but write quite inconsistently, as in my last letter. "That's what you get" from "reading". Of course your generous heart will understand my style and will read the right thing from the chaos of my lines. Right, my sweet little one? As you see I am trying to write quite negatively and prosaically.

Martin Aufsesen [...] comes out now more often and testifies his love.

My soul-friend, trust in my case, I mean that I shall come to you. I hope that you may accelerate my case for we are living here on a boiling volcano. Please let me know when I can come to you.

Lots of love and kisses, and a happy *Jon-tof*. Hugs, your Lotte

Dearest Erna!

Thank G-d that we already finished clearing the *Chumetz*. We are all quite tired. I am so happy that Lottchen is at home. I couldn't have managed it alone. It is a pity that you are not here, you would be delighted to see how the kitchen looks. Did you also have to work hard?

Dear Erna, have fun and be good and think of us. I am already looking forward to your post; it will surely be a long letter as I didn't get any post for *Schabos*. Tell me how it was there at the *Seder*.

Once again dear Erna, hugs and kisses, your loving Mutti.

We hope that we will be together for the next Pesach. Amen. Good night, sleep well; another big kiss on your sweet forehead.

The Polish of this state will all be expatriated, i.e. Dornfest, Bleicher, Gerstner, Dames already received their expatriation from the Consulate. I trust in G-d. He helped until now and will go on helping, אמן .

I wish you a כשר and happy פסח. It is now half past eleven at night. I already wrote to Morein and Nathan and am tired now. I'll write more soon.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel

Your sisters send you their love

Karfreitag Sassanfahrt 7.4.39 ב"ה

Meine heißgeliebte Tochter Erna!

Hoffentlich hast Du die ersten Feiertagen gut verlebt, auch wir haben ב"ה die 2. Sedernächte sehr fröhlich verlebt, I. Bertl u. Anna sind zu uns auf חספס gefahren u feiern das Fest der Überschreibung, der Allgütige soll helfen, das wir das nächste Jahr es erleben in Ausland zu feiern אמן. Gerade am ט"ו kann das Fleisch v. Morein an u. kannst Dir vorstellen die Freude v. uns, I. Nathan sandte uns die Adresse von mein Cousin der in London wohnt ein, ich sandte ihm gestern einen bittenden Brief u. bat ihn er soll uns runter nehmen, ה"ש soll uns helfen das wir Glück haben, das wir was bezwecken אמן. Vorige Woche sandte ich alle sämtliche Papiere an Comitee für I. Lotte ein, bis heute habe nichts weiteres gehört, FrI. Dornfest nach ט"ו nach England zur Arbeit, vielleicht kannst Du ein bisschen das Comitee aufmuntern u. erinnern das Lottes Sache schneller bearbeitet wird, ich meine das die Sache nicht einschläft. Habe v. Devisenamnt die Packerlaubnis bekommen um Dir u.I. Nathan zu schicken eure Sachen, es ist ע"ש habe noch allerhand der I. Mutter mitzuhelfen ebenso will ich das Reisig u. Abfall v. heute verbrennen, da ich א"ח nach ט"ו in Garten anfangen will zu bearbeiten. Bin seit 14. Tagen Balsegen, habe auch die Holzad machen lassen eine silberne Kette u. der Synagoge Stern gestiftet.

Ich wünsche dir weiter einen fröhlichen lustigen חספס zu halten u. alles gute, grüße mir deine ganze Gemeinde u. Dein Heim, bleibe für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt, sowie von jedem extra von dein treuen nur Dich lieb. Vater Samuel

Extr. Herzl. Grübe von alle Do.

Meine liebe Ernale

Jetzt I. Erna nach die ersten 2 Feiertage g.s.dank gut verbracht will ich gleich zu Dir I. Ernale schreiben. Wie Du siehst ist die I Ana bei uns auch die I. Berta von Nürnberg es ging sehr schön beim Sederabend. Die Sofie & Jeni haben die Kasches gefragt und das Fleisch haben wir noch am ersten Jontiv bekommen und so hat uns g.s.dank an nichts gefehlt, bloß ihr zwei lieben süßen und hoffe [...] das nächste Jahr mit gesund vereinigt mit euch lieben zu sein, an einen Tisch zu sitzen wie will ich den Ewigen loben und preisen bis in Ewigkeit. Ich hab viel an euch gedacht und hoffe das du auch ein schönen Seder gehabt hast. Der I. Nathan schrieb das er sich mit Dir sehen wird ich freue mich weil Du Dich sicher freuen wirst. Vielleicht sprichst du jetzt mit ihm so unterhalt euch nur schön und habt euch lieb..... mein I. Nathan schrieb auch das er ein gewissen Marle kennen gelernt hat und unser Cousin ist. Der I. Papa hat gleich geschrieben. Hoffentlich unternehmen sie was für uns. Ich würde so glücklich. Ich habe die 2 Karten und den langen Brief erhalten und danke schön. Was anfragst wegen dein Kleid habe ich dir doch geschrieben hast mein Brief nicht erhalten scheintst. Ich meine wenn du ein ganzes Kleid machen lässt hast Du mehr davon jetzt in Frühjahr, ich weiß aber nicht ob du so viel Geld hast um dir den Stoff zu kaufen. Ich meine auch so eine Stoffweste mit 4 Zipfe kann nicht schlecht aussehen. Du musst wissen ob man es dort trägt. Jedenfalls muss die Weste mit Kragen und Rower [...] gearbeitet werden. Hast dort Gelegenheit es selbst aufzunähen? Weißt, I. Erna ich freue mich so sehr das Du Frisenlernen darfst. Hoffentlich wird dir der Beruf Freude machen und du in ein gutes vornehmen Salon kommen wirst. Es soll nur mit groß...

7.4.39

Liebe Erna!

Ich will gleich die Gelegenheit benützen u. Dir schreiben. Wie Du weißt bin ich hier mit dem Kind. Harryle? Ist in London in einem Kinderheim. Hoffentlich haben wir auch bald das Glück dorten zu sein, denn hier ist kein Leben nur, wir sind so zerrissen. Es freut mich, dass es Dir so gut geht, auch Nathan hat es gut getroffen, das hört man nicht immer. Wie Du weißt ist Felix in Manchester eine Adresse weiß ich nicht u. er weiß auch Deine nicht, sonst hätte er Dir schon geschrieben, einen Brief hat er angefangen bevor er wegfuhr u. fragte mich nach Deiner Adresse. Ich werde sie bei Gelegenheit einmal schicken. Die Sederabende waren sehr schön u. auch sonst ist es hier schön. Du fehlst aber sehr, denn mit Dir ist es noch einmal so schön. Tango Noturno kann keiner so schön singen. Jetzt regnet es zur Zeit. Mutti kocht Fisch u. Lotta putzt den Boden. Sofiele backt den Zucker u. Jennyle legt den Kopf auf den Tisch u. schaut zu. Tante Erna schläft u. ich schließe mein Schreiben mit dem Wunsch, dass es Dir immer gut gehen soll wir warten alle mit Spannung auf Deinen netten Brief

Dein Bertl.

Gruß Kuß, Scheni

Liebe Erna,

Ich bin eben mit dem Bodenputzen fertig geworden, wie Du weisst sind wir damit wie gewöhnlich nicht sehr früh fertig. Jetzt muss ich noch wachsen trotzdem es keine grosse Not hat da es regnet. Also Darling sorg dafür dass ich bald rüber kann lass den Damen keine Ruhe bis sie das für mich machen.

Herzliche Grüsse u. Küsse Deine Lotte

Good Friday 7.4.39

ב"ה

My precious daughter Erna,

Hopefully you spent the first holidays well; we also spent ב"ה the 2 *Seder* nights very cheerfully. Dear Bertl and Anna came to us for חספ and are celebrating the holiday of *Chol Hamoed*; the Almerciful should help that we will experience this celebration abroad next year, Amen.

Just on טיט the meat from Morein came and you can imagine our joy.

Dear Nathan sent us the address of my cousin who lives in London. I sent him a pleading letter yesterday and asked him to bring us to him, ה"ש shall help us that we should be lucky and arrange something, Amen.

Last week I sent all papers for dear Lotte to the Committee; as of today I didn't hear anything yet.

Mrs. Dornfest left after טי for England to work; maybe you can animate the Committee a bit and request that Lotte's case will be dealt with faster, I mean that the case won't be neglected.

I received permission to send a package from the Devisenamt (*currency department*), to send you and dear Nathan your things. It is עש"ך I have to help dear mother with all kinds of things; also I want to burn the brushwood and today's garbage, since ה"א I want to start working in the garden after טי .

2 weeks ago I became *Gabbai* and I ordered a wooden *Yad*, a silver chain and donated a star to the synagogue.

I wish you a merry and happy חספ and all the best, greetings to the whole community and your home.

Special love and lots of kisses and best wishes from your devoted, only, loving father, Samuel

Special greetings from all here

My dear Ernale

Now, dear Erna, after we spent the first 2 days of the Holiday well thank G-d, I immediately want to write to you, my dear. As you see, Ana is with us and Berta from Nuremberg, too.

The *Seder* evening went very well. Sofie & Jeni asked the *Kashes* and the meat arrived in time for the first *Jontiv* so thank G-d, we didn't lack anything. Only you two sweet ones and I hope next year [...] to be reunited with you, my dears, and next year to sit in good health, together at one table and then how I will praise and glorify the Eternal for evermore. I thought a lot about you and hope that you also had a pleasant *Seder*. Nathan wrote that he will meet you and I am pleased because I know that that will make you happy. Maybe you are talking to him right now, in which case, do have a good time... And love each other.

My dear Nathan also wrote that he met a certain Marle, who is our cousin. Dear Papa immediately wrote to him. Hopefully they will do something for us. I would be so happy.

I received the 2 postcards and the long letter and thank you very much. I already answered your question about your dress. You seem not to have received my letter. I mean, if you have made a complete dress you will have more use for it now, in springtime, but I don't know whether you have enough money to buy the fabric. I mean, a fabric waistcoat with four tails

could look not bad. You need to know whether that's worn there. Anyway the waistcoat has to be made with a collar and [...]. Do you have the opportunity to sew it on?

You know, dear Erna, I am so happy that you can study to be a hairdresser. Hopefully you will like the profession and you will get to a good respectable salon. It shall only be with great...

Dear Erna!

I want to use the opportunity and write back to you. As you know I am here with the child. Harryle is in London in a children's home. Hopefully we will soon be fortunate, too, and be there, for there is no life here. We are so distressed.

I am happy that you are doing so well, also Nathan found a good place, one doesn't always hear that. As you know Felix is in Manchester. I don't know an address and he doesn't know yours, otherwise he would already have written to you. He started writing a letter to you before he left and asked me for your address. At the first opportunity I will send it to him.

The *Seder* evenings were very lovely and apart from that it is pleasant here, too. But you are not missing much, it is twice as nice for you there. No one sings "Tango Noturno" as beautifully as you. At the moment it's raining. Mother is cooking fish and Lotte is cleaning the floor. Sofiele is baking the sugar and Jennyle rests her head on the table and looks on. Aunt Erna is sleeping and I am closing my letter with the wish that you may do well all the time. We all eagerly await your lovely letter.

Yours, Bertl

Greetings and kisses Scheni

Dear Erna,

I just finished cleaning the floor. As you know we never finish that very early. Now I have to wax it, even though it is not very urgent since it's raining. So, darling (*she uses the English word*), arrange for it that I can come over, soon. Don't let the ladies rest until they do this for me.

Warm greetings and kisses, Yours, Lotte

Sassanfahrt 13.4.39 ב"ה

Meine liebe Ernale

Deine l. Brief & Karte dankend erhalten. Ich freute mich so sehr mit die guten Nachrichten und hoffe das ich was noch leisten werde die Hauptsache das ich gesund bleiben soll und der Ewige soll mich stärken ich will auch gut & fromm bleiben. Die Berta fährt morgen nach London. Auch hat Lotte gsd. Heute ein Telegramm bekommen das man ihr das Permit schickt die Freude. Ich habe geweint. Und hoffe das ihr bald in Kurzen euch schon wir. Ja das gibt ein Hallo. Freut dich schon heute liebe Erna. Hoffentlich bin ich wie alle bald zusammen. Wir sind leider ausgewiesen und wissen nicht wohin. Mache dir keine Sorgen sei brav. Bleib herzli. Geküsst von Deine l. Mutti

[Herzliche Küsse von Deinem treuen Vater Samuel](#)

Sassanfahrt 13.4.39 ב"ה

My dear Ernale,

I received your letter and postcard gratefully. I was very happy about the good news and hope that I will still accomplish something. The main thing is that I shall stay healthy and the Eternal should give me strength. I also want to stay good and *frum*.

Berta leaves for London tomorrow. Also, thank G-d, Lotte received a telegram today informing her that she will be getting a permit; what joy. I cried. And I hope that before long we will also. Yes, that will really be something! Look forward to it already today, dear Erna. Hopefully we all will be together, soon like everybody. Unfortunately we have been expelled and don't know where to go. Don't be worried and be good.

Love and kisses, your loving Mutti

Love and kisses from your devoted father Samuel

Sassanfahrt 13/4/39

Meine liebe süße Ernale

Hab herzlichen Dank l. Ester für dein so lieben Brief u. Karte. Er hat mich zu Tränen gerührt: Ja! Liebes Kindchen, ich bin froh das Pesach rum ist denn an so ein Jontow fällt es doppelt so schwer. Der Ewige soll sich erbarmen und mir helfen das wir das nächste Jahr das Befreiungsfest im Kriese meine lieben süßen Kinderchen zusammen feiern sollen amen. Gestehe liebe Ernale – auch da aus dein lieben Brief habe ich herausgelesen das du auch Sehnsucht gehabt hast, gell? Das darfst du jetzt nicht haben liebes liebes Kindchen, bis uns der lieber G'tt „hilft“ sei bitte tapfer, ich bin es auch liebe Ernale. Ich bin ja so stolz auf meine schwarze Ernuschkka. Da die liebe werte Leiterin so von dir schreibt sei mir bitte weiter lieb und brav zuvorkommend. Ich war heute bei die Gemeinde, und bat das wenn die Sofi mindestens nach England zu dir schickt. Das Kind hier alleine auf dem Dorfe ist und nicht zu Schule geht verlernt alles antwortet sie mir. Du sollst dort ein Haus herausfinden, wer die Sofie nehmen will. Da könnte sie herunter nach England kommen. Ich denke l. Kind vielleicht wird die Leiterin die Sofi anfordern? Bei Dir hätte sie kein so großen Sehnsucht und ich würde beruhigter da ich sie dort in guten Händen wüsste. Ich will die Leiterin selbst dran bitten. Du musst ihr den Brief übersetzen, da ich nicht Englisch so gut kann. Oder lachst nicht. Das ich angefanen habe Englisch zu lernen. Bitte schreibe was was die l. Leiterin gesagt. Ich hoffe das der Conesen was machen wird. Die Leiterin will die Adr. War die Cousins und Cousine haben. Du hast sicher die Adr. Von die Lehrerinnen nicht. Ich schreibe zu Nathan er soll dieselbe Dir einschicken. Die Adr vom Cousin ist E. Marle, 83 Manry Road. Also von die Lehrerin weiß ich nicht der l. Nathan weiß es sicher bitte sage die Adr. Deiner werten Leiterin sie wird sicher eine große Mitzwe. Jetzt l. Erna hat der l. Papa den Garten gemacht mit dene alle Jungens von Bamberg die haben den ganzen Dorf voll gemacht ich war herzlich froh das die schon heimfahren. Ich freue mich schon auf dein Bild. Der Nagler hat auch in Garten ein Aufräumen gemacht. Wenn sie deutlich ist da schicke ich sie Dir. Wir haben so schönes Wetter zur Zeit.

Sassanfahrt 13/4/39

My dear sweet Ernale

Warm thanks dear Ester for your valued letter and postcard. I was moved to tears. Yes! Dear child, I am happy that *Pesach* is over because on such a *Jontow* it is twice as hard. The Eternal shall take pity on me and help me that we will celebrate next year the Festival of Freedom surrounded by my dear darling children, amen.

Confess dear Ernale –from your letter I discerned that you also were longing for us, right? You musn't feel that my dear, dear child. Until dear G-d will help, please be strong. I am, too, dear Ernale. I am so proud of my black Ernuschkka, for the respected headmistress writes that you are kind and virtuously helpful.



Today I was at the Community and requested to send Sofi to you, to England. The child, being alone here in the village and not going to school, forgets everything she answers me. You should find a house that wants to take Sofie. That way she could get to England. I think, dear child, maybe the headmistress will invite Sofi? If she were with you she wouldn't suffer so much from home sickness and I would be calmer for I would know that she is in good hands there. I want to ask the head myself for it. You have to translate the letter for her for my English is not so good. Don't you dare laugh that I started to learn English. Please write what the head answers. I hope the cousin will do something. The headmistress wants to have the addresses of the cousins. I am sure you don't have the address of the teachers. I am writing to Nathan to send them to you.



Minna

Our cousin's address is: E. Marle, 83 Manry Road. I don't know the teacher's; Nathan will surely know it. Please give the address to your esteemed headmistress. It will be a great *Mitzweh*.

Now, dear Erna, Daddy has worked in the gardens with all the boys from Bamberg. They filled the whole village. I was really grateful when they drove home. I am already looking forward to your picture. Nagler also cleaned up his garden. If it is clear I will send them to you. The weather is so nice these days.

Sassanfahrt 14.4.39 ב"ה

Liebste u. teuerste Erna טעם!

Deinen l. Brief v. 6. ds. Erst heute erhalten, dieser Brief ist also 7. Tage gegangen, was sonst 3. Tage dauert, wir haben sich vor dein Schreiben sehr gefreut u. danken dir recht herzlich dafür. Der סופ is ב"ה gut vergangen, das Fleisch haben wir kurz vor יוֹ erh. U. haben uns brüderlich mit Wolf geteilt. Bertl u. l. Anna waren b uns u. haben zusammen יוֹ gefeiert, es war sehr fröhlich u. lustig, Mittwoch sind die Gäste wieder abgereist, u. heute waren ב"ה acht Mann b. mir d.h. unsere Verwandte, 2. Königsbuch 4. Rabbis, 1. Bleicher, 1. Nagler, u. Adolfe Merel man hat gedüngt, umgestochen, gesät u. gepflanzt es ist gegangen? es hat sich gewidert heillos u. gewaltig, die Hauptsache wir haben was fertig gebracht. Bis jetzt sind wir noch nicht ausgebürgert, die Bertl sagte, das bis Julie alle Poln. abgeschuppt werden, daher wäre es sehr am Platze, wenn du gewaltes machst das l. Lotte u. l. Sofie halt runter kommen, nachdem du so gut bekannt bist, dürfte es für dich keine so große Arbeit sein, bitte erkundige dich wie die Cousine Marle wohnt, u. schicke mir die Adresse ein, an Cousin Marle, London habe ein Brief abgeschickt es ist jetzt 8. Tage, bis heute habe noch keine Antwort erhalten, die Adresse habe v.l. Nathan erhalten ja mein l. Erna ich tue was ich kann u. bettle b. meine l. Verwandte es ist ja keine Schande, bedenke wir haben vorige Woche v. der Jüd.Gemeinde ein Rundschreiben bekommen, das wir uns an Arbeitsamt melden müssen, u. werde dann auf Arbeit kommen u. werden höchstwahrscheinlich שבת arbeiten müssen. Ich halte es für sehr notwendig das Du od. ein angesehener? einen Bittbrief an Comitee nach London abschickst, das Lottes Sache schnell erledigt wird. Bitte veranlasse es, da die sämtliche Papiere v.l. Lotte in London b. Comittees sind. Es wird mich sehr freuen recht bald eine gute Nachricht v. Dir zu hören tue was Du für richtig hältst bleibe für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt, bin heute sehr müde, weil der ½ Garten gemacht ist es umarmt Dich Dein Dich lieb. Vater Samuel.

P.S. sehe zu das l. Sophie bald zu Dir hinkommt DS

Sassanfahrt 14.4.39

ב"ה

Dearest beloved Erna!

We received your welcome letter of the 6th just today, so this letter took 7 days whereas it usually takes 3. We were very happy about your letter and thank you for it. פסח ב"ה passed well. We got the letter shortly before יום and shared it with Wolf. Bertl and Anna were with us and we celebrated יום together. It really was merry and cheerful.

On Wednesday our guests departed and today ב"ה eight men were with me i.e. our relatives, 2 Königsbuch, 4 Rabbis, 1 Bleicher, 1 Nagler and Adolfe Merel. We manured, dug, sowed and planted, it was hard and hopelessly unmanageable, but the main thing is we got something done.

So far we have not been expatriated. Bertl said that by July all Poles will be deported, therefore it would be highly recommended if you made strong efforts so that Lotte and Sofie get there; now that you are so well known it shouldn't be difficult for you, please inquire how cousin Marle lives and send the address to me. I sent a letter to cousin Marle in London. It is 8 days ago now. Up to now I didn't get an answer. Yes my dear Erna I am doing what I can and am begging my dear relatives. It is no shame. Remember that last week we got a circular letter of the Jewish community that we have to report to the employment agency and will be sent to work after that and will most likely also have to work on שבת. I think it most necessary that you or a reputable [...] will write a letter of request to the committee to London that Lotte's case will be settled faster. Please arrange it for all of Lotte's papers are in London with the committee. I would be happy to hear good news from you. Do what you think is right.

Warm kisses and heartfelt greetings. I am very tired today for half of the garden is done.

Hugs from your loving father Samuel

P.S. See to it that Sophie shall really come to you soon.

Sassanfahrt 18.4.39

Meine liebe Ernale

Ich danke Dir für Dein I. Brief. Sei nur nicht besorgt um uns, der Ewige wird uns helfen. Er geht uns g.s.d. gut. Wir sind gesund und hoffen das gleiche von Dir zu hören. Der I. Nathan schrieb auf Schabos das er mit den Cousin gesprochen hat und er sagte das er sehen wird was zu machen ist. Ach! Ich würde so glücklich senn es gelingen würde, das wir von hier herauskommen würden. Hast du was von den Komitee gehört? Wegen die Lola? Ist die Dame schon daheim die die Lola anfordern wollte? Ich meine wegen die Krankenschwester. Auch möchte ich gerne wissen was deine Leiterin gesagt hat. Hast Du ihr den I. Papas Brief vorgelesen? Kann sie was machen, das die Sofie zu dir kommen soll? Der I. Papa hat zu die Cousine Frl. Lehrerin geschrieben. Ihr Adr. Ist (Kate Marl Cadeff) 10 Despenser Gardens. Kate Marl Cardiff. Vielleicht ist es ratsam wenn DU mal sie besuchen fährst? Ich meine wenn es geht. Früh fahren und abends wieder heimfahren. Berate dich bloß mit deine so liebe Leiterin. Du schreibst doch das wenn Du die Adr. Weißt da will sich die Leiterin mit die Verwandten in verbinding setzten. Schreibe liebes Kind wie die Sache sich verhalten tut. Bitte noch mal die Leiterin sie soll doch unsere Sache beschleunigen. Sonst geht es uns g.s.d. gut. Habe heute große Wäsche gehabt. Und sind jetzt um 7 Uhr schon fertig. Die Lola hat fest mitgeholfen. Ich freue mich sehr das du beim Zahnarzt warst, tut es nicht mehr weh? Schreibe wenn Du fertig bist beim Zahnarzt. Ich war so froh dass Du den Ausflug mitmachen darfst. Du wirst mich jetzt sicher auslachen, aber es macht nichts. Passe bitte auf die kleinen Kinderchen an Meerenstrand auf, auch du sei vorsichtig und gehe nicht zu nahe hin an Ufer. Von Tante Susi schrieb das sie leider gar nichts machen kann. Ich habe gehört das Netti ihre Kinder nach England kommen da sie nicht in Amsterdam verbleiben können, ich habe die Adr. Von euch die Tante Susi geschickt. Eigentlich liebe Erna verstand ich nicht ganz deine paar Zeilen die du bloß zu uns gerichtet hast. Wie soll ich es verstehen ärgerst du dich vielleicht weil Felix dir nicht geschrieben hat?? Es lohnt sich nicht, glaube mir Wenn was aus der Sache werden soll da

kommst von alleine. Genieß lieber deine Jugend, und träume nicht. Sehe alles klar. Ich habe jetzt keine Lust mehr zu schreiben da ich ins Bett will; gute gute Nacht ein herzlichen Kuß noch einen Deine Dich liebende Mutti

Was anbetrifft die Arbeit von I. Papa hat er noch Zeit und Glaube die Pol. Bekommen keine ...

Der Brief wird sicher zu schwer. Nächstens mehr. Es ist schon 12 Uhr liebes liebes Ernale bleibe herzlich geküsst von Deine Dich liebende Mutti

Gute gute Nacht ein herzlichen Kuß schlaf süß glaub liebes Ernale

Ich denke jede Nacht und segne dich von der Weite, Kuß noch einmal es freut mich das du auch an uns denkst

Grüß Kuß Sofie

Gruß Kuß Deine Schwester Scheni

Sassanfahrt 18.4.39

My dear Erna,

I thank you for your welcome letter. Don't be worried about us, the Eternal will help. We are, thank G-d, doing well. We are healthy and hope to hear the same of you.

Nathan wrote for *Shabos* that he talked to the cousin and that he said that he will see what he can do. Alas! I would be so happy if we would succeed and we would get out of here. Did you hear anything from the Committee concerning Lola? Is the lady who wanted to invite Lola at home yet? I mean because of the nurse. I also would like to know what the headmistress said. Did you read Papa's letter to her? Can she arrange that Sofie will come to you?

Papa wrote to the cousin, Miss Teacher. Her address is: Kate Marl, 10 Despenser Gardens, Cardiff. Maybe it is advisable that you should go and visit her? I mean, if it is possible. Go early and return in the evening. Just consult your esteemed headmistress. You write that as soon as you know the address the headmistress will contact the relatives. Write, dear child, how things are going. Ask the headmistress once more to help accelerate our case.

Otherwise we are thank G-d doing well. Today I did laundry. And now at 7 o'clock we finished already. Lola helped a lot. I am very pleased that you went to the dentist. Has it stopped hurting? Write when you are finished with the dentist. I was so happy that you are allowed to take part in the trip. You will now surely laugh at me but never mind. Please take care of the little children at the beach. Be also careful yourself and don't go too close to the water. Aunt Susi wrote that unfortunately she can't do anything. I have heard that Netti's children will come to England for they can't stay in Amsterdam. I sent your address to aunt Susi.

Actually I didn't understand the few lines you addressed only to us. What do you mean? Are you angry that Felix didn't write to you perhaps?? It is not worth it, believe me. If the matter will lead anywhere it'll happen by itself. Enjoy your youth and don't dream. See everything clearly.

I don't want to write anymore as I want to go to bed. Good, good night and another big kiss. The letter is becoming too heavy. More soon, it is already 12 o'clock. Dear, dear Ernale, lots of kisses from your loving Mutti

Good, good night and a warm kiss, and another one. Sweet dreams, dear Ernale, your loving Mutti

Concerning dear Papa's work, he still has time and faith that the Polish won't find any [...] I think of you every night and bless you from a distance. Kisses once more. I am happy that you also think about us.

Greetings, kisses, Sofie

Greetings, kisses, your sister Scheni

Sassanfahrt 19. April 39 א דר"ח ב"ה

Meine liebe teure Erna עמא!

Ich kann dir nicht genug danken für deine so liebe ausführliche Briefe, bedenke wir sind Verurteilt z. Nichtstun habe gar keine Beschäftigung u. weiß nicht wie ich die Zeit verbringen soll. Ich gehe nicht jeden nach Bbg was soll ich i. Bbg? Z. Beispiel heute hat l. Mutter Wäsche gehabt war ich daheim u. wenn ich nach Bbg gehe gucken wir alle sich im Dorf um nach den Briefträger, wie nach dem Maschiach, wir besser gesagt, wie man sich nach Sterne umschaute als man die „lewone mechadesch“ sein geht, jetzt kannst dir ein Bild machen wie man sich nach dir nach Post sehnt. Es dürfte dir was neues sein, ich habe nämlich in London einen jungen 15. jährigen Schmied ? u. dieser ist ein Musterschmied, da er nicht aufhört zu schmieden bis das Eisen den gewünschte Form bekommt, u. hoffe das der junge Schmied es mit זמל erwähnen wird, das wir mit ח"ש Hilfe nach dort können. Diesen jungen Schmied kennst du gut, da er dein l. Nathan heißt, er hat mich veranlasst das ich zu Marle heute den 2ten Brief schrieb ebenso habe heute zu seiner Schwester der Lehrerin einen Brief geschickt u. gebeten, sie mögen sich unser erbarmen das sie uns helfen das wir nach London kommen. Lbr Nathan schrieb mir das er mein Brief Marle auf Englisch übersetzt hat, u. er versprach er wird sehen was machen lässt. Ich bin überglücklich das endlich meine Blutsverwandte aufgefunden habe, u. hoffte zu ח"ש das es nun klappen wird. Liebe Erna! Jetzt liegt es mir an dir, rede mit der Leiterin, das sie sich mit der Lehrerin Miss Kate Marl i. Cardiff 10 Despenser Gardens in Verbindung setzt, u. sie bittet das sie uns verhelfen ... Soll das wir nach England kommen. Nachdem man die Verwandte endlich in [...] getroffen hat, muss man diese fest u. warm halten u. man darf nicht ermüden nur immer fest bitten u. betteln, bis es ihnen mies wird u. ja sagen. Liebe Erna! Wie du weißt haben die l. Kinder seid vorigem Jahr keine Schule u. wachsen auf wie die Wilden u. rede auch mit der Leiterin, sowie mit meiner l. Cousine das l. Sophie in bälde hin kommen, man muss nur bitten u. wieder betteln, d.h. wenn man von jemand eine טיבה will, es ist schon jetzt spät b Nacht, bin müde u. will ins Bett, bleibe für heute, recht herzlich geküsst u. gegrüsst gute Nacht dein treuer dich liebender Vater Samuel

Guten Morgen liebes Ernale,

ich habe eben ein l. Brief erhalten, und mit dein Bild habe ich mich sehr gefreut. Offengestanden pungelt mir schon jetzt das Herz wenn ich Sofie hergeben sollte. Ich hoffe bestimmt das wir sich bald wieder sehen werden. Auch das l. Sofie ein gutes frommes Haus finden wird. Da sie doch ein liebes Kind ist. Bitte dich l. Erna und kaufe dir ein schönes Sommerkleid da du doch so wenig hast. Ist dort Dirndel modern? Du kannst dir ein fertiges kaufen das du schön aussiehst da Kleider machen Leute, du hast doch immer auf dich aufge-passt, schone deine Sachen nicht so viel. Ziehe sie bloß an, so dass Du immer schön....

Sassanfahrt April 19<sup>th</sup> 39

א דר"ח ב"ה

My dear beloved Erna עמא !

I can not thank you enough for your detailed letters. Just consider, we are condemned to do nothing, have no activity and don't know how to spend the time. I don't go to Bamberg every day, what should I do in Bamberg? For example, today Mother did the laundry while I was at home. When I go to Bamberg, everybody in the village looks out for the postman like for the *Mashiach*, or rather, like one looks out for the stars for *Kiddish Levona*. Now you can get an idea how we long for post from you.

Here's something new for you. In London I have a young, 15 year old blacksmith and this one is a model of a blacksmith for he doesn't stop forging till the iron gets the desired form, and I

hope that the young smith will speak with מרל so that we can go there with הש"ת help. This young blacksmith you know well for he is your dear Nathan. He advised me to write a second letter to Marle today, and I also wrote today a letter to his sister, the teacher, and asked her to take pity on us and help us to get to London. Dear Nathan wrote that he translated my letter into English for Marle and he promised that he will see what can be done. I am overjoyed to finally find my blood relations and hope to הש"ת that it will work out now. Dear Erna! Now it is up to you, talk to the head about this matter and ask her to contact the teacher Miss Kate Marl in Cardiff, 10 Despenser Gardens and ask her to help us so that we will get to England. After you finally meet the relative in [...] you must hold her tight and warm and must not get tired, just beg and ask till they get tired and say "yes".

Dear Erna! As you know, since last year the children don't have school and grow up untamed; also talk to the head and to my cousin so that dear Sophie comes soon, only one has to ask and beg over and over again, i.e. if one wants a טיבה of someone.

It is already late at night, I am tired and want to go to bed, love and kisses and all good wishes,  
Good night, your devoted, loving father Samuel

Good morning dear Ernale,

I just received a precious letter; I was very happy about your picture. Frankly speaking my heart beats already now thinking, should I send Sofie away? I hope we will see each other soon. Also that dear Sofie will find a good, *frum* house for she is a good child. I ask you, dear Erna, to buy yourself a beautiful summer dress since you own so little. Is a dirndl dress in fashion there? You can buy a complete outfit so that you will look beautiful for fine feathers make fine birds, you always took care of yourself. Don't spare your things too much. Just wear them, so that you are always beautiful...

Freitag 21. April 39      Sassanfahrt      ב"ה

Liebste u. teuerste Erna!

Bin eben von Davnen v. Hirschaid gekommen, und setze mich hin um Dir diese Zeilen mitzuschicken um Dich zu erfreuen. Gestern war hier Feiertag, wir haben gestern ein Ausflug nach Seußling gemacht u. zwar der Weg ging über die Sandbank, der Ausflug war einfach herrlich, wir haben auch mit die 1. Kinder Ball gespielt, das Wetter war prachttvoll u. wir hatten ein großen Genuß. Bis heute hat 1. Lotte den Pass noch nicht bekommen, die 60 Mk bekommen wir noch jeden ersten, kassieren tue ich wie immer jede Woche, aber leider kassiere ich kaum die Hälfte wie früher, habe b/Wetzlar 1. Sofa, 1. Schrank, 1. Spiegel gekauft, habe mir b/Haser 1. Wagen u. Kuh geborgt u. habe die 1. Sophie u. Jeni auf den Wagen gesetzt u. habe Kutschiert über die 2. Dörfer, alle Leute haben gegafft und haben [...] das ich so fein meine Sache gemacht habe, wie du weißt sind meine 2. Pässe am 15. April abgelaufen, habe diese vor 8. Tagen nach München z. Consul eingeschickt, bis heute habe noch nichts gehört. Da für mich die Pässe kein Wert haben nachdem diese abgelaufen sind, deswegen habe diese eingeschickt. Will jetzt per Rad nach Bbg. Fahren, da ich Fische auf שבת noch einkaufen muß u. einige Pfg noch kassieren will. Bin diese Woche schon seit Montag daheim, d.h. seit 3. Tage bin ich nicht nach Bbg gekommen was bei mir noch nicht vorgekommen ist, habe fest in Garten gearbeitet, das es doch endlich Frühling werden muß.

Bleibe für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt von dein treuen nur Dich liebenden Vater Samuel

Sassanfahrt 21.4.39

Liebe Erna

Guten Morgen die 1. Jeni und 1. Sofie denkt schon wieder an frü an die 1. Erna. Ich danke bestens für deinen bar Zeile ich habe mich sehr sehr damit gefreut und ich will dir 1. Erna jezet ein bar Zeilen schreiben und ein Blümchen einschicken

Grüße und Küsse

Schwester Scheni

Friday April 21st 39

Sassanfahrt

ב"ה

Dearest and most precious Erna!

I just came from *davnen* in Hirschaid and am sitting down to write these lines to you, to please you. Yesterday was a holiday here and we made a trip to Seußling, taking the path over the sandbanks. The trip was simply magnificent and we played ball with the children. The weather was splendid and we had a wonderful time.

As of today, Lotte didn't get her passport. We receive the 60 Marks on the first of every month. I cash it as usual every week but unfortunately I don't collect even half of what I used to. I bought 1 sofa, 1 closet, 1 mirror from Wetzlar. I borrowed a carriage and a cow from Haser and sat Sophie and Jeni in the carriage and chauffeured them through 2 villages. All the people stared and were surprised [...] that I managed so well.

As you know both my passports expired on the 15<sup>th</sup> of April. We sent them to the Consul in Munich 8 days ago. I haven't heard anything yet. Since the passports are without value for me, now that they have expired, I sent them in.

Now I want to go by bike to Bamberg to buy fish for שבת and to draw a few pennies. This week I have been at home since Monday. ie. I didn't get to Bamberg for 3 days, which has never happened before. I have worked hard in the garden so Spring will have to come in the end.

Love and kisses, your true devoted father, Samuel

Dear Erna

Good morning. Jeni and Sofie are already thinking about you dear Erna. Thank you for your few lines. I was very happy to get them and I want to write you, dear Erna, a few lines now and send you a flower.

Greetings and kisses, sister Scheni

Sassanfahrt 26. April 39 ב"ה

Meine heißgeliebte schwarze Erna!

Deinen so lieben teuren ausführlichen Brief am Montag mit sehr großer Freude erhalten, als wir Dein Brief lasen, kamen uns die Tränen in den Augen, d.h. Freudentränen, da הש"ת Wege wunderbar sind, wie Du ja weißt habe ich mir große Mühe gegeben, um meine l. Verwandte ausfindig zu machen, leider hat FrL Dorit Aufseeser nichts herausbekommen, weil meine Verwandte Marle heißen u. nicht Merel, nicht umsonst heißt es in Gebet, alle seine Wege sind gerecht. Wie Du ja weißt, habe ich an Doris u. Cousine nach Cardiff geschrieben u. an Marle habe schon 2 Briefe geschrieben u. gebeten, dies ist schon diese Woche bereits 3. Wochen u. bis heute noch keine Antwort, wie mir scheint muß es ein reicher Hecht sein, denn wenn einer nicht so reich ist, dies hast du ja selbst erlebt b/deine 2 l. Cousins, diese sind zu Dir gekommen u. versprechen das sie uns helfen wollen, auf jeden Fall werde ich nicht so leicht locker lassen bis die Gesellschaft mir helfen werden, da sie mir helfen können u. müssen auf jeden Fall sind wir mit ein großen Stück weiter gekommen, nachdem wir Blutsverwandte in ein fremdes Land haben, u. nicht ganz fremd u. verlassen sind. Ein Sprichwort heißt, es ist besser ein lebender Hund, als ein toter Löwe, u. dann liebe Eruschka, verzeihe wenn ich Dich nicht in mein letzte Brief hervorgehoben habe, Du bist doch noch ein Marele, ich weiß schon lange, das Du ein tüchtiger Kerl bist, ich kann doch Dich nicht mit ein gewöhnlichen Schmittle vergleichen? Da Du doch ein Ministerkopf doch bist. Im Übrigen sei nicht so engsinzig u. lege nicht alles auf der Wagschale. Sag mal wie alt ist die Frau v. Toil? U. wie alt kann die 2. Damen sein? Haben sie ein eigenes Haus? Haben sie Dich gut aufgenommen? Haben wir dort Platz in ihr Haus ש"א wenn wir hinkommen? Das Du es weißt Toils Frau ist meine richtige Tante, es gibt ein Spiel, meine Tante, Deine Tante. Die 2. Damen sind meine richtige Cousins, haben sie mein Brief lesen können? Bitte nimm Dir Zeit u. gib mir bescheid darüber. Ich habe große Respekt u. ziehe den Hut für Dich, wenn es klappen wird das l. Lotte ש"א bald nach dort kommen soll, bitte lass nicht locker u. halte die Leute in Erinnerung, d.h. das sie es nicht vergessen א"א. Bin heute furchtbar müde, habe von früh bis abends den l. Tag im Garten rumgestanden u. Bohnen

gesteckt, der Garten sieht jetzt aus wie a emestiger Garten, der Kirschbaum steht in höchster Blütenpracht ebenso der Frühzwetschgenbaum, Aprikosen, Birnen, Joh. U. Stachelbeeren stehen also herrlich draußen u. trotz dienen bete ich zu שתה das ich in Bälde fort kann, u. meine l. Hausfrau alles zurücklassen, nur das ich mit l. Familie von diese Medina auswandern soll אן. Als dein Brief kam, mit gleicher Post kam auch v.l. Nathan ein Brief, u. schrieb mir das er b Marle war, d.h. er hat ihn schon einige Mal aufgesucht, leider nicht angetroffen, kurz l. Nathan war bestellt auf Sonntag, u. er schrieb mir das er ihm den Kopf plätten wird u. er muß uns helfen ושתה stärke seine Rede אן. Ich will für heute meine kleine Megille enden u. Dich nicht zu sehr mit den lesen aufhalten.

bleibe für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt. Es umarmt Dich Dein nur Dich liebender Vater  
 Samuel שמואל

Liebe Erna!

Kannst du mir durch Gemand ? unverbindlich eine Einladung schicken? Dann kann ich nach London fahren. Ich möchte gern jetzt schon weg. Im Sommer fahre ich nach USA

Liebe Erna!

Lange hast Du keine Post von mir gehabt. Das liegt aber auch an Dir, weil Du mich scheinbar vergessen hast. Bin Dir aber nicht böse. Denn die lieben Briefe die Du Deinen Eltern schreibst, wiegen die Unterlassungssünden mir gegenüber wieder auf. Beim Seder war es sehr schön. Wir haben Eurer gedacht. Dich hätte ich gerne gesehen. Ich fahre im Sommer nach Amerika. Wer weiß wann wir uns sehen. Würde mich freuen von Dir Post zu bekommen. Schicke mir doch ein Bild von Dir. Wünsche Dir für die Zukunft alles Glück. Bleib herzlich begrüßt u. geküsst von Deiner Anna



Samuel & Minna

Sassanfahrt 26. April 39 ב"ה

My most beloved Erna!

We received your wonderful detailed letter on Monday with great joy; it brought tears to our eyes, tears of joy for ושתה ways are wonderful.

As you know I made every effort to find my relative. Unfortunately Miss Dorit Aufseeser couldn't find out anything for my relative's name is Marle and not Merel. Not for nothing it says in the prayer that all His ways are just. As you know I wrote to Doris and our cousin in Cardiff, and I already wrote 2 letters to Marle, with requests. This is already the 3<sup>rd</sup> week and I haven't had an answer yet. It seems to me that he must be a rich rogue, as you also experienced with your 2 cousins who came to you and promised you that they want to help us.

In any case I won't give up that easily until the Society helps me, for they can and must help me. In any case we made a huge step forwards now that we found a blood relation in another country and we are not completely alien and lost. As the saying goes, a living dog is better than a dead lion.

And then dear Ernuschka forgive me since I didn't focus on you in my last letter. You are still a *Marele*, I already knew a long time ago that you are smart. I couldn't compare you to an ordinary workman, for you are a leader material on the scale. Apart from that don't be so stubborn and don't put everything in the balance.

Tell me, how old is Mrs. von Toil? And how old can the two ladies be? Do they have a house of their own? Did they accommodate you well? Do they have space there in their house for us ושא when we get there? You should know that Toil's wife is my real aunt. There is a game, my aunt, your aunt. The 2 ladies are my proper cousins. Could they read my letter? Please take your time and let me know about it. I have great respect for you and raise my hat to you if it works out for Lotte ושא to get there soon. Please be tenacious and go on reminding people, i.e. that they won't forget, אן.

Today I am terribly tired. I was on my feet from early morning till late evening in the garden, planting beans. The garden looks now like a proper garden. The cherry tree stands in full bloom, and the plum tree, apricots, pears, currant and gooseberries also look lovely outside; but still I am praying to *שה* that I should leave soon and leave my dear landlady everything - just to be able to emigrate with my family from this *Medina*, *אמ*.

With your letter came a letter from Nathan too and he wrote to me that he has been with Marle, i.e. he has been round to his place quite often but unfortunately didn't meet him yet. In sum, dear Nathan has an appointment for Sunday and he wrote to me that he is going to "*iron his head*" and that he has to help us. May *שה* strengthen his speech *אמ*.

I want to finish my little *Megille* for today and not bother you too much with the reading.

Love and kisses and hugs from your only loving father, Samuel

Dear Erna!

You didn't get post from me for a long time. But that is also your fault for you seem to have forgotten me. But I am not angry with you. The letters that you are writing to your parents counterbalance your sins of omittance towards me!

The Seder was very nice. We thought about you. I would have loved to see you.

I am going to America in the summer. Who knows when we will see each other. I would be happy to get post from you. Please send me your picture. I wish you lots of luck for the future.

Love and kisses, your Anna

Sassanfahrt 3/5/39

Meine liebes Ernale

Heute Mittwoch habe den Briefträger mit Sehnsucht erwartet, und freute mich so unendlich mit dein l. Brief. Ich danke herzlich dafür, erst mit die Bilder ach! Dein süßes Bild, ist wirklich sehr schön, auch von die Verwandten der Bub scheint so klug ich habe mich gefreut, das Mädels ich meine es müsst schon ein altes Bild sein gell? Du schreibst das sie Geburtstag hat diesen Monat: kaufe dir eine Seide und häkel ihr so ein kleines Taschentuchbehälter so wie du hast. Die werden sicher sehr freuen der Papa schrieb zu Tante heute und schickte das Bild von Sofie Jeni und seine Persönlichkeit ich habe leider kein Bild, lasse ich aber fotografieren bei nächste Gelegenheit. Ich glaube die würden sich sicher freuen. Wie du meinst ich soll die Sofie hinschicken? Ja ich tu es mit Freuden, so weit weil das l. Kind wird hier aufgewachsen wie eine wilde, die schreibt nicht und rechnet nicht! Hat kein Verkehr. Aber mir persönlich tut es mir sehr leid: auch die Jeni wird es hart ankommen die hängen doch so sehr aneinander. Aber ich hoffe das wir bald alle zusammen kommen werden dann erst wollen wir den Ewigen loben und danken, es wird ein Fest sein, das schönste meines Lebens Die l. Minna Kinder sind kein einziges noch fort. Ich wird mich freuen wenn der Ewige auch ihr helfen wird. Es würde den Onkel gesagt er solle doch sehen auszuwandern von den Comite haben wir noch nichts erhalten. Die Ekstein hat den Papa gesagt das sie musste Auskunft über Lola sagen. Es wäre ratsam wenn Du nochmal zu Comite schreibst das es soll die Sache beschleunigen, da du weißt wie es hier ist, so das Lola den Pass vom Konsulat bekommen soll Ich wäre ja so glücklich wenn sie dort wäre. Ja eigentlich glaube ich hast du das Bild mit doppelt Äuglein angesehen, die Lola ist doch nicht dick?? Auch Jeni war so beleidigt Du weißt doch wie empfindlich das Kind ist. Die l. Sofie freut sich sehr zu Tante zu kommen. Es ist eigentlich schon spät bleib herzl.

Geküsst gute Nacht noch ein herzlichen Kuß..... deine dich liebende Mutti...



Sassanfahrt 3/5/39

My dear Ernale

Today, Wednesday, I longingly waited for the postman and was infinitely happy with your welcome letter. Thank you very much. And with the pictures, oh! Your sweet picture is really beautiful. Also the son of the relatives seems to be so clever. I was happy. The girl, I mean, it has to be an old picture, right? You write that it is her birthday this month: buy yourself silk and crochet her a little bag for handkerchiefs, like yours. That's sure to please them...

Papa today wrote to auntie and sent the picture of Sofie, Jeni and his CV. Unfortunately I don't have a picture. But I will have one taken at the next opportunity. I think they will be pleased.

What do you say: should I send Sofie there? Yes, I would happily do it for the child is growing up here like a savage, she doesn't write or do sums, has no contact. I am sorry, Jeni will take it hard too. They are so attached to each other. But I hope that soon we will all come together again. Then we will praise the Eternal and give thanks. It will be a celebration, the most beautiful in my life...

None of Minna's children have left yet. I will be happy when the Eternal will help her also. Uncle was told to try and emigrate. We didn't receive anything from the Committee. Eckstein said that she had to give information about Lola. It would be advisable if you would write once more to the Committee, requesting that they should accelerate the case- you know what it's like here- so that Lola should get the passport from the Consulate... I would be so happy if she were there.

Yes, I actually think that you looked at the picture with double eyes, dear Lola isn't plump?? Jeni was offended too. You know, after all, how sensitive the dear child is. Sofie would be very happy to come to Auntie.

It is already late. Lots of love and kisses, Goodnight...your loving Mutti

4.5.1939

Liebe Erna!

Deine bar Zeilen habe ich erhalten. Dein Bild war schön weißt Du l. Erna du musst nicht gleich so grob sein. Ich habe g.tt s. Dank meine Zähne. Blos auf dem Bild siehst du nicht. Auch auf dein Bild hast Du keine Füße. Hast sie sicher ferschtekt unter die Decke, gel?? Ich will immer mühe mir geben das ich schön schreiben soll. Grüße und Küsse Deine Schwester Scheni

Guten Morgen Ernale bist gut geschlafen ich bin gut geschlafen Gruß Scheni

4. Mai 39. Donnerstag ה"ב

Meine liebe teure Tochter Erna ש'מנ

Heute erhielten wir dein l. Brief mit große Sehnsucht, u. Hochspannung, Du hast also auf שבת nur eine Karte geschrieben daher die Doppelhochspannung, weil Du b/ der l. Verwandte am Sonntag eingeladen warst, u. dann sind wir sehr neugierig was Du mit die l. Verwandten ausgemacht u. entschlossen habt. Heute ging ein Brief an die l. Tante u.l. Cousinen in Lateinischen Schrift nach Cardiff ab, u. zwar ein Bittschreiben, das sie uns helfen sollen u. zugleich ein Dank weil sie unser l. Sofie annehmen wollen. Ich freue mich wirklich, das Du in der Nachbarschaft v. der l. Verwandte wohnst, u. habe mich überzeugt das sie uns gerne helfen wollen u. das sie nicht stolz sind wie der Parrech Marle das bezeugt schon weil sie mit Dir feste Freundschaft halten u. Dich besuchen sowie einladen, ich wollte wir wären schon dort. Lb. Nathan habe vorige Woche das Affidavid eingeschickt bis heute habe noch keine Bestätigung erhalten. Frl. Ida Dornfest ist seid vorige Woche nach Cardiff gefahren, sie hat dort Verwandte, vielleicht triffst Du sie zufällig. Ich bin sehr einverstanden das l. Sofie zu l. Verwandten hinkommt, denn das Kind verkommt hier ganz u. lernt nichts u. wächst auf wie in der Prärie, habe bis heute die

Papiere an l. Nathan noch nicht abgeschickt, da ich bin heute den Geburtsschein v. Schwabach noch nicht habe, ich rechne jeden Tag das er kommt, u. Sorge dafür das die l. Verwandte alles einleiten das l. Sofie baldigst hinkommt. Es ist schade jeden Tag, der vergeht, das l. Sofie sich hier rumdrückt u. die Verwandten sollen dringen was unternehmen u. hoffe das klappen wird מן...Du willst wissen wie alt l. Sofie ist. L. Sofie wird am 14. Oktobr 10. Jahr עמ"ט. Du schreibst ich soll die l. Verwandten auf ihren Brief antworten, will ich dich beruhigen das ich bis heute keinen erhalten habe, trotz dessen schrieb ich ihnen ein Brief. So G'tt will wenn l. Lotte mit מלל hinfährt gebe ich ihr dein Aparat mit, diese Bilder sind von Leibisch Nagler angefertigt u. Dein Aparat, hat [...], hat Ruh, d.h. er wird nicht benützt ich u.l. Mutti können uns die Freude gar nicht vorstellen, u nicht glauben, das wir zu den l. süßen Verwandten nach Cardiff in ihr trauten Heim eine neue Heimat finden sollen מן. Ich will mein Schreiben für heute schließen, bleibe ungezählt in Gedanken vielmals umarmt u. herzlich geküsst von Dein treuen dich lieb. Vater Samuel

4.5.1939

Dear Erna!

I received your few lines. Your picture was beautiful. You know, Erna, you don't need to be so rude. I still have my teeth thank G-d. You just don't see them in the picture. In your picture you don't have feet either. You must have hidden them under the blanket, right?? I will always try to go on writing beautifully.

Greetings and Kisses, your sister Scheni.

Wishing you all the best of love, your loving surprised cousin Esther.

Good morning Ernale did you sleep well? I slept well. Greetings, Scheni

4th May 39. Thursday ב"ה

My beloved precious daughter Erna,

Today we received your letter with much longing and great anticipation. You only sent a postcard for שבת and therefore the tension redoubled, as you were invited to our relative on Sunday and we are very curious to know what you arranged and decided with the relatives. Today a letter left for the aunt and cousins in Cardiff, namely a letter of request that they should help us and at the same time thanks because they offered to take Sofie. I am really happy that you live in the same neighbourhood as our relatives and am convinced that they really want to help us and that they are not proud like the (*Parrech =slave-driver?*) Marle. That is already proven by the fact that they maintain a friendship with you and visit you as well as invite you. I wish we were there already. I sent the Affidavit to Nathan last week and so far didn't get a confirmation. Miss Ida Dornfest left for Cardiff last week. She has relatives there. Maybe you'll meet her.

I am pleased that Sofie is going to our relatives for the child is growing wild here, doesn't learn anything and grows up like on the prairie.

So far I didn't send the papers to Nathan because as of today I don't have the birth certificate from Schwabach. I expect that it will come any day. Make sure that our relatives initiate everything so that Sofie gets there as soon as possible. It is too bad that with every day that passes Sofie is just hanging around here and the relatives should do something urgently and we hope that it will work out, מן. You want to know how old dear Sofie is. Sofie will be 10 years old on October 14<sup>th</sup> עמ"ט. You write that I should answer the relative's letter. I want to assure you that until today I didn't get one. Nevertheless I wrote a letter to them.

G-d willing, when Lotte leaves with מלל I will give her the apparatus. These pictures are taken by Leibisch Nagler and your camera has [...] rest i.e. it is not being used.

Dear Mutti and I can't imagine the joy and can't believe that we shall find a new home with our kind sweet relatives in Cardiff,  $\mu\alpha$ .

I want to finish my letter now. Uncountable hugs and kisses in my thoughts, your devoted loving father Samuel

---

Sassanfahrt 14/5/39

Meine liebe Ernale

Ich habe Angst dass Du Dich nicht zu sehr aufregen sollst, da greife ich zu Feder um Dich liebes Kind zu beruhigen, bitte Dich I. Erna Sorge Dich nicht ab. Du weißt wenn man fort ist denkt man gleich anders. Bei uns ist alles g.s.d. wohl auf und wir freuen uns den schönen Garten: Es steht alles in schönste Blüten, wir haben von der I. Tante ein Brief erhalten das sie leider nicht helfen kann. Auch hat sie nicht von Sofie erwähnt. Vielleicht haben sie sich anders überlegt? Ich wäre ihr nicht böse. Das I. Kind wird auch bei mir nicht fehlen, wo wir sind wird sie auch sein. Es wäre auch vielleicht besser wenn wir in Bamberg wohnen täten. Ich wäre nicht so allein. Ich vertraue auf G'tt. Er wird alles zum Guten wenden  $\mu\alpha$ . Jetzt liebes Kind ich danke Dir von Herzen für die Freude die Du mir mit dem Bild gemacht hast. Du bist auch wunderbar getroffen. Ich habe Dich gleich eingerahmt, und den Ehrenplatz auf der Wand eingeräumt. Hoffentlich werden wir sich im Leben noch sehen und alle zusammen den Ewigen loben. Ich bin enttäuscht weil die Tante gar nicht erwähnt hat von der I Sofie. Sprich bitte wann es geht wegen die Geld. Wir haben eben auch an Bloomsbur House nach London geschrieben wegen die Geld. Was du schreibst ich soll dir in Englisch schreiben? Ja wo denkst du hin? Du glaubst wirklich das ich lerne? Ich habe wirklich kein gedult dazu. Die I. Lola strikt fleißig sich ein Pulowo er wird schön. Wir bringen den Tag sehr gemütlich zusammen man singt der Papa schreibt schreibt Karten mit uns.

Jetzt will ich schließen mit ein recht herzlichen Kuss deine dich liebende

Mutti

Liebe Erna

Wir haben sich sehr sehr damit gefreut mit dein bilt du bist sehr sehr schön getroffen ich mus bald ins Bet Gruß Kuß Schwester Scheni

Sassanfahrt 14/5/39

My dear Ernale,

I am anxious that you are upset, so I'm grabbing the quill to calm you down, dear child. I beg you, dear Erna, don't worry. You know that from a distance one immediately thinks differently. Over here everyone is well thank G-d and we are enjoying the beautiful garden: everything is in full bloom.

We received a letter from the aunt saying that unfortunately she can't help. She also didn't write anything about Sofie. Maybe they changed their mind? I wouldn't be angry. The child also won't be short of anything staying with me. Wherever we are she will be there too. Maybe it would also be better to live in Bamberg. I wouldn't be so alone. I trust in G-d. He will turn everything to the best,  $\mu\alpha$ .

Now, dear child, many thanks for the pleasure you gave me with your photo. You look wonderful too. I immediately framed it and put it in the place of honour. Hopefully we will see each other again in this life and all praise the Eternal together.

I am disappointed because the aunt didn't mention anything about Sofie. Ask if it is possible about the money. We just wrote to the Bloomsbury House in London concerning money.

Why do you say I should write to you in English? What are you thinking? Do you really imagine that I'll learn it? I really don't have the patience.

Dear Lola is diligently knitting a pullover; it will be nice. We spend the days very comfortably together; we sing and Dad writes postcards with us.

Now I want to finish off with a warm kiss, your loving Mutti

Dear Erna

We were very very happy about your picture; you look very very nice in it. I have to go to bed soon.

Greetings and kisses, your sister Scheni

19.5.39 Freitag ב"ה

Liebste Erna!

Besten Dank für Dein l. Brief, habe gleich an Morein geschrieben u. gebeten er soll ins Bloomshaus gehen u. sorgen das l. Lotte weg kann, ebenso habe ein Brief an l. Cousin Josef geschrieben, ich glaube er kann doch was für uns tun, d.h. wenn er will. Dagegen die Verwandten, wie Marle, Davis sind nicht wert, das sie auf G'ttes Boden rumgehen, da l. Nathan sich allergrößte Mühe u. Lauferei hat u. sie versprechen ihm bloß u. die größte Gemeinheit ist das sie sich Verleugnen, ich hoffe wie zuvor das mir u. l. Familie mit Sicherheit helfen wird. Max Rabbi hat zu זמן das Permit bekommen, u. wird nach ט"ו nach dort fahren. Hast du fleissig bis heute geamert? Wenn ja, bekommst du ein großes Stück Käsekuchen als Lohn, du schwarze Zi. Deikeste hast es sicher nicht vergessen. Ja, ich habe mich überzeugt, das du ein Lamed, Waw, Zaddick bist אמן. Was anbetrifft die Kündigung, ist es ein Gesetz das Iden b. Iden wohnen müssen, ich hoffe doch, das ich den Zuzug nach Bbg bekomme. Bertl Merl mit Familie sind seit diese Woche v. Konsulat ausgebürgert worden. Es ist nebbich traurig aber wahr. Kannst du nicht sehen, das der Rabbiner l. Sofie hinnimmt? L. Anna will zu uns auf Pfingsten herkommen u. bei uns bleiben bis sie nach America geht. Der Garten steht jetzt b. uns in schönster Blüte, Kirschen gibt es diesmal sehr viel bis 14 Tage kann man sie pflücken, es macht aber trotzdem kein Spaß, da man nicht weiß wo man ist.

Bleibe für heute recht herzlich gegrüßt u. geküsst von Dein treuen nur dich lieb. Vater Samuel

19/5/39

Meine liebes Ernale

Ich danke bestens für dein l. Brief. Ich freue mich, und bin stolz auf Dich weil Du sehr jüdisch denkst, und dir vorgenommen hast jüdisch zu bleiben. In den sie soll dich der Ewige stärken mein liebes Kind. Und wirst in Leben glücklich sein, amen. Nach dem ersten Sturm ich meine gewöhnt man sich an die klare ruhige Luft. Wir waren heute wieder spazieren auf der Sandbank. Es war so schön ruhig, die l. Kinder spielten, der l. Papa, Lola und meine Wenigkeit lasen in schöne Bücher. Habe auch an euch lieben gedacht, was anbetrifft die Tanten aus Cardiff, ich glaube die müssen nicht ganz offen sein. Sonst hätten sie nicht dir vorgemacht das sie ein Brief schreiben ließen. Wir haben bis jetzt nichts erhalten. Ich meine musst dich nicht zu viel aufdrängen, ja immer freundlich und zuvorkommen. Hat die Cousine schon ihr Geburtstag gehabt oder wann begeht sie das Fest? Hast das Geschenk ihr übergeben? Ich meine wegen die Sofie mache dir keine Sorgen, vielleicht ist es besser wenn sie daheim ist und mit uns fährt. Ich hoffe das wir doch mal zu ein Ziel Kommen werden. Einer von l. Papas Cousins schrieb das er zum Comite gehen will wegen uns. Ich verlasse mich ganz auf den Ewigen. Ich freue mich nur l. Erna das es dir dort gefällt. Wie ich sehe hast dort doch nicht so schwere Arbeit. Manche Tagen mache ich mir Sorgen ob l. Nathan nichts fehlt, ich meine Strümpfe oder sonst was. Er schrieb noch nie ob er was von Comite bekommen hat. Hat er oder bekommt er auch was Taschengeld? Er schreibt diesbezüglich nicht, wenn er nichts bekommt da musst du ihm aushelfen. Gell l. Erna. Schreibe aber vorläufig nichts davon den Nathan. Ich sitze und schreibe halt, meine Gedanken nieder. Wir haben sich alle sehr gefreut weil der Max Rabbi endlich seine Permit nach London zu kommen bekommen hat. Ich hoffe das Ritta auch mit der Zeit ihn bekommen wird. Hat dir Tante Jeta was geantwortet? Du brauchst die Adr von Onkel Adolf nicht, da der l. Papa wünscht nicht das du schreiben sollst. Die Tante Netti und Ratze sind in Brüssel. Schreiben auch nicht viel. Ich lege dir ein Bild ein, und hoffe du wirst dich freuen, nur euret wegen habe mich aufgenommen.

Mit herzlichen Gruß & Kuß von deine dich liebende Mutti

Noch ein Kuß auf die Stirn Mädele gut Nacht & Shabes

Friday 19.5.39

Dearest Erna!

Many thanks for your lovely letter. I immediately wrote to Morein and asked him to go to the Bloomshouse (*Bloomsbury House*) and ensure that dear Lotte can travel. Also I wrote a letter to cousin Josef. I think he can nevertheless do something for us, i.e. if he wants to. However the relatives like Marle and Davis aren't worthy to walk around on G-d's earth for Nathan has the greatest trouble and legwork and they only make promises. The biggest disgrace is that they are denying themselves. I hope as previously that ת"ש"ת will surely help me and the family. Max Rabi with ת"ת got the permit and will go there after י"ט.

Did you count *Omer* diligently till today? If yes, you deserve a huge piece of cheese cake as a reward, you black *Zedeikeste*, you surely didn't forget it. Yes, I convinced myself that you are a *Lamed Waw Zaddik* ןמא.

Concerning the dismissal, it is a law that Jews must live with Jews. I hope that I will manage to move into Bamberg. Bertl Merl with family were expatriated by the Consulate as of this week. It is *nebbich* sad but true. Can't you get the Rabbi to take Sofie in? Dear Anna wants to come to us for Pentecost and stay with us till she goes to America.

The garden is in full bloom now. There are lots of cherries this time. We can pick them for 2 weeks. Nevertheless, it is no fun for one doesn't know where one is.

Love and kisses, your devoted only loving father Samuel

19/5/39

My dear Ernale,

Thanks a lot for your welcome letter. I am glad and proud of you because you think very Jewishly and decided to stay Jewish. May the Eternal strengthen you in that, my dear child. And you will be happy in life, amen. After the first storm one gets used to the clear calm air again. Today we went for a walk on the sandbank again. It was so quiet; the children played, Papa, Lola and my humble self read nice books. I also thought about you dear ones.

Concerning the aunts from Cardiff, I think they aren't completely open. Otherwise they wouldn't have acted as if writing a letter. We didn't receive anything so far. I mean you mustn't impose yourself too much, always be friendly and attentive. Did the cousin already have her birthday? When is she celebrating with a party? Did you give her the present? Don't be worried about Sofie. Maybe it is better that she is at home and moves with us. I hope that one day we will achieve our goal. One of dear Papa's cousins wrote that he wants to go to the Committee on our behalf. I rely on the Eternal completely.

I am happy, dear Erna, that you like it there. As far as I can see, you don't work too hard.

Some days I worry whether dear Nathan is lacking anything, I mean socks or something else. He never wrote whether he got money from the Committee. Did he? Or is he getting some pocket money? He doesn't write regarding this. If he doesn't get anything you have to help out. OK, dear Erna? But don't write anything about this to Nathan for now. I am sitting and am just writing down my thoughts.

We were all very happy because Max Rabi finally got his permit to go to London. I hope that with time also Ritta will get it. Did Aunt Jeta answer you at all? You don't need the address of uncle Adolf for Papa doesn't want you to write. Aunt Netti and Ratze are in Brussels. They also

don't write very much. I enclose a picture and hope you are pleased. I had my photograph taken just for your sake.

With love and kisses, Your loving Mutti

Another kiss on your forehead *Mädele, gut Shabes*

23.5.39 ב"ה

Liebste Erna!

Deinen l. Brief mit großer Freude gelesen, auch von l. Nathan u. H. Morein bekam ich ein Schreiben, letzteren bat ich er soll an Bloomsburrihaus gehen u. bitten das Lottes Sache beschleunigt wird, er hat mir den Gefallen getan u. hoffe zu (השת) das es klappen wird. Bertl schrieb mir heute eine Karte das sie u. das Kind das Permit bekommen hat nach יט fährt sie mit מזל nach England. Ebenso ist der junge Nagler diese Woche nach England gefahren. Max Rabbi hat auch das Permit bekommen u. fährt אה nach יט nach London ein Cousin mit Namen Josef London hat mir schon den 2ten Brief geschrieben, er erwähnt aber nicht dass er mir wirklich helfen will. Er schreibt mir lauter Schabbes Schmus u. mit diesem kann ich kein שבת machen. Auch habe heute v. der Bbgr Idische Gemeinde ein Brief bekommen, ich soll mir v. den hiesigen Bauernführer ein Schreiben geben lassen das ich Landwirt bin u. mit diesem Schreiben habe dann Aussicht auszuwandern, ich werde es sicherlich bekommen u. שתה mir helfen das es endlich klappen soll אמן.

Bin sehr aufgeregt der l. Wolf fort muß, er hat vor 3. Wochen 2. Telegramme an die teure Jetta nach America geschickt, sie möge Geld einzahlen, das er nach Cuba od. Bolivien hin kann, leider ist bis heute keine Nachricht gekommen, es wird auch nichts mehr kommen, da sie eine Kanaille ist, mir hat sie es genau gemacht, d.h. am 7.3.39 sandte sie mir eine l.a Bürgschaft, ich schrieb ihr das ich 4-5 Jahre warten muß bis ich daran komme, u. bat sie flehentlich sie möge doch Geld einzahlen 250 S das ich mit der ganze Familie nach Bolivien kann, seid oben genannten Datum habe kein Lebenszeichen v. ihr bekommen, jetzt kannst Dir ein Bild machen was für ff. Marce dieses Mist ist, man schämt sich solche Geschwister zu besitzen, traurig aber wahr. Der alte G'tt lebt, er wird es ihr sicherlich bezahlen für die Ungerechtigkeit die sie uns gegenüber handelt, ich wäre schon glücklich zu wissen das l. Lotte wekommt. Ich wünsche Dir einen fröhlichen lustigen Schewuos lasse Dir den Kässkuchen gut schmecken, wir wollen weiter zu G'tt hoffen er wird uns sicher helfen das wir aus Mizraim ausgelöst werden אמן. Die andere Woche werde אה die Sachen zu euch schicken, es hat ein bisschen lange gedauert wie du ja weißt habe die Erlaubnis dazu bleibe für heute recht herzlich geküsst u. gegrüßt von dein treuen Vater Samuel

Sassanfahrt am 23.5.39

Liebe Erna.

Guten Morgen liebes Schwesterchen. Hast du gut geschlafen? Ich will heute schön unsere Wohnung schmücken zur Jontof Ich habe von Frau Wicher einen schönen Strauß Holunder bekommen. Auch zweigen von Birken – beumen haben geholt. Bloss den Käsekuchen kann die Mutti nicht backen da sie kein koscheren Kese bekommen kann. Dafür eine feine Torte und ein Gesundheitskuchen und allerhand. Ich wünsche dir ein fröhlichen Jontof. Bist heute zufrieden?

Gruß

Sofie Merel

23.5.39

ב"ה

Dearest Erna!

I read your letter with great joy, and also one from dear Nathan and H. Morein. I asked the latter to go to Bloomsbury House and request that Lotte's case will be expedited. He has done me the favour and I pray to הש"ת that it will work out. Bertl wrote me a postcard today that she and the child got the permit and after יט she will go with מזל to England. Also young Nagler left this week for England. Max Rabi has also received a permit and goes א"ה after יט to London. A cousin named Josef London has already written the second letter but he doesn't mention that he really wants to help me. He writes all kinds of small talk and with that I can't make שבת. I also received a letter today from the Bamberg Yiddishe Community recommending that I get a letter from the local peasants' leader saying that I am farmer, and

with this letter I should have a chance to emigrate. I will surely get it and ה"ש"ח will help me that it will work out finally, מןא.

I am very excited as Wolf is leaving. 3 weeks ago he sent 2 cables to precious Jette to America, asking that she deposit money so that he could go to Cuba or Bolivia. Unfortunately so far no news arrived. Nothing will come either, for she is a rogue. She did the same to me. i.e. on March 7<sup>th</sup> '39 she sent me a first class caution. I wrote that I have to wait 4-5 years until I get to it and I appealed to her to deposit \$250 so that I could reach Bolivia with the whole family. I haven't received a vital sign from her since the above-mentioned date. Now you can visualise what sort of a fine person this crap is. I am ashamed to have such siblings. Sad but true. The old G-d is alive, He will surely pay her for the injustice she shows towards us. I would be happy to know that Lotte had left already.

I wish you a merry happy *Schewuos (Shavuot)*. Enjoy the cheesecake. We want to go on hoping in G-d; He will surely help us to be ransomed out of *Mizraim (Egypt)* מןא.

Next week we will ה"א send the things to you. It took quite a long time. As you know I have the permission.

Love and kisses for now, from your devoted father

Dear Erna

Good morning dear sister. Did you sleep well? I want to decorate our apartment today for Yom Tov. I got a beautiful bunch of elder from Mrs. Wicher. We also collected birch twigs. Only the cheese cake is missing since Mutti can't buy kosher cheese. Instead we have a fine tart and a health-cake and all sorts of things.

I wish you a happy *Yom Tov*. Are you content today?

Greetings, Sofie Merel

Sassanfahrt 31/5/39 ב"ה

Meine liebste Ernale

O! Du kleines süßes Ernale. Dein 1. Brief habe erhalten und danke bestens. Ich freute mich sehr. Ich weiß nicht wie du immer fragen kannst. Ich soll dir schreiben ob ich Interesse habe wenn du von deinen süßen Kleinen erzählst. Ja! Alles alles und an allem was dich und mit dir in Beziehung kommt habe ich Interesse, und dadurch bin ich ganz nahe bei Dir und kann sehen wie du dich benimmst. Ja, Ernale sei nur brav und lieb zu den Kleinen, da hast du auch recht, vielleicht kannst später mal im Kindergarten als Leiterin? Ja dann bist ein gemachter Kerl. Was anbetrifft die Lola haben wir nichts näheres gehört, wie du aus den Brief ersiehst verlangen sie noch mal sämtliche Papieren. Wir schreiben das die Papieren schon dort sind. Wie meinst Du liebes Kind muß man noch mal von vorne anfangen und Papiere einschicken? Vielleicht ist dir es möglich den Brief mit gnädige Dame zu sprechen was sie dazu sagt ob wir noch mal die Papiere einschicken sollen. Jetzt liebe Ernale was anbetrifft unsere Auswanderung haben wir schon gemeint das wir euch eine gute Botschaft schreiben werden das heißt das Morgenroht verlangte den Zeugnis von Bauernführer. Ich war inzwischen in Bamberg und Mogenroth versprach und sagte er muß abwarten was Stern von Hilfsverein schreiben wird. Wer weiß ob es was draus wird. Man speist uns nur mit Versprechungen ab. Ich würde glücklich wenn ich schon draußen wäre. Reiche mir liebes Kind ein auf ein Arbeitspermit. Ich hoffe das ich meine Kenntnisse in Kochen genügend besitze und werde alles tun und das würde mich auch nicht anstrengen. Bloß von die Scheni kann ich mich doch nicht trennen wenn das Sofila nach dort kommen könnte und mein Permit mit Schenis ausgestellt werden könnte. Der Josef du weißt doch euer Cousin von London schrieb er will uns herunter nehmen. Ja es bleibt uns nichts übrig nur hoffen. Du weißt nicht liebes Kind wie ich mich freute das du gut aussiehst. Das Fr. Seket lässt dich grüßen und freut sich das deine Haltung nicht schlimmer ist. Sehe nur zu liebes Kind fest zu turnen. Jetzt hast doch Gelegenheit mit die Kleinen zu turnen in freuen. Sei bitte lieb und Sorge nicht viel zu viel um uns. Bleib herz geküsst von deine dich liebende Mutti

Die Retil lässt dich grüßen sie arbeitet in ein Rittergut bei Würzburg auch Patzt die haben ein Radio und damit Musik im Haus noch ein herz. Kuß. Mutti

Sassanfahrt 31/5/39 ב"ה

My dearest Ernale,

Oh! You sweet little Ernale. We received your lovely letter and thank you very much. I was very happy. I don't know how you can ask each time whether you should write, and if I am interested when you tell me about your cute little ones. Yes! I am interested in everything, about everything and in everything that has anything to do with you. And through that I am really close to you and can see how you behave. Yes, Ernale be good and kind to your little ones. You are right; maybe later you can work in the Kindergarden as headmistress? Yes, then you will be made.

Concerning Lola, we didn't hear anything special. As you can see from the letter, they are once again demanding all the papers. We have written that the papers are already there. What do you think, dear child, does one have to start from the beginning and send documents again? Maybe it is possible to talk about the letter with Madam and ask what she thinks about it, whether we should send all the papers again.

Now dear Ernale, concerning our emigration we already said that we will be able to write good news to you. That means that Morgenroth asked for the Certificate from the leader of the farmers. Meanwhile I have been in Bamberg and Mogenroth assured us that he must wait and see what Stern from the Benevolent Society writes. Who knows if this will lead to anything. People fob us off with empty promises. I would be happy if I were out of here already. Please, dear child, hand something in for me to get a work permit. I hope to have enough skills in cooking and would do anything. It wouldn't even strain me. Only I can't separate from Schneni. If Sofile could get there and my permit could be authorised with Scheni's. Josef- you know- your cousin from London wrote that he wants to take us in. There is nothing else for us to do but keep hoping.

You don't know dear child how glad I was that you are looking good.

Miss Seket sends her love and is glad that our situation isn't worse.

Only be sure, dear child, to practise gymnastics resolutely. Now you have the opportunity to do gymnastics outside with the little ones. Please be good and don't worry too much about us.

Lots of kisses, your loving Mutti

Retil sends her love. She is working on an estate near Würzburg. Also Patzt. They have a radio with music in the house there. Another hearty kiss.

Meine liebe Erna, טא"ל

Vor allem liebstes Kind danke ich dir recht herzlich für die gute Meinung, die du von mir hast, wenn Du mir zutraust Deiner süßsen Leiterin einen englischen Brief zu schreiben. Mit Hilfe eines Wörterbuches würde ich es schon fertig bringen, aber ich bin zu bequem u. zu faul.

Ach, ihr lieben Geschwister die ihr seid, in dem Lande wo Milch u. Honig fließt. Wie beneide ich euch, dass ihr wenigstens nicht dazu verdammt seid, tatenlos dazusitzen, sondern was unternehmen könnt. Unsere Lage hier ist nicht sehr angenehm, schreie dort bei den Herren Engländern Feuer u. Mordio sie sollen endlich was für uns tun. Ich bekam dieser Tage Antwort vom Polnischen Konsulat, dass ich meinen Pass bekomme, nun fehlt mir nur noch das Permit, u. ich könnte fahren. Es ist vorauszusehen dass der Pass bloß auf 1 – 2 Monate verlängert wird, da ich angab vor der Auswanderung zu stehen, u. ich bis dahin aus Deutschland sein muss. Vielleicht wäre es Dir möglich mir schnellstens ein Permit zu verschaffen. Wir alle hoffen und glauben an Dich u. sind überzeugt dass du es schon schaffen wirst.



Raus können wir nämlich nur durch euch vom Hilfsverein haben wir keine Hoffnung. Es ist zum junge Hunde kriegen. Nebenbei hat mir der I. Papa gestanden, es tut ihm sehr leid, dass er immer geschrien hat wenn Du ihm gute Nacht sagtest. Lieber Papa sagt allemal kitzelst du ihn wieder an sein holdes Füßchen, er wäre aber glücklich.

Ja, ja so ändert sich die Welt, was so ein Onkel Kapelisch alles fertig bringt, u. ich glaube die Menschen werden doch wenn sie älter werden etwas gescheiter. Wie ich aus No. 1. I. Papa No. 2 liebe Erna ersehe.

Da Dich meine Zeilen zur Nachdenklichkeit anregen werde ich Dich mit Deinen Gedanken über die komische Weltordnung alleine lassen. Herzliche Grüße u. Küsse alles Gute besten Dank bald gut Antwort erwartend Deine Lotte

My dear Erna,

Above all, dearest child, I sincerely thank you for the good opinion that you have about me if you think me capable of writing an English letter to your sweet headmistress. With the aid of a dictionary I could manage to do it, but I am too lazy and too idle. Oh! dear siblings in the land of milk and honey. How I envy you that you are at least not condemned to sit here inactively but that you can undertake something. Our situation here is not very comfortable. You should yell murder so that those English gentlemen finally do something for us.



Lotte

A few days ago I received an answer from the Polish consulate saying that I will be getting my new passport. Now I only need the permit and I could go. I expect that the passport will only be extended for 1 – 2 months as I declared that I'm about to emigrate and I have to be out of Germany by then. Maybe you could provide a permit for me as soon as possible. We all hope and believe in you and are convinced that you will deal with it, because we can only get out through you. The Benevolent Society gives us no hope. It's driving us mad.

By the way, Papa admitted that he is very sorry that he always shouted when you said good night to him. Dear Papa says if you could only tickle his humble feet, he would be more than happy. Yes, yes that's how the world changes, what an uncle such as Kapelisch manages to achieve. And I see that people become more sensible as they get older, as I can learn from dear Papa no.1, and dear Erna, no.2.

Since my lines encourage your pondering I will leave you alone with your thoughts about the odd world order. Lots of kisses and greetings and all the best, thank you ; awaiting a positive answer, soon. Yours Lotte

### Expelled from Sassanfahrt

Lotte Merel  
Sassanfahrt Bei Bamberg

Hoffentlich bin ich wie alle bald zusammen wir sind leider ausgewiesen und wissen nicht wohin. Mache dir keine Sorgen sei brav bleib herzl. Geküsst von deine I. Mutti

In großer Eill. Herzlichen Kuss, Deine Lotte

Hopefully I will be together with you soon, like everyone. We have been expelled unfortunately and don't know where to. Don't worry, be good and lots of kisses, your Mutti

In a big hurry. Big kiss, Your Lotte

### Lotte reaches London

Sassanfahrt 2.6.39

Meine liebe gute Erna

Endlich nach so langer Zeit komme ich dazu dir einen Brief zu schreiben. Das I Lottchen wird dir erzählen, und du I Kind kannst dir vorstellen das (ich) nicht dazu kam, dir zu schreiben. Ich hoffe inzwischen wirst du deine dich liebende Schwester umarmt haben. Es wird doch eine schöne Stunde sein macht euch gemütlich und freut euch liebe Kinderchen

Du musst liebes Ernachen immer gut zu Lottchen sein und nicht vergessen daß sie älter ist, da bin (ist bestimmt) ich gewiss sicher daß ihr gut miteinander auskommen werdet. Ich sehne mich schon so sehr nach einem Brief von dir, da du immer ausführlich schreibst. Auf diesen Schabes habe keine Post von dir bekommen. Hoffentlich kommt er morgen. Wir erwarten unsere Packgenehmigung. Diese Woche und wenn wir alles in Ordnung haben da werden wir sicher auf gar Wochen zu I Tante Erna fahren auch freue ich mich daß du nach London kommst. Wie lange darfst Du dort bleiben? Und bei wem hältst Du Dich auf? Fährst Du von Comite aus? Das I. Lottchen wird dir persönliche Grüße ausrichten und das muß du denken das wir miteinander sich unterhalten. Erzähle mir liebe Lola wie I. Nathan aussieht. Gin er sauber angezogen? Ist er sonst zufrieden? Hat er über was geklagt. Gefällt es ihm in der Schule? Sieht er gut aus? Möge mir I Lola über alles auf alle Fragen antworten. Gell du nimmst dir Zeit liebes Kind nicht wie in Leipzig? So kurz darfst du mir nicht schreiben. Ja, Lottchen? Wenn du I. Erna sicher nicht abkommen kannst, auch Lottchen hat eine verantwortliche Stellung und kann sicher mit dir zu jede Zeit nicht sprechen, so bitte dich schicke ihr per Post den Brief ein. Es kostet sicher nur paar Pfennige auch anrufen sollst du sie nicht zu oft. So das die verwaltung sich nicht aufregen soll. Ich hoffe das sie ihre Prüfung gut überstanden wird. Der Ewige soll euch beschützen, und glücklich machen, meine süßen lieben Kinderchen.

Bleibt mir beide recht herzlich geküsst umarmt von eure Mutti

Ich erwarte bald Post.

### Sassanfahrt 2.6.39

My dear good Erna,

Finally, after such a long time, I got around to writing you a letter. Dear Lottchen will tell you, and you dear child can imagine, that I didn't get around to writing you. I hope by now you will have hugged your loving sister. That will be a wonderful moment.

Settle in and be happy, dear children. You must, dear Ernachen, always be good towards Lottchen and not forget that she is older. Then I am sure that you will get along with each other well. I am already longing for a letter from you, because you always write in detail. This *Shabbes* I didn't receive any post from you. Hopefully it will come tomorrow.

We await our packing permission this week and when we have arranged everything we plan to go for a few weeks to dear aunt Erna. I am happy, too, that you are coming to London. For how long can you stay there? And with whom are you staying? Are you driving from the Committee? Dear Lottchen will pass on personal greetings. Imagine that we are talking.

Tell me, dear Lola, how Nathan looks. Does he walk around neatly dressed? Is he content? Has he complained about anything? Does he like school? Does he look good? Dear Lola, please answer me all my questions. Really, dear child, you will take time over it, not as in Leipzig? You mustn't write to me so briefly. Yes, Lottchen? If you, dear Erna, are not always available, also Lottchen has a responsible position and surely can't talk every time, so I ask you to forward her the letter by post. It certainly only costs a few cents. Also you shouldn't call her

too often so that the administration won't get upset. I hope that she will come through her exams well.

The Eternal should guard you and make you happy, my dear sweet children.

Lots of hugs and kisses to you both from your Mutti

I am expecting post soon.

Bamberg 4. Juli 39

Liebe Lotte!

Also Massel- tow! Nun hast Du endlich die deutsche Grenz hinter dir. – wie geht es deiner englischen Prüfung? Na und London? – Certinly a very nice town! What? I hope that to-morrow wir fahren in Urlaub.

Also, my darling, lasse es dir gut gehen u. was von dir hören

Deine little Conni Rita

Bamberg 4th July 39

Dear Lotte!

So *Massel-tow* (גוט למ) ! Now you finally have the German border behind you – how is your English exam? Well, and London? – Certainly a very nice town! What? I hope that tomorrow we are going on vacation.

So, my darling, have a good time and let me hear of you

Your little Conni Rita

Bamberg 4. Juli 39      ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte u. Erna

1. Lottes Karte und Brief habe Freitag u. Montag erhalten u. freuten uns sehr damit. Am Mittwoch habe mit Frau Spies eine Verhandlung geführt. Ich bekam bis 1. September v. Gericht aus die Wohnung verlängert. U. dann wurde ich zwangsweise geräumt. Am vergangenen Freitag kamen 2. Gerichtsvollzieher u. 1. Sekretärin u. schätzten meine Sachen. Ich musste alles per Auto rein bringen nach hier u. es kostete eine Kleinigkeit von 54, 89, ich hoffe das die Packerlaubnis bald kommen wird, dann packe ich mit Mazal u. fahre ab nach Cassel. Ich bekam 5. Meus u. kaufte für dieses Geld Inlette, Bezüge, Kissen, lauter Gebrauchsgegenstände für den Haushalt. Ich habe es notwendig gebraucht. Hast du deine Brosche u. Uhr unterwegs nicht verloren? Ich will dir l. Lotte nicht gleich im ersten Brief Vorwürfe machen weil Du nicht ausführlich schreibst, Du weißt aber, man guckt sich die Augen raus um was neues zu hören ob man Aussicht hat nach England zu kommen, du l. Lotte hast fr. in der ersten Karte erwähnt, das l. Joseph eine neue Idee hat das wir rüber können, warum gibst du nicht ausführlich Bericht, gib sofort Antwort sobald die Packgenehmigung kommt fahren wir ה"א bald fort. Deine l. u. l. Ernas Antwort baldigst erwartend bleibt für heute recht herzlich geküsst u. geküsst von euren treuen liebenden Vater Samuel

Gibt sofort Antwort die Packgenehmigung kann jeden Tag eintreffen u. sobald gepackt ist fahren mit dem besten nächsten Zug mit למ ab. Die l. kleinen Kinder lassen euch herzlich grüßen u. küssen Ds.

Bamberg July 4th 39

My dear beloved children Lotte and Erna

We received dear Lotte's postcard and letter and were very happy. On Wednesday I had a hearing with Mrs. Spies. I got the apartment extended till September 1<sup>st</sup> by court. And then I was evacuated by force. Last Friday two marshals and a secretary came and assessed my

belongings. I had to bring everything here by car and it cost me the trifle of 54, 89. I hope the packing allowance will come soon; then I will pack with *mazal* and go to Cassel. I obtained 5 mice (*informal for money*) and bought for this money bed ticks, bedcovers, cushions, articles of daily use for the household. I needed them urgently.

Did you lose your brooch and watch en route? I don't want, dear Lotte, to accuse you already in the first letter that you don't write enough. But you know one "strains one's eyes" to hear something new- if there is a chance to come to England. You, dear Lotte, mentioned in the first postcard that dear Joseph has got a new idea for us to get over, why don't you report in detail, answer immediately. As soon as the packing permit comes we ה"א will go immediately. Awaiting your and Erna's answer as soon as possible.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel.

Answer immediately; the packing permit can come any day and as soon as we are packed with מזל we will take the next train. The children send love and kisses to you too.

## Smuggled into Belgium

Brüssel 17. Juli 39 ב"ה

Meine liebe teure Lotte u.a. Erna!

Wir sind zu מזל seid gestern hier angekommen, du kannst dir gar kein Begriff machen, welche Strapazen ich u. l. Mutter nebst l. Kinder mitmachen mussten, bis wir mit מזל hier anlangten. Es kostete uns 1.600 MK für diesen Schmuggel u. mussten über 4. Stunden zu Fuß durch Wälder u. Wiesen laufen, bis wir glücklich über die Grenze kamen. Ich kam mit 30 MK an, ich mietete für uns ein schönes Zimmer u. Küche sehr nett eingerichtet u. dieses kostet 300 Franken per Monat. Ich gab mein ganzes Geld her um damit l. Mutter sich ausruhen kann u. sich wieder erholen soll, da sie sehr runtergekommen ist, vor Schreck u. Aufregung mit dem Schmuggeln. G"tt sei gedankt das wir an Ort u. Stelle sind ה"א morgen d.h. Montag gehen wir zum Committee hin u. sehen das wir Unterstützung bekommen das wir uns Lebensmittel kaufen können, Liebe Kinder da wir ganz ohne Lebensmittel sind, bitte ich euch seht zu das ihr uns ein paar Schilling herschicken sollt, da wir uns erst einige Töpfe, Teller, Löffel, extra kaufen müssen um damit wir uns selbst kochen können unsere Wohnung ist möbliert ohne Geschirr, u. wie ich hörte bekommt man vom Committee sehr wenig, da sehr viele Flüchtlinge hier sind, u nicht zu viel Geld da sei für so viele Flüchtlinge. Habe ich schon mit Race gesehen sowie mit Familie Rabbi wie gesagt es ist bitter, man ist in ein fremdes Land ohne Barmittel u. trotz diesem sind wir zufrieden da wir in Sassanfahrt die letzten Wochen in lauter Schreck lebten u. mussten rechnen jeden Tag auf ein Nachtüberfall rechnen, überhaupt waren wir ausgewiesen u. spätestens bis 20.7. ds. Müsst wir Deutschland verlassen am Dienstag habe alles in Wäsche u. Kleider, sowie Geschirr es waren mit Wolfs Sachen 12 Kisten an l. Cousin Joseph nach London abgeschickt, ich hoffe das ihrs inzwischen erhalten wird. Unsere Adresse lautet wie folgt.

S. Merel Brüssel 7. Rue del Ascension

Vorläufig ist dies meine Adresse, ich will sehr ob ich da bleiben kann, da mir die Wohnung 300 Franken kostet, ich hoffe das ihr, sowie l. Nathan sehen wird, das wir bald zu euch hin kommen, da hier das Verbleiben für uns kein Zweck hat. Ich erwarte eure baldige l. Antwort sofort entgegen bleibt für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt von Eurem treuen euch lieb.

Vater Samuel

Meine lieben kleinen oder süßen großen. Wie ihr seht war ich tapfer gst. Das ich es durchgehalten habe. Ich sehne mich nach Post und bitte schreibt bitte gleich nach Erhalt diesen Brief. Was hast du gemacht liebe Lotte. Bist du in Hospital? Schriebe bitte gleich fragt an was mit mein Permit? Aber es muß mit Scheni sein. Wenn tut Sofi das Comite garantiert fort. Jetzt l. Lola ich habe hier gar kein Handtuch wie Hemden. Wenn es nicht viel kostet und als alte Wäsche schicken kannst da kannst uns ein Päk. Mit 5 Handtücher 1 Zudecke abschieken. Wenn ihr lieben kein Geld habt. Da müsst ihr euch nicht wehtun. Wenn es nur per Schiling ist das ich mir das Nötigste kaufen kann.

Bleibt herzl. Geküsst meine guten lieben Kinderchen und schreibt gleich herzlichen Kuß deine dich liebende Mutti

Herzl. Grüße Onkel Phips

Da ich kein Geld zum schreiben habe bitte schickt diesen Brief an I. Nathan

Brussels July 17<sup>th</sup> 39

ב"ה

My dear beloved Lotte and Erna!

With מזל we arrived here yesterday, you can't imagine what stresses and strains dear mother, the children and I went through till we arrived here, with מזל. The smuggling cost us 1600 Mk and we had to walk for over 4 hours on foot through forests and meadows until we fortunately crossed the border. I arrived with 30 Mk, I rented a nice room and kitchen for us, very neatly furnished, and this costs 300 Francs a month. I gave all my money so that mother can rest and recuperate for she is very exhausted from fear and anxiety during the smuggling.

Thank G-d, we are here. ה"א tomorrow i.e. Monday, we go to the Committee and see if we can get some assistance so that we can buy food, dear children, for we are completely without food. I ask you to send us a few shillings because we first have to buy some pots, plates, spoons in order that we can cook for ourselves. Our apartment is furnished without dishes and I heard that one gets very little from the Committee since so many refugees are here and there isn't enough money for so many refugees. I already saw Ratze and also the Rabi family. As I said it is bitter to be in a foreign country without cash; nevertheless we are content because in Sassanfahrt we had to live in terror for the last weeks and had to anticipate night raids every day. Actually we were expelled and we would have had to leave Germany not later than July 20<sup>th</sup>. On Tuesday I sent everything- linen and clothes as well as tableware- 12 boxes, to cousin Joseph in London. I hope that you received them by now.

Our address is as follows:

S. Merel, 7 Rue del Ascension, Brussels.

For now this is my address. I wish I could stay here but the apartment costs me 300 Francs. I hope that you as well as dear Nathan will arrange for us to come to you soon, for staying here is impossible. I am expecting your answer soon.

Much love and kisses, Your devoted loving father Samuel



Jenny & Sophie, July 1939

My dear little ones or sweet big ones,

As you see I have been brave, fortunately, and I didn't give up. I am longing for post and please write immediately after getting this letter. What did you do, dear Lotte? Are you in the hospital? Please write immediately and find out what is happening with my permit. But it has to be with Scheni. Then the Committee will surely let Sofie go.

Now, dear Lola, I have not a single towel here, nor shirts. If it doesn't cost much and you can send us as old linen, please send us a package with 5 towels and 1 blanket. If you, dear ones,

don't have money you don't have to deprive yourselves. Even just a few shillings- so that I can buy myself the most urgent things.

Lots of kisses, my dear good children and write soon. Many kisses, your loving Mutti

Best wishes, Uncle Phips (*Phillip?*)

As I don't have money to write, please send this letter on to Nathan

Bruxelles 21. Juli 39 ב"ה

Liebste teuerste Kinder Lotte u. Erna!

Mit eurem l. Brief haben wir uns sehr erquickt, die liebe Mutter hat sich „Baruh HaShem“ so weit wieder erholt „p'h“ wir danken „HaShem“ das wir v. die Hünd weg sind u. fühlen uns neugeboren in diesem freien Belgien. Am „Shabat“ Mittag kamen wir an, früher als Montag konnten wir nicht zu Comite gehen, da es geschlossen war, am Montag gingen wir alle hin, es wurde Protokoll von uns notiert, wie wir uns her schmuggelten, dies mussten wir unterschreiben, wir bekamen 144 Franken für 18 (10?) Tage. Am 26. sollen wir wieder kommen u. bekommen wieder Geld wie ich euch schon schrieb zahlen wir 275 Fr. den Monat Miete u. zwar 1 wunderschöne Küche u. Schlafzimmer alles möbliert 1. Doppelbett wie es hier Sitte ist, 1. Kinderbettchen wo l. Jeni schläft, 1. Cheslon wo l. Sofie schläft, die Wohnung ist im I. Stock da l. nicht Treppen steigen kann. Wolf ? Ganaf wohnt l. Strasse weiter, ich verkehre wenig mit die edle Bande. Königsbuch mit Frau kamen heute zu mir u. zwar halbtot an, diese mussten 10 Stunden bei Nacht in Wäldern u. Wiesen laufen, habe ihnen in mein Haus Logie besorgt. ¾ Pailische sind schon fort d.h. nach Italien wer ein poln. Pass besitzt. Ich verkehre m. l. Philip u. l. Race, Netti Treff soll in Antwerpen in Stellung sein, soviel ich hörte bekämen die Flüchtlinge 4. Wochen Aufenthalt, man muss jede 4. Wochen sein Gesuch machen damit es verlängert wird. Liebe Kinder! Ihr dürft nicht vergessen, das wir hier nicht bleiben können, wir wollen auch hier nicht bleiben, ihr müsst sehen u. alles mögliche tun, u. die Verwandten nicht locker lassen bis sie was tuen, wir wollen mit euch zusammen sein. Denn das hiesige Comite kümmert sich nicht, ob wir fortkommen od. hier bleiben, da müsst ihr euch kümmern, sonst werden wir Von hier ausgewiesen, die l. Sofie u.l. Jeni sind überglücklich in dieses freie Land zu leben, sie gehen überall hin wenn wir fort gehen, wir öffnen erst die Augen man isst hier Fleisch u. zwar sehr billig, habe diese Woche schon 2x Lunge u. Füße gekauft, dieses ist hier sehr billig. Das Pfund kostet 1. Frank. Dies ist in deutsches Geld 20 M. wir mussten v. Sassanf. Fort, da ich schon mit Fam. Spies auf d. Gericht war u. von Bezirksamt bis z. 20. ds. Aufenthalt hatte. Wie ich von Königsbuch erfuhr sind schon die meisten poln. Iden fort aus Bbg, sonst werden diese nach Dachau gebracht. Die Hauptsache ist redet mit die Verwandte das sie sehr das wir v hier weg kommen, ich habe diese Tagen v.l. Erna Geld erwartet, da sie schrieb das sie Geld abschickt bis jetzt habe nichts erhalten. Schreibt bitte l. Nathan das er die l. Verwandten veranlassen soll, da wir ohne Lebensmittel sind uns jeden Monat was zu schicken, da wir sonst mit diesen Geld von Comite nicht auskommen. Wir haben alles was wir hatten nach London geschickt, u. haben leider sehr wenig Wäsche z. wechseln die Hauptsache ist, schreibt l. Nathan in den 3 Kisten für l. Lotte ist l. Mutters Brillant Coillie offen reingeschmissen worden in der Kiste man muss vorsichtig sein b. Auspacken das es nicht verloren geht, da es ein kostbares Stück ist. Wie ihr ja wisst hat uns das Rüberschmuggeln 1600 M gekostet, dies Geld hat uns die Gemeinde bezahlt. U. für die 500 M was wir bekommen haben wir uns ausstaffiert was wir in Kleider, Schuhe u. Bettwäsche brauchten. Bleibt für heute herzlich geküsst u. begrüßt von eurem treuen Vater wünsche guten Shabat Samuel

Mein liebes süßes Ernachen

Mit großer Freude erfüllt ich am Montag erst, ein lieben Brief. Er hat mich wirklich sehr gefreut. Du schreibst so goldig.... Du bekommst jetzt so ein fetten Kuß.... jetzt reicht, da ich schnaufen muss, hast ihn gespürt??? Ja, ja Ernale, wir müssen sich gedulden bis der Ewige helfen wird und dann wird die Freude und Anerkennung und Güte des Allmächtigen doppelt gepriesen: sein Name sei gelobt. Amen. Wie du von die Verwandten schreibst hast sicher ein wenig übertrieben. Ich meine wenn ein 15jähriges Mädcl daheim ist muß es doch ein wenig auf Ordnung achten. Bist Du unverhofft gekommen? Jetzt l. Erna freut es mich das du siehst das ich nur gut mit euch lieben Kinderchen meinte wenn ich schimpfte. Ich bin sicher das dich jeder Schmutz jetzt stören wird. Gell? Liebling..... Sind die 2 Damen, ich meine die FrI Lehrerin und Schwester sind die Blagen angezogen gewesen?? In was für Kleid bist Du nach Cardiff gefahren in grauen Kostüm? Berate Dich mit deine Leiterin was du anziehen sollst. Ich meine, es soll dir keine Schade sein anzuziehen, da die Kleidchen wird mit der Zeit eng. Gell?

Und ein junges Mädchen muß um sich immer sauber und schön wirken. Ich bin doch so stolz auf meine Kinderchen und bete immer der Ewige soll euch beschützen und in gutem Wege führen. Soll ich dich l. Ernale loben? Weil du so tüchtig bist? Mein Liebling! Ich weiß und kann doch mein Kind... Die hat es selbstverständlich für ihre Schwester getan! Liebe Ernale wie

könntest du dich nur eine Minute ärgern das I. Papa so schrieb? Du kennst doch den Papa.... Er schreibt so und ich kann dir sagen, ganz bestimmt das I. Papa oder ich nie so gedacht wie du geschrieben hast. Wir wissen und oft daheim gesprochen wie du so tüchtig bist, und tapfer das du dich nur so traust zu fremden Leuten gegenüber für uns zu bitten. Also I. Ernale du darfst dir was einbilden und wenn mit G. Hilfe gelingen wird, das wir herunter kommen... Dann I. Kind , wird dein Lohn nicht ausbleiben mit den das wir wieder vereint sind und ich würde so glücklich dich wieder umzuarmen. Was ist eigentlich mit deinen versprochenen Bildern? Ich lege dir das Gruppenbild ein, na, ich bin zu viel in der Sonne. Zeige es niemand. Ich kann es gar nicht glauben da ses mit Lottchen schon was ist...

Brussels, 21 July 1939

ב"ה

Dearest beloved children Lotte and Erna,

Your wonderful letter has revived us. Dear mother recovered again ב"ה. We thank Hashem that we are away from the dogs and feel new-born in this free Belgium. We arrived שבת at noon, but couldn't go to the Committee earlier than Monday, since it was closed. On Monday we all went there, a record was taken of how we smuggled ourselves here. This we had to sign and in the end received 144 Francs for 18 (10?) days. We are to return on the 26<sup>th</sup> to receive some more money.

As I already wrote to you we pay 275 Fr. a month rent. That is for 1 gorgeous kitchen and bedroom with everything beautifully furnished: one double bed as is the custom here, one child's bed where dear Jeni sleeps and one chaise longue where dear Sofie sleeps. The apartment is on the first floor, for mother can't climb stairs. That thief Wolf lives one street from here, I don't associate with that lout. Königsbuch and his wife today came to me, arriving half dead. They had to walk 10 hours in the night through forests and meadows, and I have arranged lodging for them in my house.

$\frac{3}{4}$  of Polish Jews have left already for Italy- anyone with a Polish passport. I got together with Philip and Ratze, and heard that Netti Treff is single in Antwerp. From what I heard we refugees get 4 weeks sojourn here. One has to make a plea every four weeks to get an extension. Dear children! You must not forget that we can't stay here and don't want to stay here. You have to see and do everything possible, do not let up with the relatives- until they do something. We want to be together with you for the local committee doesn't care if we get away or stay here. You have to care, otherwise we will be expelled from here.

Sofie and Jeni are overjoyed to live in this free country. They wander freely everywhere when we go out. We just open our eyes. We eat meat here, I mean it is very cheap. This week I bought lungs and feet twice already. That's very cheap here, one pound costs only 1 Franc. In German money it comes to 20 M.

We had to leave Sassanfahrt for I had been in court with the Spies family and the district authority authorised my residency till the 20<sup>th</sup> of this month. As I learned from Königsbuch, most of the Polish Jews have left Bamberg. Otherwise they are brought to Dachau. The most important thing is to talk to the relatives so that they will see to it that we will get away from here. I expected money from Erna by now, for she wrote that she sent some. So far I didn't receive anything. Please write to Nathan that he should persuade our relatives to send something every month, for we are without food. Otherwise we won't get along with the money from the Committee. We sent everything we had to London and unfortunately have only a few clothes to change.

The main thing is, write to dear Nathan that in Lotte's 3 boxes is mother's brilliant necklace, chucked in. Be careful unpacking that box so that it won't get lost for it is a precious piece.

As you know the smuggling cost us 1600 M. The money was paid by the community. For the 500 M that we were allocated, we equipped ourselves with what we needed: clothes, shoes and bedclothes.

Love and kisses and greetings from your devoted father. I wish you a good Shabat, Samuel

My dear sweet Ernachen

With great joy I received your letter on Monday. It really gave me pleasure. You are writing so well... You get a big kiss now..... now it's enough for I am short of breath already. Did you feel it??? Yes, yes Ernale, we have to be patient until the Eternal will help and then the joy and the recognition and mercy of the Almighty will be praised twice: his name be praised. Amen.

You must be exaggerating a bit in what you write about our relatives. I mean, if a 15 year old girl is at home she has to be a bit mindful of tidiness. Did you come unexpectedly? Now, dear Erna, I am happy that you see that I only meant well with you dear children when I shouted at you. I am sure that every bit of dirt will disturb you now, right?

Darling..... About the 2 ladies, I mean Miss Teacher and her Sister, how were the brats dressed?? In what dress did you go to Cardiff? In the grey suit? Consult your headmistress about what to wear. I mean, it shouldn't harm to wear the things for the dresses will get tight with time. Right? And a young girl always has to appear neat and beautiful. I am so proud of my little children and always pray that the Eternal shall guard you and lead you in good ways. Shall I praise you dear Ernale? Because you are so smart? My darling! I know my child... She has done it naturally for her sister!

Dear Ernale, how could you be upset for even one minute about what dear Papa wrote? Don't you know Papa... He writes like that and I can tell you that neither dear Papa nor I ever thought in that way, as you wrote. We know- and spoke about it several times at home - that you are so capable and bold, that you have the courage to go up to strange people and to plead for us. So dear Ernale, you can be relaxed about it and if it will succeed with G-d's help that we will get over there... then dear child, your reward will be granted in that we will be reunited and I would be so happy to hug you again.

What happened to your promised pictures? I am putting the group picture into the letter. I am in the sun too much. Don't show it to anybody. I can't believe it that something is already going on with Lottchen...

Brüssel 24. Juli 39 ב"ה

Liebste Lieblinge Lotte u. Erna

Eure l. Briefe, sowie den einen von Dienstag mit großer Freude erhalten u. danken euch herzlich dafür. Ich musste einen schönen Weg machen bis ich die Engl. Bank fand denn nur auf dieser Bank bekam ich die Schilling gewechselt. Ich bekam 33, 75 Fr. ausbezahlt, dies ist für unsere Verhältnisse viel l. Lotte du machst uns Vorwürfe das wir dir nicht auf Deiner Adresse schreiben, Du weißt wir sind in ein fremdes Land u. sind leider ohne Mittel, wenn ich könnte würde ich auch jeden Tag schreiben, bedenke eine BriefMarce kostet zu euch l. 75, für dieses Geld bekäme ich schon ein Brot mit 1 kg u. 15 cent bleiben noch übrig, daher wirst du so vernünftig sein u. mit l. Brief der Woche zufrieden sein. Wir freuen uns sehr wie du uns schreibst das du diese Woche zur Erholung gehst, sehr zu nütze die 14Tage aus, hoffentlich wird der Wettergott mit dir l. Erna Einsicht haben u. mir die Sonn senden wird, das du noch brauner wirst, als du schon bist.

Diese Woche habe ich v l Cousin Joseph ein Brief erhalten, u. zwar gab er mir Antwort auf mein ersten Brief, ich bat ihn, er soll sich unser annehmen, das wir zu auch hin sollen, dann bat ich ihn, da wir ohne Bahrmittel in ein fremdes Land sind, er möge doch mit seine 2 Brüder uns jeden Monat ein Pfd. Schicken da wir leider v. Comite bekommen das es langt, für Brot, u.



Coffe. Er gab mir Antwort, das er mit seine 2. Brüder reden wird u. wird uns schicken. Auch kündigte er uns an, das er in einige Wochen nach Brüssel kommen will, da er für sein Geschäft verschiedenes einkaufen will, er bemerkt auch das wir uns gedulden sollen, er tut alles mögliche das wir zu ihm kommen sollen, ich glaube es macht mir den Anschein das er uns bloß mit Versprechungen abspeisen will. Lb. Lotte dein Rad habe eine neue Gabel u. neuen Sattel sowie 1. neuen Reifen machen lassen, ebenso b. mein Rad habe neu bereifen lassen, sowie die alten Reifen habe mitgeschickt, schreibe l. Nathan er soll dein Rad dir schicken, da kann l. Erna auch ein bisschen rumrutschen, es wird ihr auch wohl tun, das sie bewegung hat, u. ein bischen schlanker wird. Liebste Kinder, ich gebe euch zu unser Beruhigung bekannt, das ich allen Schmuck, z.B. meine Golduhr u. Kette, silberne Leuchter, Gewürzbüchse, l. Mutters Uhr u. Kette Ringe, Becher u. Silberbesteck, also mit einen Wort, aller Schmuck sind in den 12. Kisten, seht das l. Nathan es auspacken soll u. es in Verwahrung nehme u. es z. Morein zu geben. In den 3 Kisten v.l. Lotte ist l. Mutters Brillant Coilie reingeschmuggelt worden, bitte schreibt l. Nathan er soll nachforschen ob sich das Collie vorgefunden hat. Was hört man mit den l. Verwandten i. Cardiff? Sind sie immer noch böse mit euch? L. Wolf hat Dornfest Tochter ein Ring mitgegeben jetzt schrieb sie, das der Ring verloren gegangen ist, auch ganz schön, diese Tochter ist nämlich in Stellung in Cardiff, ich will für heute schließen bleibt recht herzlich begrüßt u. geküsst u. wir wünschen euch einen fröhlichen lustigen שבת von eurem treuen euch lieb.

Vater Samuel

Bruxelles July 24th 39

ב"ה

Dearest Darlings, Lotte and Erna,

I received your welcome letters, also the one from Tuesday, with great joy, and thank you very much for them. I had to go quite a way till I found the British Bank for at this bank alone could I get the shillings changed. I got 33,75 Fr. paid out, which is a lot in our circumstances.

Dear Lotte, you accuse us of not writing to your address. You know that we are in a foreign country and are unfortunately without any means. If I could I would write to you every day too. Consider – a stamp to you costs 1,75. For the same money I get 1 kg of bread and 15 cents left over. So you will please be reasonable and be content with one letter a week.

We are happy that you are writing that you are going on holiday this week. Do make the most of the two weeks; hopefully the weather god will take you, dear Erna, into consideration and send the sun. Then you will get even more tanned than you already are.

This week I received a letter from cousin Joseph, in fact answering my first letter in which I asked him to take care of us, to help us get there. Then I asked him – for we are without cash in hand in a foreign country- that he and his two brothers should send a pound every month, as what we get from the Committee that is unfortunately enough only for bread and coffee. He gave me answer that he will talk to his two brothers and they will send us money. He also stated that he wants to come to Brussels in a few weeks for he wants to buy different things for his shop. He further mentioned that we should be patient, he is doing everything possible to bring us to him. It seems likely that he only wants to fob us off with empty promises.

Dear Lotte, I had a new yoke [...] and saddle made for your bicycle, as well as one new tyre. I also made them put new tyres on my bike and discarded the old tyres. Write to Nathan to send your bike. Then Erna can also ride around a bit. It will also do her good to get some exercise and become a bit slimmer.

Dearest children, I confirm that all the jewellery, for example my golden watch and chain, silver candlesticks, spice box, dear mother's watch, chain and rings, cups and silverware, in a word all the jewellery is in the 12 boxes. See that Nathan unpacks them and takes them to the Moreins for safe-keeping. In Lotte's 3 boxes, mother's brilliant necklace is smuggled in. Please write to Nathan to check that the necklace was found.

What have you heard from the relatives in Cardiff? Are they still angry with you? Wolf sent Dornfest's daughter a ring with her. She now wrote that the ring got lost. Quite nice, since the daughter is employed in Cardiff.

That's all for today. Best wishes and lots of hugs, and we wish you a merry and cheerful שבת  
Your devoted loving father, Samuel

---

Brüssel Freitag 28.7.39 ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte u. Erna

Euren l. Brief u. l. Karte mit großer Freude erhalten u. danken euch von Herzen dafür. Am Dienstag bekam ich ein Empfehlungsschreiben aus Antwerpen mit Inhalt 100 Franken. Du kannst Dir unsere große Freude vorstellen da wir noch ganze 4 Fr. im Hause hatten, u. wir bekommen jede Woche 112 Fr. v. Comite, u. zwar jeden Mittwoch, sonst hätten wir bis dahin hungern müssen, der edle Spender schrieb mir einige Zeilen bei, u. zwar er hörte das ich hier bin, u. schickt mir 100 Fr. nun damit ich mir etwas helfen soll, ich schrieb ihm den anderen Tag ein Dankbrief u. bat ihn vielleicht ist es ihm möglich mir eine Arbeit zu verschaffen, ich wäre zu jeder niedrigen Arbeit bereit. Seit wir hier sind habe schon 5 Füße Rind u. Kalb gekauft, dies ist hier halb geschenkt, der Fuß kostet 1 Fr. auf deutschem Geld 25 Pf, leider kennen wir uns kein Fleisch leisten, da das 7 Fr. kostet, dagegen kaufen wir uns Lungen, diese kosten auf 1 Fr.

Berta u. ihre Schwester Erna u. Adolf sind diese Woche gekommen diese Woche in unsere Nachbarschaft. Bis heute haben wir leider kein Geld bekommen, ich habe mich erkündigt, das man für 5 Schilling 33 Franken bekommt u. dies ist für hiesige Verhältnisse schon viel Geld, wenn wir es nur schon hätten. Wir wohnen im I. Stock l. Küche u. Schlafzimmer alles schön möbliert, Kloset Wasserleitung, Balkon hinten raus leider werde ich die Wohnung kündigen müssen da ich sonst hungern muss, da ich mit dem Geld vom Comite nicht auskomme Man bekommt hier von allem Guten, leider fehlt es an Geld, z.B. sind Hier die Lebensmittelpreise sehr verschieden. In einen Geschäft bis zum andern kauft man 50 – 100 % billiger, daher war schon 2x auf den Marct z. Einkaufen u. spare deshalb sehr, ich bin dazu gezwungen l. Hering kostet in Geschäft 1,50 Fr. auf den Marct bekommt man eine schönen für 75 Cent, so ist es mit Obst, u. allen Lebensmittel. Selbstverständlich gehen die l. kleinen überall mit, u. freuen sich ihres Lebens. Diese kleinen Plagen mich aufs Blut wenn wir gehen in der Stadt. Eis und Bonbons ist ihr täglicher Wunsch. Diese Kinder wissen ב"ה noch nichtvon der jetzigen Lage u. Noth. Brüssel ist die Hauptstadt v. Belgien u. hat 1 ½ Millionen Einwohner. Die Stadt ist einfach herrlich, liegt bergig u. Tal, man kann hier allerhand sehen ebenso gibt es ganze Strasse mit Kinos u. Theaters, man kennt hier ב"ה kein Risches Hitler soll die Kapure sein für diese edle Belgier, die Menschen sind sehr ff. u. edel, die Policei hat uns 4. Wochen Aufenthalt gegeben u. hoffe das es immer wieder verlängert wird! Habe für die l. Kinder 1 Pfund Negerüsse gek, du kannst dir vorstellen ihre große Freude, Fische können wir uns nicht leisten, da diese 2x soviel kosten als Fleisch. Daher habe auf diesen שבת riesen Rindfüße gekauft für 2 Fr. u. können uns ב"ה voll fressen es ist, noch besser als Fische, wir danken ה"ש das wir das verfluchte Jeckeland los sind. Die letzte Zeit hat man für sein Geld nichts mehr bekommen, weil sie den großen Dalles haben. Es wird mich freuen das du wegen dem Geld nochmals reklamieren sollst, wünsche euch einen lustigen שבת bleibt für heute herzlich geküsst und begrüßt von eurem treuen euch lieb. Vater Samuel

Warum sind die Parcherotten Verwandten böse? Fragt ihnen mal an.

Brussels Friday 28.7.39 ב"ה

My dear beloved children Lotte and Erna,

We received your wonderful letter and postcard with great joy and thank you with all our heart for them. On Tuesday I received a letter of recommendation from Antwerp containing 100 Francs. You can imagine my great delight for we only had 4 Francs left in the house, and every week on Wednesday we receive 112 Francs from the Committee. Without this money we would have had to starve until next Wednesday. The kind benefactor wrote me a few lines, namely that he heard that I am here and now sends me 100 Fr. so that I can take care of myself. The other day I wrote him a letter of thanks and asked him if maybe he could provide work for me. I am prepared to do any lowly work.

Since we arrived I already bought 5 beef and calf feet, nearly for free. One foot costs 1 Fr.; in German money 25 pennies. Unfortunately we can't afford meat for it costs 7 Fr. Therefore we buy lungs, which cost 1 Fr.

Berta and her sister Erna and Adolf came to our neighbourhood this week.

So far unfortunately we didn't get any money from you. I learnt that for 5 shillings one gets 33 Francs, which is a lot of money here these days, if only we had it already.

We are living on the first floor with a kitchen and bedroom, all fully furnished; with a toilet, and a balcony at the back. Unfortunately I will have to give it up because otherwise I will have to starve for I can't afford it with the money from the Committee.

One can buy everything here, if only one has the money. The food prices are very different here. Between shops prices vary 50 – 100%. Therefore I have already been to the market twice and am saving lots of money that way. I am forced to. One herring costs in one shop 1,50 Fr. and in the market you can get a nice one for 75 cents. The same with fruit and all goods. Of course the dear little ones go with me everywhere and rejoice in life. These little girls drive me crazy when we are going through town. Icecream and sweets are their daily desire. These children so far know ה"ב nothing about the current situation and hardship.

Brussels is the capital of Belgium and has 1 ½ million inhabitants. The city is simply magnificent, lies in mountains and valleys. One can see all kinds of things. Also there is a whole street of cinemas and theatres. Here, one isn't ה"ב aware of any *Risches* luckily. Hitler shall be the *Kapure* for these noble Belgians. The people are very friendly and noble. The police gave us 4 weeks inhabitancy and I hope that it will be extended again and again.

I bought 500 gram "Negro-Nuts" for the children. You can imagine their great joy.

We can't afford fish for it is twice as expensive as meat. So for this שבת I bought giant ox feet for 2 Fr and we can ה"ב pig out. It is even better than fish and we thank הש"ת that we are rid of the cursed *Jeckeland*. Lately one didn't get anything for one's money for there is much poverty there.

I would be happy if you would once again complain about the money.

I wish you a happy שבת. Best wishes and lots of kisses, from your devoted loving father Samuel.

Why are the (*parcherotten?*) relatives angry? Ask them once

Bruxeles

Meine liebe Lola

Ich danke Dir bestens liebes Kind für Dein lieben Brief. Es war wirklich ein Überraschung!! Und lobe Dein Drang & wünsche es „Er möge sich oft in Dir l. wiederholen“ Jetzt erst kann ich begreifen, das ich Dir oft in Gedanken vielleicht Unrecht getan habe, da ich nicht verstehen konnte, warum mein Lottchen Die Mutti so wenig schreibt? Und wenn Du den Brief liest liebes Kind, musst auch begreifen können, das die Mutter die über alles ihre Kinder liebt und sich an ihre Kinder erfreuen will, verurteilt ist sich nur mit Briefe zu begnügen und die sehr selten sind.

Was sie leiden muß und dazu auch nicht mehr wie früher, gesunde Nerven hat, ich bete nur es möge mir gegönnt sein euch alle lieben noch zu sehen und im Kreise meiner Kinderchen noch zu sehen das helfe G'tt. Lottchen schreibe mir bitte offen vielleicht ist Dir die Arbeit zu viel und nimmt Dich mit, da nicht jede Natur zu Krankenschwester passt, vielleicht greift Dich das zu viel an. Ich bitte Dich innig schreibe offen Du musst nicht warten bis Du G' behüte nicht mehr kannst. Da werde ich sehen das Du von dort fort kannst. Du wirst Dein Brot sicher überall verdienen. Gutes Kind ich schrieb Dir schon Du musst als Krankenschwester ganz kalt sein und nicht jeden Schmerz mitzuerleben. Ja lieb sein das ist mein Lottchen, aber den Schmerz der anderen greift dich zu sehr an? Kind schreibe mir die Wahrheit. Darfst Du nicht von ein Abteilung abmelden wenn sie Dir nicht gefällt?? Sicher nicht was anbetrifft die Männern, ich habe bloß gelacht. Und glaube das mein Lottchen das Alter erreicht hat, und weiß, was sie zu tun und lassen muß, Gell die Mutti hat recht? In Leipzig war Lottchen noch ein

„Backfisch“ jetzt die Heiratskandidatin. „Ja“?? Und brauch keine Aufpasserin wenn ich nur dort wäre, ja ich glaube das mein Lottchen auch gefallen wird von Mutti verwöhnt zu werden. Offen gestanden wenn ich die Ersten Seite des Briefes gelesen habe dachte ich das Lotte sein Herz verloren hat, und das ist die Überraschung. Ich glaube ich würde mich sogar sehr freuen wenn das zu wahrsein bald würde. Lachst nicht? Dein Bild habe noch bis jetzt nicht bekommen, ich freute mich schon so sehr auf Dieses, sag mal Lottchen wie und wann hast es abgeschickt? Du oder I. Ester? Ich kann auf das hier unmöglich verzichten, bitte [...] noch eins. Und wenn ich auch das nicht bekomme verlange ich keins mehr. Wie hast es fotografiert als Krankenschwester? Vielleicht kommt es noch an?

Bleib innig geküsst & umarmt deine Dich liebende Mutti



*Lotte and other nurses, Biggleswade, England*

My dear Lola,

Thanks so much for your lovely letter. It really was a surprise!! And I praise your urge and wish that “it may often repeat itself in you”. Only now I realise that I have often done you an injustice in thought, for I couldn’t understand why my Lottchen writes so little to Mutti. And when you read the letter dear child, you have to understand that mother loves her children above all and wants to delight in her children. She is condemned to be content with letters and those are rare. How she suffers and moreover doesn’t have healthy nerves as she used to. I only pray that I may be granted to see you dear ones again and to see myself in the circle of my

dear little children, may G-d help.

Lottchen please write honestly: maybe the work is too much for you and strains you. Not every character is fit to be a nurse. Maybe it pressures you too much. I beg you, write the truth. You don’t have to wait until G-d forbid you can’t go on. In that case, I will make sure that you move from there. You will be able to make your money anywhere. Good child, I already wrote to you that you have to be quite cold-hearted as a nurse and not suffer every pain. Yes, my Lottchen is good, but the pain of others strains you too much? Child, write the truth to me. Can you leave the section if you don’t like it?? Surely not because of the men, I was only kidding. And I believe that my Lottchen is of age and knows what she should and should not do. Is Mutti right? In Leipzig Lottchen was still my teenage girl (“Backfisch”), and now she’s a candidate for marriage. Right?? And doesn’t need a watchdog- if only I would be there. Yes, I believe that my Lottchen would also like to be indulged by Mutti. To be frank, when I read the first page of the letter I thought that Lotte has lost her heart and that this is the surprise. I think I would be very happy if this came true, soon. Are you laughing?

I didn’t get your picture yet. I was already looking forward to it. Tell me Lottchen, how and when did you send it? You or Ester? I can’t spare it here, please send another one. And if I shouldn’t get this either, I won’t ask for another one. How did you take it? As a nurse? Maybe it will still come?

Kisses and hugs, your loving Mutti

...Kosten, sowie die letzten 12 Kisten, auf meiner Packgenehmigung, diese kosten 312 Mk, dies ließ sich der l. Wolf roiter ganef, v. der Gemeinde zurückvergüten, d. h, er hat auf meinen Namen geschnorrt, auf Deutsch, gebettelt u. hat dies Geld für sich behalten, der sel. Spies hat gesagt, kommt Rat kommt Zeit, od. umgekehrt, es ist gut fürs merken. Du willst wissen wie u. wo uns die Zeit vergeht, u. was wir die ganze Zeit tun od. treiben. Jeden Tag ושא seit ich hier bin, stehe ich ½ 7 Uhr früh auf gehe zum Dawnen um 8 Uhr bin ich wieder daheim, bin gespannt ob Post v. euch Lieben da ist, inzwischen sind die l. Kleinen munter, l. Mutter kocht echten Bohnenkaffee, dieser ist hier geschenkt 4 Fr.1. Pfund es macht auf deutschen Geld 50 Mk, dann wird gemeinsam Caffé gertrunken, u. kaufe ein altes Brot, schneeweiß dies kostet 1,25 c sonst kostet es 1,90 frisch, wir tunken es in Coffe ein, es ist Ia , dann 10 Minuten v. mir

ist ein herrlicher botanischer Park. Die l. Kinder gehen jetzt allein hin, ich gehe auch öfters mit u. spiele dort mit Bekannten Freunden bis ½ 1 Uhr, inzwischen macht l. Mutti ihr Mittag zurecht, nachdem Essen wird das Geschirr u. Stube in Ordnung gebracht, dann gehen wir in Königspark, vis avis den Königspalais es ist ½ Stunde v. uns entfernt, dort ist es sehr schön schattig u. sehr viele Bänke und Spielplätze für Kinder, von 3 Uhr bis 5 Uhr ist Täglich Militärkonzert, lauter gediegene Opernmusik, l. Mutter hat sich Wolle gekauft u. strickt. Ich habe mir ein Buch geborgt u. lese, wir halten uns bis 7 Uhr im Park auf, nehmen Brot u. Obst für l. Kinder mit, dies kaufe ich auf den Marct, zwei bis 3x wöchentlich, weil es über die hälfte billiger ist, z.B. habe diese Woche 2x auf den Markt Obst gekauft, ein Kg. Äpfel 50 cent, ebenso Birnen 50 cent das Kg. So ist es mit Matjeshering Stk 60 ct. Kraut, Zwiebel, Möhren, Knoblauch, usw. ich spare über die Hälfte, erstens habe ich genügend Zeit u. 2tens muß ich mit jedem Cent rechnen, das es langen soll, z.B. auf שבת habe l. Rindfuß gekauft 2 Fr. 1. Kalbfuß 1 Fr. Dies ist Ersatz für Fische, da hier 5 Fr. das Pfd. Fisch kostet, 2 Pfund Fleisch dies ist schönes Kaptl. Dies kostet ohne Knochen 8 Fr. das Kg. 3 Pfund Lunge 3 Fr. Dies ist das ganze Fleisch für die Woche. 4 Tage in der Woche kocht l. Mutti fleischlos, da man noch andere Ausgaben hat z.B. bin schon 6. Wochen hier u. habe noch kein Gramm Butter gekauft, da hier 12 Frank das Pfd B. kostet. Dagegen nützen wir hier שרך Margarine diese kostet 4,50 Fr. das Pfd u. muß auch gut tun. Mit großer Freude kann Dir die 20 Schilling bestätigen, als ich heute früh v. Dawnen kam lag Dein l. Brief mit die Schilling in Postkasten, Du kannst Dir

vorstellen die große Freude, nicht bloß mit die Schilling, ebenso mit Dein l. Brief, warum hast Dich nicht erkundigt, wenn Du mit der Post das Geld schickst, ob Du nicht mehr Frank bekommst? Wir haben schon die ganze Woche Herr Kohn sowie Joseph erwartet. Haben uns die Augen rausgeguckt, leider ist niemand gekommen. Du kannst ganz beruhigt sein, das b/uns immer aufgeräumt u. alles in Ordnung ist, damit Du Dich nicht schämen brauchst, wie gesagt die ganze Welt ist jetzt aufgeregt mit den Kapelisch u. den Russ imach schemoi sollen sie beide sein אמן. Liebe Erna u. teure Lotte! Du fragst mich ob man Schoifer blost dann sage ich Dir ja u. zwar seit voriege Woche Mittwoch war der 2te Tag Ellul, Du fragst mich, ob wir flämisch od. Französisch sprechen, dann sage ich Dir wir täten gerne sprechen, leider wir gucken wie der [...] in Benei ?, weil wir nichts verstehen. Meistens wird hier Französisch gesprochen, mit der Zeit איה werden wir es noch lernen. Ich will die Megille für heute schließen bleibt für heute herz. Gegrüßt u. geküsst u. gut שבת wünschend euer treuer euch liebender Vater Samuel שמואל

### Meine lieben guten Kinderchen

Wir sind gsd gut angekommen und sind gesund. Das ist die Hauptsache. Die einzige Sorge ist jetzt ihr lieben. Ich habe schon so lange keine Post von euch erhalten. Ich bete zum Allgütigen er möge euch erhalten und uns vereinen bald. Was hast du liebes Kind gemacht mit den Vertrag? Hast dich verpflichtet auf 3 Jahre? Schicke den Brief gleich die l. Ester das sie nicht besorgt sein soll. Den selben Tag haben wir noch ihr 20 Schilling erhalten für welche ich herzlich danke. Schreib der l. Nathan regelmäßig. Ich hoffe das ihr alle gesund seid. Arbeitet der l. Nathan noch? Du hast mir l. Nathan schon so lange nicht geschrieben. Bitte schreibt jeder ? gleich nach Erhalt des Briefes. Ist der Herr Morein auch Soldat? Ich bin sehr traurig weil ich nicht weiß wie l. Tante Netti wie alle meine Geschwister sind. Möge sie der Allgütige beschützen der l. Vater hat alles ausführlich geschrieben so das ich nichts weiß mehr schreib. Herzlich geküsst umarmt nach der Reihe nach eure euch liebende

Mutti

### Meine lieben Geschwister

Mir gefelt es hir sehr schön ich gehe hier schon in die schule und ich und meine liebe Sofiehen sin die besten die liebste Mama auf der welt hat gesagt nebich nebich ich musse schlisen.

Blieb herzlich um armt von deine nie vergesen schwester Jeni herzliche grusse und 10000000 Küsse von deine dich libente Jeni

...Cost, as well as the last 12 boxes on my packing permit, these cost 312 Marc. Wolf *roiter ganef* (red-haired thief) claimed money back from the Community; i.e. he scrounged in my name, in German, begged, and kept the money for himself. The late Spies said: time will tell; it is good to remember that.

You want to know how and where our time passes, and what we are doing the whole time. Every day שא that I am here I get up early at 6:30 and go to *Dawnen*. I am back home by 8 o'clock and am curious if there is post from you dear ones. Meanwhile the two little ones have woken up and mother cooks real bean coffee. This is available here: 4 Fr. for half a kilo- that is in German money 50 Mark. Then we drink coffee together. And I buy an old bread, snowwhite costs 1,25c; otherwise it costs 1,90 fresh. We dip it into the coffee and it is first class. 10 minutes from us is a wonderful Botanical Gardens. The children can go there alone now; I go with them from time to time and pass the time there with acquaintances and friends until 12:30. Meanwhile Mutti prepares lunch and after lunch we do the dishes and clean up the living room. Then we go to the King's Park opposite the Royal Palace. It is half an hour away from us. It is very shady there with many benches and playgrounds for the children. From 3 o'clock to 5 o'clock daily there is a military concert, nothing but solid opera music.

Mother bought herself wool and is knitting. I have borrowed a book and am reading. We stay in the park till 7 o'clock, with bread and fruit for the children which I buy at the market two or three times a week because it is less than half price. e.g. this week I bought fruit at the market twice, one kilo of apples for 50 cents, also pears, 20 cents per kilo. Also herring costs 60 cents per piece. I manage to save over half of the money on cabbages, onions, carrots, garlic etc.; for one thing I have enough time and for another, I have to count every cent to make sure that I can make ends meet; e.g. for שבת I bought 1 cow's foot for 2 Francs and 1 calf foot for 1 Franc. This is a substitute for fish that costs 5 Franc for 500 gram. Meat costs a fortune: 1 kilo off the bone costs 8 Fr. 3 pounds of lung come to 3 Fr. This is our meat for the whole week. 4 days a week Mutti cooks without meat, for one also has other expenses e.g. I am already here 6 weeks and so far didn't buy a gram of butter for it costs 12 Franc for half a kilo. Therefore we use כשר margarine which costs 4,50 Francs per 500 gram and has to do for us.

With great joy I can confirm receipt of your 20 shillings. When I returned this morning from *Dawnen* your letter with the money lay in the postbox and you can imagine my delight, not only with the shillings, but also with your letter. Why didn't you inquire when you are sending money by post, whether you would get more in Francs?

We have been waiting a whole week already for Mr. Kohn and Joseph. We kept our eyes peeled, but unfortunately nobody came.

You can be reassured that we always keep ourselves neat and tidy, so you don't need to be ashamed.

Like I said, the whole world is upset with the *Kapelisch* and the Russian *imach schemoi* they both shall be, אמן.

Dear Erna and Lotte! You ask me if we are blowing the Shofar; I tell you "yes", that is since Wednesday of last week, which was the second day of *Ellul*. You ask whether we speak Flemish or French. So I tell you that we would love to speak; unfortunately we look [...] for we don't understand a word. Mostly French is spoken here. As time goes by איה we will learn it.

I want to finish the *megille* for today.

Love and kisses and wishing you good שבת, your own loving father Samuel

My dear good children,

We arrived thank G-d well and healthy. That is the main thing. The only sorrow is now you dear ones. I didn't receive post from you for such a long time. I pray to the Almerciful that He may preserve you and reunite us soon.

What did you do, dear child, with the contract? Did you enroll for three years? Send the letter immediately to Ester so that she won't be worried. We also received her 20 shillings the same day, for which I am grateful. Write to Nathan regularly. I hope that you are all healthy. Does Nathan still work? You didn't write, dear Nathan, for a long time already. Please write back everybody immediately after receiving the letter.

Is Mr. Morein also a soldier? I am very sad since I don't know how dear Aunt Netti and all my siblings are doing. May the Almerciful guard them. Father wrote in detail about everything so I don't know what to add.

Lots of kisses and hugs, one after the other. Your loving Mummy

My dear siblings

I like it here a lot. I already go to school and I and my dear Sofiechen are the best. The best mother in the world has said *nebich, nebich*: I have to go.

Lots of hugs from your never forgetful sister Jeni. Kind regards and 100,000,000 kisses from your loving Jeni

Meine süßen lieben Kinderchen

Liebe Lola, ich danke bestens für Dein l. Brief & vertraue ich habe mich sehr gefreut. Der Onkel Adolf schreibt sehr nett, aber die Frage, was Dich veranlasst hat ihn zu schreiben? Gefällt mir zwar nicht, da sie zweideutig ist... Ja ein Brief ist wie man liest. Wie hast du es aufgefasst?? Du hast sicher die richtige Antwort gegeben. Jetzt liebes Kind willst Du wissen wie wir verbringen den ganzen Tag. Ich habe es mir sehr nett eingeteilt das wirst du von l. Papas Brief ersehen das pünktliches essen lässt sehr viel Zeit übrig und die Zeit benütze ich mit Brüssel mir anzuschauen. Ich sage euch meine lieben Kinderchen die Zeit auf dem Lande ist sehr schön; aber auch die Stadt bietet was schönes verschiednes kunstvolle Sehenswürdigkeiten. Wie am Sonntag waren wir in ein herrlichen Park, mit Schluchten, Wasserfall, Blumen, Kaffeehäuser und Konzert, auch herrliche Denkmäler wir verbrachten dort den ganzen Nachmittag, bis 7 Uhr der Weg hat mich wirklich nicht gereut. Hier habe ich Gelegenheit wieder G.tes wie menschliche Kunst zu bewundern; wie ihr seht geht es uns g.s.d. gut da wir die Sorgen auf das tägliche Brot nicht ... haben, da ihr lieben Kinderchen uns zuschickt, da reicht es, wir danken euch bestens, aber es tut mir weh das ich euch teuer Geld wegnehmen muß. Bloß die Hoffnung das der l. Papa wieder verdienen wird und andern Eltern nicht anders geht will ich den l. G.tt danken das er uns so geführt hat, das ihr vorgefahren seid. Hoffen wir zusammen und loben den Ewigen, weißt Du noch l. Lola? „Wie du mir schreibst Die Tochter will nach Palästina, die l. Eltern lassen nicht“ Ich habe nachgedacht über den Satz, sollte es ein Vorwurf deinerseits sein? Du musst versichert sein, dass wir nur dein Bestes wollen. Schreibe mir bitte ob Du zufrieden bist das du im Krankenhaus bist. Jetzt l. Lola das l. Ernale und Nathan, freuten sich das Berta die Sofie herunter nehmen will; ich glaube aber, das sie nicht verlässlich ist und die Sofie nicht besser haben wird. Daheim ist halt daheim. Ich denke die wird bloß zu Fredi besorgen und wird ihr doch nicht bessere Schule oder Beruf lernen wird. Bei mir wird die auch ? in die Schule gehen können und satt essen kann sie sich. G.s.d. auch wie ist Deine Meinung?? Schreibe darüber gutes Kind Jetzt merke ich, ich habe schon eine Seite geschrieben und zu Dir l. Ester noch keine Zeile. Du darfst l nicht böse sein. Die Briefe sind zu euch beiden gerichtet. Ich danke für die Briefe ich habe mich sehr gefreut ich war schon besorgt, gsd das du schon daheim bist und wieder in alten Gleis.

Liebe Erna, ich danke dir für die 20 Schilling wie auch für dein l. Brief. Es freute mich sehr liebes Kind das für l. Lottchen Wurst gekauft hast, tu es bitte mindestens 3x der Woche so das Lottchen Kraft haben soll zu arbeiten, gefällt es ihr?? Was du schreibst mit Palästina, ich wäre überwohl glücklich wenn ich mit euch lieben vereint sein könnte, ich will hoffen das es nicht lange dauern wird. Was anbetrifft Palästina l. Erna hat Onkel Adolf geschrieben das die Einreise auf ein Jahr gesperrt ist. Es wäre auch schön wenn ihr dort eine Siedlung bekommen könnt ich meine in British Kolonie wäre noch besser wie Palästina,

zwar weiß ich nicht liebes Kind warum du dir so früh schon solche Sorgen machst. Ich weiß nicht ob wir in Belgien überhaupt bleiben können da sie uns vorläufig den Aufenthalt nicht verlängert hat, aber man sagt und das Comite das wir sich nicht sorgen sollen. Meine Meinung ist das du vorläufig noch nicht unternimmst in diese Sache, da in Belgien bekommt ein Flüchtling schwer Arbeit in D. darf nicht arbei....

Bruxelles 25 August 39 Freitag ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte u. Erna!

Deine so l. Zeilen v. שנת kl. Lottchen haben wir erhalten u. sagen dir unseren herzl. Dank. Dagegen ist es hundert u. eins, als wir am Mittwoch v. l. Erna unseren schwarzen Racker, ein Brief bekommen, es war schon mehr als eine Megile, wir Danken Dir extra l. Erna für denselben, wir hatten uns wirklich damit gefreut, bloß muss ich dich zurechtweisen l. Erna, du hast an l. Mutter groß Unrecht getan nachdem du auf שבת nicht geschrieben hast, war l. Mutter sehr unruhig, erstens, weil Du unterwegs in der Fremde weilst, leider hat sie seit שבת nicht mehr ruhig schlafen können weil du nicht geschrieben hast, u. plage sie schwere Träume das du sie um Hilfe anrufst, bessere dich u. es darf nicht mehr vorkommen. Wir haben ב"ה v. deine l. Brief erfahren l. Erna, das du schöne Ferien verbracht hast, es war leider zu kurz, offen gesagt, habe ich keine so große Freude gehabt, als du, ersten haben wir deine lange Briefe vermisst u. dann habe ich ein komisches Gefühl gehabt, weil du mit soviel Kinder in der Fremde bist, das ו"ן nichts passiert. Die Hauptsache ist die, das es dir gefallen hat, u. das du glücklich bist, dann sind auch wir glücklich מאן. Du wirst dich noch erinnern können, l. Lotte u. Erna, ich hatte Jüdische Platten, diese habe ich alle nach England geschickt, eine hieß "Wenn G"tt will schießt a Besen oiech", ich vergleiche diese Platte mit mir, u zwar passe auf jetzt geht's los. Von die l. Schwester Jette, bekam ich diese Woche ein Brief, in den sie mir schreibt, sie hat mir 5 \$ abgeschickt u. will mir jeden Monat schicken, der Dr der Parrech schrieb mir den 2ten Brief sobald er weiß das mich der Brief erreicht hat, will er schicken, Josef ist der aller größte Chaser, er schrieb mir v.3. Wochen er wird mit seine Brüder reden u. Geld schicken, l. Nathan schrieb mir auf שבת das Joseph zu ihm sagte, er wird mich diese Woche besuchen, u. wird dann ausmachen wie man das Geld schicken soll, in Dein l. gestrigen Brief schreibst du uns, das auch Du uns 20 Sch. Geschickt hast, für Deine Schillinge bin ich sicher, bloß die obengenannten Personen, bin ich nicht ganz sicher, weil ich sie für Windhunde halte, es ist schön von ihnen, das sie mir wenigstens versprechen, wie gesagt v. diese Versprechungen kann man kein שבת machen. Am 24. ds. Ist mein Aufenthalt abgelaufen, ich war auf der Polizei um Verlängerung, es wurde mir erklärt, das ich keine Verlängerung bekomme, es muß erst v. Ministerium ein Erlass kommen das die Flüchtlinge hier bleiben dürfen er sagte mir kurz, ich werde ausgewiesen u. nach Polen geschickt, ב"ה habe ich 2.staatenlose Pässe, sowie 2 Kinderausweise für l. Sophie u. Jeni u. mit diese Papiere kann u. darf man mich nicht ausweisen, dagegen mit Poln. Pässe wird man ohne weiteres ausgewiesen. ה"ש führt den Menschen in rechten Weg u. es ist alles so zum guten Teuerste Lotte! Du schreibst mir vorige Woche, ich soll dir viel neues u. lange Briefe berichten, ebenso will l. Erna über alles unterrichtet sein, ich will versuchen u. mir Mühe geben eurem Wunsch nachzukommen. Wie ihr ja wisst verkehre ich mit Wolf Roiten Sanef, weder mit der l. Schwester überhaupt nicht, seit ich v.l. Nathan erfuhr das es die paar 1000 Mk b l. Lottes packen reingeschmuggelt hat, ohne es mir mitgeteilt zu haben denn so was gemeines sieht ein Roiten Sanef Wolf ähnlich, die Gefahr nach ein Gefängnis zu kommen für mich u.l. Lotte war 95 % sicher, wenn ו"ן es entdeckt worden wäre, die 2te Gemeinheit kommt jetzt 54 Gerichtsvollzieher...

My sweethearts,

Lola, I thank you so much for your letter & you can be sure that I was very happy to get it.

Uncle Adolf writes very nicely but the question is, what made you write to him? I don't like it for it is ambiguous... yes, a letter is as one reads it. How did you take it?? I'm sure you gave the right answer.

Now, dear child, you want to know how we are spending the day. I have divided it pleasantly, as you will understand from Papa's letter. The precision of the meals leaves much time and this time I use to visit Brussels. I tell you, my dear children, the time in the countryside is delightful. But the town offers a range of beautiful artistic sights too. On Sunday we went to a lovely park with canyons, a waterfall, flowers, coffee houses and a concert; magnificent memorials too. We spent the whole afternoon there, until 7 o'clock. I really didn't mind the journey. Once again I have the opportunity to admire G-d's, as well as human, art here.

As you see, we are thank G-d doing well for we don't have to worry about our daily bread, for you dear children are supplying us. Thus we have enough. We thank you very much although it hurts me to have to take money from you. Our hope is that Papa will earn again soon, and



other parents are suffering the same fate. I want to thank G-d that he led us this way and that you went before us. Let's hope together and praise the Eternal.

Do you remember dear Lola? You wrote: "The daughter wants to go to Palestine, the parents won't let her go". I thought about that sentence. Is it an accusation from your side? You have to understand that we only want the best for you. Please write if you are content that you are in the hospital.

Now Lola, Ernale and Nathan were happy that Berta wanted to take Sofie with her. But I don't think that she is reliable and Sofie won't be better off. Home is home. I think she will only care for ? and won't ensure that she will go to a fine school or learn a good profession. While she is with me she will be able to go to school and she is also able to eat her fill thank G-d. What is your opinion?? Write about it good child.

Now I became aware that I already wrote a whole page and to you, dear Ester, not one line. You mustn't be angry. The letters are directed at both of you. I thank you for the wonderful letters. I was very happy to get them. I was worried already. Fortunately, you are already at home again thank G-d and back on the old track. Dear Erna, I thank you for the 20 shillings as much as for your letter. I was very glad, my dear, that you bought sausages for Lottchen. Please do it at least 3x a week so that Lottchen has strength to work. Does she like her work??

What you write about Palestine, I would be overjoyed if I could be united with you dear ones. I want to hope that it won't take long. Concerning Palestine, dear Erna, uncle Adolf wrote that the entry is stalled for one year. It would also be nice if you could settle there. I think a British Colony would be even better than Palestine. Although I don't know, dear child, why you get worried so early. I don't know whether we can stay in Belgium for they didn't extend us the residency for now. But people, including the Committee, say that we shouldn't worry. My opinion is that for now you shouldn't undertake anything about this matter, for in Belgium a refugee gets nice work. In G. we were not allowed to work....

Brussels August 25th 39 Friday      ב"ה

My dear beloved children Lotte and Erna!

We received your so welcome lines before שבת. Little Lottchen, I thank you very much for them. In contrast it was hundred and one (*expression*) when we got a letter on Wednesday from dear Erna- our black mischief. It was more than a *megile!* We especially thank you for it, dear Erna. We really were very happy about it. I still have to rebuke you dear Erna. You wronged dear mother. After you didn't write for שבת, mother was very uneasy. First, because you are in a foreign country. Unfortunately she couldn't rest easy since שבת because you didn't write and nightmares that you are calling her for help, troubled her. Improve yourself. It mustn't happen again.

We learned ב"ה from your letter, Erna, that you spent a pleasant vacation. Unfortunately it was much too short. Frankly, I didn't enjoy it very much. First we missed your long letters and then I had a strange feeling because you are with so many children in a foreign country, that ה"ו nothing should happen. The main thing is that you enjoyed the holiday and that you are happy. Then we are happy too, אמן.

You will remember, dear Lotte and Erna, I used to have Jewish records. I sent them all to England. One was called "If G-d so chooses, a broom could also shoot" (*yiddish proverb*). I compare this record to me. In fact watch out, here we go.

From dear sister Jette I received a letter this week in which she writes she has sent 5 \$ and wants to send every month. The Dr., the (*Parrech?*), wrote a second letter that as soon as he knows that the first letter arrived he will send money. Josef is the biggest *Chazer*. He wrote three weeks ago that he will talk to his brothers and send money. Dear Nathan wrote to me for שבת that Joseph said to him that he is going to visit me this week and will arrange how the money should be sent. In yesterday's letter you write that you sent us 20 Sh. We can be sure about your money. Just about the above-mentioned people I am not completely sure because I regard them as chancers. It is nice of them at least to make promises. But as I said, I can't make שבת.

On the 24<sup>th</sup> my residency expired. I went to the police to ask for an extension. It was explained to me that I won't get an extension. First the ministry has to adopt an edict that the refugees can stay here. He simply told me that I will be expelled and sent to Poland. ב"ה I have two stateless passports as well as 2 children's identity cards for Sophie and Jeni and with these papers I can't and must not be expelled. ה"ש leads men in the right way and everything is for the best.

Dearest Lotte! Last week you wrote I should write lots of news and long letters. Also dear Erna wants to be informed. I want to try and fulfil your wishes. As you know, I associate with Wolf Roiten Ganef. But not with my dear sister after I heard that she smuggled a few 1000 Mark notes into Lotte's package without telling me about it. That's just what I would expect of red-haired thief, Wolf. The danger of landing me and Lotte in prison was 95% certain if it was ח"ו discovered. The second disgrace comes now. 54 bailiffs...

Brüssel 29.8.39 Dienstag ב"ה

Teuerste liebe Erna!

Zu deinen l. Wiegenfest wünschen wir dir von tiefstem Herzen ein ט"ח u. alles, alles gute. Du sollt eine alte Bube wären u. wir sollen von dir recht viel u. große Freude haben אמן. Ich bitte Dich und passe auf, was ich jetzt schreibe, ich hatte großen Verdruss mit deine Schilling, da man sie nicht wechseln wollte musst eich betteln u. dabei 15. Frank verlieren, erkundige Dich dort b/einer Bank. Du kaufst dort belgisches Geld sehr billig u. schicke es dann in Einschreibbrief od. schicke es durch eine Postanweisung, ich habe für die 20 Sch. 122 Frank bekommen.

Jetzt kannst dich danach richten, bleibe für heute herzl. Geküsst u. gegr. V. dein treuen dich lieb. Vater Samuel

Meine liebe Erna

Ich wünsche Dir zum Geburtstag von ganzem Herzen viel Glück Gesundheit & Zufriedenheit. Möge der Allmächtige dich behüten, auf allen deinen Wegen und ich segnen mein liebes Kind mit allen guten und hoffe dein nächster Geburtstag in Kreisen deiner lieben verbringen wirst. Ich will so G. will dann dir ein herrlichen Tag machen und dir ein guten Kuchen backen. Nimm so auf diesem Wege meine innigsten Wünsche an. Mutti

Brussels Tuesday 29<sup>th</sup> August 1939 ב"ה

Dearest beloved Erna!

For your birthday we wish you ט"ח from the bottom of our hearts and all, all the best. You may become an old *Bube* and we will have lots of great joy from you, אמן.

I beg you, pay attention to what I am writing now. I had terrible problems with your shillings. No-one wanted to exchange them and I had to beg and this way lost 15 Francs. Enquire there at a bank. Buy Belgian money there very cheaply and then send it in a registered letter or by

postal order. For the 20 shillings I received 122 Francs. Now you can arrange matters accordingly.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel

My dear Erna,

I wish you with all my heart good luck, health and happiness for your birthday. May the Almighty protect you in all your ways and bless you, my dear child, with everything good and I hope that you will spend your next birthday among your dear ones. I want, G. willing, to make you a delightful day then and bake a good cake for you.

In this way accept my dearest wishes. Mutti

### Start of WWII: September 1st 1939

Bruxelles 1. Septbr 39. Freitag ב"ה

Liebste Lotte u. teure Erna !

Eure l. P.Karte am Dienstag erhalten u. freuten uns sehr mit derselben, wir waren froh das l. Lotte den Brief gebracht hat. Wir waren heute früh b. Comite geladen, u. sind auf Montag früh 9 Uhr wieder bestellt worden zu ärztl. Untersuchung, es handelt sich, man will uns ins Lager schicken nach Marneffe, dies ist, in der Nähe v. der deutschen Grenze, dorten, ist ein ehemaliges Königsschloss, dort sind 500 Flüchtlinge untergebracht, u. jeder bekommt dort seine Beschäftigung, es soll dort sehr schön sein, hauptsächlich für die Kinder, diese werden dort sehr gut behandelt, es ist dort eine Ärztin u. alle mögliche Comfort, diese Schloss liegt inmitten Wald u. ein Goischer Director von der belg. Behörde hat dort die Leitung, leider muss man dort שבת arbeiten u. trefe essen, nachdem der Hilfsverein Berlin an hiesigen Comite ein Brief geschrieben hat das wir sehr ff. intelligente Menschen sind, u. das wir uns über 4. Jahre bemüht haben nach Australien zu kommen. Wir sind in jeder Beziehung würdig uns zu helfen u. man möge uns helfen, Du sollst nicht denken das es so leicht ist, nach dort zu kommen, denn dort kommen nur einwandfreie Leute hin mit guten Leumund, selbstredend macht das Comite nach dort ein ... Bittgesuch das wir שבת frei bekommen u. das wir כשר essen bekommen od. uns selbst kaufen sollen. Jeden Monat bekommen wir 4. Tage Urlaub Spesen u. Beköstigung, das wir nach Brüssel, od. nach Antwerpen fahren können u. uns unterhalten sollen. Es kann noch 6. Wochen dauern bis es soweit ist. Sonst geht es uns ב"ה gut u. sind glücklich das wir jetzt hier sind, da jetzt die ganze Welt in Aufregung steht. L. Jetta hat uns diese Woche 5 \$ geschickt. Dies macht 147 Franken, was nicht zu verwerfen ist. Dagegen habe v. dem Geizkragen Dr. Adolf noch kein Pfg. bekommen, ebenso v. Davis od. Morle, u. Joseph, ich meine diese 3. Verwandte sind bloß Großmäuler u. tun wollen sie doch nichts. Habe eben l. Nathan ein ausführlichen Brief geschrieben er soll doch endlich sorgen das die Kisten mal endlich erledigt werde das sie rausgenommen werden erstens kostet es jeden Tag Lagergeld, u. dann fürchte ich sehr das Joseph Gauner sich die Goldsachen wie Silber u. Schmuck sich aneignen wird, da diese Leute zu allem fähig sind ich bat l. Nathan er soll die Schmucksachen sowie Gold u. Silbersachen z. Morein gebe zu aufheben, od. er soll es euch beiden z. aufheben geben auf jeden Fall soll es einmal erledigt werden. Es ist jetzt kurz vor שבת u. habe nicht viel Zeit, da wir bis Mittag b. Comite waren u. sind mit den שבת noch nicht fertig.

Bleibt für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt u. gut שבת wünschen von euch lieb. Treuen Vater Samuel שמואל

Meine lieben alle

Wir gehen schon in der Schule, ganz schön. Wir sind mit die Vluchtling-kinder 19 (garcon et fille) (zusammen). Wir sizen eben in freien auf die Bank und gedenken euer gebe G'tt das bald frieden ist u. wir zu euch kommen jetzt bleib mir herzlich geküsst eure Sofie

Noch herzlichen Kuß, Mutti

Diese Gewürzblätter wachsen bei uns

Brussels 1st September 39. Friday ב"ה

Dearest Lotte and beloved Erna!

We received your welcome postcard on Tuesday and were very glad to get it. We were very happy that Lotte brought the letter.

Early today we were summoned to the Committee and have another appointment early on Monday at 9 o'clock, for a physical examination. This is because they want to send us to the Camp in Marneffe which is close to the German Border. There is a former royal palace there. 500 refugees are lodged there and everybody gets employment there. It must be very beautiful there, especially for the children, who are treated very well. They have a physician there and all kinds of accommodation. This castle is located in the middle of the forests and a *goischer* Director of the Belgian administration is in charge. Unfortunately one has to work there on שבת and eat *trefe*. After the Benevolent Society of Berlin wrote a letter to the local Committee that we are very respectable intelligent people and that we made efforts for over 4 years to get to Australia, we are worthy of help in every respect and they should help us. You shouldn't think that it is so easy to get there because only flawless people with a good reputation are accepted. Naturally the Committee is preparing a petition that we should be able to take the day off on שבת and that we will get כשר food or buy our own. Every month we get 4 days vacation, with expenses and food so that we can go to Brussels or Antwerp and amuse ourselves. It take 6 weeks to get there. Besides this, we are doing ב"ה fine and are happy that we are here now for all the world is in uproar.

Dear Jetta sent us \$5 this week. This equals 147 Francs, which is nothing to sneeze at. In contrast I received from the skinflint Dr. Adolf not a single penny. Nor from Davis or Morle or Joseph. I say that these relatives are only loudmouths and don't want to do anything.

I have just written a detailed letter to dear Nathan telling him to arrange that the boxes will be cleared and collected at last. First it costs for storage every day and then I very much fear that that rogue Joseph will appropriate the gold and silver and jewellery for himself, for these people are capable of anything. I asked Nathan to give the jewellery as well as gold and silver things to Morein to look after. Or he could give it to the two of you. In any case it should be dealt with.

It is shortly before שבת now and I don't have much time as we were at the Committee until noon and didn't finish for שבת yet. Heartiest greetings and kisses as always, and *gut* שבת wishes, your loving devoted father Samuel שמואל

Dear all,

We go to school already. Quite nice. We are all together 19 refugee children, boys and girls together. We are right now sitting on a bench outdoors and are thinking about you. May G-d give us Peace soon and we will be able to come to you.

Lots of kisses, Yours, Sofie

Another hearty kiss, Mutti

These spice leaves grow here

Brüssel 7.9.39 Donnerstag ב"ה

Liebste gute teure Erna!

Deinen l. Brief v. 31.8. u. Postkarte v. 1.9. am Mittwoch u. heute mit große Freude erhalten, die l. Mutti war schon halb verzweifelt weil so lange keine Post gekommen ist die Post ist 7 Tage unterwegs gewesen, ich kann es begreifen das bei die jetzige Verhältnisse die Post verzögert wird, wir freuen uns ב"ה sehr das wir von euch lieben ein Lebenszeichen haben und danken euch herzlichst dafür. Lb. Sofie u. Jeni sind diese Woche zu מל in die Schule gekommen u. freuen sich sehr, auch wir sind froh das die l. Kinder was lernen u. haben einen gewisse Pflicht, da sie sonst aufwachsen wie die Hottentotten, leider haben wir v.l. Nathan schon 2 Wochen kein Lebenszeichen gehört, wir hoffen das allerbeste; wenn du Geld schicken willst, schicke Engl. Geld in ein Einschreibbrief aber kein Checks ich kann es nicht glauben das man v. dort nach hierher kein Geld schicken kann da ja die Post verkehrt. Ich schreibe mit Absicht eine Karte u. denke das du diese früher bekommst als ein Brief ich denke das ein Brief durch die Zensur geht, wir sind ב"ה gesund u. munter u. freuen uns das ihr g'ttlob gesund u. munter seid wir wünschen euch immer ein ט"ח"ט u ein gutes gebrushtes Jahr, alle unser Gebete sollen in Erfüllung gehen ןא. Brief folgt. Bleibe sowie l. Lotte aufs herzl.

Gegrüßt u. geküsst v. dein treuen dich lieb. Vater Samuel

Die l. Kinder sind jetzt in der Schule

7.9.39

S. Merel Bruxelles

30' Rue Verte

L. Erna

Ich danke bestens für deine Karte G'tt sei Dank ich habe mich wirklich erkwickt. Da ich schon sehr besorgt war. Wenn du weißt wie Nathan ist schreibe sofort ich habe schon 14 Tage kein Post. Bitte passe auf das Lotte wenn sie bei dir ist immer Wurst kauft. Solche das sie auch mitnehmen kann.

Kuss Mutti

Brussels 7.9.39 Thursday ב"ה

Dearest good precious Erna!

Your letter from the 31<sup>st</sup> August and postcard from the 1<sup>st</sup> September we received on Wednesday and today with great joy. Mutti was already half desperate because no post had arrived for such a long time. The post had been on its way for 7 days. I can understand that under the current circumstances the post is delayed. We are ב"ה very happy that we have a sign of life from you dear ones and thank you wholeheartedly for it.

Sofie and Jeni this week started school with מל and were very glad. We are glad too that the children learn something; we have a certain duty for otherwise they'll grow up like the *Hottentotten* (colonial term for an ethnic group in South Africa). Unfortunately we didn't get a sign of life from Nathan for 2 weeks. We hope for the very best.

If you want to send money, send English money in a registered letter but no cheques. I can't believe that one can't send money from over there to over here because the post is functioning. I am writing a postcard on purpose and think that you will get it earlier than a letter. I think a letter will pass the censorship.

We are ב"ה healthy and well and are happy that you are thank G-d healthy and well. We always wish you a ט"ח"ט and a good *gebrushtes* year. May all our prayers come true ןא. Letter follows. Stay well, dear Lotte too.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel

The children are now at school

Dear Erna,

Thank you very much for your postcard; thank G-d it really revived me as I had been very concerned already. If you know how Nathan is doing, please write immediately. I didn't get any post from him for 2 weeks already. Please make sure that Lotte always buys sausages when she is at your place, the kind she can take with her.

Kiss, Mutti

Bruxelles 11. September 39 Montag ב"ה

Liebste Lotte u. liebe Erna!

Zum Neuen Jahre wünschen wir euch ein gutes, gesundes, gesegnetes, glückliches Jahr ותחתמי טובה תכתבי ותחתמי möge der Allgütige in Bälde den Frieden auf der ganzen Welt schicken, das die Menschheit einsieht wie es in der heilig. Schrift heißt מלחמה וישיא u. der Ewige soll sich über uns מרחם sein und soll uns den Sieg verhelfen, in aller Kürze, das der Kapelisch sein Name ausgemeket wird auf der Erde אמן. Alle eure Gebete sollen erhört werden u. in Erfüllung kommen אמן. Mit großer Freude erhielten wir deinen letzten Brief u.l. Postkarte, wir hatten große Freude mit eure l. Zeilen, leider haben wir groß Kränkung weil l. Lotte schon einige Wochen nichts schreibt, die hätte doch z. Deine Briefe ein Gruß zuschreiben können? Ich u. l. Mutter wissen überhaupt nicht was zu denken u. was dies bedeuten soll, auf jeden Fall ist diese Handlungsweise von l. Lotte unmenschlich u. ganz gewissenlos, du weißt in was für Zeiten wir jetzt leben, die l. Mutter ist leider immer ängstlich u. b. die jetzigen Zeiten kann sie schon so nicht schlafen u. denkt ganze Nächte nach warum schreibt l. Lotte nicht? V.l. Nathan haben wir ein Brief erhalten v. l.9. ds. Datiert, diese Briefe u. Post was ihr uns schickt gehen alle 7. Tage früher habe diese den andern Tag bekommen. Seid l.9. habe v.l. Nathan keine Post bekommen, habt ihr eine Ahnung wo er steckt? Habe schon vorige Woche an Herr Morein eine Karte geschrieben u. gebeten er soll mir mitteilen wo er ist, bis heute habe noch keine Antwort erhalten. Selbstverständlich habe ich die Karte v. Dein Kind sofort nach Wien weiter befördert, u. wenn mir der Onkel Geld schickt, werde ich gerne die Correspondenz immer wegschicken, leider bin ich angewiesen auf die paar Pfg da ich so schön zu kämpfen habe das ich durchkomme. Ich habe überhaupt keine Worte was ihr mir schreibt von den Dr den Regiments Esel, er ist schon sicher über 40 Jahre alt u. will wieder ein Unbescholtenes Kind unglücklich machen. Dieses Ferkel, was habt ihr angst? Er ist in Erez u. ihr seid dort, macht ihn ein bisschen Hölle, den Goi u. gebt ihm Saures. Da jetzt vor die Feiertagen ist, u. brauche allerhand zu anschaffen, da wir mit dem Geld v. Comite für Brot u. Cafe reichen, bitte ich dich schicke in ein Einschreibbrief 10 Schilling, aber keinen Chek so kann ich es auf jeder Bank umwechselfen u. ich kann mir helfen. Die l. Kinder sind seit 4. ds. In der Schule gekommen, u. verstehen kein Wort Französisch ebenso versteht die Lehrerin kein Wort Deutsch. Es ist zum Lachen, ich hoffe mit der Zeit werden sie es schon lernen. Bitte sobald ihr v. l. Nathan Post bekommt, gibt mir bescheid wo er ist. Du brauchst keine Angst haben, wenn Du 10 Schilling in ein Einschreibbrief schickst kommen diese bestimmt an da jetzt יט is brauchen wir jeden Cent, wie gesagt, das Geld würde langen was wir v. Comite bekomme wenn wir keine Miete bezahlen bräuchten, es ist ein Jammer mit den verfluchten Geld, v. den Dr. habe immer noch kein Pfg. bekommen, v. diesen Schwein, G'tt wird so auch helfen müssen. Also wünsche euch wiederholt alles Gute u. betet auch alle gute aus, das es bekerew Schulem wird u. alle Idn u. die ganze Menschheit soll geholfen werden אמן. Bleibt für heute recht herzlich begrüßt u. vielmals geküsst v. eurem treuen euch lieb.

Vater Samuel

Die l. Kinder schlafen schon da können sie nicht zuschreiben

Brussels September 11th 39 Monday ב"ה

Dearest Lotte and Dear Erna!

For the New Year we wish you a good, healthy, blessed, happy year ותחתמי טובה תכתבי ותחתמי. May the Almerciful soon send Peace to the whole world, and may Mankind realize what is written in the Holy Scripture מלחמה וישיא. And the Eternal shall be מרחם on us and shall help us with the victory soon, that the name of the *Kapelisch* may be annihilated from the earth, אמן. And that all your prayers may be answered and come true, אמן.

With great joy we received your last letter and welcome postcard. We enjoyed your lines a lot. Unfortunately we are very upset because we haven't heard from Lotte for a couple of weeks.

She could have added a greeting to your letters, couldn't she? Mother and I don't know what to think and what this means. In any case this behaviour of dear Lotte is inhuman and completely unscrupulous. You know in what times we are living. Dear Mother is always anxious and in the present times she can't sleep anyway, and spends the whole night thinking, why doesn't Lotte write? We received a letter from Nathan dated the first of September. The letters and post that you send us all take 7 days to arrive now. In the past we got them the next day. We didn't get post from Nathan since the first of September. Do you have any idea where he is? I already sent a postcard last week to Mr. Morein and asked him to tell me where Nathan is. I didn't get an answer yet.

Of course I immediately forwarded the postcard of your child to Vienna and if Uncle sends me money I will gladly forward the correspondence, always. Unfortunately I am dependent on the few pennies for I already have to fight to manage.

I am at a loss for words about what you are writing regarding the Doctor, the regimental ass. He is already over 40 years old and again wants to make another blameless child unhappy. What a pig! Why are you afraid? He is now in *Eretz* and you are there. Give him hell, the *Goi*, and let him have it!

As it is now before the Holidays I need to purchase all kinds of things. Since the money from the Committee covers bread and coffee, I beg you to send 10 shillings by registered post. But no cheques. That way I can change it at the bank and I can be independent.

The girls started school the 4<sup>th</sup> of this month and don't understand a word of French, and the teacher doesn't understand German. It is so funny. I hope they will learn French in time.

Please, as soon as you receive post from Nathan, tell me where he is.

Don't worry, if you send 10 shillings by registered post it will surely get here. Now, as it is before *tu* we need every cent. As I said, the money we get from the Committee would be enough if we didn't have to pay rent. It is a shame with the bloody money. I didn't get a penny from the Dr., that pig. G-d will have to help anyway.

Now I wish you over and over all the best and pray for the best as well. That it will be *bekerew Schulem* (*Peace soon*) and all the *Jiden* and all mankind shall be helped, *יחל*.

Lots of kisses from your devoted loving father Samuel

The dear children are already sleeping and can't add anything

Meine liebe Lola & meine liebe Erna

Ich habe mir vorgenommen die l. Lola keine Vorwürfe zu machen da du hast gsd das alter erreicht bis 120 J. das du selbst deine Taten verantworten kannst. Aber ich denke es kann keine Entschuldigung geben wenn man so leichtsinnig handeln kann. Die Erna schrieb Lola verbrachte bei uns ihr freien Tag, und du findest nicht die Mühe ein Gruß zuzuschreiben??? Bitte Dich beruhige mich; und schreibe das du gesund bist; da ich schon an Erna ihre Briefe anfangs zu zweifeln und kann mir nicht vorstellen das dort warst und nicht zugeschrieben hast. Also ich will alles beste hoffen.

Liebe Kinderchen ich wünsche euch alles alles gute viel Glück Gesundheit, möge der Allgütige uns in das Buch des Lebens einschreiben und uns noch erfreuen mit Frieden auf der ganze Welt. Ich mache mir so große Sorgen wegen Lola & Nathan und hoffe jeden Tag das ich bald Nachricht bekommen werde. Betet euch meine lieben Kinderchen alles Gute aus. Eure Gebete sollen in Erfüllung kommen. Vergesse nicht l. Lola das Rosch haschune ist. Sehe zum Schofar blasen zu gehen bete daheim wenn Du kein freien Tag hast der Ewige ist überall. Geht nicht unnötig spazieren. Kannst (die Post) den Brief per Post zu Lola schicken. Liebe Lola sehe zu vielleicht kannst Du 10 Schilling in ein Einschreibe Brief einschicken da vor Jontif wäre es uns damit geholten. Da Scheck schlecht umzuwechseln geht. Die Kinder freuen sich mit der Schule. Was anbetrifft

Mornef, weiß ich noch nicht wann wir dan kommen den Onkel hat man noch nicht aufgefordert, uns haben sie genommen weil das Hilfsverein so gute Auskunft gegeben hat. Ich verlass mich auf G'tt der wird schon die Sachen (helfen) zum Guten führen. Auch Dir l. Erna danke dir für das fleißige Schreiben, Du hast Dein Wort und uns schreibst immer machst mir damit große Freude, jetzt ? bitte Dir und schreibe vergis nicht, was es heißt Eltern Sorgen zu bereiten. Glaube die Zeiten genügen einem schon du musst nicht so viel schreiben wie Erna wenn es Dir schwer fällt. Aber etwas, da Mutti nicht verzweifeln soll. Bleibt umarmt mit herzliche 1000 Küsse möge der Allgütigen euch lieben wie alle Jehidim von allen Schlechten bewahren. Gut Jontif noch ein herzl. Kuß an beiden

My dear Lola & my dear Erna,

I decided not to accuse you, dear Lola for you reached the age thank G-d, *bis 120*, that you can be held responsible for your deeds. But I think there is no accuse for someone who acts so carelessly. Erna wrote that Lola spent her free day with us and you don't find the time to write a greeting??? I beg you comfort me, and write that you are healthy; because I already start doubting Erna's letters and can't imagine that you have been there and didn't add something to the letter. So I want to hope for the best.

Dear children, I wish you all the best, good luck and health, may the Almerciful inscribe us into the Book of Life and delight us with peace on the whole earth. I am so worried because of Lola & Nathan and hope every day to receive news. Pray, my dear little children, for everything good. Your prayers should come true. Don't forget, dear Lola, that it is *Rosch hashune*. See that you go to the blowing of the *Shofar*; pray at home if you have no free day, the Eternal is everywhere. Don't go for walks needlessly. You can send the letter by post to Lola. Dear Lola, see if maybe you can send 10 shillings by registered letter because it would help us before *Jontif*. Cheques are hard to cash.

The children are happy at the school. Concerning *Mornef*, I don't know when we will go there. No-one has asked Uncle. They took us because the Benevolent Society gave us such a good reference. I rely on G-d, that He will lead things to a good end. I also thank you, dear Erna, for writing diligently. You keep your word and write regularly and give me much pleasure.

Now I am asking you [...] to write too and don't forget what it means to make your parents worry. Believe me the times are already hard enough. You don't have to write as much as Erna if it is hard for you. But something, so that Mutti won't grow desperate.

Many hugs and 1000 kisses: may the Almerciful love you like all *Jehidim* and protect you from all bad things.

Good *Jontif* another warm kiss to both of you

Bruxelles 18. Septbr 39. Montag abends 9 Uhr ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte u. Erna!

Vor allen wünschen wir euch v. ganzem Herzen ein טובה חתים טובה.

Der Allgütige soll uns in Bälde den Frieden senden so dass wir [...] zusammen sein u. bleiben können אמן. Wir haben ב"ה die Rosshaschune Feiertage gut verlebt, wir darenen ? b einer deutschen Gemeinde wo ein Rabbiner ist, u. diese sind sehr fromm, Wolf mit Genosse sowie Königsbuch dawenen dort, wir haben Freiplätze bekommen, den ohne Karten lässt man nicht rein, weil alles überfüllt ist, es ist eine große Gemeinde, u. haben dort sehr ft. Chasunim, das man eine Freude hat dort zu beten. Dagegen die ganze Woche früh u. abends bete ich b. Poln. Minjan es ist ¼ Stde, v. meiner Wohnung entfernt das deutsche Minjan ist ½ Stde entfernt, weil l. Mutter nicht so schnell laufen kann als wir v. der Synagoge am ersten Tag heimkamen lag im Postkasten v.l. Nathan u. auch l. ein Brief, ihr könnt euch vorstellen unsere große Freude, wir danken euch nochmals herzlich dafür. Da wir v.l. Nathan schon über 3. Wochen keine Post hatten war die Freude größer, Wie ihr so wisst gehen die l. Kinder zu der Schule, שבת müssen sie auch zur Schule brauchen aber nichts zu tun bloß in der Schule



sitzen, dagegen für die hohen Feiertage gehen sie mit uns in der Synagoge, die I. Mutti hat ihre I. Plage mit ihnen, die Schule ist 2. Min. die andere Strasse v. uns entfernt, so lange sie in der Schule sind, ist schön ruhig das man sich ein bisschen erholen kann dagegen  $\frac{1}{2}$  5 kommen sie nach hause, dann muß man die Aufgaben machen, u. wie Du ja weißt macht sie wie immer I. Mutti, erstens verstehen die Kleinen wenig Französ. Die I. Mutti u. ich noch weniger, da macht I. Jenny ihr Heft fleckig, fängt sie an zu heulen, I. Sofie sitzt in der 2ten Eckstisch u. rechnet, leider haben sie 10 Monate keine Schule gehabt, u. es ist eine nackte traurige Wahrheit, das sie strohdumm sind, I. Sofie weiß nicht mehr wie viel  $3 \times 6 =$  wie gesagt die eine schreibt, Sofie rechnet, u.I. Mutti ist, u. muß aufm Posten sein, da sie nichts wissen u. kennen, u. die Aufgaben müssen für morgen fertig sein, da sie  $\frac{1}{2}$  9 in der Schule müssen, so hat man seine I. Beschäftigung u. zugleich Aufregung, den b. mindesten wenn einer v. die Fratzen ein Fehler macht da ist ein Geheul u. ein Gewein wie in einer Weinstube.

Bis heute habe weder v. Dir noch v. Joseph ein Cent geschickt bekommen, was ich sehr bedauere, da jetzt die Feiertage kommen, brauch man bedeutend mehr, erstens will u. muss man den kleinen was kaufen, wir müssen schon so auf vieles verzichten, es ist unmöglich mit den Geld v. Comite zurechtzukommen ein Kind versteht es nicht u. kann es nicht begreifen, das Geld würde genau z. Leben reichen wenn wir keine Miete zahlen bräuchten. Ich schrieb euch so im letzten Brief, wenn ihr 10 Schilling in Einschreibbrief schickt, wird es sicherlich ankommen, nur keine Cheks schicken, ich glaube nicht das ich diese wechseln kann, weil es kein richtiges Geld ist. Heute habe 4. Würstchen für I. Kinder gekauft diese kosten 3 Fr. da wir die ganze Woche kein Fleisch essen bis auf שבת tun mir die kleinen leid, u. die Kinder essen die Würstchen sehr gerne, u. sehen immer noch so schlecht aus, daher muss man sein Herz ein Stoß geben u. was tun I. Nathan hat uns diesmal ein Brief mit volle 10 Seiten geschickt wir hatten eine wahre Freude mit diesen. Also ich will mein Schreiben schließen ich wünsche euch gut zu fasten u. ein fröhlichen תסוכה u. vergnügte Feiertage, wir sind jederzeit überglücklich wenn wir Post v. euch Lieben bekommen daher seid nicht faul u. schreibt, da ihr eine מצוה habt zu lieb der Mutter wegen bleibt herzl.

Geküsst v. eurem treuen Vater der euch v. Herzen liebt

Samuel

Bruxelles 18/9/39

ב"ה

Meine lieben Kinderchen Lola & Ester

Wir haben gsd. Gut Jontiw verbracht das gleiche ich von euch lieben hoffe und das ihr gesund seid: wenn wir von der Synagoge heim kommen, war ein Brief von I. Nathan. Die Freude könnt ihr euch nicht vorstellen. Er war wirklich ein doppelt Jon Tiw gst. Dafür. Er schreibt sehr nett und ausführlich. Ich will hoffen das ihr zum Nathan schreibt. Da unsere Grüße sehr lange gehen bis er sie bekommt. L Lola frage ihn an ob er was benötigt, da er doch nicht kosher zu essen hat, vielleicht will er mal wurst essen wenn du keine Zeit hast da soll es I. Erna machen, Ja, I Kinderchen es ist so eine Zeit wie hätte ich gerne für euch alle selbst gesorgt. Der arme Junge tut mir so leid, hat so wenig von Elternliebe gehabt immer in der Fremde seid ihr zu ihm „lieb“ der Ewiger wird es euch sicher lohnen. Ich muß lachen, bin durch die erste Zeiten wirklich nicht in Stimmung so traurig, möge der Allgütige helfen das bald Frieden auf der ganzen Welt geben soll. Die I. Sofi & Jeni gefällt es in der Schule die habe von  $\frac{1}{2}$  9 – 12-  $\frac{1}{2}$  2 Schule verstehen schon einzelne Worten, wir fassen weniger auf. Die I. Anna hat schon von Amerika geschrieben Ich freue mich das sie schon so weit ist. Hast du gehört ob Mar Rabbi schon die Kisten herausgenommen hat? Von Tante Netti habe auf Jontow auch ein Karte gehabt die ist in Antwerpen, leider allein ohne Mann der ist in Deutschland. Die Kinder in Holland. Ich hoffe bald Post zu bekommen. Bitte euch geht nicht unnötig spazieren. Ihr braucht euch meine I. Kinderchen nicht zu sorgen. Uns geht es G'tt Lob gut, ich hoffe das wir bald zusammen kommen werden und noch viele Jahre in Frieden leben werden & zusammen den Ewigen danken. Ich wünsche von Herzen ein ממ ? und soll euch meine I. Kinderchen der Ewiger behüten & beschützen von allem. Nimmt auf diesem Weg meine herzlichen Segen an, wünsche gut zu fasten, seht zu Jontiw zum Dawnen zu gehen & bet euch aus alles gute. Ich bin so müde es ist zwar erst 9 Uhr nachts. Bleibt herzlich geküsst nach der [...] noch so so 10000x gute Nacht die Sofi & Jeni schlafen schon. Lässt euch grüßen. Seit die in das Schule gehen kommen sie nicht zum Schreiben. Noch ein Kuß

Vielleicht ist der I. Nathan auch auf dem Wege nach Kanada? Schreibe bitte die Wahrheit auch was ist mit I. Lottchen Ich kann mir nicht vorstellen das sie gar nicht schreibt. Uns geht es G'tt sei dank gut. Wir können jetzt Schabos halten und essen was wir wollen. Die Gegend ist hier herrlich die Menschen sehr lieb & freundlich. Ja! L. Ernales es freut mich das so fleißig bist lernst doch schneidern wo lernst Du? Bei eine Meisterin oder Schule? Wie fällt dir die französische Sprache? Die Kinder sprechen schon so [...] bloß schreiben noch nicht gut. Ach wie schön wird es wenn wir zusammen sein werden. Schicke den Brief die I. Kinder...

Brussels September 18th 39. Monday evening 9 o'clock

ב"ה

My dear beloved children Lotte and Erna!

First of all we wish you with all our heart a גמר חתיים טובה.

The Almerciful should send us peace, soon, so that we can [...] be and stay together אמן.

We have ה"ב spent the Rosh Hashanah holidays well. We *davnen* at a German community where they have a Rabbi and he is very frum. Wolf and friends, as well as Königsbuch, *davnen* there. We got free seats because without tickets they don't let you in, because everything is crowded. It is a huge community and they have very good *chasunim* so that it's a pleasure to pray there. In contrast, the whole week I rise early and in the evening I pray with the Polish Minyan that is ¼ hour from my apartment. The German minyan is ½ hour away. Because dear mother can't walk very fast, when we came home from the synagogue on the first day a letter from dear Nathan and also dear [...] was lying in the postbox. You can imagine our great joy. We again thank you sincerely for it. Since we didn't have post from dear Nathan for more than three weeks our joy was even greater.

As you know the children go to school. On שבת they also have to go to school but don't have to do anything apart from sit there. On the High Holidays they go with us to the Synagogue. Mother has trouble with them. The school is 2 minutes, one street away from us. As long as they are at school it is fairly quiet so that one can recover a bit. At half past four they come home. Then one has to do homework and as you know dear mummy makes them do it, as always. To begin with, the little ones know only a little French, Mummy and I even less. When Jenny stains her notebook she starts crying, Sofie is sitting at the other corner table and does arithmetic. Unfortunately they haven't had school for 10 months and it is a sad truth that they are bird-brained. Dear Sofie already doesn't remember what  $3 \times 6 =$ . As I said, the one is writing, Sofie is calculating and Mother is on duty since they don't know anything. And the lessons have to be done by tomorrow since they have to be at school at half past eight. So we have our work cut out, and also excitement, as every time one of the monkeys makes a mistake there are howls and crying like in a wine tavern.

Up until today I didn't receive one single cent either from you or from Joseph, which I very much regret. Because the Holy Days are coming, we need a lot. First we want to buy something for the little ones. We already have to do without lots of things. It is impossible to get along with the money from the Committee. A child doesn't understand that and can't comprehend it. The money would be exactly enough for living if we didn't have to pay rent. As I wrote to you in my last letter, if you'll send 10 shillings in a registered letter it will surely get here. Only don't send cheques. I don't think that I can exchange them for that's not real money. Today I bought four sausages for the children. They cost 3 Fr. As we don't eat meat the whole week except for Shabbat, I am sorry for the little ones. And the children love to eat sausages. And they are still looking so poorly. So one has to push oneself and do something.

This time dear Nathan wrote us a letter with 10 full pages. We took much pleasure in it.

I want to close my letter and wish you well over the Fast and a happy סוכות and jolly holidays. We are overjoyed each time we receive post from you dear ones. Therefore don't be lazy and write, for you have a מצוה for the sake of Mother.

Many kisses from your devoted father who loves you with all his heart, Samuel

Brussels 18/9/39      ה"ב

My dear children Lola & Ester

We spent a good *Yontiv* thank G-d, as I hope you did too. And that you are healthy.

When we came back from the synagogue there was a letter from Nathan. You can't imagine our joy. It really was twice *Yontiv* blessed for that. He writes well and in detail. I hope that you are writing to dear Nathan for our greetings need a long time till he gets them.

Dear Lola: ask him what he needs for he doesn't have anything kosher to eat. Maybe he wants to eat sausages for once? If you don't have time, Erna should do it. Yes dear children, at such a time I would have loved to care for all of you myself. I feel so sorry for that poor boy. He had so little parental love, always in a foreign country. You be good to him, the Eternal will surely reward you for it. I have to laugh, but in these grave times I am really not in the mood, I'm so sad. May the Almerciful help that soon there will be peace in the whole world.

Dear Sofi & Jeni like it at school. They have school from 8:30 – 12 – 1:30. They already understand single words. We grasp less.

Dear Anna already wrote from America, I am happy that she already is thus far. Did you hear whether Max Rabi collected the boxes yet? I also got a postcard for *Jontow* from aunt Netti. She is in Antwerp but unfortunately without her husband, who is in Germany. The children are in the Netherlands. I hope to get post, soon.

I beg you, don't go for walks needlessly. You don't have to worry, my dear children. We are doing well thank G-d. I hope that we will come together, soon, and will live many many years in peace & together, thank the Eternal.

I cordially wish a ו"נא. The Eternal shall protect you, my dear children. In this way I send my warmest blessing. I wish you well over the Fast. Make sure you go to to *davnen* on *Jontow* and pray for all the best.

I am so tired though it is only 9 o'clock at night.

Many kisses after the [...] and 100,000 times good night. Sofi and Jeni are already sleeping. They send their love. Ever since they are at school they don't get around to writing. Another kiss.

Maybe Nathan is also on the way to Canada? Please write the truth. Also, what is going on with dear Lottchen. I can't imagine why she doesn't write at all. We are thank G-d doing well. Now we can hold *Schabos* and eat what we want to. The region here is wonderful and the people very nice and friendly. Yes! Dear Ernale I am happy that you are so diligent and studying tailoring. Where are you learning? With a master craftswoman or at a school? How do you like the French language? The children are speaking so [...] already but don't write well. It would be so nice to be together. Send the letter on to the children...

Brüssel 20. September 39. Mittwoch ¼ 11 Nacht ה"ב

Liebste teuerste Kinderlech Lotte u. Erna

Es ist jetzt ruhig u. still in der Stube, weil die l. Kinder jetzt schlafen, habe mir ebene in Schupftabak geholt, so spät nachts, da hier bis Mitternacht alles zu haben ist, die l. Mutter sitzt am Tisch u. strickt, u. ich will versuchen euch eine Freude zu bereiten mit meine Zeilen obwohl ich euch vor 2 Tagen auch ein Brief abgeschickt habe. Heute kam diese Karte in ein Brief, zu mir u. will diese gleich weiter befördern, sage den Kind, die soll nächstens ihre Mutter schreiben sie soll keine deutsche Karte schicken da man diese nicht verwenden kann, dagegen soll ihre Mutter Rückantwortscheine reinlegen, da ich mit jeden Cent rechnen muß, auch soll sie an ihr Onkel schreiben, er soll mir für Porto einige S einschicken, damit ich regelmäßig die Post befördern kann Leider ist Hamstern u. stoppeln es daheim auf, leider kann ich es nicht da ich kein Geld habe, ich will nur von jedem Artikel 1. Kg kaufen u. dies macht mir große Mühe, in die kleinen Geschäfte kann man alles haben, leider mit

50 % teurer als in die Warenhäuser, u. kein Geld ist weiter nicht da, es geht jetzt ein neues Jahr u. bin fest überzeugt das ה"ש"נ uns Iden aus der Noth heraus Helfen wird וְאֵין חֵן אֶבְרָתָא habe ½ Bogen abgerissen da l. Mutter schimpft ich soll mich kurz fassen, l. Erna u. l. Lotte, heute ist Donnerstag, heute erhielten wir mit Freude eure Karte v. euch Diese ist 5. Tage gegangen, u. freute uns sehr das es euch gut geht, wir sind ה"ב beruhigt, u. hoffen weiter zu ת"ש"ה das er uns helfen wird, auch freuen wir uns das l. Lotte keine Prüfung ablegen braucht, du hättest bestimmt die Prüfung auch bestanden. Wie ich euch so schreib hat uns l. Nathan ein Brief geschrieben dieser ist 9. Tage gegangen es geht ihm ה"ב gut schrieb er wir wollen weiter das allerbeste hoffen.

Auf ו"י habe eine Henne gekauft, diese kostet 15 Fr. natürlich ist Brüssel eine Großstadt bist man auf den Marct kommt muss man eine gute Stunde laufen, u.l. Stunde wieder zurück. Ich habe es bewakwet ו"י gemacht da wir nach langer Zeit eine Henne wollten u. diese kommt billiger wies Fleisch, da Fleisch das mindeste 5 Fr. das Pfund kostet, u. die Henne hat gute 4 Pfund. Von Dr habe bis heute Antwort weder Geld bekommen, er muß ein großer Schmutzjan sein, die Jetta hat mir ein x 5 S geschickt u. versprach uns jeden Monat welches zu schicken. Wir gucken uns die Augen raus das wir was geschickt bekommen, da wir unmöglich mit dem Geld v. Comite auskommen können, jetzt überhaupt durch die Feiertage brauch man bedeutend mehr, ich wäre froh wenn ich ins Lager kommen könnte. Da wären diese alle Sorgen erspart, vielleicht l. Erna kannst Du, sowie das Kind an Herr Kohn der in Antwerpen ist, schreiben u. bitten er soll sich an Comite für uns wenden, nachdem wir mit dem Gelde nicht auskommen können, das wir mehr bekommen sollen, ich will gerne b. Comite was leisten das ich schließlich angestellt werden soll. Ich möchte Dir nur eins bemerken, als wir vor 4. Wochen b. Comite geladen waren, als wir noch Marneffe kommen sollten da lag in unsere Akten ein Brief v. Hilfsverein (Berlin) das sie uns nach Australien haben schicken wollen, u. das wir ff. Menschen sind, wir sind in jeder Beziehung würdig das man uns helfen soll, da wir schon 4. Jahre b. Hilfsverein gemeldet sind, das wir fort wollen. Ich meine Du hast kein groß Risiko, du kannst es probieren vielleicht wird es was nützen, schaden wird es auf keinen Fall. Wie du seinerzeit gemeint hast Herr Kohn hat uns 6x besucht u. wir nicht daheim waren ist bloß eine faule Ausrede der Jecke sagt ich bin gut katholisch, ich glaube also er dürfte dir keine Schwierigkeiten machen nachdem die Post v. England geht, kannst Du doch in ein Einschreibbrief Geld schicken? Es wird ohne weiteres ankommen, die l. Kinder haben heute Donnerstag frei, u. sind in den Botanischen Park der 10 Minuten von uns entfernt ist hin, die l. Mutter hat sich ein bisschen aufs Bett gelegt u. macht ein kleinen Kuller sie ist neblig müde, da sie schon früh aufstehen muß u. die kl. Kinder zuechtmachen das sie in der Schule können, bis ich v. Dawenen heimkomme sind sie schon fort. ¾ 12 Uhr sind sie wieder daheim. Also ich wünsche euch von tiefstem Herzen ein ממר טובה u. ein ממר טובה fastet gut u. betet auf alles gute aus.

Bleibt tausendmal umarmt u. aufs aller herzl. Geküsst von eurem treuen euch lieb. Vater Samuel

#### Meine liebe Lotchen & l. Ernale

Habt herzlichen Dank für euern liebe Karte ich freute mich sehr das es euch lieben Kinderchen gut geht! Ach, liebe Kinderchen ich will nicht „verzagen“ wir wollen mit frohe Augen in die Zukunft blicken den der „Ewige“ ist mit uns. Ich will warten wie 1000 aber 1000 Mütter warten geduldig auf ein Frieden die Er uns bringen wird, und dann meine Stüben in frohen verweinten Frische den Frieden erinnern werden. Ich bete zum Ewigen Er möge euch behüten beschützen. Seit auch ihr tapfer und nicht besorgt so wie es sich ziemt für jüdische Kinder. Ja wie ihr sieht bin ich ganz gefasst und ihr braucht euch nicht sorgen. Ich wie wir alle, sind gesund und munter und freut uns das gleiche von euch zu hören. Liebe Lola hab Dank für Deine Zuschrift. Ich freute mich das du Prüfung nicht zu machen brauchst, Ich wusste und glaube das meine Lola eine der tüchtigsten Schwestern wird. Die Hauptsache ob es Dir gefällt und dir etwas Spaß der Beruf macht. Jetzt in diese Zeit wo man so nötig braucht gütige Hände um Schmerz zu lindern, muss es Dir Befriedigung bringen, gell. Gutes Kind du musst aber bei allen den kalt bleiben und denken. Das der Schicksal der Menschen ist bei G'tt so das du nur gesund bleibst und dein jugendliches fröhliches Gemüt behältst. Hast du schon auch dein Bekanntenkreis? Nütze nur deine freie Zeit aus und unterhalt dich. Nach dein Pflichterfüllung sollst Du wieder wie ein junges Mädchel, fidel und munter sein, gell Lotchen. Ich möchte Dich wenn die Zeit kommt in deine jugendlichen Frische an mein Herz nehmen. Ach! Meine süßen wie werde ich den Ewigen danken. Ich kann euch sagen der Ewige ist einzig gelobt sei sein Namen, er hat schon so viel Gutes mir erwiesen. Ich bin es ich bin es nicht wert! Der l. Nathan hat schon 2mal geschrieben ich sage euch so schön & nett, man kann aus den Briefen sehen das man mit ein Menschen zu tun hat, ich meine er muß sehr viel auf sein Äußeren gibt. Stimmt?? Er schreibt wirklich vernünftig. Auch seine Briefe wirkten sehr beruhigend auf mich und habe mich geschämt, das ich so feig war, und mich so Sorge, wo ich mich auf G'tt verlassen musste aber jetzt l. Ernale dürft ihr euch nicht sorgen, gell. Ich bin aus den Schlaf erwacht der l. Papa laste ein Zettel er ist mit die Kinder fort, ihr dürft nicht denken das wir G'tt behüte Not leiden, wir haben alles; der l. Papa sucht halt Mezihes da läuft es ein bisschen herum da er nicht zu tun hat und hat Sorgen ob es reicht zu Miete sonst nicht. Die l. Kinder haben Pflichten und sind zufrieden auch ich, da sie was lernen es fällt halt schwer da sie nicht verstehen aber ich hoffe das sie bald lernen. Ich wünsche von tiefen Herzen ממר טובה Ihr sollt euch alles gute ausbeten und eure Gebete sollen in Erfüllung kommen. L. Ernale es kommt mir vor du ibst das Muttele, bitte dich pas auf das Lola fleißig am moze Jontiv bekommt zu essen ihr müsst halt allein gegenseitig auf sich aufpassen do Lola? Keine Zeit hat dann erst wenn ich bei euch bin verwöhne ich euch lieben, gell?

Seid geküsst ooo..... umarmt Mutti

Brussels, September 20th '39, Wednesday, quarter to eleven at night ב"ה

Dearest most beloved children Lotte and Erna,

It is quiet now in the living room because the children are sleeping. I just fetched snuff- so late at night, as here you can get everything till midnight. Mother is sitting at the table knitting and I want to try to please you with my lines, although I sent you a letter just 2 days ago.

Today this postcard came in a letter to me and I want to send it on straight away. Tell the child next time she writes to her mother she shouldn't take a German postcard because one can't use it. Her mother should put Reply Coupons inside since I have to calculate for every cent. She should also write to her uncle to send me a few \$ for postage so that I can forward the post regularly.

Unfortunately I must forage for food and cobble it together it at home. Unfortunately I can't for I have no money. I only want to buy 1 kg of each product and that gives me lots of trouble. In the small shops you can get everything, unfortunately 50% more expensive than in the general stores. And money is furthermore not available. The New Year is about to start and I am convinced that ה"ש will help us *Yidden* out of every hardship, אמן.

I pulled off only half a sheet since dear mother insists that I should keep it short.

Dear Erna and Lotte, today it is Thursday. Joyfully we received your postcard today. It was on it's way for five days. We were very happy that you are doing well. We are ב"ה comforted and hope to ה"ש that He will help us. We are also happy that Lotte doesn't have to take an exam. I am sure you would have passed the exam. While I was writing to you, Nathan's letter arrived. It was on its way for nine days and he is ב"ה doing well, he writes. We will continue to hope for the very best.

For ט"י I bought a hen. This cost 15 Fr. Of course Brussels is a metropolis. To get to the market one has to walk for at least one hour there and one hour back. I have done it *bekawet* ט"י after a long time we wanted some chicken. And this is cheaper than meat for meat costs 5 Fr. per pound at least.

From the Dr. I received neither an answer nor money to this day. He must be a big *Schmutzjan* (dirty guy). Jetta once sent me \$5 and promised to send us every month. We are peeling our eyes out of our heads (*i.e. waiting*) to be sent something for it is impossible can get by with the money from the Committee. Now anyway for the Holidays one needs notably more. I would be happy if I could get to the Camp. There I would be spared all these sorrows. Maybe you, dear Erna, as well as the child can write to Mr. Kohn in Antwerp and ask him to turn to the Committee for us- since we can't get by with the money- so that we shall get more. I would love to pay my dues to the Committee and in the end get employed there.

I only want to mention one more thing. When we were summoned to the Committee 4 weeks ago concerning when we should go to Marneffe, there was a letter in our file from the Berlin Benevolent Society that they wanted to send us to Australia and that we are very fine people. We are worthy of help in every respect, for we registered at the Benevolent Society that we want to go away 4 years ago already. I think it's no great risk for you. You could try it and maybe it will help. Anyway it won't do any harm. As you said at that time Mr Kohn visited us at home 6 times and to say we haven't been there is only a lame excuse. The *Jecke* says I am a good Catholic. Therefore I think he won't make trouble. Since the post goes from England could you send money in a registered letter? It will get here just like that.

The children have a day off today, Thursday, and went to the Botanical Gardens which are 10 minutes away from us. Mother lay down a bit on her bed and is having a nap. She is *nebbish* tired because she has to get up early and dress the children so that they can go to school. By the time I come home from *davnen* they are already gone. At quarter to 12 they are back home.

I wish you from the bottom of my heart טובה חתימה - fast well and pray for everything good.  
A thousand hugs and kisses, your devoted loving father Samuel

My dear Lottchen & dear Ernale,

Thank you very much for your precious postcard. I am happy that you dear children are doing well! Alas, dear children, I don't want to give up hope. We want to look into the future with happy eyes. The Eternal is with us. I want to wait like thousands and thousands of mothers are waiting patiently for peace that He will bring us. And then my sweet ones in happy tear-stained freshness we will remember the peace.

I pray to the Eternal he may protect and guard you. Be courageous and not worried, too, as it suits Jewish children. Yes, as you can see I am quite calm and you don't have to worry. I and the others are all well and happy and we are happy to hear the same about you.

Dear Lola, thank you for your P.S. I am pleased that you don't have to take the exam. I know and believe that my Lola will become one of the most capable nurses. The main thing is that you should like your work and enjoy the profession a bit. These days there is so much need of merciful hands to ease pain; you must be content, OK? My good child, you have to stay a bit detached in all this and realise that the fate of men lies with G-d, so that you will stay healthy and keep your youthful merry temperament.

Have you made some friends yet? Just use your free time and talk to people. After the performance of your duty you should be like a young girl again, merry and cheerful, OK Lottchen? When the time comes, I want to take you to my heart, in your youthful freshness. Oh dear! My sweet ones, how will I thank the Eternal? I can tell you, the Eternal is One, blessed be His name, He already granted so much good to me. I am .....I am not worth it!

Dear Nathan already wrote twice, I tell you, so beautifully & nice. You can read from the letters that you are dealing with a real Mensch, I mean he has to invest a lot in his appearance. Am I right?? He really writes reasonably. Also his letters have a very comforting affect on me and I am ashamed that I was so cowardly and worried, when I should have relied on G-d. But now, dear Ernale, you mustn't be worried, OK?

When I awoke up from sleeping, Papa had left a note saying that he went out with the children. You mustn't think, G-d forbid, that we are needy. We have everything; dear Papa is looking for *Mezihes* and wanders around a bit for he doesn't have anything to do and is worried about the rent. That's all. The children have duties and are content, as am I, for they are learning something. It is hard as they don't understand anything but I hope that they will learn soon.

I wish you from the bottom of my heart טובה חתימה; you should pray for everything good and your prayers should come true. Dear Ernale, it seems to me that you are the little mother. Please keep an eye on Lola and make sure that she will get food on *moze Jontiv*. You just have to look after one another, yes Lola? ? When I am with you I will spoil you dear ones, OK?

Hugs and kisses, Mutti

---

Dieser Brief ist liegen geblieben vor וי׳ weil keine Zeit hatte

Meine lieben süßen Kinderchen

Ich bin mit dem Kochen fertig, und will jetzt so eine richtigen Jontiv Stimmungs Brief zusammensetzen. Ich freue mich sehr schon auf morgen da ich hoffe Post zu bekommen von euch lieben. Der l. Nathan geht es sicher gut ich habe schon seit Roschaschana keine Post. Ich hoffe das er die Feiertage bei Juden verbringen könnte. Gsd das wir den Jon. Gut verbracht haben. Möge der Allgütige mir helfen das wir das nächste Jahr mit meine l. Kinderchen zusammen feiern können. Habt ihr Post von uns erhalte? Ich war auf einige Tage gelegen aber ich laufe schon fest herum. Der l. Papa ach! Er ist ? jetzt wo er nicht nach Bamberg geht hat er doch so viel Zeit alles macht er, kauft ein, spielt das Geschirr er verehrt mich sehr; passt auf süßen Kinderchen wenn wir [...] zusammen sind da wird ihr es auch machen, gell?? Die l. Sofie geht bis 6 Uhr zu Schule Unterricht hat sie bis 4 Uhr dann Kindergarten da ich denke so lernt sie am schnellsten die Sprache. Versteht schon gar Zeilen, daher kann sie nicht zuschreiben. Sie spricht so oft von euch vielleicht könnt ihr Bilder schicken. Ich habe gar keine. Ich habt doch geschrieben das ich welche bekommen werde. Die Tante Sefi aus Holland... hat geschrieben das sie von Erna eine Karte bekommen hat, und freute sich sehr. Hast du l. Lola nicht zugeschrieben? Weil sie nur von Erna schrieb habt ihr sie auch gesehen wie sie in England war? Der arme Papa ist schon seit Mittag beim Komitee da wird wahrscheinlich seine Zuschrift kurz ausfallen. Wie geht es sonst? Habt sicher auch gut gefastet, gell? Ihr dürft nicht die viel mehr euer schreiben unterbrechen so das ich euer Post regelmäßig bekommen soll. Ich habe eine guten Apfelkuchen gemacht und beim essen denke ich wie schön es wäre wenn ich euch das zu kosten geben könnte. So eben versuche ich ihn und denke an meine lieben Kinderchen, seid bitte zufrieden. Wenn der Ewige mir helfen wird und mir vergönnt sein soll euch wieder Kuchen zu backen ach! Dann da tue ich es mit voller Wonne & Glücklichkeit. So ich schreibe lauter Dummheiten es fällt mir an [...] Ich wünsche von ganzem Herzen einen lustigen Jontiv bleibt herzlich geküsst & betet auch für uns. Noch so ein herzlichen Kuss. Schreibt auf eine Karte ob ihr wieder gar Pfennig geschickt habt; Schreibt was l. Nathan. Euch schreibt Küsse

Mutti

This letter was left lying over וי׳ because I didn't have time to post it.

My dear sweet children,

I finished cooking and want to compose a real *Jontiv* mood letter. I am already looking forward to tomorrow for I hope to receive post from you, my dear ones. Nathan must surely be doing well: I didn't get post from him since *Rosh Hashana*. I hope that he was able to spend the holidays with Jews. Thank G-d we spent the holiday well. May the Almerciful help me that we can celebrate together with my dear children next year.

Did you receive our post? I had to lie in bed for a few days but I'm back on my feet again.

Dear Papa, alas! Now that he doesn't go to Bamberg he has so much time. He does everything: the shopping, the dishes; he really loves me very much. You will see, sweet little children, when we are [...] together you will also, right??

Sofie has school till 6 o'clock. Lessons are till 4 o'clock, then kindergarten as I think this way she will learn the language as fast as possible. She already understands whole lines. That's why she can't add anything to the letter. She talks about you so often. Maybe you could send pictures. I don't have any. Didn't you write that I would get some?

Aunt Sefi from Holland wrote that she got a postcard from Erna and was very pleased. Didn't you add something, dear Lola? Since she only wrote about Erna, did you also see her when she was in England? Poor Papa has been at the Committee since noon. So he will only add a short P.S., I'm sure. How are you doing otherwise? I'm sure you fasted well, right? Don't interrupt your writing so that I receive your post regularly.

I made a good applet cake and while eating it I thought how nice it would be to give you some to try. Just now I am tasting it and I'm thinking about my dear children, please be happy. Would that the Eternal should help me that I will be granted to bake a cake for you again, Oh! then I would be delighted and thrilled to. I am writing such nonsense, I am lacking [...].

I wish you a merry *Jontiv* from the bottom of my heart. Lots of kisses, and also pray for us. Another warm kiss. Write on a postcard whether you sent more pennies. Write something dear Nathan.

Writing kisses to you, Mutti

Meine lieben Kinderchen

Habt herzlichen Dank für die 2 Karten die ich heute von Dir erhalten habe die haben mich sicher erquickt. Ich habe zwar Deine l. Zuschrift vermisst liebes Lottchen. Du hast sicher keine Zeit und warst nicht bei Ernale wann sie schrieb. Der l. Papa hat deine Glückwünsche zum Geburtstag vermisst. Ich bin sicher das du dran gedacht hast, und sagte, Du hast sicher alleine ein Brief geschrieben und kommt noch an. Ja Lottchen ich war so besorgt, und suchte mich selbst zu trösten, das es mir nichts alleine so geht. Ich freue mich so sehr das du dir ein Mantel gekauft hast. Trage mit Vergnügen in was eine Farbe? Was hast Du l. Erna für ein Mantel noch immer dein alten grünen? Die Kinder von Beruch sollen nur Briefe zu ihre Mutter schreiben ich will sie gerne übergeben, da jede Mutterherz ist betrübt und freut sich Post von Kind zu bekommen. Schreibt euch der l. Nathan wirklich? Ich habe schon so lange keine Post bekommen, Lottchen schreibe bitte wie es Dir gefällt und ob Du die Arbeit nicht zuviel ist. Hast schon Bekanntenkreis der Dich zufrieden macht? Steckt dich nicht immer unter die Bücher. Wo hat der l. Nathan Jom Kipur gefeiert, liebes Ernale hast Du Dir schön das Kleid angefangen zu stricken Bei uns ist alles wohl auf. Ich bin eben von Bad gekommen und schreibe weiter. Ich sage euch habe mich mit den Bad erquickt, das Wetter ist schlecht es regnet den ganzen Tag und habe etwas Langweile. Ich will sie mit stricken die Zeit totschiagen, sag mal l. Erna wie viel Maschen brauch Jeni zu ein Räckchen, und wie viel Wolle muss man haben? Ich meine ungefähr meinst 200gr reichen? Ich bitte schreibe lieben Nathan von dort das er soll sofort eine Karte schreiben da ich besorgt bin. Er kann es in Englische Sprache schreiben. Was ist liebes Lottchen du wolltest mir doch ein Bild einschicken. Schreibt Dir noch Onkel Adolf?

Die l. Ratze und Mann machen Schabos bei uns wir unterhalten sich schön die lässt euch grüßen. Sagt mal l. Kinder vielleicht könnt ihr eine Tfile entbehren. Wir haben nämlich keine, vielleicht könnt ihr so eine Tfile als Drucksache unter eine Banderole verschicken. Bleibt herzlich geküsst schreibt jede Woche regelmäßig gute Nacht vergesst nicht zu beten noch ein herzlichen Kuß eure euch liebende Mutti

My darling children,

Thank you for the 2 postcards that I received from you today; they really revitalised me. I missed a word from you, Lottchen. I suppose you have no time and were not at Ernale's place when she was writing. Papa missed receiving your congratulations for his birthday. I am sure that you thought of it and I said that you no doubt wrote a letter yourself and it will still arrive. Yes, Lottchen, I was worried and tried to comfort myself that I am not the only one.

I am so happy that you bought a coat. Wear it with pleasure. What colour? What coat do you have Erna? Still your old green one?

The children of Beruch should just write letters to their mother and I am happy to deliver them for every mother's heart is sad, and is happy to receive post from their child. Does Nathan really write to you? I didn't get post from him for such a long time. Lottchen, please write how you like your work and if it isn't too much for you. Do you already have a circle of acquaintances to enjoy? Don't hide yourself behind your books all the time. Where did Nathan spend *Jom Kipur*? Ernale, did you already start knitting your dress?

Everything is fine with us. I just had a bath and am carrying on writing. I tell you, a bath refreshes me. The weather is terrible and it rains all day long and I'm a bit bored. I want to kill



time knitting. Tell me dear Erna, how many stitches does Jeni need for a little skirt? And how much wool do I need? I mean, do you think that roughly 200 gram is enough?

I beg you to write to Nathan from there, telling him to send me a postcard immediately for I am worried. He may write in English.

What happened Lottchen, didn't you want to send me a picture? Does Uncle Adolf still write to you? Ratze and husband are with us for *Shabos* and we're chatting; she sends you best wishes. Tell me dear children, maybe you can spare a *Tfile*, for we have none. Maybe you can send a *Tfile* as printed matter under a strap.

Lots of kisses, write regularly every week with good news and don't forget to pray.

Another kiss, your loving Mutti

...Kein Geld habt. Da müsst ihr euch nicht wehtun, wenn es nur par Schiling ist das ich mir das netigste kaufen kann. Bleibt herz. Geküsst meine guten lieben Kinderchen und schreibt gleich herzlichen Kuß deine dich liebende Mutti

Da ich kein Geld zum schreiben habe bitte schickt diesen Brief auch l. Nathan

Herzl. Grüße, Onkel Phillip

...I have no money. Don't strain yourself, just send a few shillings so that I can buy myself the bare necessities. Love and kisses, my dear good children and write to me immediately.

Many kisses, your loving Mummy.

Since I don't have money to write, please also forward this letter to dear Nathan

Kind regards, Uncle Phillip

Brüssel 1. Oktober 39 Sonntagabend ב"ה

Meine innigst geliebte Kinderchen, Lotte u. Erna!

Die ersten סוכות Tagen haben wir ב"ה gut verbracht, am 2ten Tag wurde unser טו' verschönert, durch erhalt euren l. Brief, nebst dein holdes Bild, wir hatten eine riesengroße Freude damit, du bist wirklich hübsch getroffen, ja l. Erna ich muß dir deine Worte bekräftigen, u. bestätigen du bist ein ganzer Kerl, das ich auf Dir u. auf l. Lotte stolz sein darf, ich kann es euch verraten, da ich es schon lange war. Die l. Kinder u. l. Mutter waren ganz entzückt mit dein Bild, u. baten ich soll l. Lotte bitten das auch du Lotte dein Bild auf schnellstem Weg schicken sollst, also l. Lotte wir bitten Dich u. mache uns die Freude u. schicke abissel dein l. Bild nach Brüssel. Also es kommt uns ein טו מרל du wirst staunen Ida Dankefeßts Mod hat ein Engländer der reich ist, vom Fleck weg geheiratet, die Eltern wissen überhaupt v. nichts da sie leider interniert sind. Ich wundere mich sehr weil das Kind keine Post mehr beilegt, ich möchte wissen ob die letzte Karte angekommen ist. Da mir der Verbrecher Adolf überhaupt nichts schreibt, bitte ich mir mitzuteilen ob ihr mit ihm in Correspondenz steht, wenn ja kennt ihr ihn an der Nase reiben warum er mir nichts schickt weder schreibt dies Biest. Heute erhielten wir v. l. Nathan eine Karte in Englisch, natürlich konnten wir kein Wort lesen, Adolff musste diese übersetzen, er schreibt ב"ה gut, u. wir sind ב"ה glücklich darüber... Liebste Lotte u. Erna. Deine l. Postkarte von erev טו' habe heute Sonntag erhalten u. danken dir bestens dafür. Du darfst mir glauben, man erzählte in Bbg. Ein Witz, das man 5000 Hebammen von Reich anstellt? Warum weil die meisten Menschen leben in der Hoffnung: b uns ist es bestimmt kein Witz da es nackte Tatsache ist, wir freuen sich wie die kl. Kinder u. hoffen jeden Tag Post u. gute Nachrichten von euch zu bekommen. Bis vor 14. Tagen war hier schönes Wetter, leider ist jetzt früh kalt u. nebbich man kann jetzt eine warme Stube gebrauchen, es friert einen, alle sämtliche Winterkleider u. Winterwäsche habe in den Kisten nach England geschickt, die l. Kinder u. l. Mutti brauchen notwendig die Sachen nun damit man es anziehen kann das es warm wird, jetzt wärmen die Sachen in der Kiste, bis heute hat man nicht daran gedacht,

weil es warmes Wetter war. Ich verzweifle deshalb nicht u. hoffe zu ת"ש das er uns weiter helfen wird אמן. Ich sehe das der allgütige uns jede Sekunde hilft, da er uns rausgeführt hat von den Land der Frevler. Wenn du übrig Zeit hast l. Erna, erkundige dich gelegentlich b. einer Bank was man für 5 Schilling belgisches Geld gibt, hier gibt man für 5 Sch. 30 Franken, ich meine das belgische Geld ist in Ausland billiger als hier. Wir werden uns sehr freuen von euch Lieben öfters Post zu bekommen bleibt für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt u. wünsche euch einen lustigen fröhlichen יום besonders macht euch schicker am Simchas Thora u. denkt auch an uns. Auch wir werden versuchen uns schicker zu machen d.h. wenn die Finanzen es uns erlauben werden אמן. Die l. Kinder schlafen jetzt schon u. lassen euch herzlich grüßen u. küssen, sie sind mit Schule beschäftigt u. können leider nicht mehr zuschreiben weil sie keine Zeit haben da die Sprache ihnen sehr anstrengt.

Euer treuer u. lieb. Vater Samuel

Brussels October 1st 39, Sunday evening ב"ה

My most beloved children, Lotte and Erna!

The first days of סוכות we spent ב"ה well. On the second day our יום"ט became even more beautiful through the reception of your precious letter along with your lovely picture. We took a huge pleasure in it. You really look pretty. Yes, dear Erna, I have to confirm your words and declare: you are a wonderful girl. I can admit to you that I can be proud of you and dear Lotte – since I have been already for a long time. Mother and the children were charmed by your picture and asked me to ask Lotte that also you, dear Lotte, shall send your picture as soon as possible. So Lotte, we ask you to please us and send us *abissel* your photograph to Brussels.

We get a מזל טוב which will astonish you: Ida Dankefeßts Mod has married a rich Englishman on the spot! The parents don't know anything because they are regrettably interned.

I wonder why the child doesn't enclose any post. I want to know if the last postcard arrived.

As the criminal Adolf doesn't write to me at all I ask you to inform me whether you correspond with him. If yes, you can rub his nose about why he doesn't send me anything or even write, the beast.

Today we received a postcard in English from dear Nathan. Of course we couldn't read a word. Adolfe had to translate it. He writes ב"ה well and we are ב"ה happy about it. Dearest Lotte and Erna, your postcard from *erev* יום"ט arrived today, Sunday, and I thank you most sincerely for it. You can believe me, a joke was told in Bamberg: a joke that one hires 5000 midwives in the *Reich*. Why? Because most people are expecting. Concerning us it is surely no joke for it is a plain fact. We are as happy as little children and hope everyday to get good news from you.

We had good weather here until 2 weeks ago. Unfortunately it is cold now and *nebbich* we could use a warm parlour. We are cold. I have sent all our winter clothes and warm underwear in the boxes to England. The girls and Mummy badly need the clothes to wear, to keep warm. Now the clothes warm up the box. We didn't think of it till today because the weather was warm. I'm not growing desperate and hope to ת"ש that he will help us out, אמן. I see that the Almerciful helps us every second for he led us out of the country of the blasphemers.

If you have got spare time dear Erna, please ask at a bank what one gets for 5 shillings in Belgian money. Here one gets 30 Francs for 5 sh. I think the Belgian money is cheaper abroad than here. We would very much enjoy getting post from you more often.

Best wishes and kisses for today and we wish you a merry cheerful יום. Especially smarten up on *Simchas Thora* and also keep us in mind. We also will try to smarten up- that means if the finances will allow us to, אמן. The girls are asleep already and send their love. They are busy at school but unfortunately can't add anything to the letters for they have no time. The language strains them a lot.

Your devoted and loving father, Samuel

Meine lieben Kinderchen

Es ist so schlechtes Wetter, der I. Papa leistet mir Gesellschaft erzählt Witze. Er leist schöne Bücher wir gehen spazieren so vergeht unsere Zeit gsd. Dafür so eben hat I. Papa sein Brief vorgelesen er schreib einfach goldig. Ich könnte euch lieben raten, behaltet den Brief, wenn wir so G'tt will bald zusammen kommen und dann wenn er mal anders mal sagen wird; da habt ihr den Brief, gell ihr hebt ihn auf? Ich danke bestens I. Lola für dein letzten Brief, ich freute mich riesig und will immer zufrieden sein wenn Du so viel schreiben tust. Ich bitte Dich nimm Dir Zeit und schicke mir auch ein Bild, da ich keins habe. Du schreibst doch Du willst Dich mit Erna fotografieren? Jetzt scheint hat sich die I. Erna selbst fotografiert. Jetzt bitte tu es auch gell? Mache ein Bild als Schwester, und dann eins in Zivil. Ich danke I. Erna für das Bild. Du hast mich sehr erfreut; der I. Papa hat mir es gebracht als ich in die Synagoge ging, da ich ein bisschen früher gegangen bin. Ich habe das Bild mit in der Schul genommen und erinnerte mich wie schön es war mit beide Kinder her nach Hirscheid zu gehen. Ich bin sicher das wir noch schöne Zeiten haben werden. Wie Du mir schreibst I. Lola, kaufe dir nur ein Mantel, da man nicht warten bis du die Sachen bekommst. Ich habe mit Minna gesprochen die Antwortete mir die weiß nicht was und wann man die Kisten stellen soll. Ich selbst habe kein Mantel und nichts warmes vielleicht kannst Du I. Erna für I. Sofie Jeni eine Schürze nähen einfache ? & 2 Blusen mit lange Ärmel ich meine wenn es geht da sie auch nicht viel haben wenn es dir nicht beswerden machen und du keine Umständen von die dortigen Damen haben würdest die I. Ratze hat dein Bild sehr gefallen. Liebe Lottchen was du schreibst ich sol dir Nathans Bild schicken Ich weiß wirklich nicht wo er ist. Er schrieb heute auch eine Karte das er Jomkipper in eine J. Kehile war was mich freute, und er will nach Jontiv wieder ein Brief schreiben. Ich finde sehr schön das ihr zum Nathan ein Pak. Geschick hat, er hat sich sicher sehr gefreut. Ich seind ja so lieb.

Ich küsse euch „nein“ jeden extra 1000 Küße, ich bin jetzt müde gute Nacht, vergesst nicht Nachtgebet zu sagen Kuß gut Jontiv ich bete jede Nacht für euch eure euch liebende Mutti

2. Oktober 39

Liebe Lotte u. Erna

Ich danke besten für Grüße. Ich habe mich ser mit dein Bild gevreut. Liebe Lotte auch du must Dein Bild schicken.

Ich muss jest zur Schul herzliche Grüße 1000 Kuße von Sofie Merel 3e anée

Liebe Lotte u. I. Erna

Nach ich sende herzlich grüße u. küsse, Scheni Merel

My dear little children,

The weather is so bad, Papa keeps me company and tells me jokes. He reads pleasant books and we go for walks and in this way time passes, thank G-d. Dear Papa just read his letter to me- and he writes just beautifully. I would advise you, darlings, to keep the letter; when, G-d willing, we will be reunited soon, if he says something different then, you will have the letter. OK, will you keep it?

I thank you a lot, dear Lola, for your last letter. I enjoyed it very much and will always be pleased if you write that much. I beg you, take your time and send me a picture too, for I don't have one. You wrote, after all, that you are going to have your picture taken with Erna. Now it seems that Erna has had her picture taken. Now please you get it done too, OK? Have one taken in your nurse's uniform and another one in plain clothes.

I thank dear Erna for the photograph. You really pleased me; dear Papa brought it to me when I went to the synagogue for I had gone a bit earlier. I took the picture with me to the *Schul* and remembered how nice it was to go with both children here to Hirscheid. I am sure that we are going to have good times.

As you write, Lola, just buy yourself a coat, you shouldn't wait until you get the things.

I talked to Minna and she responded that she doesn't know where to put the boxes. I myself don't have a coat or anything warm. Maybe you, Erna, can sew a pinafore for Sofie and Jeni.

Something simple [...] and 2 blouses with long sleeves as they also don't have much- if possible, if it doesn't get you into trouble and you don't have a problem with the ladies there.

Dear Ratze liked your picture very much. Dear Lottchen, you write that I should send you Nathan's picture but I really don't know where it is. He wrote a postcard today that he was with a Jewish community for *Jomkipper*, which I was happy to hear. He'll write again after *Jontiv*.

I loved to hear that you sent Nathan a package. He must have been very happy. You are so good.

I kiss you "No", 1000 extra kisses for everyone. I am tired now. Good night, don't forget to say your night prayers. Good *Jontiv* kiss. I am praying every night for you, your loving Mutti

October 2nd, 39

Dear Lotte and Erna

I thank you for the greetings. I was very happy about the picture. Dear Lotte, you have to send your picture, too. I must go to school now.

Kind regards and 1000 kisses from Sofie Merel, 3e année

Dear Lotte and dear Erna

I also send greetings and kisses, Scheni Merel

Brüssel 11.10.39

ב"ה

Liebste Lotte u. Erna!

Wir sind außer uns da wir v. euch schon 14. Tagen keine Post erhalten haben. Die l. Mutti ist schon ganz krank vor Aufregung, da sie den ganzen Tag b/Fenster steht u. guckt nach den Postbote u. leider bringt er nichts. Bei Erhalt dieser Karte gib sofort Antwort wie es euch geht u. ob ihr ב"ה gesund seid. Eben habe v. Lawner Leipzig eine Karte bekommen. Diese ist ganz verzweifelt weil sie keine Post v den Kindern bekommt vielleicht weißt du ihre Adresse? Veranlasse, dass sie mir Grüße für ihre Mutter bestellen soll. Also geben uns sofort Bescheid wie es euch geht u. ob ihr Post v. l. Nathan bekommt, sonst sind wir ב"ה gesund.

Bleibt herzl. Geküsst, euer Vater Samuel

L. Lola bitte dich schreibe zu, wenn du auch nur ein Gruß zuschreibst wie es euch geht. Bleibe herzlich geküsst von euch liebende

Mutti

Dearest Lotte and Erna!

ב"ה

We are besides ourselves because we haven't received post from you for 2 weeks. Mutti is already sick with anxiety as she stands by the window the whole day, looking for the postman and unfortunately he is not bringing us anything. Upon receipt of this postcard immediately send a response saying how you are doing and if you are ב"ה healthy.

I just received a postcard from Lawner in Leipzig. She is utterly desperate as she doesn't get post from the children. Maybe you know her daughter's address? Persuade her to send love to

her mother through me. Also inform us immediately how you are doing and if you get post from Nathan. Otherwise we ה"ב are healthy.

Kisses, your father Samuel

Dear Lola,

Please add a few words, even if it is only a short greeting, to tell us how you are doing.

Kisses, your loving Mutti

S. Merel, 30 Rue Verte, Brüssel

Liebe Lola & Erna

Ich bitte euch schreibt sofort nach Erhalt die Karte ein Lebenszeichen. Ich habe schon 14 Tage keine Post und bin so nervös und besorgt, schreibt bloß eine Karte. Ihr könnt sie auch in Englisch schreiben.

Kuß Mutti

S. Merel, 30 Rue Verte, Brussels

Dear Lola & Erna

I beg you, write immediately upon receipt of this postcard and send a sign of life. I didn't get post for 2 weeks already and I am so nervous and worried. Just write a postcard. You can also write it in English.

Kiss, Mutti

Brüssel 15. Oktbr 39                      Sonntag    ה"ב

Meine liebsten teuren Kinder Lotte u. Erna!

Nach langer Pause bekommen wir heute v. euch lieben 2 Karten datiert v. 8. u. 10. Oktbr. Du kannst dir unsere große Freude vorstellen, die l. Mutter war schon ganz verzweifelt weil keine Post v. euch kam, es ist heute genau 2 Wochen her, das wir v. euch keine Post hatten, ebenso ist es bei l. Nathan, er hat uns v. 3 Wochen eine Engl. Karte geschickt u. dies ist alles. Vor 10 Tagen erhielt ich durch Postanweisung 28,50 Fr. 3 Tage später erhielt ich 11,50 Fr. Das letzte Geld wusste ich, das es v. Beruch ist, dagegen b die 28,50 stand aufn Absender Merel, aber nicht v. Newport, die Stadt konnte ich nicht lesen, ich u. l. Mutter dachten bestimmt das es v. l. Nathan ist u. habe es ihn bestätigt, damit du es weißt ich habe die 2. Anweisungen erhalten u. sage dir unseren herzlichen Dank dies Geld habe sehr nötig gebraucht, da jetzt mit den Feiertagen hatte verschiedene mehr Ausgaben, leider habe bis heute v. keine andere Seite Geld geschickt bekommen, u.v. Comite habe keinen Pfg. für die Feiertage mehr bekommen, ich sagte schon zu l. Mutter, wenn man nicht v. seine eigene Leute was bekommt, u. wenn man sich auf Verwandte u. Geschwister verlassen will, ist man ganz u. gar verlassen u. wie der Jecke sagt besch.

Du hast also mit die 2 Karten l. Mutter am Leben erhalten, als ich die 2 Karten l. Mutter gab, hat sie Freudentränen verloren, ich kann l. Lotte nicht verstehen, weil sie keine Silbe zuschrieb, es ist ganz gewissenlos, der Mutter gegenüber gehandelt, nachdem sie l. Mutter kennt wie sie ist, l. Lotte ich will dir nicht viel vorwürfe machen, du bist dein Geld wert, bessere dich also u. hole es nach, u. Sorge das es nicht mehr vorkommt. Heute früh stand ich schon ¾ 6 früh auf u. ging auf den en gro Marct Obst einkaufen stelle dir vor für ganze 10 Fr kaufte ich 50 Pfund Ia Äpfel, das heißt für 40 Cent das Kilo, Kartoffel muß ich 60 Cent, das Kilo bezahlen, u. in den Geschäften Obst kaufen ist ein Dalles da es 3x soviel kostet, u. die l. Kinder sind glücklich wenn sie Obst fressen können, bin ich nicht tüchtig? Da l. Mutter heute ein Freudentag hat, weil sie 2 Karten erhalten hat, geht sie euch zuliebe in Kino, ist das nicht Pfundig? L. Sali bat mich ich soll euch veranlassen das ihre Kinder die b. Davis sind sollen an mir schreiben u. ich soll die Post zu Lawner weiter schicken, ich bin gerne bereit, dies zu tun, u. bitte euch veranlasst die Kinder das sie die Post an mir schicken sollen, da Sali unglücklich ist weil sie keine Post bekommt, ich kann es voll u. ganz verstehen wie eine Mutter das Herz bricht. Für deine Wünsche z. Geburtstag, danke ich dir vielmals

es freut mich doppelt das du an mein Wiegenfest dachtest, ich hoffe zu ת"ש"ה das wir den nächsten Geburtstag zusammen mit meine lieben Kinder feiern kann מאמ. Es wird mich sehr freuen, recht oft von dir u. l. Lotte gute Nachrichten zu bekommen, bleibe für heute recht herzlich gek. U. geküsst extra besondere Küsse an mein Liebling Lotte von Euren treuen euch lieb Vater der sich nach euch sehnt, Samuel

Die l. Kleinen lassen euch herz. Küssen

Brussels October 15th 39 Sunday ב"ה

My dearest beloved children Lotte and Erna!

After a long delay, today we received from you dear ones two postcards dated from 8<sup>th</sup> and 10<sup>th</sup> of October. You can imagine our great joy. Mother was already quite desperate because no post from you had arrived. It is exactly 2 weeks since we last received any post from you. It is the same with Nathan. 3 weeks ago he sent us a postcard in English and that's all.

10 days ago I received a postal order of 28,50 Fr. Three days later I received 11,50 Fr. I knew that the latter money was from Beruch. For the 28,50, Merel was written as sender but not from Newport. I couldn't read the town. Mother and I were sure that it was from Nathan and confirmed it to him. Thus you know that I received the two orders and thank you greatly. We needed this money very urgently for now with the High Holy Days I had more expenses again. Unfortunately I haven't been sent money as of today from any other source. And from the Committee I didn't get one cent more for the holidays. I already said to Mother, if you don't get something from your nearest and dearest but only rely on relatives and siblings, you are abandoned and as the *Jecke* says: messed up.

You kept dear mother alive with your 2 postcards. When I gave her the 2 postcards she cried tears of joy. I can't understand Lotte because she didn't add one syllable. It is absolutely conscienceless towards mother. You know dear mother. Dear Lotte, I don't want to reproach you, you are a worthy girl. Improve yourself and behave better and ensure that it won't happen again.

Today I got up early, at a quarter to 6, and went to the market to buy fruit. Imagine, for only 10 Fr. I bought 50 German pounds (500 g) first class apples; that means for 40 Cent a kilo. For potatoes I had to pay 60 Cent a kilo. To buy fruit in the shops is a waste for it costs three times as much. And the children are happy if they can munch on fruit. Didn't I do well? Since mother has a day of celebration today, as she got 2 postcards, for your sake she will go to the cinema. Isn't that great?

Sali asked me to deliver the message to you that her children who are at Davis should write to me and I will forward the post to Lawner. I am prepared to do this and ask you to make the children send the post to me, for Sali is unhappy since she doesn't get any post. I can fully understand how a mother's heart breaks.

Many thanks for your good wishes for my birthday. I am doubly pleased that you kept my birthday in mind. I hope to ת"ש"ה that we can celebrate the next birthday together with my dear children מאמ. It would give me pleasure to hear good news from you and dear Lotte quite often.

All my love and kisses from your devoted father, Samuel

---

S. Merel, 30 Rue Verte, Brüssel

27.10.39 Freitag

Liebste u. teuerste Lotte u. Erna!

Wir ה"ב alle wohlauf, das gleiche wir von euch hoffen. Heute u. diese Woche erhielten wir 2 Karten incl. Lottes Karte wir sind überglücklich, das wir gute Botschaft von euch bekommen, dagegen v. den Lauser Nathan erhielten wir heute eine Karte d.h. seit 5 Wochen nichts geschrieben. Die l. Mutter hat sich die Augen rausgeguckt u. beinahe meschugge gew. Er teilt mit, es geht ihm gut, da er nichts Neues weiß darum hat er nichts geschrieben der Bengel! Seid gestern ist es kalt geworden, es hat sogar geschneit unsere Winterkleidung u. warme Wäsche liegen fest verpackt in die Kisten i. London u. wärmen die Kisten aus u. wir müssen frieren, ich werde diese Woche b/Comité versuchen ob ich was warme Wäsche bekommen kann. Seit diese Woche bekommen wir ½ Ctr. Kohle die Woche u. dies ist sehr wenig. Wir freuen uns das du ein Kleid z. stricken angefangen hast. Mache es fertig u. trage es mit Gesundheit אמן

Liebste Lotte, für deine Zeilen danken wir dir herzl. Vielleicht kannst du jede Woche 1. Karte schreiben? Da würden wir uns sehr freuen. Soli Lawner hat mir 2 Karten geschrieben, ihr sollt die Post v. Ihr Kinder zu ihr schicken, da sie schon lange nichts von ihnen Post bekommen hat. Ich will mein Schreiben für heute schließen, bleibt für heute herzl.

Geküsst u. begrüßt von eurem treuen euch lieb. Vater Samuel אמן

L. Lola & Erna,

Ich danke bestens für eure Karte. Ich freute mich so sehr, gedenkt und nimmt es nicht leicht, schreibt regelmäßig eine Karte da ich immer... mich aufrege wenn ich keine Post bekomme. Ja, liebes Ernale, Du schreibst, wenn nicht schreibst da bekomme ich keine Post. Ich danke bestens. Ich freue mich schon auf dein Bild l. Lola auch wenn ich euch lieber in meine Arme schließen könnte da wäre ich so glücklich.

Bleibt innigst geküsst jede extra.

Mutti

Liebe Lotte u. Erna ich bin eben von der Schule gekommen. Gut שבת Gruss Sofie

Grüße Küsse Scheni

---

S. Merel, 30 Rue Verte, Brussels

ב"ה

27.10.39 Friday

Dearest beloved Lotte and Erna!

We are ה"ב all doing well and hope you are too. Earlier this week and today we received 2 postcards including Lotte's. We were overjoyed to receive good news from you. From that rascal Nathan, however, we received a postcard today after he didn't write at all for 5 weeks. Mother was peeling her eyes out and nearly went *meschugge*. He lets us know that he is doing well and he doesn't have any news and therefore he didn't write, the rascal!

It turned cold yesterday, it even snowed. Our winter clothes and warm underwear rest tightly packed in the boxes in London and warm the inside of the boxes and we have to be cold. Later this week I will try to get some warm underwear through the Committee. From this week on we get 25 kilo coal a week, which is very little.

We are happy that you started to knit a dress. Finish it and wear it in good health, אמן.

Dearest Lotte, we thank you sincerely for your lines. Maybe you can write a postcard every week? That would please us. Soli Lawner wrote 2 postcards to me asking that you send the post from her children to her, since she didn't get post from them for a long time.

I want to finish my letter for today.

Love and kisses, your loving father Samuel שמואל

Dear Lola & Erna,

Thank you so much for your postcard. It makes me so happy, remember, and don't take it lightly, write postcards constantly for I always get upset if I don't get post. Yes, dear Ernale, you are writing and if you don't write, I don't get post. Many thanks. I am already looking forward to your picture, dear Lola, even though I would prefer to clasp you in my arms. Then I would be happy.

Warm kisses for each of you, Mutti

Dear Lotte and Erna,

I just came back from school. Good שבת, greetings, Sofie

Greetings, kisses, Scheni

Brüssel 3. November 39. Freitag ב"ה

Liebste u. teuerste Kinder Lotte u. Erna,

Deinen l. Brief teure Lotte habe am Donnerstag mit sehr großer Freude erhalten u. freuten uns sehr, das du dich aufgerafft hast u. uns ein Brief sandtest, obwohl der Brief nicht zu groß war, ist er doch ein beweis das du dich gebessert hast u. uns mit dein Schreiben eine Freude machen also noch mal ein Merci v. die ganze Mischpoche. Liebe schwarze Ester heute früh erhielten wir einen Brief u. Karte v. Dir, der Zufall wollte, das l. Nathans Brief auch gleichzeitig ankam, ich sage keine Lügen, 12 Seiten waren vollgeschrieben, die l. Mutter u. ich hatten mit euren l. Zeilen große Freude u. sagen auf diesem Weg vergelst euch G'tt אמן. Da es heute Freitag ist haben wir sehr viel zu tun, da der Tag klein ist, 5 Uhr ist שבת. Die Stadt Brüssel ist sehr groß ich ging früh raus auf den Marct Fisch einzukaufen, Berches, Hering, Zweibel Brot, ectr. Als ich heim kam war schon Mittag u. der heilliger שבת muß fertig gemacht werden, daher hatte ich nicht den Kopf dazu vor lauter Freude, den Brief v. dir sowie die Karte 2x zu lesen, א"ה heute abends nach Kidusch u. b. essen werde deine Korrespondenz sowie Lottes u. Nathans Brief mit ruhe nochmals gelesen. Das man zum Arm kommt. Sonst geht es uns ב"ה gut geht, hier wird Französisch gesprochen ebenso Flämisch ist natürlich ein schlechtes Deutsch, wie mir l. Nathan schreibt, kosten die 12. Kisten 43 Pfund, wenn ... Diese nicht v. Zollamt rausgenommen werden schrieb l. Nathan, werden diese versteigert, was mich sehr kränken wird, da ich leider kein Geld habe mir andere Sachen anzuschaffen, ich werde א"ה diese Woche mit Familie Rabbi darüber reden u. sehe diese Angelegenheit aus der Welt zu schaffen, andernfalls werde ich l. Nathan ein Auftrag geben alle sämtliche Maschinen versteigern zu lassen. Liebe Lotte! Wie ich aus dein l. Brief ersehe, bist Du in Krankenhaus eine unentbehrliche Kraft u. das l. Krankenh. Kann ohne Dich nicht sein, ich verlange aber eins von Dir schreibe mir die volle ganze Wahrheit ob es dir dort gefällt u. ob es dir nicht zu schwer ist, sollte das letztere zutreffen musst du mir offen sagen, wird sich ein andere Ausweg finden u. zwar schmerzlos.

Liebste Kinder ich will für heute schließen da es kurz vor שבת ist bleibt für heute aufs Herzlichste begrüßt u. geküsst u. lasst es euch weiter recht gut gehen von Eure treuen euch liebenden

Vater Samuel

Seit nicht so zimperlich legt das Bill einfach in Couvert rein, es wird sicher schon ankommen.



Brussels November 3rd 39. Friday ב"ה

Dearest and most beloved children Lotte and Erna,

Your precious letter, beloved Lotte, we received on Thursday with great joy and we were very happy that you pulled yourself together and sent us a letter. Even though the letter wasn't too long it is still a proof that you improved yourself and wanted to please us. So once again *merci* from the whole *mischpoche*.

Dear black Esther, early today we received a letter and a postcard from you. As luck would have it, Nathan's letter came at the same time. I'm not lying- 12 pages were filled! Mother and I enjoyed your lines a lot and say in this way "*may God reward you*" (*Bavarian proverb*) אמן.

Since it is Friday today we have lots to do, because the day is short. שבת is at 5 o' clock. The city of Brussels is very big and I went out to the market early to buy fish, *Berches* (*shabbat bread*), herring, onion, bread and so forth. When I came home it was already noon and the holy שבת had to be readied. Hence I didn't have the time to read your letter and the postcard twice out of happiness. ה"א this evening after *Kidush* during the meal I will read your letter as well as Lotte's and Nathan's letter quietly once again. Otherwise we are ב"ה doing well.

French is spoken here. Also Flemish, which is, of course, a bad German! As dear Nathan writes, the 12 boxes cost 43 pounds, if they won't be claimed from the customs office; they will be auctioned which would hurt me a lot for unfortunately I don't have money to buy new things. ה"א I will discuss it with the Rabi family this week and will try to clear up this issue. Otherwise I will give Nathan the order to let all the objects be auctioned.

Dear Lotte! I can see from your letter that you are indispensable in the hospital and the hospital can't manage without you. But I demand one thing from you. Write to me honestly if you like it there and if it is not too hard for you. If the latter should be the case you have to tell me openly. Another alternative will be found painlessly.

Dearest children, I must close for today for it is shortly before שבת. Many hugs and kisses and have a good time. Your devoted loving father, Samuel

Don't be so fussy. Simply put the note into the envelope. It will surely get here.

Brüssel 8. Dezbr 39 ב"ה

Meine süßen teuren Kinder Lotte u. Erna!

Mit riesengroßer Freude erhielt ich heute eine Karte v.l. Lotte ebenso eine Karte v.l. Erna, vor 2 Tagen erhielt ich ebenfalls eine Karte v. Dir, wir freuten uns sehr mit euren l. Zeilen, u. danken euch vielmals herzlich dafür. Leider waren wir die letzte Zeit vernommen u. kamen nicht zu schreiben erstens mit einer Wohnung suchen u. dann hätten wir eine große Lauferei z.b. Fotografieren, wir bekommen nämlich diese Tage v. die Behörde eine weiße Karte ausgestellt das wir die Erlaubnis haben hier zu bleiben, u. diese kostet 75 Fr. dies alles bezahlt das Comitee, aber dafür müssen wir feste laufen, na hier wir haben ja Zeit dazu also wird ein Rennen veranstaltet. Wir schon 8 Tagen zu מלל in der neuen Wohnung u. fühlen uns ה"ב sehr glücklich, wir haben vorerst ein Zimmer, wir bekommen aber noch eine Kammer für die l. Kinder u. dann werden wir es angenehmer haben, da es vorerst nicht geht. Wir danken euch besonders für eure guten lieben Wünsche zu unsere Wohnungswechsel, liebste Kinder, macht euch vergnügt u. lustig diesen Chanuka, denn ה"ש hat uns besonders große Wunder gezeigt, wir sollten nach Polen u. der allgütige hat uns hierher geschickt, wir brauchen nicht bloß Chanuka Halell sagen, sondern das ganze Jahr. Es hat uns sehr gerührt, wie uns l. Esther vor Wochen schrieb, sie möchte nach hier kommen um uns zu helfen, da hätten wir schon gar keine Ruhe, ich kann doch eher mit Ruhe schlafen, nachdem ich weiß das ihr dort gut aufgehoben seid. Denn v. hier ist nicht weit v. Kapelisch den Verbrecher, er soll bald die Kapure sein אמן. Jetzt ist es Freitag Nachmittag, war wieder ½ Tag b. Comitee ich habe ב"ה meine Sache erledigt, ich bekomme die andre Woche mein

Geld, für die Aufenthaltskarte ebenso die l. Mutti, dies ist eine Legitimation mit Bild. Diese kostet wie ich schon schrieb 75 Franken u. diese Geld ist für uns ein Kapital, dagegen in Jeckland macht es genau 18 ½, ja ב"ה ist die Lauferei vorläufig beendet da wir in eine Millionenstadt wohnen, müssen wir tagtäglich laufen, z.B. zum Metzger, z. Jdischen Bäcker, wo man das Brot mit 50 % billiger kriegt, erstens haben wir Zeit dazu, u 2. ist es eine große Erholung für unseren Geldbeutel, da wir 12. alte Semmel für eine Fr. bekommen. Sonst kostet das Stk 30 Cent, so ist es mit allen Artikeln, wir müssen scharf mit unsere Unterstützung kalkulieren, da wir sonst unter die Räder kommen u. stehen da wir ein Kasper, wie ich euch schon schrieb höre ich von Jette weder v. Dr. Merel etwas, dagegen habe vor 3 Wochen v. Joseph ein Brief bekommen, in den er mir sehr höfl. Schreibt, das er sich wundert, weil ich ihn so wenig schreib, u. dann erzählte er mir, das l. Nathan ihn besucht hat, u. das er sehr gut gekleidet geht u. das er sehr gut ב"ה aussieht, er macht sich nicht wissend, das er mir vor 2. Monate ein Brief geschrieben hat, das er mir jeden Monat 1 Pfd schicken will, er muß auch ein Parrech sein, da ich ihn diesbezügl. 2x geschrieben habe, jetzt habe ich mehr Angst, da ich die 12. Kisten an seine Adresse geschickt habe meine goldene Uhr u. Kette ebenso l. Mutters Golduhr u. Kette habe noch l. Mutter 1. Armbanduhr in Gold gekauft für 60 Mk bevor ich wegfuhr gekauft, was wird jetzt mit diese alle Sachen?

Ich will für heute schließen da jetzt nicht viel Zeit ist, bleibt für heute herzlich geküsst u. begrüßt u. wünsche euch einen fröhlichen חנוכה u. alles beste eure treuen euch lieb.

Vater Samuel

Brussels December 8th 39 ב"ה

My sweet loyal children Lotte and Erna!

With great joy I received a postcard today from Lotte and also a postcard from Erna. Two days ago I also received a postcard from you. We enjoy your lines a lot and thank you very much for them.

Unfortunately we were examined over the last period and didn't have time for writing. First we had to find an apartment and then we had lots of running about: for example, taking pictures. The administration is now arranging a white card certificate for us granting us permission to stay here. And this costs 75 Fr. for the Committee. But to achieve that we have to run around a lot. Well, here we have the time for it, so a race is held. We are here 8 days already with חזל and feel ב"ה very happy. We have one room for now but will get another one for the children and then we will be more comfortable. For the present, it doesn't work out.

We especially thank you for your good wishes on our change of domicile.

Dearest children, have a jolly and merry Hanuka, for ת"ש showed us especially great miracles. We were to go to Poland and the Almerciful sent us here. We don't only have to say the *Hallel* on *Hanuka*, but the whole year.

We were very touched when dear Esther wrote us a few weeks ago that she wants to come here and help us. That made us even less calm. I can sleep quietly knowing that you are well looked after there. Because from here it is not far from *Kapelisch* the villain, he shall be soon the *Kapure* אמן.

Now it is Friday afternoon. I have spent half a day at the Committee again. I have ב"ה finished my case. I will get my money next week. For the inhabityancy card also for dear mummy, this is



an authentication with a picture. This costs, as I already wrote, 75 Francs. And this money is a big sum for us. However in *Jeckeland* it is exactly 18 ½, yes ה"ב the legwork is finished for now.

Since we are living in a city of a million people we have to run every day: for example to the butcher, to the Jewish baker, where one gets the bread 50% cheaper. First we have the time for it and secondly it is a great benefit for our wallet as we get 12 old rolls for one Fr. Elsewhere a roll costs 30 Cent. That's how it is with all products. We have to calculate hard with the assistance we get, for otherwise we will go to the dogs and stand there like a clown.

As I already wrote I heard neither from Jette nor from Dr. Merel. In contrast I received a letter from Joseph 3 weeks ago in which he writes very politely that he is surprised that I wrote so little. And then he told me that dear Nathan visited him and that he is very well dressed and that he looks very good ה"ב. He acts as if he is ignorant that he wrote me a letter 2 months ago saying he wants to send me 1 pound every month. He also has to be a (*Parrech?*) for I wrote to him regarding this twice. Now I am more anxious since I sent the 12 boxes containing my golden watch and chain, also mother's golden watch and chain, to his address. I bought dear mother a watch in gold for 60 MK before I left. What will happen to all these things now?

I want to close for today for there is not much time now.

All my love and kisses, and I wish you a merry חנוכה and all the best,

Your devoted loving father Samuel

Brüssel 24. Jan 40 Dienstagnacht

Liebste u. teuerste Kinder Lotte u. Esther!

Wir sind ה"ב wohlauf, das gleiche wir von euch voraussetzen. Die letzten Tagen hatten wir hier sehr kalte Tagen ich bekomme z.B. 10 Frank, wöchentlich für Kohlen, ich bräuchte dagegen für 28 Kohlen, da ich den ganzen l. Tag heizen musste, ich hoffe das jetzt die Kälte was nachgelassen hat, es ist für uns Emigranten nicht besonders gut, wenn es so kalt ist, da man das Geld was man v. Comite bekommt nur für Miete u. Kohlen verwenden muss. Ich freue mich sehr l. Erna, das ich dir u. l. Lotte ה"ב berichten kann, das ich ה"ב schön verdiene das wir ה"ב schön anständig leben u. sich was gönnen kennen. Du l. Esther fragst mich ob ich שבת arbeite, glaubst du ich hätte mich schon geschmatt? Es ist eine große Zumutung von dir, so was zu denken, geschweige es zu schreiben es ist ein Rohproduktengeschäft, v. 8-5 abends wird gearbeitet, u. Freitag um 2 Uhr wird שבת gemacht, die ersten Tagen kam es einem spanisch vor, jetzt habe ich mich daran gewöhnt u. bin der glücklichste Mensch, da ich jetzt keine Langweile habe u. habe wenn die Woche rum ist Bimbers . die l. Mutti u. die 2. kleinen brauchen nicht ה"ב darben u. hungern. Ich bestätige dir l. Erna deine 2. l. Karten v. vorige Woche u. die Photokopie v. Affidavid u. danke dir von Herzen dafür. Die l. Mutti hat es jetzt natürlich in manchen Beziehung schwerer, früher habe ich alle Einkäufe gemacht, u. bin den ganzen l. Tag rumgerannt jetzt habe ich keine Zeit mehr, da ich früh fortgehe ½ 8 Uhr u. komme 5 Uhr abends heim, ich muss circa ¾ Stunde laufen. Mit gleicher Post sandte ich ein Brief an l. Nathan, worin ich ihn bat, er soll sich doch endlich der Sache der 12 Kisten annehmen, das diese einmal aus der Welt geschaffen wird; Mit der Bande Rabbi bin ich braiges , auch diese lassen sich nicht sehen, da ich die 300 ½ verlange wenn ich die Macht hätte, ich gäbe ihnen v. den Kisten keinen Faden weil diese so gemein gegen mich gehandelt haben.

Sali Lawner aus Leipzig, bat mich ich soll an ihren Mann schreiben, wo er eigentlich steckt, er war bei die edle Menschen Davis i. London u. seit Oktbr. Hat er nichts mehr geschrieben, wisst ihr wo er u. seine 2. Mädels sind? Ihr würdet an ihr eine große Mitzweh haben, wenn ihr mir von ihnen ein Fingerzeig geben könnt, das ich Sali benachrichtigen kann. Adolfe der Sohn v. Berta meiner Schwägerin, ist seit vorige Woche ins Lager gekommen es ist ziemlich weit von hier entfernt. Berta ist tief unglücklich, das Abrammele weg ist, ich kanns ihr auch nicht verübeln, weil sie ganz allein hier ist. Es wird mich sehr freuen recht bald von euch gute Botschaften zu bekommen, seht zu endlich saubere Arbeit mit den Kisten zu erledigen, ich gebe euch ganz Vollmacht u. handelt nach euer bestes Gewissen!

Es umarmt euch viel tausend mal euer treuer euch liebender Vater Samuel

Extra herzliche Grüße von Onkel Philipp u. Race.

In den Ecken: Meine lb. L.E.N.; Meine lb. Lotte, Erna, Nathan;

ב"ה Mercredi 24 Janviere

Meine lb. Lotte

Meine lb. Alle

Liebe Lotte ich möchte dich was fragen, ob ich dein Geburtstag-Teil bekomme. Ist es recht so schreibe es mir sonz kauft [...] mir dein Geburtstag-Teil nicht. Meine lb. L.E.N. ich danke euch für die Grüßen ich muss im Bett die lb. Mama ist in Kino nur der lb. Papa u. lb. Jeni u. ich, der Papa traschet mich ich sol schon in Bet gehen es ist schon 5 Minuten nach 9 Uhr Grüsse u. Küsse

Von eure dich libende schwester

Sophie Merel 3eme annee

### Meine lieben süßen Kinderchen

Ich danke euch lieben für die Karte und l. Nathan für den Brief. Ich freute mich sehr liebe Nathan mit dein Brief und auch bin ich zufrieden das du unter Jehudim bist, ich wünsche dir viel Glück zum Umzug, Möge dich der Allmächtige behüten beschirmen auf allen Wegen. Amen. Jetzt lieber Junge sehe zu in „Güte“ die Angelegenheit mit die Kisten zu erledigen. Setze dich mit Max in Verbindung aber lasse dich nicht auf versprechen ein, sei energisch und fein aber bestim da mich schon die Sache ganz auf die Nerven geht, ich sehe jetzt die Rabbis die ganze Woche nicht und bin froh darüber. Ich bin gespannt wie und was der Josef dir gesagt hat. Ich freue mich da das du jetzt wieder jede Woche regelmäßig mindestens eine Karte schreiben. Ich bin jetzt so glücklich da ich mich nicht so einschränken muß und kann eher wirtschaften der l. G'tt hat uns gst. Für alles. Schreibe welchen Beruf gewählt hast es soll sein mit לך du sollst ein tüchtiger brave Mensch werden. Ich danke recht herz die l. Faml. Morein für alles die schönen Taten die sie dir erwiesen, möge der allgütige ihnen dafür lohnen, und du l. Junge lohnst die, wen Du braw und folgsam bleibst.

Gell, mein süße guter Nathanle, bleib umarmt von deine dich liebende Mutti

Brussels January 24th '40, Tuesday night ב"ה

Dearest and most beloved children Lotte and Esther!

We are ב"ה in good health and assume you are too. The last few days were very cold here. I get only 10 Francs a week for coal. I would need coal to the value of 28 Francs, for I have to heat the whole blessed day. I hope the cold will decrease a bit now. It is not very good for us emigrants when it is so cold since the money one gets from the Committee only covers rent and coal.

I am very pleased, Erna, that I can ב"ה inform you and Lotte that I ב"ה earn reasonably, that we ב"ה live nice and decently and can allow ourselves some little extras. You, dear Esther, ask me if I work on שבת. Do you think I already abandoned *Yiddishkeit*? It is a big imposition to think something like that about me, not to mention to write it down. I work in a business for raw products. I work from 8 – 5 in the evening. On Friday at 2 o'clock we make שבת. The first days it was weird but now I got used to it and am the happiest person because I am not bored and have wherewithal when the week is over. [...] dear mother and the 2 little ones don't have to starve and famish ב"ה.

I confirm receipt, dear Erna, of the 2 postcards of last week and the photocopy of the Affidavit and thank you with all my heart. For Mother it is of course harder now in some respects. Previously I used to do the shopping and ran around all day long. Now I don't have time anymore since I leave early, at 7:30a.m. and come home at 5p.m. I have to walk circa  $\frac{3}{4}$  hour.

With the same post I sent a letter to Nathan in which I asked him finally to deal with the matter of the 12 boxes so that it will be cleared up for good. With the Rabi lot I am *braiges*. They also never show their faces for I demand the 300  $\frac{1}{2}$ . If I had the power I wouldn't give them a thread from the boxes as they acted so meanly against me.

Sali Lawner from Leipzig asked me to write to her husband, where he is. He was with the noble people Davis in London and since October he didn't write at all. Do you know where he and his two girls are? You would have a great *Mitzvah* if you could give me a hint of them so that I can inform Sali.

Adolfle, the son of Berta my sister-in-law, came to the camp last week. It is pretty far away from here. Berta is deeply unhappy that Abrammele is away. I can't blame her as she is all alone now.

I would be happy to hear good news from you, soon. See to it that you finally tidy up the matter of the boxes. I give you full power. Act according to your conscience!

Hugging you a thousand times, your devoted loving father Samuel

Special warm greetings from Uncle Philipp and Race

In the corner: My dear L.E.N; My dear Lotte, Erna, Nathan

ה"ב Wednesday January 24th

My dear Lotte, Dear all,

Dear Lotte, I want to ask you something: if I can get your birthday gift. If it is all right, then write to me otherwise [...] won't buy your birthday gift.

My dear L.E.N. Thank you for the greetings. I have to go to bed. Mother went to the cinema and only Papa and Jeni and me are at home. Papa insists that I should hurry up to bed. It is already five minutes after 9 o'clock.

Greetings and kisses from your loving sister,

Sophie Merel: third year

My dear sweet children,

I thank you, dearest, for the postcard and dear Nathan for the letter. I was very happy to get them and I am also pleased that you are among *Jehudim*. Good luck for the move. May the Almighty protect and shelter you all ways. Amen

Now, dear boy, take care to settle the matter with the boxes amicably. Get in touch with Max but don't make promises. Be lively and pleasant, but forceful, for the whole thing is starting to get on my nerves. I won't see the Rabbis the whole week and I am happy about that.

I am curious how and what Josef said to you.

I am pleased that you now write again regularly once a week, at least one postcard. I am so satisfied now since I don't have to constrain myself so much and can keep house better. Dear G-d has blessed us with everything. Write what profession you choose. It shall be with *לחן*. You shall be a proficient and good person. I sincerely thank the Morein family for everything, for the good deeds they have done for you. May the Almerciful reward them for it. And you, dear boy, reward them if you stay good and obedient. OK, my dear good Nathanle,

Lots of hugs, from your loving Mummy

---

...ten und in England wird das Comite sicher für solche Kinder sorgen. Da verdient die Rita bloß 150 Fr. den Monat das heißt 18 Schilling das bekommst Du auch schon jetzt und später noch mehr. Ich meine und sehe kann man sich auf die Verwandten nicht verlassen da ist es besser das wir hier sind bis ein Ausweg gefunden ist. Also du kannst zum H. Konhe schreiben vielleicht kann er uns irgendein Siedlung ausfinden der das Comite in England. Jedenfalls meine lieben Kinderchen sorgt nicht der Ewige wird schon helfen. ? Ich war sogar gestern im Kino. Er war aber nur in Französisch geht ihr aber auch. Diese Woche bestimmt, da werde ich mich freuen. Ihr dürft nicht zu viel sparen. Ich glaube wirst mir auch Recht geben I. Erna das wegen I. Sofie ? deine Meinung anders zu euch in dein Heim Ja da würde ich ohne Sorgen. Bleibt für heute herzlich geküsst umarmt jede extra von eurer euch liebenden Mutti gut Schabos die Tante Ana ? diese Woche nach Amerika Ratze & Onkel [...] grüßen

... and in England the Committee will surely take care of such children. Rita only earns 150 Francs a month, that means 18 shillings. You already earn as much and in time will get even more. I mean, and see, that one can't rely on relatives. Seeing that, it is better that we are here until an alternative is found. So you can write to H. Kohne. Maybe he can find some settlement of the Committee in England.

Anyway, my dear children, don't worry, the Eternal will help. I even went to the cinema yesterday. But it was only in French. You should go too, this week, that would please me. You mustn't economize too much. I believe you will agree with me, Erna, concerning Sofie. ? your opinion. It would be different if she came to your home. Then I would not worry.

Hugs and kisses for now, your loving Mutti.

*Gut Schabos.* Tante Ana left for America this week. Ratze and Uncle [...] send their love.

---

Bruxseles 1/II 1940

Meine liebe teures Lottchen!

Dein lieben Brief erhalten, und sage dir von Herzen Danke schön, denn ein Brief von dir ganz alleine ist ein Seltenheit. Ich hab mich wirklich gefreut, bedauere aber das der so liebe Brief verloren gegangen, da du so selten schreibst na! Jetzt wo alles schläft liebes Kindchen, da bietet sich ehe Gelegenheit, und schreibst mal öfters, gell? Lottchen? Verzeihe die Schrift ich habe mich gewaschen und schreibe ins Bett 11 Uhr Nachts und denke. So jetzt schläft mein Kind auch nicht, daher bete ich zum G'tt er möge dich geschützen und recht glücklich machen, Mein süßes Kindchen, strengt dich die Nachtwache wirklich nicht an?? Es freut mich nur das es dir gefällt. Krankenschwester ist ein edle Beruf, aber ein anstrengende die I. Regina meint sich verheiraten ist gescheiter, gell liebes Lottchen das kommt auch bald? Wie hast du dein Geburtstag verbracht? Bist recht beschert worden gestern hatte ich eine große Freude der I. Nathan hat mir sein Bild geschickt er ist recht gut aus. Bitte vielleicht kannst mir deins auch einschicken ich hätte mich sehr gefreut Jetzt möchte ich dir die Fragen beantworten. Mit die Sprache tue ich mir leicht da hier wird auch in jeden Geschäft und Post Flämisch gesprochen und die ist zu Deutsch ähnlich Dann verstehen die Kleinen auch schon etwas wenn es auch nicht viel. Die Aufgaben helfst der Onkel Filip. Ich mal Rechnung wenn ich es verstehe natürlich. Der liebe guter Papa arbeitet in ein Preprodukte. was anbetrifft dein Nachtgebet kann man krischmo zu jede Stunde sagen. Nimm dir die übersetzte Swile da wirst du die Bedeutung sehen. Wie brechudo. Ich empfehle mein Geist in G'ttes Hand. Wenn ich schlafe gehe, und Mojdo? Ist eine Danksage das der Ewige die Seele zurückgegeben hat. Du sollst dir immer Zeit nehmen dein Gebet vor dem Schlafengehen zu verrichten.

Bleib herzlich geküsst umarmt von deine dich liebende Mutti

Meine liebes gutes Ernale,

Du hast schon lange nichts geschrieben. Ja verzeihe mir, wir haben deine Zuschrift zu Tante ihr Brief bekommen und danke bestens. So ist wenn man Mutti verwöhnt, gell? So dankt sich mein süßen Kind ja? Es ist wirklich so, aber die liebe Mutti hat kein andern Sorgen wie ihr sollt es gut haben und für? Leben leben ganze brauchbare Menschen bleiben Du wirst aus dem

Brief ersehen das es uns gut geht. Ich schreibe morgen weiter da das Licht geht aus Bleib herzlich umarmt geküsst auf dein süßen Munderl von deine dich liebende Mutti

gute Nacht meine Kinderchen

Brussels 1/II/1940

My dear beloved Lottchen!

I received your welcome letter and thank you for it, for a letter from you alone is a rare thing. I really enjoyed it though regret that the valuable letter got lost, since you write so seldom! Now that everyone is sleeping, dear child, the opportunity arises and you'll write more often, right? Lottchen?

Forgive my handwriting. I had a wash and am writing in bed. It's 11 o'clock at night and I think: so now my child isn't sleeping either. Therefore I am praying to G-d that He may protect you and make you happy. My sweet child, the night watch really doesn't strain you?? I am so happy that you like it. Nursing is a noble profession but an exhausting one.

Dear Regina wants to get married. That is smart, isn't it, dear Lottchen. That will also come soon? How did you spend your birthday? Did you get presents? Yesterday I had a great pleasure. Nathan sent me his picture. He looks quite well. Please, could you also send me yours. I would be very happy.

Now I want to answer your question. I don't have problems with the language since Flemish is also spoken in every shop or the post office. And that is very similar to German; then the little ones also understand something even though it is not much. Uncle Filip helps with the homework. I help with maths., if I understand it, of course. Dear good Papa works in preproduction.

Concerning your night prayers, one can say *Krias Shmah* at every hour. Take the translated Swile (*Siddur-prayer book?*), there you will find the meaning. Like *brechudo* (*prayer?*). I commend my spirit in G-d's hand when I go to sleep. And *Mode Ani* is a thanksgiving that the Eternal gave back the soul. You should always take your time to say your prayers before going to sleep.

Hugs and kisses, your loving Mutti

My dear good Ernale,

You didn't write for a long time. Yes, forgive me, we received your P.S. added to aunt's letter, thank you. That's what it is like if you spoil mummy, right? So thanks to my dear child, yes? It's really like that, but mummy has no other concerns than that you should be doing well and remain acceptable people. The light is failing.

Lots of hugs and kisses on your cute mouths, from your loving Mutti

Good night my children

Brüssel 3. Februar 40 Samstag

ב"ה מש"ק

Teuerste Lotte u. l. Esther!

Verzeiht das ich euch teuren, mit Antwort warten lies, ich hatte keine Geduld, u. dann war ich hundsmüde, wenn ich abends heimkomme u. kann mit den besten Willen nicht schreiben. Dein l. Brief teure Lotte hat uns große Freude bereitet u. danken dir von Herzen dafür. Du fragst mich l. Kind, wie du dich zu verhalten hast mit den Nachtgebet, nachdem du Nachtdienst hast, auf jeden Fall bin ich kein anerkannter Rbbe, das ich in diesem Fall ein Urteil fällen soll. Ich als Vater erlaube dir u. urteile das du die ganze Nacht das Nachtgebet sagen darfst u. sollst, da es bestimmt keine „Awerv“ ist, nachdem du so einen edlen Beruf dich widmest u. kranke Menschen helfen tust, bist du eine Kuschere Neschume u. mit dir nimmt der Himmlische nicht so genau. Die Hauptsache ist die, das du das Gebet verrichtest. Liebe Esther, ich wundere mich sehr, weil du schon ziemlich lange nichts mehr geschrieben hast dein letzten Brief der nach Wien ging war eine Zuschrift u. dies ist ein bisschen wenig. Wir erhielten v.l. Nathan diese Woche ein Brief nebst Bild, du kannst dir gar nicht die Freude von uns vorstellen, ich bitte dich schicke bitte umgehend dein Bild ein, du wirst l. Mutti b. Leben erhalten, da sie große Sehnsucht nach euch lieben hat, u. wenn sie wenigstens die Bilder hat ist l. Mutti beruhigt. Liebe Lotte du fragst uns wer die Einkäufe macht , u. wie wir uns verständigen können, da hier Französisch gesprochen wird. Du hast recht, die erste Zeit war für uns viel härter, da wir uns nicht verständigen konnten, auch heute noch muß ich auf alle Lebensmittel mit den Finger zeigen was ich kaufen will, es wird hier auch Flämisch gesprochen leider nicht überall, wie gesagt a Jd schlägt sich durch u. geht nicht verloren ומן. Wie mir l. Nathan in sein letzten Brief schrieb das er sich mit Max in Verbindung gesetzt hat, u. vergangene Woche wollte er unsere Sachen in Empfang nehmen, es wäre laut meiner Aufsicht besser gewesen, wenn Du b. Empfang der Sachen dabei wärest, da du gesehen hättest was dein, u.l. Mutter Sachen sind. Ich hoffe das l. Nathan die Angelegenheiten zu unserer Zufriedenheit erledigt hat. Sobald von Dr. Adolf u. Emanuel Post kommt, bitte ich diese herzuschicken, damit ich mit diese edle Menschen eine Din Thora halten kann. Sonst geht es uns ב"ה gesundheitlich gut, wir sind ב"ה zufrieden, da wir ב"ה jetzt schön auskommen. Ich erhielt diese Woche v. Rosa Feninger aus Amsterdam 45 Fr. Sie schrieb auf Veranlassung v. Frau Josef aus London das ich vor Wochen an Joseph ein Brief sandte, den er sicher nicht untern Spiegel stecken wird, ich schrieb a. Rosel, sie soll in den Brief v. Josef einschicken, da ich neugierig bin, was dies Schweine geschrieben haben. Sobald ich Post v. Wien habe, wird dir mitteilen l. Erna was man hört.

Lb Lotte u.l. Esther von Herzen geküsst u. begrüßt u. vielmals umarmt von eurem treuen euch liebenden Vater Samuel

Die l. Mutter u. l. Kinder schlafen schon als ich diesen Brief schreibe, u. gehe dann z. Bahnpost wegzuschicken.

Brussels February 3rd '40 Saturday motsai Shabbat

ב"ה

Beloved Lotte and dear Erna!

Forgive me that I let you, dearest, wait for an answer. I didn't have the patience and then I was dog-tired when I came home in the evening. And then I can by no stretch of imagination write to you.

Your letter, dearest Lotte, gave us pleasure and we thank you greatly for it. You ask me, dear child, what you should do about the night prayers after you were on night duty. In any case I am no recognized *Rebbe* that I could deliver a judgement in this case. I, as a father, allow you and judge that you can and should say the night prayers for it is surely not out of place when you are devoted to such a noble profession and helping ill people. You are a *kuschere neschume* and in you the Heavenly One will take pleasure. The main thing is that you do recite the prayer.

Dear Ester, I am surprised because you didn't write in quite a long time. Your last letter that went to Vienna was an addition (*to another letter*) and this is too little. We received a letter from dear Nathan this week, with a picture. You can't imagine our joy. I beg you please send your picture at once. You will save dear Mummy's life for she is longing for you, dearest. And when she has the pictures, at least, mother is calmer. Lotte, you ask who does the shopping and how we communicate as French is spoken here. You are right. The beginning was much harder for us, since we couldn't make ourselves understood. I still have to point my finger at all the groceries I want to buy. Flemish is also spoken, unfortunately not everywhere. As I said a *Yid* struggles along and doesn't get lost, ומן.



Nathan wrote me in his last letter that he got in touch with Max. And last week he wanted to receive our things. In my opinion it would have been better if you would have been there during reception of the things for you would have seen what are your and dear mother's things. I hope that Nathan managed the case to our satisfaction. As soon as post arrives from Dr. Adolf and Emanuel I will ask them to forward it here so that I can hold a *Din Tora* with these noble people.

Apart from that, we are ב"ה healthy. We are ב"ה content for we ב"ה get along well now. This week I received 45 Fr. from Rosa Feninger from Amsterdam. She wrote on behalf of Mrs. Josef from London saying that I wrote a letter to Joseph weeks ago, that he surely won't put behind his mirror. I wrote to Rosel that she should forward Josef's letter because I am curious to see what these pigs wrote.

As soon as I get post from Vienna I will let you know, dear Erna, what is going on.

Lotte and Esther: Good wishes, and a great many hugs and kisses, from your devoted loving father Samuel

Mother and the girls are sleeping as I write. I am going to post the letter

March 1940 בע"ה

(original in English)

Dearest Sister! לעי"ט

Your Phonecall surprised me very much, my best thanks for it. I saw Lottie last night and think, that she is grand. At present she is staying at: 26, Ellerdale Road, Hampstead NW3. I was ever so glad to see her again and I hope that somehow we will see each other soon! Dr. (sic) Lotte told me, that I should write you, she is O.K. How are you getting on? It's really (sic) a shame, that you must waste your time in this hostel!

(Excuse handwriting.) Kisses and best love

Your Nathan

S. Merel, 112 Rue d'Aerschof

Miss Esther Merel, 38 Chopstow Road, Newport (Mon), (England)

Liebste Esther

Vielen heißen Dank für Deine 2 l. Briefe wir haben den יט sehr gut verbracht, bis 12 Uhr haben die Sedernächte gedauert. Wir haben an euch lieben gedacht איה das kommende Jahr das wir zusammen sein sollen אמן. Da jetzt keine Zeit s.G. will nach יט werde dir einen ausführlichen Brief schicken. Ebenso werde an Cousin ein Dank schreiben. Bleibe für heute herzlich geküsst u. begrüßt von dein treuen dich lieb. Vater Samuel

Liebe Ester

Es ist nich hier blatz ich wünsche dier ein fröhlichen נספ and viel glück 1000 Küsse Jeni

Liebe Erna

Wie geht's dier ich habe kein platz gruss u. [...] Sofie

S. Merel, 112 Rue d'Aerschof

Miss Esther Merel, 38 Chopstow Road, Newport (Mon), (England)

Dearest Esther,

Many sincere thanks for your 2 precious letters. We spent the ט' very well. The seder nights went on till 12 o'clock. We were thinking about you dear ones; ה"א that we should be together next year, מא. As there is no time now, G-d willing I want to send you a detailed letter after ט'. I will also write thanks to our cousin.

Love and kisses, your devoted loving father Samuel

Dear Ester,

There is no space here. I wish you a happy נספ and good luck. 1000 kisses Jeni

Dear Erna,

How are you doing? I have no space. Greetings and [..], Sofie

18/4 40 ב"ה

Meine teuersten Kinderchen Ernale

Jetzt am Mozi Schabos will ich schreiben da ich Angst habe das ich nicht dazu kommen werde am Eref Jontiw, Du must dich liebes Kindchen den Jontiw recht lustig machen da euch die Mutti erhalten worden ist. G'tt sei gelobt. Auch wir wollen sich recht froh machen. Zum Sederabend ist die Tante & Onkel die Tante Netti bei uns. Wir wollen den Allgütigen preisen & für alles danken. Ich war heute schon mit die l. Kinderchen spazieren das Wetter war schön. Von die l. Lottchen habe Post gehabt. Die schrieb mir das sie für Pesach gar kein Anschluß hat. Es tut mir doch so leid weil sie schrieb das sie mittags blos trockene Kartoffeln esst. Es tut mir doch so leid das sie von Newport fort musste, so war sie doch oft bei dir. Na ja es wird so zum guten, das Ewiger soll schon helfen, das wir bald zusammen kommen sollen, und alles in Freuden erzählen. Frage die Lotchen an ob du ihr nicht etwas Wurst schicken sollst. Uns geht es gst. Gut. Ich habe noch so viel Arbeit die l. Tante Ratze will morgen kommen um zu helfen Jontiw zu machen gell nett? Wenn du schreibst muß immer grüße zuschreiben da sie die Briefe lesen tut. Ich muß zur Jontiw noch verschiedene Einkaufen. Geschirr und Verschiedenes. L. Ernale Du wirst sicher schon fertig mit dem Jontiw machen. Es freut mich gutes Kind das du 2 bekommen hast als Auszeichnung. Hebe dir das Geld bitte auf. Du bist ein l. Mädle und brauchst verschiedenes. Auch dein Stoff was du bekommen hast. Da du doch jetzt kein Kleid brauchst. Trage die alten ab, wie ist dein Kostüm? Passt es noch? Das Karokleid was du mitgenommen hast ist sicher schon eng. Die Sofie brauchte so nötig einen Mantel. Probiere vielleicht kannst doch etwas Mutter ohne Wert schicken? Oder ein Gesuch machen das du alte Kindersachen abschenken kannst als Liebespaket. Sonst geht es uns gst gut. Es ist schon jetzt 12 Uhr ich bin müde Bleibe herzlich geküsst gute Nacht umarmt meine Süße gute Ernale gut Pesach das nächste Jahr in Mitte meine süßen Kinderchen noch ein herz. Kuß Mutti

Guten Morgen. Der l. Papa ist auf dem Marct um eine Henne kaufen am Äpfel. Er ist schon um 5 Uhr aufgestanden wie du siehst haben wir gst von allen guten freu dich l. Kind mit uns sei froh und lustig Küsse Dich herzlich

Mutti

Bitte schicke mir sofort die Adresse v. der Tante aus Wien da ich ihre Adresse verloren habe

18.4.40

My dearest child Ernale, ב"ה

Now on *Mozi Schabos* I want to write for I am afraid that I won't get around doing it on *Eref Jontiw*. You must, dear child, rejoice this *Jontiw* for your Mutti has survived. Praise to G'd. We also want to rejoice. For *Seder* evening aunt and uncle and aunt Netti are with us. We want to praise the Almerciful & thank Him for everything.

I already went for a walk today with the children. The weather was nice.

I received post from Lotte. She wrote that for her, Pessah has no Jewish contacts. I am so sorry for she wrote that she only has dry potatoes for lunch. I am so sorry that she had to leave Newport for she was often with you. Oh well, everything will turn out for the best. The Eternal will help that we will get together, soon, and tell our tales happily. Ask dear Lottchen if you shouldn't send some sausages.

We are thank G-d, doing well. I still have lots of work to do. Dear aunt Ratze wants to come tomorrow to help preparing *Jontiw*. Nice, isn't it? When you write you always have to add greetings for she also reads the letters. I still have to buy various things for *Jontiw*, dishes and different things. Dear Ernale you surely already finished preparing *Jontiw*.

I am happy, dear child, that you got a 2 in your exam.

Please save the money. You are a dear child and need different things. Also save the cloth you bought for you don't need a dress at the moment. Wear the old ones. How is your ladies' suit? Does it still fit? The square dress that you took with you is surely tight by now.

Sofie needs a coat urgently. Try, maybe you can send mother something without value? Or make a request that you can send old children's clothes as a love package.

Otherwise we are doing well thank G-d. Now it is already 12 o'clock. I am tired. Lots of kisses. Good night. Lots of hugs, my sweet dear Ernale. *Gut Pessach*, next year amidst my darling children.

Another hearty kiss, Mutti

Good morning,

Papa went to the market to buy a hen and apples. He got up at 5 o'clock. As you see we have, thankfully, everything good. Rejoice, dear child and be happy and merry.

Lots of kisses, Mutti

Please send me the address of the aunt from Vienna immediately as I lost her address.

Bruxelles 21.4.40 abend ב"ה

Heissgeliebtes teures gutes Kind Esther!

Deinen so l. Brief mit so großer Freude erhalten u. spreche dir unseren herzlichsten Dank aus. Du darfst nicht böse sein, wenn ich einige Tage brauch bis ich Dir Antwort gebe, da ich seit 30 Wochen auf der ? gehe u. wenn ich abends müde heimkomme, ist es für mich eine Labung u. Erquickung wenn ich ein Brief ? schreiben v. Dir antreffe, aber z. antworten brauche ich einige Tage Zeit daher die Verspätung. Jetzt vor ט' weiß ich nicht wo mir der Kopf steht, da ich Geschirr u. andere Geräte kaufen und koschern muss u. noch dazu habe ich von hiesige Rabbinat d.h. v. der deutschen Gemeinde diese

sind sehr fromm u. groß einen Posten als Schaumer bekommen für יױ Milch melken u. abliefern in die Häuser, ich muss schon 6 Uhr früh auf die Bein sein, ich mache es gerne die Hauptsache ist wenn was dabei rausspringt.

Wir wohnen jetzt בײ sehr bequem in ein großes luftiges Zimmer ich gehe בײ jede Woche ins Kino, da ich mich plage will ich auch eine kleine Freude haben u. dies ist in meiner Nachbarschaft das einzige Kino das 1. Frank kostet diese spielen sehr herrliche Cowboyfilme, du wirst sicher sagen ich sei ein Verschwender, der kleine Straus Adolf hat immer gesagt weu Herz u. Mund sich laben muss die Nase auch was haben, daher gehe ich ins Kino u. bitte Dich verspreche es mir das du meiner würdig bist u. gehe auch pünktlich jede Woche 2x ins Vergnügen, das es schöner aussieht ich will heute noch die יױ Sachen einkaufen gehen Ebenso will ich Fleisch für יױ bestellen das ich es morgen ה״א abholen kann. War heute früh 5 Uhr aufstehen Marct, mit Bertha, u. Fam. Königsbuch auf den HühnerMarct ich wollte für יױ eine Henne kaufen, aber es war unmöglich da die Preise 35-40 Frank das Stück kostet habe ich darauf verzichtet, für diese Geld bekomme ich 8 Pfund Schweinefleisch u. die Henne wog höchstens 3-4 Pfund, ich bin בײ mit Fleisch sehr zufrieden, man brauch kein Geld in sich reinfressen, da man es sehr schwer verdienen muss. Ich will für heute mein Schreiben schließen bleibe für heute herzlich geküsst u. begrüßt u. wünsche Dir ein כשרן u. fröhliche יױ u. gut נוספ wünsch von dein treuen dich liebenden Vater Samuel

Brussels 21.4.40 evening בײ

Precious beloved good child Esther!

We received your very precious letter with great joy and express our heartfelt thanks to you. You shouldn't be angry if I need a few days until I reply to you as for the last month I go to the [...] and when I return home tired in the evening, it replenishes me when I find a letter written by you, but I need a few days to answer. That is the reason for the delay.

Now before יױ I don't know whether I'm coming or going because I have to buy and kosher tableware and other equipment and in addition I got from the local rabbinate -that means from the German community who are very frum - a position as *Schaumer* for יױ. I have to milk (*the cows?*) and deliver the milk to the homes. I have to be out by 6 in the morning. I like the work; the main thing is being productive.

We now live בײ very comfortably in a big airy room. בײ I go to the cinema every week, since I work so hard and I want to have a little pleasure, and this is the only cinema in my neighbourhood that costs 1 Franc. They play magnificent cowboy movies. You will surely say that I am a "wastrel". Little Adolf Straus always used to say that "Where the heart and mind go, the nose must follow" so I go out to the cinema for amusement.

I want to go shopping for יױ today. I wanted to order meat for יױ so that I can fetch it tomorrow ה״א. I got up today at 5 and went to the market, to the poultry market with Bertha and the Königsbuch family. I planned to buy a chicken for יױ but it was impossible because the prices are 35-40 Francs for one, so I did without. For the same money you can get 8lbs. pork and the weight of the hen was at most 3-4lbs. I am בײ very happy to buy meat, but one mustn't to use up all the money, since it is so hard to earn.

I want to close my letter for today. I send you lots of kisses and our best wishes for a kosher and cheerful יױ and good נוספ.

Your devoted loving father Samuel

28.4. 40

Meine kleine süßes Ernale

Hab herzl. Dank für dein l. Brief wie immer hatten wir große Freude. Ich schreibe nach Joniv ein ausführlicheren Brief da ich heute Lottchen einen Brief schreibe. Ich will morgen das erst mal in die Synagoge gehen ich freue mich schon. Es geht mir gsd. Gut wir haben den Seder gut verbracht, viel an dich liebes Kind wie an alle beide l. Kinder gedacht es war schön. Ich hoffe

das nächste Jahr zusammen zu sein. Ich freue mich so sehr das ihr zusammen hält und euch lieb habt. Der l. Nathan hat sicher eine große Freude von Schlafanzug gehabt. Auch Lotte schrieb das Nathan ihr Verschiedenes geschickt hat. So ist es recht! Davon habe ich eine größere Freude bleibe meine gutes Kindchen umarmt 1000 x geküsst u. weiter gut Jontiv wünschend deine dich liebende Mutti

28. 4. 40

My sweet little Ernale,

Thank you very much for your letter. As always, I enjoyed it a lot. After *Jontiv* I will write a detailed letter as today I am writing to Lottchen.

I want to go to the synagogue tomorrow for the first time and am already looking forward to that.

My health is good. We spent *Seder* well and thought a lot about you, dear child, as well as about both of the others. It was nice but I hope to be together with you next year. I am happy that you stick together and love each other.

Nathan must have been delighted with the pyjamas. Also Lotte wrote that Nathan sent her various things. That's good! That is my greatest pleasure.

1000 hugs and kisses and also good *Jontiv* wishes, your loving Mutti

Liebste teure Esther!

Wir sind ב"ב gesund u. munter. Das gleiche wir von dir voraussetyuen. Den ספ haben wir g.glob gut verbracht ה"א das kommende Jahr das wir es im Kreise unserer l. Kinder feiern können אמן. Bin auf morgen b/Rabb. Bestellt, er will mir bezahlen von ספ. Da ich Schaumer war, bin gespannt, was er mir bezahlen wird. Da jetzt geumert wird, u. du eine Zedekiste bist, vergesse nicht zu Omren, ich hoffe zu ה"ש bis ende des Omern das der Kapelisch eine miese Meschine einnimmt אמן. Der l. Mutter geht es ב"ב besser sie muß sich noch pflegen u. halten bis sie ganz gesund wird. Die l. Kinder sind ב"ב wohlauf u. machen ב"ב in der Schule Fortschritte. Dagegen sind sie daheim sehr frech u. ungezogen, ich könnte sie manchmal durchprügeln, wenn die l. Mutter es zuließe, da sie öfters die l. Mutti ärgern. Sonst gibt es kein Neues habe am 7.4. an Dr. Adolf geschrieben bis heute habe noch keine Antwort bekommen, er ist u. bleibt ein Trottel. Netti Treff war ganz י"ט ב/uns es hat ihr sehr gefallen, auch wir hatten Freude mit ihr das sie nicht ganz alleine ט"י war. Lass bald von Dir hören. Bleibe für heute recht herzlich geküsst u. begrüßt u. tausend mal umarmt von Dein treuen Dich liebenden Vater Samuel

Extra herzliche Grüße von den l. Kindern Ds.

Eben sind die Kleinen gekommen v. Tante Minna u. haben mir 250 Fr. gebracht, da ich ihr ein Brief geschrieben habe, auch ganz gut, v. dieser Kanaille. Ds.

Dearest precious Esther!

We are ב"ב healthy and well. We assume the same of you. We spent ספ well thank G-d. ה"א that we may celebrate it together with our dear children next year, אמן.

Tomorrow I have to go to the Rabbi; he is going to pay me for ספ for I was the *Schaumer*. I am curious to see what he is going to pay to me.

We are counting the *Omer* now and you are a *Zedekiste*, don't forget to count *Omer*. I hope to ה"ש that by the end of *Omer* the *Kapelisch* will meet a gruesome end, אמן.

Dear mother is doing ב"ב better. She still has to take care of herself until she is completely healthy. The children are ב"ב doing well and making ב"ב progress at school. On the other hand

they are very cheeky and naughty at home; I could wallop them sometimes if mother would let me, for they often bother her. Otherwise there is nothing new.

I wrote to Dr. Adolf on April 7<sup>th</sup> and didn't get an answer yet. He was and remains a jerk. Netti Treff was with us the whole וי' and enjoyed it very much. We also enjoyed the time with her and were glad that she didn't have to be all alone on וי'.

Please write soon. A thousand kisses and hugs and good wishes, from your devoted loving father Samuel

Especially warm greetings from the children

The dear little ones just came from aunt Minna and brought 250 Fr. for I wrote her a letter. Quite good from that scoundrel.

Brüssel 5/5 40

Meine liebes teures Kindchen Ester

Jetzt nach dem Pesach feste im Alltag übergegangen möchte ich dich anfragen wie du liebes Ernale das Fest begangen hast. Ich hoffe gut. Ich bin besorgt das ihr so wenig schreibt, auch von l. Nathan habe schon 10 Tage kein Post. Ich denke durch den Krieg wird die Post aufgehalten. Seid bitte nicht besorgt wenn ihr auch von uns kein Post bekommt wir schreiben jede Woche regelmäßig. Die l. Tange Ana schrieb die will uns eine Bürgschaft schicken das wäre fein. Schreibe uns liebes Ernale wie es dir geht. Gutes Kind. Gehst du noch zum Schneidern? Ich denke ohne Prüfung wirst du schlecht den Beruf ausüben können. Uns geht es gut. Gut. Ich war schon in die Synagoge und gehe spazieren arbeite langsam im Haushalt. Wir verbrachten das Fest sehr schön. Gst ich konnte alles kaufen. Ich mußte mich nicht einschränken. Habe von allen guten gehabt. Gst. Dafür schreibe mir gutes Kind ob l. Lola dir was geschrieben hat. Es tat mir so leid das sie das Fest nicht frei bekommen hat. Es hat ihr sicher sehr leid getan. Und hat es sicher hart empfunden. Gebe G'tt das wir das nächste Jahr zusammen feiern sollen.

Ich weiß wirklich nicht was ich schreiben soll. Ich will sehen das die l. Sofi auch zum zum Turnen gehen soll da sie sehr eine schlechte Haltung hat. Ich habe gehört es kostet bloß 10 Fr. den Monat sonst geht es gut.

Bleib herzlich geküsst umarmt von deine dich liebende Mutter Behüte euch G'tt meine lieben Kinderchen

Mutti

Brussels 5/5 40

My dear beloved child Ester,

Now after Pesach we are back to everyday life and I want to ask you how you, dear Ernale, spent the holiday. I hope well. I am worried since you write so little. I also got no post from Nathan for the last 10 days. I think the post is delayed because of the war. Don't worry if you don't receive post from us either. We write regularly, every week.

Dear Aunt Anna wrote that she wants to send us a guarantee. That would be nice.

Write to us, dear Ernale, telling us how you are. Good child. Do you still go to the tailor? I think that without passing an exam you will hardly be able to work in the profession.

We are doing well, thank G-d. I have already been to the synagogue and went for a walk. I work slowly at my housework. We spent the holiday very pleasantly. Thank G-d, I could buy everything. I didn't have to pinch and scrape. We had all good things, fortunately.

Write to me by return, good child, and report if you heard from Lola. I was so disappointed that she didn't get a day off for the holiday. She must have been very sorry about that and must have found it hard. G-d grant that we can celebrate together next year.

I really don't know what to write. I want to make sure that Sofie goes to gymnastics still because her posture is very bad. I heard it costs only 10 Fr. a month. Other than that we are doing well.

Hugs and kisses, your loving mother. G-d may protect you, my dear children

Mutti

### Arrival in France, May 1940: Montoulieu, French Pyrenees

Montoulieu 24.5.40

Liebste teuerste Lotte!

Wir sind eben v. einem Ort gekommen wo Läden sind da wir verschiedenes einkaufen mussten es ist 5 km v uns entfernt, wir mussten eine Erlaubnis v. Bürgermeister haben. Da wo wir sind einzelne Häuser jede 15 Minuten 1. Haus entfernt man kann hier gar nichts zu bekommen, diese Gegend ist lauter Berge u. zwar geht es rauf und runter, wir sehen von hier aus die Pyrenäen der spanische Gebirge, die Luft ist hier einfach herrlich, da ich keine ganze Schuhe hatte habe mir welche gek. Für 180 Fr. I. Sofie habe ein paar Tappen für 10 Fr. gekauft, I. Lotte teile es I. Nathan mit das wir ה"ב gesund sind u. gebe dir Mühe das wir zu euch kommen sollen. Wende dich an Blomshaus od. rede mit Deine Schwester was zu machen ist.

Bleibe für heute v. Herzen geküsst v. dein dich I. Vater Samuel

Liebes Lottchen.

Ja gsd sind wir gesund das gleiche von dir I. Kind wir von die andern hoffen es ist hier reizend schön vielleicht weißt du von die Tanten was.

Bleib herzl. Geküsst Mutti

Montoulieu 24.5.40

Dearest precious Lotte!

We just came from a place with shops as we had various things to buy. It is 5 km from here. We needed the permission of the mayor. Where we are now, the houses are widely spaced: 1 house every 15 minutes. One can't get anything here. The region is only mountains; in fact it goes up and down. We can see the Pyrenees, the Spanish mountain range. The air is simply magnificent here.

I bought myself some shoes for 180 Francs as I didn't have any without holes. We bought Sofie a pair of [...] for 10 Fr.

Lotte, tell Nathan that we are ה"ב healthy and do arrange for us to get to you.

Many kisses, from your loving father Samuel

Dear Lottchen,

Yes, thank G-d, we are healthy and hope you are too, dear child and the others also. It is charming here. Maybe you have some news about the aunts.

Lots of kisses, Mutti

Montoulieu 27.5.40 Montag י"ט ב"ה

Liebste teuerste Lotte u. alle Lieben

Wir hoffen dass ihr inzw. Eine Nachricht von uns erhalten habt. Nach 7 Tagen erfuhr ich, das kein Telegramm nicht befördert wird wir sind ב"ה wohlauf u. gesund gib l. Esther sowie l. Nathan Nachricht das wir ב"ה gesund sind, wie ich dir schon schrieb bewohnen wir ein Haus ganz allein. Es ist hier eine Küche gebildet d.h. im Feldkessel wird gekocht, wir essen 3x am Tag u. alle Flüchtlinge kommen z. essen. Das essen ist sehr gut, ebenso die Leute sind sehr nett u. höfl. Wir sind direkt im Gebirge die Häuser sind in Walde u. in der Wiese es ist eine herrliche Gegend. Liebe Lotte tue was du kannst u. sehe zu das wir zu euch kommen können. Ich muss jetzt Platz machen da l. Mutti zuschreiben will.

Bleibe für heute herz. Gek. Samuel

Liebes Lottchen

Wir sind sehr besorgt um euch. Bitte halte uns nicht auf mit Post schreibe gleich zu uns auch l. Nathan soll schreiben. Ich hoffe euch beim besten Gesundheit zu wissen.. wegen uns macht euch keine Sorgen. Bleibt herz. Geküsst. Umarmt von deiner dich wie euch liebenden Mutti

Montoulieu 27.5.40 Monday י"ט ב"ה

Dearest beloved Lotte and all dear ones,

We hope that by now you received news from us. After a week I learned that no telegrams are being sent. We are ב"ה doing well and are healthy. Tell Esther and Nathan that we are ב"ה healthy.

As I already wrote to you, we live in a house of our own. A kitchen has been built here; that means we cook in a big kettle. We eat 3x a day and all the refugees come to eat. The food is very good, also the people are very nice and polite. We are right in the mountains; the houses are in the woods and in the meadows. It is a magnificent region.

Dear Lotte, do whatever you can to see that we get to you.

I now have to make room as Mutti wants to add a few words.

Love and kisses, Samuel

Dear Lottchen,

We are very worried about you. Please don't wait, write a letter to us immediately. Nathan should also write. I hope that you are in the best of health. Don't worry about us.

Hugs and kisses, your loving Mutti

Donnerstag Mittag

Montoulieu St. Bernhard Haute Garonne 30/5. 40

Meine liebste teuerste Lotte sowie l. Esther u. Nathan!

Ich hoffe das ihr inzwischen unsere Karten u. Briefe die wir an euch sandten erhalten habt. Leider ist es nicht möglich gewesen euch zu telegraphieren, da wir in eine Gegend sind wo keine Bahn, weder Post noch ist, wir gaben einen Bekannten Geld u. dieser ist v. hier nach einer Stadt gekommen, nach 6. Tagen bekommen wir den Bescheid, das ohne Genehmigung des Brgmsr kein Telegramm befördert wird, u. wann es ankommt wissen die Leute nicht, ich hoffe zu הש"ת das ihr inzwischen Post erhalten habt wo wir sind, wir hoffen ebenfalls zu הש"ת das ihr alle wohlauf seid. Wir werden uns riesig freuen von euch gute Nachrichten zu hören אמן. Ich u.l. Mutter danken jede Minute Gott, das wir in so ein freies Land gekommen sind wie Frankreich, die ersten 5. Tagen waren wir b. Bauern einquartiert, wir haben dort gegessen u. getrunken



jetzt haben wir ein leeres Haus bekommen wo wir drin wohnen, es ist alles eingerichtet natürlich es sind keine Villen, nur Bauernhäuser sehr gemütlich u. bequem, die Häuser stehen in Wald u. Wiesen, alles tief im Gebirge, so eine Gegend ist nicht z. beschreiben so schön ist diese, u. die Luft ist einfach herrlich, im Dorfe ist für uns eine Küche geöffnet worden 3x täglich wird gegessen um 8 Uhr Caffe, 11 Uhr Mittag, 6 Uhr Abendessen, das Essen ist sehr gut! Man bekommt genügend soviel man will z. essen Gott möge diese edle Regierung helfen u. ihr den Sieg in Bälde schicken וְנִצַּח. Wir haben sehr viel hinter uns u. haben sehr viel Aufregung u. Schrecken mitgemacht, Reginas Mann, da er Deutscher ist, wurde am ersten Tag verhaftet, ich bat l. Regina sie soll sich uns anschließen, aber es war nichts zu machen, ich war 2x b Wolf u. Genossen u. wollte zusammen mit ihnen flüchten l. Mina sagte mir sie will bis Donnerstag warten, vielleicht kann sie dann nach England flüchten, ich glaube sicher das sie nicht aufrichtig u. ehrlich mir gegenüber war, ich bin ganz abgeschnitten v. der Welt u. habe keine Ahnung wo Wolf, Berta u. Adolf ist, ebenso habe keine Ahnung wo Race ist, Königsbuchs wurde auch am 2ten Tag festgenommen, u. weiß bis heute nicht von ihnen, vielleicht hörst du v. ihnen? Bitte dich gib mir bescheid, du weißt nicht wie ein großes Glück wir hatten l. Nacht zuvor wurde ein Flüchtlingszug beschossen u. es hat viele Tote gegeben, leider wissen wir nicht wen das traurige Los getroffen hat. Wir haben uns Dienstag Mittag auf der Bahn gesetzt und sind ohne Unterbrechen 3 Tage u. 3 Nächte bis Freitag Mittag gefahren, unterwegs sind wir auf die Stationen sehr gut bewirtet worden, Milch, Chocolate, Caffe, Fleisch, Butterbrot, kurz von allem Guten, der Allgütiger soll es ihnen lohnen, was sie an uns Flüchtlinge getan haben u. an uns weiter gutes tun. Liebe Lotte, vielleicht gibt es jetzt ein Ausweg das wir zu euch kommen können? Bitte gebe dir Mühe ich hörte, wenn man für uns garantieren tut können wir zu euch, bitte gebe uns darüber bescheid.

Ich will für heute schließen bleibt alle recht herzlich begrüßt u. geküsst u. tausendmal umarmt von eurem treuen euch liebenden

Vater Samuel

Thursday noon

Montoulieu St. Bernhard Haute Garonne 30/5. 40

My dearest most beloved Lotte as well as Esther and Nathan!

I hope that by now you received our postcards and letters that we sent to you. Unfortunately it wasn't possible to send a wire because we are in an area where there is neither railway nor Post Office. We gave money to an acquaintance and he travelled from here to a city. After 6 days we heard that no telegram can be sent without the permission of the mayor. And no-one can tell you when it will arrive. I hope to ש"ה that meanwhile you get the post where you are. We also hope to ש"ה that you are in good health. We rejoice to hear good news from you, וְנִצַּח.

Mother and I thank God that we reached a free country like France. The first 5 days we were quartered with farmers. We ate and drank there. Now we got an empty house to live in and everything is furnished. Of course these are no villas, only farmhouses. Very homely and comfortable. The houses stand in woods and meadows, deep in the mountains. Words can't describe this region – it is so beautiful. And the air is simply magnificent. In the village, a soup kitchen was opened for us. We eat there three times a day: at 8a.m. coffee, 11 lunch, 6 dinner. The food is very good! One gets as much as one wants to eat. God may help this noble Government and send it victory, soon, וְנִצַּח.

We went through a lot and suffered from lots of anxiety and horror. Regina's husband, since he is German, was arrested on the first day. I asked Regina to join us but nothing doing. I went twice to Wolf and family and wanted to escape with them. Dear Mina told me she wants to ask by Thursday. Maybe she can escape to England then. I am sure she wasn't sincere and honest. I am cut off from the world and have no idea where Wolf, Berta and Adolf are. Also I have no idea where Ratze is. The Königsbuchs were also arrested the second day and so far I don't know what happened to them. Maybe you will hear from them? Please let us know. You don't know how lucky we were. The previous night a train of refugees was fired at and many died. Unfortunately we don't know who was hit by that sad fate.

On Tuesday at noon we climbed onto the train and drove without breaks, for 3 days and 3 nights, until Friday noon. On the way we were well cared for in the stations. Milk, chocolate,

coffee, meat, bread and butter; in short, everything good. The Almerciful shall reward them for what they have done and are still doing for the refugees.

Dear Lotte, maybe now there is a way that we can come to you? Please try hard. I heard if someone will guarantee for us we could come to you. Please let us know about that.

I want to finish off now.

Best wishes and hugs and kisses, all of you, your devoted loving father Samuel

Montoulieu, le 19.VI. 40

*(Original in French)*

Cher Natan !

Je suis très inquiète de ne pas avoir de les nouvelles et de ne pas encore avoir reçue la repouse à ma carte.

J'espère bien que tous trois vous êtes en bonne santé. Nous sommes tous en bonne santé. Je vous demande de bien vouloir m'envoyer quelque argent, si c'est possible ; car je suis sans sous. Il me faut des souliers pour Sophie. Si tu n'a pas d'argent demande à Erna. En plus, je te demande de m'indiquer l'adresse de Lola. Je vous embrasse de tout mon cœur ainsi que Erna et Lola.

Ta mère Mutti

Montoulieu 19.VI.40

Dear Natan!

I am very concerned since I have not heard any news from you nor have I received a reply to my postcard.

I hope that the three of you are all well. We are all well. I ask you please to send me some money, if possible, since I haven't got a penny. I must buy Sophie some shoes. If you don't have any money, ask Erna. Also, let me have Lola's address.

I send you all my love, also to Erna and Lola,

Your mother, Mutti

Empfänger Merel, Samuel

Montoulieu S. Bernard, Par Aignac, Hapgaronne, France

9.8.1940

Teuerste Eltern

Seid nicht besorgt. Lotte hat wieder Arbeit. Wir alle sind gesund. Antwortet durch das rote Kreuz. Küsse Ester

War Organization of the British Red Cross and Order of St. John

Recipient Merel, Samuel

Montoulieu S. Bernard, Par Auznac, Hapgaronne, France

9<sup>th</sup> August 1940

Dearest Parents,

Don't be worried. Lotte found work again. We are all healthy. Answer through the Red Cross.  
Kisses, Ester

Montoulieu 18. September 40 Mittwoch ב"ה

Meine teure heissgeliebte Kinder Lotte, Erna u. Nathan!

Vor allen Dingen will ich euch mitteilen das wir ב"ה gesund u. wohlauf sind u. hoffen das gleiche von euch immer u. ewig zu hören אמן. Ich bin seit den 9.9. ב"ה wieder zu hause b/ l. Mutter u. l. Kinder u. freuen wir uns sehr unseres Lebens. Leider war ich 15 Wochen mit Philip u. Königsbuch die nach dort sind beisammen, es waren harte Tage ה'ש"ת hat doch geholfen das ich wieder heim kam, u. fand ב"ה alles in bester Ordnung, bloß dies eine macht uns große Sorgen weil wir von euch so wenig Post bekommen, da wir schon so gewöhnt waren regelmäßig Post v. euch zu bekommen. Da wir mit euch nicht direkt Correspondieren können, schreibt bitte durch Tante Anna, da ich v. meine l. Schwester Jette nicht wissen will, u. sie soll mir auch gar keine טיבה tun beziehungsweise eine מצוה, denn ich habe sie zur Genüge kennen gelernt u. ich weiß mehr wie genug. Ich bitte euch u. schreibt mir bitte sofort über jeden Kind extra, da ich keine Ruhe u. zuviel nachdenke wie ich euch schon früher schrieb wohne ich in ein Haus ganz alleine, das ganze Dorf zählt 10 Häuser, wir bekommen seid 15.ds. v. Staat jede 14 Tage Geld zum Leben, u. müssen uns Lebensmittel einkaufen u. selbst kochen, bis 15. war eine Kantine wo täglich für 40 Flüchtlinge gekocht wurde, jetzt sind die [...] zurück nach Belgien gefahren, daher bekommen wir Geld v. Staat, wie lange wir noch Geld bekommen werden weiß ה'ש"ת, ebenso ob wir überhaupt hier für dauernd verbleiben können. Ich wollte diesen Brief durch Flugpost senden, leider ist in unser Dorf keine Post, ich muß 5 Km. Laufen um jeden Kleinigkeit einzukaufen sonst können wir verhungern, Sassanfahrt war Gold gegen hier, da man alles bekommen konnte.

אתם תכתבו von ganzen Herzen wünschen wir euch ein gesundes ? Jahr möge der Allmächtige alle eure Gebete erhören u. in Erfüllung kommen lassen dass es bald Frieden wird, u. wir vereint zusammen sein können אמן.

Es wird uns sehr freuen recht bald einen ausführlichen Brief v. euch Lieben zu erhalten u. zwar bitte ich euch, das jeder von euch zuschreiben soll, v. Wolf haben wir keine Spur wo sie sind, Regina ist i. Brüssel geblieben, Berta Merel soll hier in Frankreich sein, leider wissen wir nicht ihre Adresse, wir wünschen vergnügte Feiertage zu halten.

Bleibt herzlich begrüßt u. geküsst u. oftmals umarmt v. Eurem treuen euch lieb. Vater Samuel

Montoulieu September 18th, '40 Wednesday ב"ה

My dear most beloved children Lotte, Erna and Nathan!

Above all things I want to let you know that we are ב"ה healthy and well and hope to hear the same over and over again about you, אמן. Since September 9<sup>th</sup> I am ב"ה home again with mother and the children and we rejoice in life. Unfortunately for 15 weeks I was with Philip and Königsbuch, who are still there. We had hard days. ה'ש"ת has really helped so that I returned home again and ב"ה found everything in good order.

We are only worried because we get so little post from you. As we can't correspond with you directly, please write via Tante Anna, since I don't want anything to do with my dear sister Jette and she wouldn't do me a טיבה - nor מצוה. I got to know her well enough and I know more than enough. I beg you, please write straight away about each of you children, as I can't relax and I think too much.

As I wrote to you earlier, I live alone in a house. The whole village consists of 10 houses. Since the 15<sup>th</sup> of the month we get money from the state every two weeks for living expenses and have to buy food and cook for ourselves. Until the 15<sup>th</sup> there was a canteen where food was cooked every day for 40 refugees. Now the [...] drove back to Belgium. Therefore we get money

from the state. For how long we will get money only ה"ש knows. Also whether we can continue to stay here.

I wanted to send this letter by air mail. Unfortunately there is no Post Office in our village. I have to walk 5 kilometers in order to buy every little thing. Otherwise we would starve. Sassanfahrt was gold compared to here for one could get everything.

לבטה תתבה; from the bottom of our hearts we wish you a healthy year. May the Eternal answer all your prayers and let it come true that there will be peace, soon and we can be united, אמן. We would be very happy to receive a detailed letter from you dear ones, soon. Namely I ask you that each one of you should write something.

We don't have any trace of Wolf, of where they are. Regina stayed in Brussels. Berta Merel should be here in France. Unfortunately we don't know her address.

We wish you happy holidays.

Lots of love and kisses and many hugs, from your devoted, loving father Samuel

Meine liebe gute Kinderchen

G'tt Lob das ich wieder mit den l. Vater vereint bin. Es ist schon eine Sorge weniger. Seid tapfer und ich hoffe das G'tt der Allgütige uns helfen wird das wir bald vereint werden. Warum l. Kind schreibt die l. Lola & l. Nathan gar kein Gruß zu? Die können doch auch zu Tante schreiben? Sehe zu das Lolachen und Nathan den nächsten Brief zuschreibt, ich mache mir so große Sorgen um sie. Hast das [...] erhalten? Die l. Tante hat dirs sicher geschickt und es schon in Deine hand ist. Sei mir guten Mutes und vertraue auf den Ewigen.

Ich wünsche euch zum neuen Jahr alles alles schöne & gutes auf Erden. Möge der Allgütige bald Frieden auf Erden geben und euch beschützen meine liebe gute Kinderchen die Hauptsache seid fleißig fromm gut die Hoffnung nicht verlieren. Tapfer und sich sagen wir müssen aushalten der Ewige wird helfen Bleibt herzlich umarmt eure euch liebende Mutti

Liebe Geschwister u. Tante

Wir sind gesund und munter das gleiche ich von euch hoffe. Wir gehen schon in der Schule. Der lb. Papa ist gekommen habe mich sehr gefreut gute Feiertagen eure Sofie

My dear good little children,

Thank G-d that I am again reunited with dear father. It is one sorrow less. Be brave and I hope that G-d the Almerciful will help us so that we shall be united, soon.

Why, dear child, don't Lola and Nathan add a greeting? They could also write to the aunt? See that Lolachen and Nathan add something in the next letter. I am really worried about them. Did you receive the [...] ? The aunt surely sent it to you and it must be in your hands already. Cheer up and trust in the Eternal.

For the New Year I wish you everything good and beautiful on earth. May the Almerciful soon bring peace on earth and guard you, my dear good children. The main thing is that you are diligent, *fromm* and good. Don't lose hope and be brave and tell yourselves that we have to hold on. The Eternal will help.

Lots of hugs, your loving Mutti

Dear Siblings and Aunt,

We are healthy and well and I hope that you are too. We still go to school. Dear Papa came to visit. I was very happy.

Happy holidays, Your Sofie

Oktober 21, 40 New York

Meine lieben Kinder! Anbei Brief von Papa. Ich freue mich so, dass er frei ist. Nun liebe Erna, gehe zum jüdischen Comitee, zeige eure Papiere und lasse Dir aus amerik. Konsulat schreiben dass ihr seit 1937 in Stuttgart alle registriert seid. Und beantragt euer Visum. Ihr müsst schon längst an der Reihe sein, und bekommt es auch sofort. Vor allem müsste Lotte ran kommen, sie hat ihr Affidavid mit mir zusammen bekommen und ich bin hier schon ein Jahr.

nach Amerika fahren, u. hoffentl. Bald. Ich begrüße Sie herzlich von Ihrer Liselotte Rossmann

October 21st, 1940 New York

My dear children!

Attached find a letter from Papa. I am so happy that he is free. Now, dear Erna, go to the Jewish Committee. Show your papers and ask the American Consulate to write that you are registered since 1937 in Stuttgart. And request your visa. It should have been your turn long ago and you will get it immediately. Above all it should be Lotte's turn. She got her Affidavit together with me and I am here a year already.

Go to America and soon, hopefully.

Best wishes,

Yours, Liselotte Rossmann

*(NB Liselotte Rossmann's letter is dated a month after the parents' letters that it was with)*

Toulouse

Tuuluus 13.12.40

Liebste teuerste gute Kinder Lotte, Esther, Nathan

Euer Telegramm wurde uns 14. Tage später nachgesandt da wir inzwischen nach hier gekommen sind, dies Lager ist ein sehr gutes Camp u. hoffen das wir hier für länger verbleiben werden u. wir danken ת"ש"ה dafür, da wir hier gutes Essen u. gute Betten zum Schlafen haben. Gestern erhielten wir v.l. Jette ein Brief mit 2. \$ u. haben uns damit erquikt da man allerhand sich anschaffen muß, u. mit die 2 \$ kann ich mir schon etwas helfen, ich bitte euch seid ser halber ganz ohne Sorge. Wir sind ה"ב"ר gesund u. munter u. hoffen von euch das gleiche zu hören vom Roten Kreuz sowie eure Karten habe richtig erhalten u. wir sind ה"ב"ר glücklich von euch zu hören das ihr gesund seid, wir hoffen zu G'tt das wir uns bald in Freude sehen werden אמן. Kopf hoch seid fidel u. lustig u. lasst bald wieder v. euch hören gönnt euch was dafür statt ihr Telegramme sendet u. das Geld verpulvert.

Bleibt für heute herzlich geküsst u. begrüßt u. vielmals umarmt von eurem treuen euch liebenden Vater Samuel

Meine Lieben

Uns geht es gut wir sind gesund gehen in die Schule Küsse Sofie

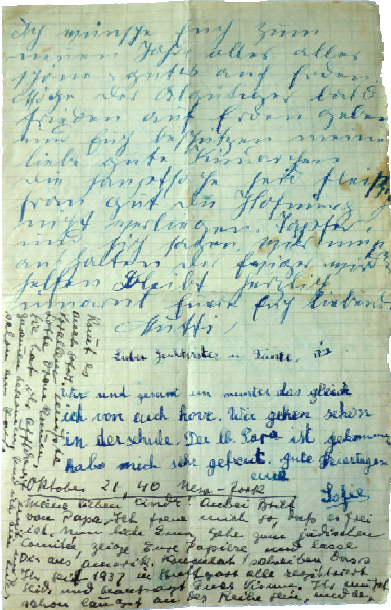
Meine lieben Gewistern

Wie geht es euch uns geht es ser gut Grüße und 1 000 000 000 Küsse Jeni

Meine lieben Kinder Lola, Erna, Nathan,

Ich danke recht herzl. Für das Telegram. Ich habe mich erquickt. L. Lottchen ich freute mich so sehr nach lang Zeit mit dein Handschrift jetzt mußt du l. Nathan auch was zu schreiben ich sehne mich schon so nach deine Handschrift meinsten von euch schreibt die l. Erna Seid l. Kinderchen blos tapfer mutig gut, fleißig der Ewige wird helfen das bald Frieden auf Erden wird und wir dann wieder Beisammen sein werden. Ja meine gute Kinderchen ich hoffe und vertraue auf G'tt ihr tut es auch gel. G'tt sei dank wir sind gesund und hier zufrieden seid nicht besorgt die Sofi Jeni gehen zu Schule haben hier 2 täglich Milch werden sicher Englisch stunde nehmen gute liebe Kinderchen ich bete für euch möge G'tt euch behüten beschützen habe euch lieb, bleibt herzlich geküsst umarmt

Mutter



Tuuluus (Toulouse) 13.12.40 ב"ה

Dearest most beloved children Lotte, Esther, Nathan,

Your telegram was forwarded to us two weeks late, for in the meantime we came here. This is a very good camp and we hope that we can stay on and we thank ה"ש for it since we get good food and have beds to sleep in.

Yesterday we received a letter with \$2 from dear Jette and revived ourselves with it. One has to buy all kinds of things. With the \$2 I can already help myself a bit.

I beg you, please, don't worry about us. We are ב"ה safe and sound and hope to hear the same of you. I received the package intact from the Red Cross, as well as your postcard and we are ב"ה happy to hear that you are healthy. We hope to G-d that we will see each other happily, soon, אמן. Cheer up! Be merry and cheerful. Hope to hear from you, soon. Treat yourself to something instead of writing telegrams and wasting your money.

A million hugs and kisses, your loving father Samuel

My dear ones,

We are doing well. We are healthy and go to school. Kisses, Sofie

My dear siblings

How are you? We are doing very well. Greetings and 1,000,000,000 kisses, Jeni

My dear children Lola, Erna, Nathan,

Thank you very much for the telegram. It gave me a new lease of life.

Dear Lottchen, I was so happy to see your handwriting after such a long break. Now you have to add something to Nathan's letters. I am already longing for your handwriting. Of the three of you, Erna writes the most.

Dear children, just be brave, courageous, good, hardworking. The Eternal will help that soon there will be Peace on earth and then we will be together again. Yes, my dear children, I hope and trust in G-d. You should too, really. Thank G-d we are healthy and content here. Don't

worry. Sofi and Jeni go to school, get milk twice a day and will surely have English lessons.  
 Dear good children, I pray that G-d may protect and shelter you.  
 I love you, kisses and hugs, Mother

### Samuel taken to Espagots; Minna and girls at Rivesaltes, March 1941

S. Merel Camp

Espagots, par Caylus, Forn & Garone, Baracke 23. Gruppe 866, France

105 Geldeston Rd.

Monsieur W. Morein für Nathan Merel, London No 5, (England)

Espagots 27.3.41 ב"ה

Meine lieben teuren Kinder, Lotte, Esther u. Nathan

Euren l. teuren Brief hat mir l. Mutter nachgesandt u. war überglücklich mit denselben, v. euch l. gute Kinder zu hören, dass ihr ב"ה wohlauf seid, u. danke euch von Herzen dafür. Wie ich euch schon schrieb durch den Schweizer Roten Kreuz bin ich hier in ein sehr guten Lager, ich verdiene 12 Frank den Tag, die l. Mutter u.l. Kleinen sind inzwischen in ein anderen Lager gekommen, es geht ihnen g.l. gut, nachdem ich Geld verdiene schicke ich jede Woche l. Mutter ein Päckchen u. bin glücklich diesen Auftrag ausführen zu können. Vor einigen Tagen erhielt ich v.l. Mutter ein Brief an euch abzusenden, bin aber leider nicht dazu gekommen u. bin froh dass es sich so gefügt hat, da ich inzwischen euren l. Brief erhalten habe. Wie l. Jette schreibt, will Picker für euch ein Affidafid schicken, da ich euch l. Kinder alle drei b/Americanischen Konsul i. Stuttgart registriert habe, dies geschah 2.12.38 es wäre jetzt an die Reihe dass wir alle nach America fahren können, wenn ihr wollt werde auch die Nro. von Registration einschicken u. habe absolut nichts dagegen, wie gesagt auch ich kann jetzt nach U.S.A. auswandern, da die Bürgschaft nur für mich allein ausgestellt ist, u.l. Mutter u. Kleinen nicht alleine da lassen will, so bleibe ich hier bis wir zusammen fahren können. Liebe Lotte! Ich verstehe Dich voll u. ganz wie Du über Dr. M. denkst, aber leider ist jetzt nicht die Zeit dazu gekommen zu handeln, da Du jetzt keine Möglichkeit hast nach Palästina zu kommen weder noch zu korrespondieren, kommt Zeit, kommt Rat, sei weiter treu Dein Beruf u. denke nicht zuviel nach, es wird alles wieder werden. Liebe teure Esther mit Deine teure l. Zeilen u. Trostworte habe mich besonders gefreut, Du bist doch mein alter Liebling u. brauchst nicht zu entschuldigen, da Du jeder sehr treu u. fein gegen über deine Eltern gehandelt. Mit Deine Zeilen l. Nathan haben wir uns sehr gefreut sei nur weiter brav u. tüchtig u. mache uns weiter Freude, leider können wir nicht zu viel schreiben da ich befürchten muß, dass es nicht durchgeht, lasst teure Kinder recht bald v. euch höre, da ihr damit ein gutes Werk an die Eltern tut, da l. Mutter wie ihr sie ja kennt immer besorgt um euch ist. Bleibt gesund u. G'tt behüte euch, u. lasse euch sein Anlitz entgegenleuchten, und euch auf allen Wegen schirmen, bis wir zusammen vereintigt werden װאָ.

Bleibt alle von innigstem Herzen geküsst u. begrüßt u. vielmals umarmt v. euren treuen euch lieb. Vater Samuel,

### S. Merel Camp de Espagots par Caylus, Forn & Garone France Barrack 23

Espagots 27.3.41 ב"ה

My dear beloved children, Lotte, Esther and Nathan,

Mother has forwarded your precious letter and I was overjoyed to read that you dear good children are ב"ה doing well and I thank you very much for it. As I already wrote to you through the Swiss Red Cross, I am here in a very good camp. I earn 12 Francs every day; mother and the little ones reached another camp by now. They are thank G-d doing well. Now that I earn some money I send a parcel to mother every week and am happy to be able to carry out this task.

Some days ago I received a letter from mother to send on to you. Unfortunately I didn't find the time to do it yet and I am happy that in the meantime I received your welcome letter.

As Jette writes, Picker wants to send an Affidavit for you, as I registered the three of you dear children at the American Consulate in Stuttgart. This happened on 2.12.38. It would be our turn to go to America together, if you want to. I just want to help mother and the two little ones. I personally am doing well. If it wasn't necessary I wouldn't approach you. It is certainly

possible i.e. if you send no large amounts, by registered post, it gets through. I will also send the number of the Registration and I have absolutely nothing against it. Like I said, I can also emigrate now to the USA for the bail is made out only for me but I don't want to leave mother and the little ones behind, so I will stay here till we can go together.

Dear Lotte! I absolutely understand what you are thinking about Dr. M. but unfortunately the time to act hasn't come yet as you don't have the opportunity to travel to Palestine nor to correspond. Time will tell. Hold steady in your job and don't think too much. Everything will work out alright. Dear good Esther, I was especially happy about your precious lines and words of comfort. You are my old favourite and you don't have to apologize because you acted reliably and well towards your parents. We were very happy, dear Nathan, to read your lines. Keep on being good and capable and go on making us happy. Unfortunately we can't write a lot for I am concerned that the letter won't reach you. Dear children, let us hear from you soon as you are doing a good deed for your parents because dear mother is, as you know her, always worried about you. Stay healthy and may G-d protect you and let his face shine upon you and shield you in all your ways until we are united,  $\text{אמן}$ .

Lots of kisses from the bottom of our hearts and best wishes and many hugs, from your devoted father Samuel

#### Meine lieben Kinderchen

Es wird euch sicher wundern dass wir wieder die Adresse geändert haben. Wir sind hier in ein Camp. Es ist hier auch gut wir erfreuen uns mit schönen Anblick der Pyrenäen. Es wachsen hier schon Blumen das Wetter ist hier warm. Ich habe viele Bekannte. Man lebt ein allgemeines Leben. Meine Hoffnung ist das bald Frieden gibt und ich bald mit euch lieben Kinderchen vereint sein soll. Es gibt Tage wo ich so sehr Sehnsucht habe. Dazu habe ich schon so lange keine Post von euch gehabt. Ich will aber nicht jammern und nur beten zu Gätt er möge uns erhalten das ich euch lieben Kinderchen sehen soll und in meine Arme halten nach der Reihe nach abküssen. Seit auch ihr tapfer I. Kinderchen, haltet zusammen & halt euch gegenseitig. Ich wünsche dir lieber Nathan zu dein Geburtstag alles schöne, möge dich der Ewige gesund und glücklich machen. Ich stell mir vor wie ein kleiner I. Knabe von daheim weg bist, und wenn es Frieden gibt, dürfe ich ein Mann begrüßen. Ach! Gebe G'tt das es nur nicht länger dauern. Bleib nur weiter lieb & rechtschaffen, die I. Lola & Erna haben geschrieben das du tüchtig und brav bist was mich sehr freute. Ich möchte so gerne den Faml. Morein danken für seine Güte die sie Dir gegenüber erwiesen haben. G'tt wird sie dafür segnen mit allem Guten. Siest du dich mit I. Lottchen und I. Ernale, Na jetzt habe ich mich schon so weit hinreißen lassen. Um uns braucht ihr nicht sorgen. Die I. Sofie & Jeni geht es so weit gut, bloß die Schule fehlt ihnen. Ich will jetzt schließen bleibt herzl. Geküsst umarmt Mutti

Liebe Lotte und Erna und Nathan

Uns geht es G'tt s.d. gut und hoffe das es kleiche von euch hofe warum schreibt ihr so wenig die liebe Mutti sorgt sich ven ihr nicht schreibt herzliche Grüße und 1000000000000 Küsse Jeni

Dier lieber Nathan wünsche zum geburtag vill glük und segen und ein recht langes leben sol G'tt dier geben Jeni M.

Adresse v.l. Mutter:

M.Merel, Riversaltes, Pyrenes Orientales, Illot J. 56. France

**My darling children,**

**You will surely be surprised that we changed address again. We are here in a camp. It is pleasant here and we are delighted by the beautiful sight of the Pyrenees. Flowers grow here already and the weather is warm. I have many acquaintances. One lives a normal life. My hope is that peace may come soon and I shall be united with you, dear children. There are days**



where I am so full of longing. Also, I didn't get post from you for such a long time. But I don't want to moan and only pray to G-d that He may guard us so that I shall see you, dear children, and hold you in my arms and kiss you, one after the other. Be strong too, my dears, stick together and hold each other close.

For your birthday, dear Nathan, I wish you all the best; may the Eternal make you healthy and happy. I imagine how you left home as a young boy and when peace comes, I may greet a man. Oh! May G-d grant that it won't last long. Go on being good and righteous. Lola and Erna wrote that you are smart and good. I am happy to hear that. I really would like to thank the Morein family for the kindness they have bestowed upon you. G-d will bless them for it with everything good. Do you get together with Lottchen and Ernale?

Now I have let myself get carried away. You don't have to worry about us. Sofie and Jeni are doing fine. They are just missing school. I want to finish off now.

Hugs and kisses, Mutti

Dear Lotte and Erna and Nathan

We are doing thank G-d well and hope you are too. Why do you write so little? Mutti gets worried when you don't write. Much love and 10000000000000 kisses, Jeni

For your birthday I wish you, dear Nathan, luck and blessings and that G-d shall give you long life. Jeni M.

Mother's address:

M.Merel, Rivesaltes, Pyrenes Orientales, Illot J. 56 France



*Rivesaltes Camp*

Liebste Lotte und teure Esther!

Ich bin seit Februar hier, Mutter u. kleinen sind wohlauf, sorgt nicht es geht uns gut, besuche öfters Mutter

Kuß Samuel

Dearest Lotte and Esther!

I am here since February. Mother and the little ones are doing well, don't worry we are doing fine; am visiting Mother from time to time.

Kiss, Samuel

Espagots 17. Mai 41     ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Mit Freude bestätige ich eure 2 Karten u. danke herzlichst für diese. Wir sind gottlob gesund u. freuen sich das gleiche von euch Lieben zu hören. Auch die 2 Berichte v. Roten Kreuz Genf bestätigend, die Freude war sehr groß. Ihr sollt es wissen das ich v. Jette nichts erwarten kann, die l. Mutter u. teuren kleinen sind einige 100 Klmtr v. mir in ein Camp untergebracht ich muß jede Woche Pakete zuschicken, seht zu jeden Monat ein Betrag an mich zu senden, ich verdiene zwar, aber es reicht nicht es ist 1 Jahr her das ich hier bin u. ganze 2 \$ habe v. diese edle Schwester bekommen. Versucht es durch Einschreibbrief zu senden. Ich bekomme jede Woche Post v.l. Mutti u. die süßen Kleinen, es geht ihnen gut. Eure l. Karten

waren 10. Wochen unterwegs es geht halt jetzt langsam u. hoffe das G'tt wird weiter helfen. Gib bald Antwort bleibt alle herzlich geküsst u. gegr. U. vielmals umarmt v. euren treuen euch liebenden Vater Samuel

Extra herzliche Grüße an die l. Familie Morein ds.

Es handelt sich nur, daß ich l. Mutter u. 2. kleinen helfen will, mir persönlich geht es gut, wenn es nicht nötig wäre würde euch bestimmt nicht schreiben es wird sich sicherlich machen können, d.h. wenn man keine große Beträge einschreiben schickt geht es durch ds.

Espagots 17<sup>th</sup> May 1941 ב"ה

My dear good children Lotte, Esther and Nathan!

Happily I confirm receipt of your 2 postcards and thank you for them. We are thank G-d healthy, and are happy to hear the same of you, dear ones. I also hereby confirm the 2 reports from the Geneva Red Cross. I was so pleased.

You should know that I can't expect anything from Jette. Mother and the little ones are situated some 100 kilometres away from me in a camp. I have to send parcels every week. Make sure to send a sum to me every month. Admittedly I earn something, but it is not enough. I came here one year ago and all I ever received from that noble sister is \$2. Try to send the money by registered post. I get letters every week from Mutti and the sweet little girls. They are doing well. Your precious postcards took 10 weeks to get here. The post is very slow nowadays. And I hope that G-d will help further. Respond soon.

Lots of hugs and kisses and warmest good wishes to you all, your loyal loving father Samuel

Extra warm regards to family Morein

It is just that I want to help dear mother and the 2 little ones. As far as I'm concerned I am doing fine. If it wasn't necessary I really wouldn't write to you. Surely one can do something. That is, if one doesn't send big amounts by registered mail it will get through.

### News that Minna died 18th May 1941; girls taken to Chateau du Couret

Espagots 29.5.41

יאר 21 זמן מוטת בא"י

S. Merel

Camp Espagots, Par caylus tarn Garone, Gruppe 866, Bar 23, France

Teuerster Sohn Nathan!

Mit trübem Herzen muss ich dir die Traurige Mitteilung machen das l. selg. Mutter am 18.5.41 im Hospital verschieden ist. Sie war eine teure u. reine Seele bis zur letzten Minute hat sie mir verschwiegen, das sie so ernstlich krank war um mich nicht zu beunruhigen, als die meine gute Seele ausgehaucht war, bekam ich ein Telegramm, als ich hinkam war sie nicht mehr. Der einzig Schuldiger ist nur Jetta allein ich hätte alles nur mögliche getan l. selg. Mutter zu retten wenn ich Geld hätte da die Spesen 220 Frank kosten. So weit ist der Weg. Die l. 2 Kleinen wissen vorläufig nichts u. bin glücklich zu wissen das sie in ein jüd. Kinderheim gut untergebracht sind. Sage l. Lotte u. l. Esther nichts davon da sie es früh genug erfahren werden, vergesse nicht nach selg. L. Mutter Kadisch zu sagen da sie stets an dir u. l. Lotte u. l. Esther mit aufopfernde Liebe gehangen hat. Seid ohne Sorgen, die l. Kinder sind gut versorgt u. werde sie jede 4. Woche aufsuchen euer 2.l. Briefe erhielt ich als ich v. den traurige Weg zurückkam, eure l. Zeilen haben mir neue Kraft gegeben u. danke auch herzlichst dafür. Werde euch nächstens mehr berichten ich freue mich sehr dass ihr 3. beisammen seid u. haltet weiter fest zusammen, grüßt bitte die l. Familie Morein herzlichst von mir.

Bleibt unzählige Mal geküsst u. begrüßt v. eurem treuen euch liebenden Vater Samuel

Espagots 29.5.41

Mother's Jahrzeit: 21<sup>st</sup> Iyar כ"א באייר

S. Merel

Camp Espagots, Par caylus tarn Garone, Gruppe 866, Bar 23, France

Dearest son Nathan!

With a heavy heart I have to pass on the sad information today that your dear mother passed away on May 18th '41 in the hospital. She was a dear and pure soul until the last minute; she kept it a secret that she was so seriously ill to keep me calm. As my good soul was sighing, I received a telegram. When I got there, she was already gone.

The only guilty one is Jetta. I would have done everything possible to save dear mother if only I had had money for the expenses which came to 220 Franc. That's the way it is.

The two little ones don't know anything for now and I am content in the knowledge that they are well cared for in a Jewish children's home. Don't tell Lotte or Esther; they'll hear soon enough. Don't forget to say *Kadish* for mother for she always was attached to you and to Lotte and Esther with a devoted love. Don't worry. The children are taken care of well and I will visit them every 4 weeks. I received your two letters when I returned from the sad journey. Your lines gave me new strength and I thank you for them.

I will soon report more. I am very happy that the three of you are together and do continue to stick together. Warm regards to the Morein family please.

Lots of love and kisses, your devoted loving father Samuel

Espagots 8 November 41

ב"ה

Meine teuren heissgeliebte süße Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Mit außergewöhnliche große Freude erhielt ich eure 2. Avionbriefe v. 26.9. u. 9.10. heute war ich überglück wieder ein Avionbrief der a 20/10. abgeschickt war erhalten zu haben. Ich war schon ganz betrübt so lange keine Nachricht v. euch erhalten zu haben, ich bin überglücklich solche rührende Briefe v. euch zu bekommen ich muß vor Freude weinen, wie rührend l. Esther u. ihr alle schreibt u. Lotte zu ה"ש"ר das unsere baldige Vereinigung mein derben Schmerz lindern wird u. mit G'ttes Hilfe alles wieder gut werden wird. Vor 3. Tagen erhielt ich durch Post aus Vyschi 700 Frank, die ihr mir angezeigt habt, wenn ich bare Münzen hätte, würde ich 500 Frank mehr bekommen haben ich danke euch für die 3 Briefe u. Geld von Herzen dafür. Von den l. Kinder bekomme ich jede Woche gute Nachrichten, sie sind ה"ב sehr gut aufgehoben, habe ihnen diese Tage ein Photo geschickt, da sie ein haben wollten, ich wollte ich könnte euch eins schicken, aber leider ist es nicht möglich, ihr würdet sicher eine Freude haben, wie euer Papa angezogen geht, wie ein richtiger Lamnezeich ich will dir fragen wie Hitzniger i. Hirschaid. Ich kann eure Güte nicht in Anspruch nehmen, es bekommt mir nicht wenn ihr euch plagt u.v. Mund abspart, u. mir Geld schickt, für die Zukunft schickt kein Geld mehr, u. verwendet es für euch selbst. Wenn ihr dort Franz. Geld kaufen könnt ist was anders. Ich bekomme regelmäßig Post von Race u. v. Berta ebenso v. Königsbuch, die in ein Camp zerstreut sind, leider schreiben sie nicht gut. Mir persönlich geht es ה"ב gesundheitlich sehr gut, ich arbeite die ganze l. Woche d.h. gehe i. Wald bez. Ich fahre mit ein Gaul u. bringe ganze Stämme heim die sägen u. hacken wir, für die Poln. Küche, u. dies ist meine Beschäftigung, die Zeit vergeht mir wie ein Traum, u. jeden Abend wenn ich schlafen gehe, denke ich an euch Lieben u. lese eure so l. teuren Briefe, die für mich ein Balsam für mein Herz sind u. hoffe u. träume auf die schöne Zeit die ich entgegengehe mich euch vereint zu sein, u. dies ist nur mein sehnen u. gibt mir die Kraft auszuharren bis der ersehnte glückliche Moment kommen wird. Wie ich euch schon vorigen Monat schrieb, war ich die hohen Feiertagen unter Juden dann habe 10 Tage Urlaub bekommen u. bin zu den l. Kindern gefahren u. habe dort glückliche Sommertage mit den l. Kindern verbracht ich bin beruhigt wieder heimgefahren u. mit eigenen Augen gesehen was die Kleinen wirklich aufgehoben sind. Bis heute habe v. Jette keine Zeile bekommen u. habe mir vorgenommen diese Brut ganz zu vergessen, ich habe keine Geschwister mehr auf Erden, nur euch Lieblinge u. Juwelen ihr alleine seid mein Glück u. alles auf der Welt u. mehr brauch ich nicht, G'tt soll euch gesund u. beschirmen bis ich euch ... In meine Arme drücken kann נאמ. Ich freue mich riesig zu hören das l. Lotte an dein Beruf Freude hast, mache liebes Kind so weiter zu Berta Mannes hat auch diesen Beruf gelernt u. hat dann eine gute Partie gemacht, auch ihr 2. liebe Kinder Esther u. Nathan, lernt fleißig u. ihr werdet später für euer Leben u. Zukunft glücklich werden. Bis heute habe euch regelmäßig jeden Monat ein Avionbrief geschrieben, ich will v.

Nun an 2. Briefe an euch senden, da ihr leider meine Briefe nicht alle erhalten habt. Mit Amerika fahren ist jetzt ganz ausgeschlossen, ich glaube die l. Kinder werden jetzt auch nicht mehr fahren können es soll u. wird früher so zum Guten sein אמן. Seid fidel u. lustig u. sorgt euch nicht, ich bin glücklich dass ihr Lieben dort beisammen seid u. ihr euch lieb habt, haltet weiter fest zusammen wird euch immer nichts fehlen.

Ich will für heute mein Brief enden bleibt viel tausendmal geküsst u. umarmt von eurer treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Herzl. Küsse von den l. Kleinen

Espagots 8th November 41 ב"ה

My devoted beloved sweet children Lotte, Esther and Nathan!

I received your 2 airmail letters from 26/9 and 9/10 with exceptionally great joy. Today I was overjoyed to have received another airmail letter posted on 20/10. I was quite dejected already, not having received news from you for such a long time. I am overjoyed to get such touching letters from you. I have to cry for joy how touchingly dear Esther and you all are writing. And dear Lotte, הש"ת should enable our early unification and ease my bitter pain; with G-d's help everything will turn out well. Three days ago I received the 500 Franks that you sent me by post from Vichy. If I had hard cash I would have got 500 Franks more. I thank you for the 3 letters and the money with all my heart.

From the dear children I receive good news every week. They are ב"ה in good hands.

A few days ago, I sent them a photo for they wanted to have one. I wish I could send you one but unfortunately that's impossible. You would surely enjoy how your father is dressed, like a true *Lamnezeich* (arrogant person), I ask you, like Hitzniger in Hirschaid.

I can't make use of your kindness. It doesn't sit well with me for you to trouble so much and stint yourselves in order to send me money. In future don't send any money and use it for yourselves. If you could buy French money there, that would be something different.

I regularly receive post from Race and from Berta. Also from Königsbuchs, who are scattered in a camp. Unfortunately they don't write well.

Concerning my health, I am personally ב"ה doing very well. I work the whole week; that means I go to the forest with a horse and bring back whole trunks which we saw and chop for the Polish kitchen. And this is my occupation. The time passes as in a dream and every evening when I go to sleep I think about you, my dear ones, and read your regular letters, which are balsam for my heart, and hope and dream for the beautiful time ahead, to be re-united with you. And this is all I yearn for and what gives me strength to endure, until the much-longed-for moment will come.

As I already wrote to you last month, I spent the High Holidays with Jews. Then I got 10 days vacation and went to the children and spent happy summer days with the dear children. I travelled back calmly after seeing with my own eyes that the little ones are really in good hands.

Up until today I didn't receive a line from Jette and I decided to forget the brat completely. I don't have any more siblings on earth. Only you my sweethearts and jewels. You alone are my fortune and everything on earth and I don't need more. May G-d keep you healthy and protect you until I can squeeze you in my arms, אמן.

I am overjoyed to hear that you, dear Lotte, enjoy your profession. Keep it up, dear child. Berta Mannes also studied this profession and then married well. Also you 2 dear children, Esther and Nathan, study diligently and later you will be happy in your life and your future.

I sent you an airmail letter regularly every month until now. From now on I want to send 2 letters to you, for unfortunately you didn't get all my letters.

It is now completely impossible to go to America. I believe the children won't be able to go now either. It shall and will be for the best, אמן. Be merry and jolly and don't worry. I am happy that you dear ones are there together and you love each other. Keep sticking together and you will never lack anything. I want to finish my letter now.

A thousand kisses and hugs from your devoted only loving father Samuel

Warm kisses from the dear little ones

Espagots 16. November 41 ב"ה

Meine teuren innigst geliebte Kinder Lotte, Esther u. Nathan.

Vor 14 Tagen habe eure 3. Avion Briefe erhalten u. ein Avionbrief an euch gesandt u. bestätigt, ich bin ב"ה gesund u. munter was ich auch von euch lieben hoffe. Von den lieben Kleinen bekomme jede Woche gute Post. Es geht ihnen ב"ה gut u. dies ist die Hauptsache. Von Jette a/USA habe bis heute keine Silbe u. Lebenszeichen bekommen, u. hoffe u. verlasse mich auf G'tt nur v. ihm allein wird Hilfe kommen אמן. Die 700 Frank habe euch in mein letzten Brief bestätigt wie viel Pfd waren dies? Lasst weiter gute Botschaften v. euch hören, da es für mich eine Arznei u. Labung ist.

Bleibt für heute herzlich geküsst u. oftmals umarmt von eurem treuen nur euch lieb.

Vater Samuel

Espagots 16. November 41 ב"ה

My deeply beloved children Lotte, Esther and Nathan,

I received your 3 airmail letters two weeks ago and sent a registered airmail letter to you. I am ב"ה healthy and well; I hope you are too. From the dear little ones I get good letters every week. They are ב"ה doing well and that's the main thing.

From Jette in the USA I haven't received a syllable or a sign of life; I hope and rely on G-d. From Him alone help will come, אמן.

I confirmed receipt of the 700 Francs in my last letter. How many pounds was this? Go on writing good news for it is medicine and refreshment for me.

Lots of hugs and kisses, from your devoted, loving father Samuel

Espagots 8. Dezember 41

Meine lieben süßen teuren Kinder Lotte, Esther und Nathan!

Vor 14. Tagen habe euch eine Karte geschickt, u. hoffe das ihr diese erhalten habt, ich bin g.lob gesund u. munter ebenso bekomme ich regelmäßig v.den l. Kleinen jede Woche 2x Post, das es ihnen ב"ה gut geht, u. das sie g.l. gesund sind u. dies ist ja heute die Hauptsache. Ich werde Ende dieses Mts. Zu den l. Kindern auf Besuch fahren, u. werden mir 10 Tage Urlaub geben lassen, man spricht das der ganzer Camp am 15.1. einige hundert Klmtr. Wo anders hinkommt, es wird sicher so sein z. guten, sobald ich dort bin werde euch meine neue Adresse einschicken. Ich habe euere letzte 3. Briefe bestätigt, vorige Woche habe wieder mit große Freude einen Brief v. euch erhalten, ihr könnt euch gar nicht vorstellen die Freude von mir wenn ich ein Brief v. euch bekomme, ich danke euch nochmal herzlichst dafür. Warum gibt ihr mir nicht l. Lottes Adresse an? I. welcher Stadt hält sich l. Lotte auf? Wie viel verdient sie den Monat? Kommt ihr mit Adolfe Merel zusammen? L. Berta will es gerne wissen, v. Wolf u. Minna die i. Brüssel geblieben sind, habe gar kein Lebenszeichen v. ihnen gehört s.g. will wenn ich bei den l. Kindern bin werden von dort aus an euch einen Brief mit den l. Kindern Zuschrift abschicken, ich u. liebe ... Kinder werden zusammen schreiben. Ich bin ganz glücklich von euch zu hören, das ihr so fest u. treu zusammen haltet u. die

Hauptsache ist, das ihr euch lieb habt. U.I. Lotte macht solche teure Geschenke den I. Nathan, ich bin ganz gerührt v. eure Treue u. zusammenhalten, seid weiter so lieb u. brav u. habt euch gern, da wird euch G'tt i. jeder Hinsicht segnen אמן. Ich freue mich sehr zu hören, das I. Nathan sich Zeit nimmt u. öfters in der ישיבה geht u. lernt u. davnet in der Schul vor. Ich bin soweit sehr glücklich mit euch lieben u. bin stolz auf euch, bloß der Krieg soll bald ein Ende nehmen so dass wir bald zusammen sein können, dies ist mein einziger Wunsch u. hoffe das G'tt helfen wird dass bald Frieden auf Erden wird אמן. Vor einigen Wochen habe euer Geld 700 Frank bestätigt, werde euch s.g. will mitte des Mts. Wieder eine Karte schreiben, euer letzter Brief ist genau 5 Wochen gegangen u. manche gehen bloß 14. Tage u. 3. Wochen. Bleibt mir für heute recht herzlich gegrüßt u. gek. U. viel tausendmal umarmt von euren treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Euren letzten Brief, den ihr den I. Kindern geschickt habt, wurde mir v. den I. Kinder eingeschickt u. diese haben eine sehr riesenfreude mit den selben gehabt, u. baten mich ich soll diesen wieder retour senden Ds.

Espagots, December 8th, 41

My dear sweet precious children Lotte, Esther and Nathan!

I sent you a postcard 2 weeks ago and hope that you received it. I am thank G-d healthy and well. I also get post twice every week from the dear little ones, saying that they are ב"ה doing well and that they are thank G-d healthy and nowadays that is the main thing. I will go to visit the children at the end of the month and will ask for 10 days vacation. People are saying that the whole camp will be moved a few hundred kilometers away on 15<sup>th</sup> January. It will surely be for the best. As soon as I arrive there I will send you my new address.

I confirmed receipt of your last 3 letters. Last week, with great joy I again received a letter from you. You can't imagine my happiness when I receive a letter from you. Again I thank you for it. Why don't you give me Lotte's address? In which town does Lotte live? How much does she earn each month? Do you meet Adolfe Merel? Berta wants to know exactly.

I didn't get any vital sign from Wolf and Minna, who stayed in Brussels. G-d willing when I am with the dear children I will write you a note with their address. I love [...] the children to write together. I am very happy to hear that you are sticking together so firmly and the most important thing is that you love each other. And Lotte makes such expensive presents for Nathan. I am quite moved over your loyalty and sticking together. Go on being so dear and good and caring about each other, then G-d will bless you in every respect אמן.

I am happy to hear that Nathan takes his time and goes to the ישיבה occasionally and learns and *davnet* in the *Schul*. So far I am very pleased with you dear ones and am proud of you. Only the war should come to an end, soon, so that we can be together, soon. This is my only wish and I hope that G-d will help so that soon there will be peace on earth, אמן.

A few weeks ago I confirmed receipt of your money, the 700 Francs.

G-d willing, I will write another postcard mid-month. Your last letter took exactly 5 weeks and some only take 2 or 3 weeks.

Lots of love and a thousand hugs and kisses, from your dedicated, devoted father Samuel

The last letter that you wrote to the children was forwarded to me by them; they were overjoyed with it and asked me to send it back to them again.

S. Merel Espagots par Caylus T.et.G., France  
 21.12.41  
 Mister Nathan Merel, 105 Geldeston Rd., London E 5, England

Meine herzallerliebsten und teuren Lotte, Esther u. Nathan,

Wir sind g.lob alle gesund u. glücklich, vor 3 Tagen habe das 2te mal 700 Franken von euch erhalten u. danke euch v. Herzen dafür. Ich habe für 10 Tage Urlaub eingereicht fahre die nächsten Tage zu den lieben Kindern, esse wohne b/ihnen es ist eingerichtet in ein herrliches Schloß dies Heim u. freue mich schon auf ein frohes Wiedersehen mit den l. Kleinen, denn die kleinen zählen schon die Tage das ich kommen soll ich besuche sie jede 3 Monate und dies ist sehr viel, u. wird b/mir eine Ausnahme schon gemacht. Selbstredend komme ich zu den l. Kleinen nicht mit leeren Händen, da die Kinder was zu Naschen wollen. Ich hoffe das ihr alle gesund u. glücklich seid, G'tt beschütze euch jeden extra u. ט"ש"ה sei mit euch. I. 10 Tagen schicke euch wieder ein Avion Brief u. zwar alle 15 Tage.

Bleibt für heute von tiefsten Herzen geküsst u. begrüßt jeder nach der Reihe nach und vielmals umarmt v. eurem treuen Papa Samuel שמואל

Stehe mit Berta M. in Correspondenz ebenso mit Race u. Königsb. Leider schreiben sie nicht wie am besten, da jeder woanders ist, selbst Race ist mit l. Philipp nicht beisam. Nochmals innige Küsse von eurem treuen Vater

Ds.

S. Merel, Espagots par Caylus T.et.G., France  
 Mister Nathan Merel, 105 Geldeston Rd., London E 5, England

My dearest and most beloved Lotte, Esther and Nathan,

We are thank G-d all healthy and happy. 3 days ago I received 700 Franc from you for the second time and thank you so much for it. I begged for 10 days leave and am going soon to the children, to eat and live with them. Their home is established in a beautiful castle and I am looking forward to a happy reunion with the dear children, for they are counting the days until I come. I visit them every three months. This is very frequent and an exception is made for me. Of course I don't come to them empty-handed for the children want to have some snacks to nibble.

I hope that you are all healthy and happy. May G-d protect you each extra well and ט"ש"ה may be with you. I will send you another airmail letter in 10 days' time, i.e. every 2 weeks.

I send you each all my love and hugs and kisses, from the bottom of my heart, from your devoted Papa Samuel שמואל

Stay in correspondence with Berta M., also with Race and Königsb. Unfortunately they don't write their best for everyone is somewhere else. Even Race isn't together with Philipp.

Once more, heartfelt kisses from your devoted father

Couret 8. Januar 42 ב"ה

Meine teuren herzallerliebsten Kinder Lotte, Esther und Nathan !

Bin seit 3. Tagen b/den l. Kleinen auf Besuch, und sind alle sehr glücklich u. froh, bleibe 10. Tage bei den Kleinen, das letzte mal Oktober, war ich auch b/ ihnen da ich jetzt v. euch lieben Geld bekomme, kann ich den l. Kindern Päckchen schicken u. jede 3. Monate besuchen, Du bez. Ihr könnt euch nicht vorstellen die Freude von den l. Kleinen al ich unverhofft ankam. Ich habe mich überzeugt das es den l. Kindern ב"ה gut geht. Es sind 80 Kinder i. Heim u. werden als Nützliche Menschen erzogen u. essen fehlt ihnen ב"ה nicht, u. ich schicke ihnen nur Obst u. Naschsachen, das ist ihnen wichtiger als alles vor 14 Tagen habe eure 2te Geldsendung erhalten u. danke euch herzlich dafür. Die Kinder sind in ein herrliches Schloß untergebracht, dies steht i mitten Wald die Reise ist 6 Stunden mit der Bahn u. kostet ziemlich Geld, ich kann es ב"ה machen mit eure Hilfe. Sobald ich wieder heimkomme, werde euch wieder ein Avionbrief abschicken den l. Kindern geht es ב"ה gesundheitlich gut, ebenso kann ich von mir berichten. Ich freue mich sehr mit eure l. Post, u. schreibt weiter fleißig, auch z.den l. Kleinen will für heute schließen bleibt vielmals umarmt u. geküsst von euren treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Die Adresse der Kleinen lautet

Sofie Merel, Chateau Couret La Junchere St. Maurice, Hte Vienne, France

Couret 8. January 42

ב"ה

My dear most beloved children Lotte, Esther and Nathan!

I have been visiting the dear little ones for the last three days and everyone is very happy and glad. I will stay with them for 10 days in all. I last visited them here last October. Now that I receive money from you dear ones I can send parcels to the little ones and visit them every 3 months. You can't imagine the children's joy when I arrived unexpectedly. I have persuaded myself that the children are doing ב"ה well. There are 80 children in the home and they are brought up as valued people and they are ב"ה not short of food. I only send them fruit and sweets which is more important to them than anything.

2 weeks ago I received your second cash remittance and thank you very much for it.

The children are lodged in a magnificent castle. It is located in the middle of a forest. The journey takes 6 hours by train and costs lots of money. With your help ב"ה I can do it. As soon as I get home again I will send you an airmail letter again.

The children are ב"ה healthy, and the same is true of me. I am very happy about your welcome letter. Go on writing diligently, also to the dear little ones. I want to finish off now.

Lots of hugs and kisses, your dedicated, loving father Samuel

The address of the little ones is :

Sofie Merel, Chateau Couret La Junchere St. Maurice, Hte Vienne, France

Chateau Couret La Janchere St. Maurice ב"ה

19. Januar 1942

Meine vielgeliebten u. teuersten Juwelen alle, Lotte, Esther und Nathan

Ich bin ב"ה gesund u. munter, das gleiche ich von ה"ש über euch Lieben erflehe אמן. U. hoffe wie ihr ersehen wird bin ich b. den l. Kleinen seit 5. ds. Da am 15. i. Hause ein großes Fest stattfand, habe ich 5. Tage Verlängerung bekommen, ich brauch euch nicht extra betonen wie glücklich wir vereint waren, diese 14. Tagen, habe im Hause volle Pension u. Gastfreundschaft genossen, leider sind die Sonnentage dahin, ich muß א"א morgen meine Rückreise antreten, damit ich mich nicht strafbar



mache. Das Fest selbst war einfach herrlich die l. Sofie hat auch dabei mitgewirkt, die allerhöchsten Vorstandsamen u. Rabbiner v. der Umgebung war als Gäste b Fest selbst die Lehrer v. Ort u. noch arische Gäste waren eingeladen, ein Musikprofessor hat das Fest dirigiert, wie gesagt eine komische Oper wie gesagt die kleinen haben wie große Künstler gespielt, ihr müsst euch vorstellen die Kinder befinden sich in ein richtigen Herrschaftsschloß mit Türme u. Zinnen versehen es steht mitten i. ein Park so schön gelegen, ich habe i. mein Leben solch schönes Schloß noch nicht gesehen. Im Sommer ist es hier das reinste Paradies. Dies Heim ist streng fromm u. die Leute sind sehr nett zu mir, die Zeit ist leider zu schnell verstrichen sorgt euch nicht um die Süßen Kleinen es geht ihnen ב"ה sehr gut u. sehen ב"ה gut aus. Habe ihnen mit eure Hilfe von allen guten mitgebracht, wie Chocolate, Bonbons u. Beizim ich werde ה"א v. Camp aus, jede 14. Tage Päckchen schicken damit es ja den kelinen nicht mangeln soll. Wie gesagt vor 4. Wochen habe eure 2.te Geldsendung erhalten u. habe auch sofort ein Avionbrief geschickt, hoffentlich habt ihr diese Bestätigung erhalten. Schreibt mir bitte wo l. Lotte sich beschäftigt, ich meine. Welcher Stadt u. was sie monatl. Verdient. Hofft z. G'tt wir werden uns bald umarmen u. wieder vereint sein, die Zeit ist nicht mehr weit entfernt מן. Von die l. Schwester habe gar keine Nachricht u. will auch nichts v. ihr hören, dagegen bekomme ich v. Race u. Berta u. Königsbuch regelmäßig Post, wie gesagt es geht ihnen nicht wie am besten, ich hoffe das auch für sie bald die Zeit kommen wird das sie mit ihren Lieben wieder vereint werden מן. Es wird mich wie bisher weiter freuen öfters Post von euch zu bekommen zufällig ist der Brief, den ihr zu den l. Kindern auf die alte Adresse gesandt habt, hierher nachgeschickt worden u. haben uns mit diesen sehr gefeuet u. danke recht herzlich dafür.

bleibt für heute innigst gegr. U. vielmals geküsst u. vielmals umarmt von eurem treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Chateau Couret La Janchere St. Maurice ב"ה

January 19th 1942

My most beloved and most precious jewels all, Lotte, Esther and Nathan,

I am ב"ה healthy and well; I pray from הש"ת for the same for you dear ones, מן.

As you will see, I am with the little ones since the 5<sup>th</sup> of this month. Since there was a huge celebration in the house I got an extension of five days. I don't have to point out to you how happily we were united for these 2 weeks. I enjoyed full board and hospitality in the house. Sadly the sunny days are gone. Tomorrow ה"א I have to journey back so that I won't incur a penalty.

The celebration itself was simply wonderful. Little Sofie played a part in it. The most important ladies from the Executive Committee and Rabbis of the region were guests at the celebration. Even the teachers from the village and some Aryan guests were invited. A professor of music conducted the show, a comic opera. As I said, the little ones played like big artists. You have to imagine the girls living in a real castle with towers and pinnacles. It is situated beautifully in the middle of a park. I haven't seen such a beautiful castle in all my life. In the summer it is paradise here. This home is strictly *fromm* and the people here are very nice to me. The time unfortunately passes by much too fast.

Don't worry about the sweet little girls. They are ב"ה doing very well and look ב"ה well. With your help I have brought them everything good, like chocolate, candy and eggs. I will ה"א send parcels from the camp every 2 weeks in order that the little ones won't lack anything. As I said, 4 weeks ago I received your second cash remittance and immediately wrote you an aerogram. I hope you got this confirmation.

Please write to me where dear Lotte is employed, I mean which town and what she earns in a month. I hope to G-d we will soon hug and be reunited. The time isn't far away, מן.

From my sister I don't have any news and also don't want to hear anything from her. In contrast I get post from Race and Berta and Königsbuch at regular intervals. As I said, they are not doing too well. I hope that soon also for them the time will come when they will be reunited with their dear ones, מן.

As usual, I would be happy to get post from you frequently. Incidentally the letter you sent to the girls at the old address was forwarded here and we were very happy to get it and thank you very much.

Lots of love and a million hugs and kisses, from your devoted only loving father Samuel

### Samuel displaced to Camp d'Clocher, 28th Janury 1942

Camp d'Clocher pour Gueret group 420 (Creusse) (France)

7. Februar 1942

Meine viel geliebten und teuersten Kinder Lotte, Esther, u. Nathan!

Ich bin ה"ב gesund u. munter u. hoffe von euch das gleiche zu hören. Euer l. Brief v. 3.1. wurde mir nach hierher zugeschickt u. freute mich sehr mit denselben u. danke euch v. Herzen dafür Seid den 28.1. wurde unser Camp nach hierher verlegt, u. wir werden hier verteilt zur Arbeit, ich bin 50 Klmtr v. den l. Kinder entfernt u. bekomme jede 3. Monate 10 Tage Urlaub sie zu besuchen. Ich hoffe [...] Bleiben, bis wir mit Hilfe G'ttes vereinigt sind haltet nur feste aus bleibt für heute von tiefsten Herzen gegr. Und vielmals geküsst u. vielmals umarmt v. euren treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Race, Berta bekomme immer Post, leider nicht besonderes, Berta habe mitgeteilt, das l. Wolfle zu ihnen kommt ds.

### Camp d'Clocher pour Gueret group 420 (Creusse) (France)

February 7th, 1942

My most beloved most precious children Lotte, Esther and Nathan!

I am ה"ב healthy and well and hope to hear the same from you. Your letter of January 3rd was forwarded to me and I was very happy to get it and thank you for it. On 28<sup>th</sup> of January our camp was relocated here and we are sent out to work. I am 50 km away from the children and every three months get 10 days vacation time to visit them. I hope [...] until we are reunited with G-ds help. Hold on.

Love from the bottom of my heart and many hugs and kisses, your constant, devoted, loving father Samuel

I still get post from Race and Berta. Unfortunately nothing special. I have informed Berta that Wolfle will come to them.

Camp d'Clocher pour Gueret Gruppe 420 (Creusse) (France)

22. Februar 42 Gueret

Meine lieben u. teuren vielgeliebten Kinder Lotte, Esther, Nathan!

Diese Tagen erhielt ich eure 3 Briefe v. Jan. u. war beglückt v. Freude u. danke euch v. Herzen dafür. Ich bin ה"ב gesund ebenso bekomme ich jede Woche Post v. den l. Kindern worin sie sehr gut schreiben, besuche sie jede 3 Monate u. dies ist eine ausnahme 10 Tagen Urlaub. Seid unbesorgt, es ist alles b/besten. Wohle [...] u. beten u. hoffen, das wir bald wieder vereinigt sein mögen u. hoffe das allerbeste. Ich bin seit 4. Wochen hier u. gefällt es mir besser wie in Espagots, bin eine Stunde Bahnfahrt v. den l. Kindern entfernt u. bin deshalb 2x glücklich, es rührt mich ganz wie anhänglich ihr l. Juwelen an mir seid, hoffentlich wird die Zeit bald kommen, das ich Liebe mit Liebe vergelten kann. Ich bin ה"ב gesund u. munter u. hoffe das u. immer das gleiche v. euch zu hören, ich bin u. bleibe stark, ihr sollt es auch [...] das ihr meine 2 Briefe die ich v. den l. Kindern aus geschrieben habe erhalten habt, sorgt euch nicht den l. Kindern geht es ה"ב sehr gut, ich kann nicht begreifen ich schreibe euch jeden Monat 2. Avionbriefe u. ihr bekommt jede 2. Monate v. mir ein Brief. Dagegen bekomme ich glücklicherweise jede 14. Tage v. euch ein Brief u. manchmal 2. Briefe, ich weiß nicht wie dankbar ich mich euch gegenüber zeigen soll u. wie glücklich ihr mich macht mit eure l. Briefe u. Fürsorge, das ihr mir Geld schickt, bis heute habe 2x Geld von euch Lieben erhalten, u. danke G'tt das ich solche brave u. gut erzogene Kinder besitze, ich kann auch ruhig vertrauen dass ich sehr stolz auf euch bin, ה"שח soll euch nur gesund erhalten, dass ich euch i. bälde u/meine Arme schließen

darf אמן. Ich freue mich sehr, dass Du l. Nathan mit l. Felix Freundschaft geschlossen hast, u. das Du mit ihm Hebräisch studierst, lasse nicht v. ihm, er ist ein braver Junge u. ist unser Fleisch u. Blut, richte ihm v. mir viele herzliche Küsse aus, ich habe leider keine Geduld ihm selbst zu schreiben, entschuldige mich b/ ihm. Meine lieben ich brauch euch nicht wiederholt zu beteuern wie lieb ich euch habe, ich muß immer weinen vo lauter Rührung, wenn ich l. Esther Brief lese, Du bist immer noch mein alter guter Freund, u. bitte Dich teure Esther mache Dir keine Gedanken , wie Du noch ein Kind warst, ich war genau so wie Du i. Deine Jahren, vergesse es ein für alle mal. Sobald ich das Geld erhalte werde es euch bestätigen ich hoffe das ihr mein Telegramm v. Caylus erhalten habt. Bleibt für heute recht herzlich begrüßt u. unzählige Male geküsst v. euren treuen nur euch liebenden Vater der nur euer großes Glück wünscht u. sehr will.  
Bleibt recht gesund u. munter euer Pappa Samuel

Camp d'Clocher pair Gueret Gruppe 420 (Creusse) (France)

22nd February '42, Gueret

My good, dear most beloved children Lotte, Esther, Nathan!

I recently received your 3 letters from January and was full of joy and thank you so much for them. I am ב"ה healthy. I also receive post every week from the girls in which they are writing very well. I visit them now every 3 months and now is an exceptional 10 day vacation. Don't be concerned; everything is fine. We want to [...] and pray and hope that soon we will be reunited and hope for the very best.

I am here for 4 weeks already and like it better than in Espagots. It's a one hour train ride away from the girls and I am therefore doubly happy. I am touched how affectionate you dear jewels are. Hopefully the time will come soon that I can reward love with love. I am ב"ה healthy and energetic and hope always to hear the same of you. I remain strong.

You shall also [...] that you received my 2 letters that I wrote at the children's place. Don't worry, the children are doing ב"ה well. I can't grasp it. Every month I send you 2 letters via airmail and you get a letter from me every 2 months. In contrast, fortunately I receive a letter from you every 14 days, and sometimes 2 letters. I don't know how to show my gratitude towards you and how happy you make me with your letters and concern, as you send me money. I received money twice already from you dear ones and I thank G-d that I have such good and well-brought-up children. You can be sure that I am very proud of you. הש"ת shall keep you healthy and enable me soon to clasp you in my arms, אמן.

I am very pleased that you, dear Nathan, became friends with Felix and that you are studying Hebrew with him. Stick to him for he is a good boy and is our flesh and blood. Pass on my kisses. Unfortunately I don't have the patience to write to him myself. Apologize to him for me. My dear ones I don't need repeatedly to assure you how much I love you. I am always moved to tears when I read Esther's letters. You are still my old, good friend and I beg you, dear Esther, not to be worried. When you were a child I was just like you, at your age now. Forget about it, once and for all. As soon as I receive the money I will confirm it to you. I hope that you received my cable from Caylus.

All my love and uncountable kisses from your devoted loving father who only wishes and desires your great happiness. Stay healthy and cheerful, your Pappa Samuel

---

S. Merel Camp d'Clucher par Gueret, Gruppe 420 Creus, (France)

Mister Nathan Merel, London E5, 105 Geldeston Road (England)

Gueret 1. März 42 ב"ה

Viel geliebte teure Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Ich bin ב"ה gesund, ebenso geht es den l. Kindern gut. Habe 2x in der Woche Post v. Ihnen, schicke sehr of t ihnen Naschpäckchen, freue mich sehr das Adolflle zu euch kommt, ebenso habe groß Glück das l. Felix mit l. Nathan fleissig lernt u. ihr alle 4. so zusammen harmoniert, haltet weiter so fest zusammen, wird euch nichts fehlen, vorige Woche habe 3. Briefe v. Jan erhalten u. bin ב"ה deshalb sehr glücklich u. danke euch von Herzen dafür. 2. Monate habe kein Geld v. euch erhalten, ihr sollt euch danach richten, sorgt euch nicht um uns die l. Kinder haben warmes anzuziehen u. gut zu essen, ebenso ich, u. sehe mich mit ihnen jede 3. Monate 10. Tage, folge euer Rat u. schreibe nur Karten, hoffentlich bekommt ihr diese, da leider die Briefe bis heute nicht ankamen, u. dies tut mir wehe, da ich 2. Briefe i/Monat sandte durch Avion, diese kosten Mühe u. alles umsonst, richtet l. Bertl Felix u. alle Bekannte Grüße aus last weiter gute Bootschafte hören, bleibt alle gesund G't behüte euch u. gebe euch weiter Kraft, bis wir uns in die Arme schließen können.

Bleibt für heute innigst gegr. U. vielmals umarmt u. gek. V. eurem treuen nur euch lieb. Vater Samuel

S. Merel, Camp d'Clocher par Gueret, Gruppe 420 Creus, (France)

Mister Nathan Merel, London E5, 105 Geldeston Road (England)

Gueret, 1st March '42 ב"ה

Most beloved dear children Lotte, Esther and Nathan!

I am ב"ה healthy, and the children are doing well too. I get post from them twice weekly, and I often send them parcels of sweets. I am very happy that Adolflle is coming to you. I am also pleased that Felix learns diligently with Nathan and that the 4 of you get on so well. Keep sticking together like that and you won't lack for anything.

Last week I received 3 letters dated January and I am ב"ה very happy about that and thank you for them. I haven't received any money from you for two months. Please keep that in mind. Don't worry about us; the children have warm clothes and are eating well, and me too. We see each other every 3 months for 10 days. I am taking your advice and am only writing postcards; hopefully you do receive them as unfortunately uptil now the letters I sent didn't arrive and this hurts me since I sent 2 letters via air mail each month at the cost of great effort and all in vain.

Give my regards to dear Bertl, Felix and all acquaintances and go on sending good news. Stay healthy, G-d protect you and furthermore give you strength until we can clasp each other in our arms.

All my love and many hugs and kisses, from your loyal only loving father Samuel

---

S. Merel Camp d'Clocher par Gueret (Creus), Gruppe 420, France

Mister Nathan Merel, Geldeston Road 105, London E 5, England

Gueret 15. März 42 ב"ה

Meine teuren vielgeliebte Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Nach erhalt euer Telegramm drahte ich sofort zurück, die l. Kinder u. ich bin mit den l. Racker gesund u. munter, u. freue mich u. bin übergücklich von euch das gleiche zu hören. Seid unbesorgt über uns, da es uns gut geht, gibt nicht soviel Geld aus für Telegramme, s.g. will auf נספ fahre z. den l. Kindern u. werde dort feiern Ostern, Race u. Berta schreiben mir jede 14 Tage es lässt zu wünschen übrig. Danke l, Felix für seine Zuschriften u. freue mich zu hören, das l. Nathan mit ihm Verkehr

pflegt, er soll sich nur mit ihm halten. Seid Dezbr habe kein Geld mehr erhalten, richtet euch danach, haltet aus G'tt wird helfen das wir bald vereinigt werden v. den l. Kindern habe 2x die Woche Post, sie schreiben ה"ב sehr gut, schicke ihnen alle eure Briefe ein, da sie es verlangen u. haben ihre Freude daran bleibt für heute innigst gegr. U. geküsst u. vielmals umarmt von eurem treuen nur euch lieb. Vater Samuel herzl. Grüße a. Familie Morein ds.

S. Merel Camp d'Clocher par Gueret (Creus), Gruppe 420, France

Mister Nathan Merel, Geldeston Road 105, London E 5, England

Gueret 15th March '42                      ה"ב

My dear beloved children Lotte, Esther and Nathan!

After I received your telegram I immediately cabled back. I am with the dear rascals and we are healthy and well and I'm relieved and overjoyed to hear that you are too. Don't worry about us, for we are doing well. Don't spend lots of money on telegrams. G-d willing I will go to the children for נסו and will celebrate Easter there.

Race and Berta write once a fortnight. It leaves a lot to be desired. Thank Felix for his P.S. and I am happy to hear that Nathan socializes with him. He should just follow him.

I haven't received any money since December; keep that in mind. Hold on, G-d will help us to be reunited soon. I get post twice weekly from the children. They are writing ה"ב very well. I send them all your letters for they demand them and enjoy them a lot.

Warmest greetings and many kisses and hugs, from your devoted, constant father Samuel

Best wishes to the Morein family and the same to you

Camp d'Clocher par Gueret Gr. 420

...Bleiben, bis wir mit Hilfe G'ttes vereinigt sind haltet nur feste aus bleibt für heute von tiefsten Herzen gegr. Und vielmals geküsst u. vielmals umarmt v. euren treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Race, Berta bekomme immer Post, leider nicht besonderes, Berta habe mitgeteilt, das l. Woffle zu ihnen kommt ds.

Camp d'Clocher par Gueret Gr. 420

... stay, until we are reunited with G-ds help. Hold on.

Love from the bottom of my heart and many hugs and kisses, your constant, devoted, loving father Samuel

I still get post from Race and Berta. Unfortunately nothing special. I have informed Berta that Woffle will come to them.

6.4.42

Heiss geliebter Nathan!

Lieber Papa ist bei uns und wir sind sehr glücklich wir freuen uns sehr. Wie geht es dir. Uns geht es sehr gut und hoffe das es bei euch der fall ist. Ich will schliessen tausend Küsse und vielmals umarmt deine Dich liebende nie vergessene Schwester Sofie

Meinen teuersten Geschwistern









Camp Soudeilles 20/4 42 ב"ה

My dear son Nathan!

I am here since the 15<sup>th</sup> of this month. The children and I are ב"ה healthy and doing well. Two weeks ago I received the money, with pleasure. Also your 2 letters and 2 postcards and thank you for them, from the bottom of my heart, dear Nathan! Don't forget the Jahrzeit of dear deceased mother: on the 18<sup>th</sup> of May it will be one year. Look in a Jewish calender to check what day and date the Jahrzeit falls.

Greet and kiss Lotte and Esther from me. Hopefully the postcard will arrive in time.

Lots of hugs, your devoted loving father Samuel



*Nathan, 1942*

### **Samuel displaced to Mozack, late April 1942**

Mozack 27. April 42 ב"ה

Meine lieben u. teuren Kinder Lotte, Esther u. I. Nathan!

Ich bin g.lub gesund, ebenso die I. Kleinen sind wohlauf und sind übergücklich mit eure teure Post, die wir bereits jede Woche erhalten, u. freuen uns riesig, das es euch ב"ה gut geht, ich habe schon 2x dies Jahr v. euch lieben Geld erhalten u. danke euch herzlichst dafür. Bin der allergücklichste das ihr jetzt meine Post sowie v. den I. Kindern erhalten tut, seid weiter ohne Sorgen u. hofft auf ein baldiges Wiedervereinigung. Bleibt inzwischen v. tiefsten Herzen begrüßt u. geküsst, sowie an jeden extra herzl. Grüße an I. Felix u. danke ihm für seine I. Zuschriften u. alle Mühe. Von eurem treuen Vater Samuel

Mozack 27. April 42 ב"ה

My dear good children Lotte, Esther and dear Nathan!

I am thank G-d healthy, also the dear little ones are doing well and are overjoyed with your steady post that we still receive every week. And we are so happy that you are ב"ה doing well. I received money twice this year from you dear ones already and thank you so much. I am the happiest, for you are now getting my post as well as the childrens'. Don't be sad and keep hoping for an early reunion. Love and kisses from the bottom of my heart; special regards to Felix and thank him for his P.S. and all his efforts. From your steadfast father, Samuel

2. Mai 42 ב"ה

Meine teuren lieben Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Ich bin gesund u. munter eben so die I. Kleinen geht es gut, u. hoffe das Gleiche v. euch. Bin seit 14 Tagen hier u. es gefällt mir hier sehr gut, nur ihr gehört zu mein vollständiges Glück, wir wollen das Beste hoffen, das wir bald uns umarmen dürfen. Habe dies Jahr schon 2x Geld erhalten u. danke euch herzlichst dafür. Last öfters v. euch hören, da ihr mich mit eure Post ganz glücklich macht, Kopf hoch die I. Kinder sind gut versorgt bleibt recht vielmals geküsst u. begrüßt ebenso v. den I. Kindern von euren treuen dankbaren treuen Vater Samuel

2<sup>nd</sup> May 1942

ב"ה

My dear good children Lotte, Esther and Nathan!

I am healthy and well and so are the dear little ones; I hope you are too. I am here 2 weeks now and I like it very much. Only you are lacking for my complete happiness and we want to hope for the best that we soon may hug each other.

I received money already twice this year and thank you for it. Let me hear from you since your post makes me so happy. Keep your spirits up. The girls are well provided for.

Lots of love and kisses from the dear children and from your loyal, grateful father Samuel

11. Mai 42

Meine teuren heiss geliebten Kinder Lotte, Esther und Nathan!

Wir sind g.l. gesund u. glücklich zu wissen dass ihr ב"ה wohl auf seid, besonders freut es uns dass ihr endlich die Zuschriften v. den l. Kinder erhalten habt. Euer Telegramm war 14 Tagen unterwegs, da ich inzw. Weggeschickt wurde u. zwar auf 3 Adressen ich musste 31 Frank zuzahlen, es ist alles wert. Liebste Kinder beruhigt euch u. seid vernünftig. Die Zeit wird bald kommen das wir uns umarmen können u. alles i/Freuden erzählen werden. Ich bin seit 14. Tagen hierher gekommen, es ist hier eine sehr schöne Landschaft, ich danke euch besonders für eure so liebe Briefe, das ihr so fleißig schreibt, diese erhalten mich noch ganz aufrecht, also Kopf hoch es wird alles noch gut werden. Bleibt mir gesund u. G'tt behüte euch u. beschütze euch auf allen euren Wegen bleibt innigst geküsst u. begrüßt von euren treuen Vater Samuel

Küsse an l. Felix ds.

11<sup>th</sup> May 1942

My dear beloved children Lotte, Esther and Nathan!

We are thank G. healthy, and happy to know that you are ב"ה doing well. We are especially happy that you finally got the children's added notes. Your telegram was on its way for 2 weeks and in the meantime I have been sent away to 3 differrent addresses. I had to pay 31 Franc extra. It is worth it. Dearest children, calm down and be reasonable. The time will come when we will hug each other and report everything happily. I came here 14 days ago. The landscape is very beautiful here.

I especially thank you for you precious letters that you are writing so diligently. They keep me upright. So cheer up, everything will yet be fine. Stay healthy and may G-d protect you and guard you. Warm love and kisses, your constant father Samuel

Kisses to dear Felix, and to you too

19. Mai 1942

Heiss geliebten geschwistern Lotte, Erna, Nathan!

Wir erhilden von lieben Papa heute einen Brief und diese Karte und wollen dir gleich schreiben. Uns geht es sehr gut und hoffen das selbe von euch. Sorgt euch bitte nicht vür uns.

Wir glauben dass ihr bald ein Bild von uns bekommt, aber wir sind nicht gut getroffen. Wir geh hir in die Schule und lernen fleissig. Wir möchten schon bei euch liebsten sein, und hoffe bald der Wunsch wird in Erfüllung gehen. Ich glaube das liebster Papa zu liebe Jeny Geburtstag zu uns kommt. Wir freuen uns schon sehr darauf. Liebste Lotte bei uns ist ein Mädél die heisst Margot König und kennt dich von Dort. Kannst du dich erinnern? Du sollst bei sie arbeiten! Ich muss jetzt aufhören. Bleibt für heute 10000000 mal geküsst und vielmals umarmt von eure euch liebenden euch nie vergessenden Schwester Sofie



See that Esther and Nathan also allow themselves a few weeks of relaxation; I'd be very happy to hear this from you, soon.

I get post from you dear ones every 10-14 days and am overjoyed to hear from you that you are doing well and I am praying to G-d that He may further protect you and that soon the day of our happy reunion should arrive. Keep up your spirits and have a good time. The girls are ב"ה doing well; don't be worried about them.

Uncountable hugs and kisses for each of you, from your loyal father, Samuel

25.Mai 42 ב"ה

Meine teuren heissgeliebten Kinder Lotte, Esther, u.I. Nathan!

Ich bin samt l. Kinder gesundt u. munter u. hoffe das gleiche von euch zu hören. Ich bekomme g.lob jede 10-14 Tage Post v. euch Lieben u. bin übergücklich mit eure Briefe, gestern habe l. Lotte eine Karte i/Spital geschrieben, leider habe bis heute ihre Adresse nicht gehabt, sonst hätte schon längst geschrieben, seid weiter brav u. sittsam u. haltet euren Namen i/Ehren, ich meine es gut mit euch, ich bete u. hoffe das wir bald wieder vereinigt werden. Lb. Esther! Du mein alles, du schreibst so lieb u. anhänglich es tut mir so wohl mit dein Schreiben G'tt wird es dir vergüten du l. gute Seele, ich vergieße oft Tränen vor Freude wie lieb u. anhänglich du schreibst u. so fleißig ich werde s dir hoffentlich noch vergelten. Ich werde so g. will demnächst ein Bild v. die lieben Kinder euch zusenden u. hoffe das ihr es erhalten wird. Bleibt für heute recht herzlichst geküsst u. innigst begrüßt u. vielmals umarmt von eurem treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Gibt bitte bescheid wie Adolffe Merel jetzt ist, die Mutter ist sehr um ihn besorgt, bitte antwort ds.

25<sup>th</sup> May 1942

ב"ה

My dear beloved children Lotte, Esther and dear Nathan!

I, together with the dear children, am healthy and well and hope to hear the same of you. Thank G. every 10 – 14 days I get post from you dear ones and am overjoyed with your letters. Yesterday I wrote a postcard to Lotte to the hospital. Unfortunately I didn't have her address till today, otherwise I would have written long ago. Go on being good and modest and cherish your name. I mean well for you. I pray and hope that soon we will be reunited.

Dear Esther! You, my everything, you are writing so warmly and affectionately. You are doing me such good with your writing; G-d will reward you, dear good soul. I often shed tears of joy over how warmly and affectionately you write to me, and so diligently. Hopefully I will be able to repay you. G-d willing, I will soon send you a picture of the girls and hope that it will reach you. Lots of love and hugs and kisses from your loyal devoted father Samuel

Please let me know how Adolffe Merel is now doing, his mother is concerned about him. Please answer

9. Juni 42

ב"ה

Meine lieben guten teuren Kinder Lotte, Esther und Nathan!

Ich bin ב"ה gesund ebenso die l. Kinder, es geht uns ב"ה gut u. Wir sind mit unser Los zufrieden. Mit großer Freude habe gestern eine Geldsendung 1.700 Frank erhalten und danke euch vielmals dafür. Kann sehr viel mit diese Sa ausrichten, die l. Kinder Paketchen schicken auch für mich was gönnen, da man sich nebenbei was zukaufen muss. Unser ganzes Hoffen u.

Harren, mit euch lieben wieder vereint zu werden, gibt uns doppelte Kraft auszuhalten, bis die Glückliche Stunde kommen wird, ich hoffe das es nicht zu lange dauern wird, seid deshalb stark u. haltet aus. Vorige Woche habe 2. Karten v.l. Esther erhalten. Du teure Seele du schreibst so nett, G'tt lohne es dir du süße Esther. Bleibt für heute innigst gegr. U. unzählige mal geküsst von eurem treuen euch l. Vater Samuel

Extra herzl. Grüße u. Küsse v. den l. Kleinen es geht ihnen ה"ב gut, könnt beruhigt sein. Ds.

9<sup>th</sup> June 1942

ה"ב

My dear good precious children Lotte, Esther and Nathan!

I am ה"ב healthy and so are the girls; we are doing ה"ב well and we are content with our fate.

With great joy I received a cash remittance of 1.700 Franc yesterday and thank you so much. I can do a lot with this, send little packages to the children and also treat myself to something for one has to buy for oneself too. Our hoping and waiting to be reunited with you dear ones gives us the double strength to endure until the blissful hour will arrive. I hope it won't take too long. Therefore be strong and hold on. Last week I received 2 postcards from Esther. You, dear soul, write so well. May G-d reward you, sweet Esther.

All my love and uncountable kisses, from your devoted loving father Samuel

Extra warm greetings and kisses from the girls. You can rest assured that they are ה"ב doing well, I trust that you are too

17. Juni 42

Meine teuren und Lieben alle!

Alles ist g.lob beim besten Wohle. Das gleiche wir von euch Lieben hoffen. Mit groß vergnügen hörte ich, v.l. Lottes Urlaub, das sie so schönen Tage verbracht hat, l. Esther, mache es nach, es wird dir bestimmt gut tun u. trachte, das l. Nathan das gleiche tun soll da es euch zu Nutzen sein wird, also folgt euren Vaters guten Rat, der es immer gut gemeint hat mit euch. Den l. Kindern geht es ה"ב gut bekomme jede Woche gute Post von ihnen ebenso schicke ihnen öfters liebes Päckchen u. besuche sie jede 3 Monate. Sie sind ungerufen sehr hübsche Kinder u. gescheit u. vernünftig, die Hauptsache ist, sie sind ה"ב sehr gut aufgehoben i/ein frommes Heim i/ein herrlichen Schloss. Ich hoffe ebenso die l. Kinder i/Bälde mit euch zusammen zukommen u. dies wäre mein ganzes vollständiges Glück. Grüßt bitte l. Felix herzlichst v. mir u. alle gute bekannte, G'tt beschütze euch bis dahin u. seid tapfer bis dahin. Ich küsse euch alle nach der Reihe seid innigst umarmt von eurem treuen euch l. Vater Samuel

17th June '42

My good and dear ones, all!

Everything is thank G-d OK. We hope the same of you dear ones. I was very pleased to hear of Lotte's vacation, and that she had such a pleasant time. Esther, copy her. It will certainly do you good and see to it that Nathan does the same, for it will be for your benefit. So follow your father's good advice, your father who always means the best for you.

The children are ה"ב doing well. I get good letters from them every week and I send them love packages and visit them every three months. They are *ungerufen* very handsome children and bright and reasonable. The main thing is they are ה"ב in good hands in a *fromm* home in a magnificent castle. I still hope that the children will soon join you and this would bring me total satisfaction. Please greet Felix and all good acquaintances warmly. G-d protect you until then and stay strong until then.

I kiss you all one by one and hug you dearly, your devoted loving father, Samuel

17. Juni 42

ב"ה

Meine lieben teuren Kinder Lotte, Esther und Nathan!

Wir sind ב"ה alle wohlauf u. sind überglücklich das gleiche von euch zu hören. Vorige Woche erhielt ich eine Gelsendung v. 1.700 Fr für welche ich euch bestens dankend. Von den l. Kindern bekomme ich jede Woche gute Nachrichten. Es geht ihnen ב"ה sehr gut, selbst eure Post schicken die Kleinen mir ein u ich schicke meine Briefe ihnen zu da sie eine große Freude darüber haben. Ich bekomme bereits jede 8-10 Tage Post von euch manchmal geht die Post 14. Tage, die Simche kann euch nicht beschreiben, die ihr mir bereitet, ich danke euch deshalb nochmals bestens dafür. Sorgt nicht wir werden i/Bälde wieder vereint werden u. dann wird es wieder mit הש"ת Hilfe werden. Bleibt für heute innigst geküsst u. umarmt von euren treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Ihr sollt einer auf den anderen acht geben, dann wird euuchs gut gehen ds.

17th June 42

ב"ה

My dear good children Lotte, Esther and Nathan!

We are ב"ה all doing well and are overjoyed to hear the same of you. Last week I received a cash remittance of 1.700 Fr for which I thank you a lot. From the children I get good news every week. They are ב"ה doing very well, the little ones even send me your post and I send them my letters for they really enjoy them. I get post from you every 8-10 days now. Sometimes the post takes 14 days. I can't describe to you the *Simche* you are bringing me. Therefore I thank you again. Don't worry, we will soon be reunited again with the help of הש"ת.

Lots of hugs and kisses from your constant, loving father Samuel

Keep an eye out for one another; then you will be doing well

22. Juni 42

Heissgeliebte teure Tochter Lotte.

Wir sind g.lob alle gesund u. munter u. hoffen das gleiche von Dir zu hören. Vorige Woche habe 2 Briefe u. 2. Karten erhalten, ebenso 2. kleine Photos v.l. Nathan, ich war überglücklich mit die Post u. Photos habe gleich ein Bild den l. Kindern geschickt auch ein Bild v.l. Esther, da ich 2 Photos hatte. Ich weiß es das die Freude sehr groß sein wird, ich freue mich sehr das du auch mal ein Brief schickst u. ich deine Adresse weiß, den l. Kleinen geht es ב"ה gut bekomme jede Woche v. ihnen gute Post u. schicke ihnen sehr oft liebespakete. Am 21. Juli hat l. Jeni Wiegenfest werde ה'א auf Neujahr zu ihnen auf Urlaub fahren, da es sich nicht lohnt z. Geburtstag. Werde auch die nächste Tagen v. den l. Kleinen Photos senden u. hoffe auch damit eine Freude zu bereiten. Habe vor 10 Tagen 1.700 Frank erhalten u. danke auch herzlich dafür ich bin sehr geblückt zu hören, dass ihr l. Nathan ein Klavier gekauft habt haltet weiter so fest zusammen, dann wird euch nichts fehlen. Bleibt für heute recht innigst geküsst u. vielfmals umarmt von eurem treuen nur euch liebenden Vater Samuel.

Extr. Herzl. Küsse an l. Esther u. l. Nathan. Sowie l. Felix G'tt beschütze euch bis wir zusammen kommen ds.

22<sup>nd</sup> June 1942

Most beloved dear daughter Lotte,

We are thank G. all healthy and well and hope to hear the same of you. Last week I received 2 letters and 2 postcards, also 2 little photos from dear Nathan. I was overjoyed with the post and the pictures. I immediately forwarded a picture to the girls, along with a picture of Esther, since I had a spare. I know that their joy will be great. I am very glad that you also wrote a letter and that I know your address. The little ones are ב"ה doing well. Every week I get a good

letter from them and also send them love packages very often. On July 21<sup>st</sup> it is Jeni's birthday. I will ה"א go to them for the New Year holidays, as it is not worthwhile for the birthday. I will send pictures of the dear little ones very soon and hope thereby to give you some pleasure too. The 1.700 Franc reached me 10 days ago and I thank you sincerely. I am thrilled to hear that you bought Nathan a piano. Go on sticking together like that, then you will lack for nothing. All my love and hugs and kisses, from your constant devoted father Samuel  
Extra warm kisses to dear Esther and dear Nathan. Also to dear Felix. May G-d protect you until we are reunited

22.6.42

ב"ה

Meine teuren braven Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

G'ttlob wir sind alle wohlauf u. hoffen das gleiche v. euch zu hören. Vor 10 Tagen habe eine Geldsendung v. 1.700 Frank erhalten u. danke euch herzlich dafür. In den nächsten Tagen werde euch v. den l. kleinen Bilder zusenden. Vorige Woche habe v. euch 2 Briefe und 2 Karten erhalten ebenso 2 Photos v.l. Nathan. Habe mich sehr damit gefreut du bist sehr gut getroffen u. bin ganz stolz auf dir, sei weiter so brav u. halte fest mit deine Geschwister zusammen, achtet einer auf den anderen auf, u. es wird auf euch G'ttes Segen ruhen. Ich bekomme v. den l. kleinen regelmäßig jede Woche 2. Briefe, worin sie mitteilen dass es ihnen ה"ב gut geht. Werde s.g. will auf Neujahr zu ihnen auf 8. Tagen hinfahren u. hoffe bis dahin das es Frieden auf Erden wird u. wir wieder vereint werden, was schöneres kann mir nichts vorstellen. Liebe Esther! Sehe zu das du dir auch einige Wochen der Erholung gönnst mit l. Nathan zusammen denn es wird euch beide gut tun. Tut es euch u. uns zuliebe, das ihr euch ein bisschen ausspannt. Bleibt für heute innigst umarmt u. unzählige Mals geküsst u. vielmals begrüßt von eurem treuen nur euch lieb. Vater Samuel

Extr. herzl. Grüße an Felix ds.

22.6.42

ב"ה

My dear good children Lotte, Esther and Nathan!

Thank G-d we all are doing well and hope to hear the same of you. 10 days ago I received a cash remittance of 1.700 Francs and thank you very much for it. In the next days I will send you pictures of the little ones. Last week I received 2 letters and 2 postcards and 2 photos from Nathan. I was very happy about that. You look very nice and I am very proud of you. Keep being good and stick together with your siblings. Keep an eye out for one another and G-d's blessing will rest upon you. Every week I receive 2 letters from the dear little ones in which they let me know that they are ה"ב doing well. I will G. willing go to them for New Year for 8 days and hope that until then there will be peace on earth and we will be united again. I can't imagine anything more beautiful.

Dear Esther! Allow yourself a few weeks of recreation together with Nathan because it will do you both good. Do it for your own sake and for our sake and relax a bit.

All my love and kisses and warmest best wishes and innumerable hugs from your truly devoted father Samuel

Best regards to Felix and the same to you

25. Juni 42

Meine liebe teure Esther mein Juwel!

Wir sind ה"ב alle wohl auf u. hoffen das gleiche von euch lieben immer zu hören. Ich danke dir bestens das du so fleißig u. so l. briefe mir schickst, ich bekomme fast jede paar Tagen von dir Post, u. es rührt mich fast zu Tränen, das du so liebt u. anhänglich schreibst, du weißt es nicht wie gut es tut, u. wie glücklich u. stolz ich auf dir bin überhaupt auf alle drei, G'tt möge euch behüten u. beschützen, bis wir wieder vereint sind, sodass ich mit euch glückliche Tagen verbringen darf. Lb. Jeni hat 21.7. Geburtstag u. werde ein Paket schicken da ich es auch schon so ohne Geburtstag tue. Ich werde diese Tagen ein Bild v. den l. Kinder schicken u. hoffe das es euch Freude bereiten wird. Bleibt für heute jeder nach der Reihe extra herzlich geküsst u. innigst umarmt von eurem treuen nur euch lieb Vater, der nur euer Glück sehen will.

Samuel

Extr. Herzl. Grüße an l. Felix

25<sup>th</sup> June 1942

My dear precious Esther, my jewel!

We are ה"ב all doing well and always hope to hear the same about you dear ones. I thank you a lot for writing so diligently to me. I get post from you every few days and I am nearly moved to tears that you are writing so kindly and affectionately. You don't know how good it feels and how happy and proud I am of you generally, all three of you. May G-d protect and guard you until we are reunited so that I may spend happy days with you.

It is dear Jeni's birthday on July 21<sup>st</sup> and I am going to send a parcel as I am preparing one anyway, even without a birthday. I will send a picture of the girls one of these days and hope that it will give you pleasure. I send each of you in turn big kisses and tight hugs.

Your constant loving father, who only wants to see your happiness, Samuel

Best wishes to dear Felix

**Samuel left mine, 9th July 1942**

10. Juli 42

ה"ב

Meine lieben teuren geliebten Kinder Lotte, Erna, Nathan

Ich u. die l. Kleinen sind g.l. gesund u. hoffe das gleiche von euch zu hören. Von heute an bin ich nicht mehr b/meiner Fa bin jetzt unterwegs zu einer anderen Fa u. werde euch meine neue Adresse mitteilen, auf jedenfalls werde jetzt wo ich hinkomme sehr nahe b/den l. Kindern sein u. werden sie ה"א öfters besuchen können. Lasst euch gut gehen u. ihr sollt euch was gönnen u. sorgt euch nicht wegen uns G'tt wird weiter helfen. Bleibt für heute aufs herzlichste gegr. U. innigst geküsst von eurem treuen nur euch l. Vater der euch von Herzen liebt Samuel

Extra herzl. Grüße an l. Felix ds.

10th July '42

ה"ב

My precious dear good children Lotte, Erna, Nathan

The little ones and I are thank G-d healthy and I hope to hear the same about you. From today on I am not with my *Fa* ("*Fa*" *apparently relates to factory or work group*) and am on my way to another *Fa* and will let you know my new address. In any case, where I am going to now I will be very close to the dear children and will ה"א be able to visit them more often.

Have a good time and you should treat yourself to something and don't worry about of us. G-d will still help.



Lots of love and kisses, your constant devoted father who loves you with all of his heart,  
Samuel

Best wishes to dear Felix and to you too

---

19 Juli 42

Meine lieben teuren Kinder, Lotte, Esther u. Nathan!

Ich bin g.l. gesund u. hoffe v. euch Teuren das gleiche immer u. ewig zu hören. Den l. kleinen geht es ה"ש sehr gut, habe ihnen z. Geburtstag l. Jeni ein Päckchen geschickt 21. ds hat l. Jeni ihr Wiegenfest, G'tt soll uns bald vereinigen das wir alle zusammen feiern u. sich freuen können אמן. Bin seit 10 Tagen v. der Mine weggekommen u. komme z. andere Arbeit werde euch meine genaue Adresse noch mitteilen wo ich versetzt werde. Sorgt euch nicht, es geht uns ה"ב allen gut habt Mut und seid stark, werde bald die l. kl. Besuchen, eure Post bekomme jede Woche u. diese erhält mich b/Leben. Bleibt für heute nach der Reihe nach v. Herzen geküsst u. vielmals umarmt von eurem treuen Vater Samuel

19th July 42

My dear precious children, Lotte, Esther and Nathan!

I am thank G-d healthy and hope to hear the same about you dear ones evermore. The little ones are doing ה"ש well. I have sent a package for dear Jeni's birthday. Her birthday is on the 21<sup>st</sup> of this month. May G-d reunite us soon, so that we can all celebrate and be happy together, אמן.

10 days ago I left the mine and came to other work. I will let you know the exact address where I have been moved. Don't worry, we are all ה"ב doing well. Have courage and be strong. I will visit the little ones soon. I receive your post every week and this keeps me alive.

Many hugs and kisses for each of you, one by one, your constant father Samuel

---

22.7.42

Meine teure guten lieben Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Wir sind ה"ב alle wohlauf u. freuen uns u. sind glücklich v. euch das gleiche zu hören, ich bekomme eure l. Post regelmäßig, auch bekomme jede Woche v. den kleinen Racker jede Woche gute Nachrichten. Es geht ihnen ה"ב sehr gut, schicke ihnen eure Post ein u. bekomme auch eure Post v. ihnen zugesandt. Z. Geburtstag l. Jeni der a/21.7. war habe ein liebes Päck. Gesch. u. hoffe ihnen eine Freude bereitet zu haben. Bin v. der Mine weg, u. werde euch noch meine feste Adresse mitteilen. Sorget nicht es ist alles ה"ב i/bester Ordnung. Ich hoffe dass ihr inzw. Die Bilder erhalten habt. Bleibt für heute aufs herzlichste gek. U. vielmals umarmt v. eurem treuen nur euch l. Vater

Samuel

22.7.42

My dear good precious children Lotte, Esther and Nathan!

We are ה"ב all doing well and are glad and happy to hear the same of you. I get your post regularly and I also get good news from the little rascals every week. They are doing ה"ב very well. I forward them your post and also receive your post, sent by them. For Jeni's birthday, which was on the 21<sup>st</sup> of July, I sent a parcel and hope it pleased her.

I have left the mine and will let you know my permanent address. Don't worry; everything is ה"ב in good order. I hope that you received the pictures meanwhile.

## Lots of hugs and kisses, your steadfast devoted father, Samuel

---

23. Juli 42

Meine lieben u. teuren braven Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Wir sind ה"ב alle gesund u. hoffen v. euch das gleichen zu hören. Eure Post erhalte g.l. regelmäßig jede Woche u. manchmal 2x i. er Woche u. dies macht mich überglücklich ich danke euch recht v. Herzen dafür. Ich werde ה"א diese Tagen von hier wegkommen zur arbeit werde euch meine feste Adresse noch mitteilen, da es für mich sehr wichtig ist. Die l. Kinder habe diese Woche ein Päckchen gesandt da l. Jeni 21. ds. Geburtstag hatte, gebe G'tt das uns bald vergönnt ist zusammen vereint zu sein u. zusammen sich zu freuen. Berta u. Race werde eure Grüße ausrichten u. danke euch bestens dafür. Lasst weiter gute Post v. euch hören. Bleibt innigst geküsst u. vielmals umarmt v. eurem treuen Vater der euch über alles liebt Samuel

Extra Grüße an l. Felix ds.

23rd July 42

My dear and precious children Lotte, Esther and Nathan!

We are ה"ב all healthy and hope to hear the same of you. I receive your post thank G-d regularly every week and sometimes twice a week which pleases me greatly. Thank you very much. I will ה"א leave here for work any day. I will still let you know my fixed address as it's very important for me. I sent a parcel to the children this week for Jeni's birthday on the 21<sup>st</sup> of the month. G-d grant that we may yet be together and reunited and be happy together. I passed on your regards to Berta and Race and they thank you. Go on sending good post.

Many hugs and kisses from your steadfast father who loves you above all things, Samuel

Warm greetings to Felix and the same to you

## Samuel displaced to Soudeilles

Soudeilles 5.8.42

Meine Teuren alle!

G' L sind wir alle frisch u. munter u. hoffen das gleiche v. euch zu hören. Die l. Kinder haben jetzt Ferien u. es geht ihnen ה"ב sehr gut. Das Schloss liegt mitten i/Wald, herrliche Luft genau wie b/Dornröschen, sorgt euch nicht es geht uns ה"ב gut. Eure Post bekomme ich bereits jede Woche u. wir danken euch herzlichst dafür. Ich u. die l. kleinen beten zu ת"ש das bald der Tag kommen möge das wir wieder vereint werden so dass wir uns zusammen freuen können ןא. Race u. Berta schreiben mir öfters ebenso Philip, Berta muss jeden Tag v. Camp frei werden auf meiner Veranlassung. Lasst es euch weiter gut gehen u. haltet den Kopf hoch, ich werde diese Tage von hier auf Arbeit gehen werde euch meine neue Adresse mitteilen. Bleibt innigst geküsst u. umarmt v. eurem treuen Vater Samuel.

Extra herzliche Grüße an Fam. Kutschinskij ds.

Soudeilles 5.8.42

My Dears!

Thank G-d we are all alive and well and hope to hear the same of you. The children are on vacation and they are ה"ב doing very well. The castle is located in the middle of a forest, with magnificent air - as fine as in the Sleeping Beauty. Don't worry, we are ה"ב doing fine.

I get your post every week and thank you so much for it. The little ones and I are praying to ת"ש that soon the day may come when we will be reunited so that we can rejoice together, ןא. Race and Berta are writing to me occasionally, also Philip. Berta ought to be released from

the Camp any day, at my instigation. Go on having a good time and remain cheerful. Any day I will be moving from here, to work, and will let you know my new address.

Lots of hugs and kisses from your devoted father Samuel.

Special warm greetings to the Kutschinskij family and the same to you.

5. August 42

Meine Teuren lieben süßen Kinder Lotte, Esther, Nathan!

Wir sind ה"ב alle wohlauf u. freuen sich g. lob das gleiche v. euch zu hören. Ich bekomme ה"ב eure Post regelmäßig jede Woche u. dies allein macht mich schon selig. Den l. Kleinen geht es g.l. sehr gut, sind i/ein Schloß mit 100 Kinder u. gehen i/der Schule und lernen sehr gut, haben letzhin ein Preis bekommen jeder ein schönes Buch, haben bereits das Deutsch ganz vergessen, u. sind sehr i/Haus beliebt u. geschätzt v. jedermann. Ich schicke ihnen bereits alle Post von euch ein, u. diese machen es genauso. Ihr dürft bestimmt stolz sein auf die kleinen Racker, da sie sehr gute brave Kinder sind. Bleibt recht innigst geküsst u. oftmals umarmt v. euren treue nur euch liebenden Vater Samuel.

Extr. Herzl. Grüße an die l. Familie Kutschinskij u. Felix ds.

5th August 42

My dear good sweet children Lotte, Esther, Nathan!

We are ה"ב all doing well and are happy to thank G-d to hear the same of you. ה"ב I get your post regularly every week and this alone already makes me overjoyed. The dear little ones are doing very well thank G-d. They are in a castle with 100 other children and go to school and learn very well. Recently they each received a prize of a nice book. They completely forgot German already and are much loved in the house and appreciated by everyone. I regularly send them all your post and they are doing the same. You can be very proud of the little rascals for they are very good and honest children.

Lots of hugs and kisses from your loyal, devoted, loving father Samuel

Extra warm greetings to the dear Kutschinskij family and to Felix and the same to you

**Samuel displaced again, 7th August 1942**

12. August 42

Meine lieben aller teuersten guten Kinder Lotte, Esther u.l. Nathan!

Ich bin ה"ב gesund, ebenso die l. Kleinen geht es sehr gut u. freue mich von euch das gleiche zu hören. Eben eure l. Karte v. 19.7. mit große Freude erhalten u. wünsche euch viel Glück u. alles Gute zu euer neues Heim, ich verlasse mich ganz auf euch, das ihr so gehandelt habt da ihr groß genug seid, u. wisst was ihr machen sollt Massel u. Gesundheit nochmals v. tiefstem Herzen. Bin seit 5. Tagen wiederum versetzt worden, es geht mir hier ה"ב sehr gut, werde ה"א auf die Feiertage zu den l. Kindern auf Urlaub fahren u. mit ihnen die Feste zu feiern. Ich hoffe das nächste Jahr werden wir alle verein sein u. sich zusammen freuen können אמן. Stehe mit Berta i/Correspondenz u. hoffe i/Kürze sie v. Camp raus zunehmen. Race hat mir schon 2 Monat nicht geantwortet. Bleibt für heute nach der Reihe nach aufs herzlichste geküsst u. oftmals umarmt von euren treuen nur euch l. Vater Samuel

My dear most valuable good children Lotte, Esther and dear Nathan!

I am ה"ב healthy, also the dear little ones are doing very well and I am happy to hear the same about you. I just received your postcard of July 19<sup>th</sup> with great joy and wish you good luck and

all the best for your new home. I rely on you completely making that decision. You are big enough and know what to do. *Masse!* and health again from the bottom of my heart.

5 days ago I was displaced again. I am doing ה"ב very well here. I will ה"א go for the holidays to the children to celebrate with them. I hope that next year we will all be united and can be happy together, נא. I remain in correspondence with Berta and hope before long to take her out of the camp. I haven't had a response from Race for 2 months already.

Many hugs and kisses for each of you, from your steadfast devoted loving father Samuel

15. August 42

Meine lieben teuren süßen braven guten Kinder Lotte, Esther, Nathan

Ich u. die l. Kinder sind g.l. gesund u. munter, u hoffen das gleich immer u. ewig von euch das gleiche zu hören. Ich bin seit 8 Tagen auf diese neue Adresse u. geht es mir ה"ב sehr gut mit großer Freunde habe gestern zwei Mille Franc erhalten u. ich danke euch von Herzen dafür. Ich verdiene jetzt sehr schön, ihr sollt das Geld für euch benützen mit gesund [...] schickt mir v. nun an nichts mehr. Eure Post bekomme ich ה"ב regelmäßig u. danke euch vielmals dafür auf die Feiertagen werde s. G. es will zu den l. Kindern fahren u. freue mich schon heute darauf. Bleibt für heute von tiefsten Herzen innigst geküsst u. vielmals umarmt nach der Reihe nach von eurem treuen nur euch liebenden Vater Samuel

Extr. Herzl. Grüße and l. Felix ds.

My dear precious sweet honest good children Lotte, Esther, Nathan

The children and I are thank G-d healthy and well and hope for ever and ever to hear the same about you. I am at this new address for a week already and I am doing ה"ב very well.

I received the two thousand Francs with great joy and I thank you sincerely. I am earning very well now. You should use the money, for you [...] don't send me anymore from now on. I receive your post ה"ב regularly and thank you very much for it. G-d willing I will go to the dear children for the holidays and am already looking forward to it. Lots of kisses from the bottom of my heart and many hugs, one by one, from your constant devoted father Samuel

Warm greetings to dear Felix and the same to you.

### Samuel leaving for unknown destination

20. August 42

Meine teuren alle

Wir sind ה"ב gesund u. hoffen das gleiche von euch. Geld erh. Vorläufig keins mehr schicken da wir alle Kameraden weg kommen wohin wissen wir nicht. Seid stark u. haltet Kopf hoch es wird alles wieder gut werden das wir wieder Vereint werden. Haltet weiter tapfer beisammen, ich bin sehr froh darüber G'tt beschütze euch auf allen euren Wegen u. seid nicht besorgt grüßt bitte l. Bertl u. l. Felix aufs Freundlichste werde euch wo ich hinkomme weiter Nachricht zugehen lassen. Bleibt für heute aufs herzl. Gegrüßt u. innigst geküsst von eurem treuen nur euch l. Vater Samuel

20<sup>th</sup> August 42

To all my dear ones

We are ה"ב healthy and hope the same of you. The money reached me. For the time being, don't send more as our whole group is being sent away, where to- we don't know.

Be strong and hold your head high; everything will be alright and we will be reunited. Furthermore, stick together firmly- that pleases me greatly. May G-d guard you in all your ways and don't be worried. Please send my love to dear Bertl and dear Felix in the friendliest way. Will send you news when I arrive.

Warmest love and kisses for now, from your constant devoted father Samuel

---

20.8.42

Meine teuren heißgeliebten Kinder Lotte, Esther, Nathan!

Ich u. l. Kinder sind ה"ב wohlauf. Bestätige mit großen Dank vorige Woche die 2000 Frank erhalten, ihr sollt mir vorläufig nichts schicken, da ich heute wieder v. meiner Arbeit wegkomme. Ziel unbekannt. Vielleicht komme ich u. alle Kameraden i/der Bbgr Gegend

Kopf hoch seid frohen Mutes G'tt wird weiter helfen. Den l. Kindern geht es ה"ב gut habe soeben ein Brief an die Vorstands dame und an die l. Kleinen geschrieben. Bleibt für heute aufs herz. Geküsst u. innigst begrüßt v. eurem treuen nur euch lieb. Vater Samuel

20.8.42

My dear beloved children Lotte, Esther, Nathan!

The children and I are ה"ב doing well. I confirm with many thanks the receipt of 2000 Francs last week. Don't send me any money for the time being as I am again leaving this work. Destination unknown. Maybe I and all the group will reach the Bamberg area. Cheer up and be in good spirits. G-d will help out. The dear children are ה"ב doing well. I have just sent a letter to the lady on the board and to the dear little ones.

Lots of love and kisses, your steadfast devoted father Samuel

---

22. August 42

Meine allerteuersten l. Kinder Lotte, Esther u.l. Nathan!

Lb. Kinder u. ich sind ה"ב gesund und munter u. Hoffen das gleiche von euch immer zu hören. Geld sollt ihr mir i/Zukunft nicht schicken, da wir jetzt wegkommen u. wissen nicht wohin, wahrscheinlich auf Arbeit ich werde euch s.g. will wenn es möglich ist schreiben wo wir hinkommen. Seid tapfer u. haltet Kopf hoch, gibt od. schreibt fleißig den l. Kindern ich hoffe das wir wieder i/Correspondenz bleiben werden, bleibt für heute aufs allerherzlichste gegr. Und unzählige Male geküsst und oftmals umarmt von euren treuen nur euch lieb. Vater, der euch nie vergesst

Samuel

Extr. herzl. Grüße a/l. Felix u. Bertl ds.

22nd August 1942

My most precious dear children Lotte, Esther and dear Nathan!

The children and I are ה"ב healthy and well and always hope to hear the same from you. You shouldn't send money in the future for we are now leaving and don't know where to. Probably to work. I will, G-d willing, write to you if possible from wherever it is. Be strong and hold your head up. Give or write diligently to the children. I hope that we will manage to stay in correspondence.

All my love and uncountable kisses and many many hugs, from your steadfast devoted father who never forgets you, Samuel

Warm greetings to Felix and Bertl and the same to you

### Samuel's last postcard written "on ride to Occupied Territories to work"

24. August 42

Meine lieben teuren Kinder Lotte, Esther u. Nathan!

Ich bin gesund u. hoffe das gleiche von euch zu hören. Bin jetzt auf der Fahrt ins besetzte Gebiet zur Arbeit. Ihr sollt euch deswegen nicht beunruhigen wenn ihr nicht sogleich v. mir Antwort oder Post bek. Den es kann Monate dauern bis ihr Post bekommen könnt. Habe die l. Kinder beauftragt, das sie an euch jede Woche schreiben sollen. Bleibt recht herzlich gegrüßt u. vielmals geküsst G'tt beschütze euch auf allen euren Wegen u. seid tapfer grüßt extra l. Bertl u. danke Felix für seine l. Zeilen. Habe v. 2 Tagen euren l. Brief erhalten. Euer treuer Vater

24th August 42

My dear most precious children Lotte, Esther and Nathan!

I am healthy and hope to hear the same of you. I am now on the ride to the Occupied Territories to work. You must not be concerned if you don't immediately get an answer or post from me. It can take months until you can get post. I have instructed the girls that they should write to you every week.

Lots of love and many kisses. May G-d protect you in all ways and keep strong. Especially greet dear Bertl and thank Felix for his kind lines. I received your welcome letter 2 days ago. Your devoted father

---

den 9.9.1942

Heiss geliebten Geschwistern Lotte, Erna, Nathan

Wir sind gesund und munter das selbe wir immer von euch lieben hoffen. Was macht ihr lieben den ganzen Tag? macht ihr fiele ausflüge oder geht ihr euch Baden hier gehen wir uns öfters Baden und wir können bald schwimmen. Hier ist es sehr schönes Wetter. Wir hoffen euch bald umarmen zu dürfen eure euch liebenden euch nie vergesenen Geschwistern Jeni und Sophie

Bitte, bitte antwordet uns bald und lasst uns nicht zapeln!!

9.9.1942

Beloved sibilings Lotte, Erna, Nathan

We are safe and sound and we always hope the same is true of you dear ones.

What do you do the whole day? Do you go on many trips or do you go swimming? Here we go swimming occasionally and soon we will know how to swim. The weather is very nice here.

We hope to hug you soon. Your loving and never-forgetting sibilings, Jeni and Sophie

Please, please answer soon and don't keep us waiting!!

---

Couret, 4 Octobre 1942

Mes chères soeurs et frère!

Comme nous avons un peu de temps, nous voulons vite vous écrire quelques mots. Nous sommes en bonne santé et espérons de même de vous. Avez-vous déjà eus nos cartes? Comment va tante Wolkenfeld? chez nous tout va bien. Nous allons ici à l'école, et nous avons assez de leçons et devoirs. Nous terminons en vous embrassent tendrement, vos soeurs qui vous aiment beaucoup et qui pensent toujours à vous chers.

Sophie et Jeny

Couret, 4<sup>th</sup> October 1942

Dear sisters and brother!

As we have a little time, we want to write a few words to you quickly. We are in good health and hope that you are too. Have you received our postcards yet? How is Aunt Wolkenfeld? Here everything is fine. We go to school here and have plenty of lessons and homework. We close by sending our warmest hugs, from your sisters who love you very much and think of you dears constantly,

Sophie and Jeny

## Glossary

<i>Abissel</i>	A bit, please
<i>Adar</i>	Name of a month in the Jewish calendar
<i>Aguda</i>	Orthodox Jewish group
<i>Bis 120</i>	May you live to 120 yrs old
<i>Bittel chumetz, chumetz</i>	Annuling leavened bread before Passover, leavened bread
<i>Braiges</i>	Angry, offended
<i>Bube</i>	Grandmother
<i>Chaidesh</i>	Month
<i>Chasunim</i>	Cantors
<i>Chazer</i>	Pig
<i>Cheder</i>	Hebrew school
<i>Chochmes</i>	Wisdom
<i>Chol Hamoed=Cholemod</i>	Intermediary days of festivals of Passover and Tabernacles
<i>Davnet, davnen=dawnen</i>	Praying, prayers
<i>Ellul</i>	Name of a month in the Jewish calendar
<i>Eref=erev</i>	The night before the Sabbath or a Festival
<i>Eretz</i>	Land of Israel
<i>Fromm=frum</i>	Orthodox, religious
<i>Gebroschtes</i>	Blessed
<i>Gepure=kapure</i>	Scapegoat
<i>Goim, goischer</i>	Gentiles, of gentiles
<i>Gut</i>	Pleasant, enjoyable, good
<i>Gut woch</i>	Have a good week, greeting after the end of the Sabbath
<i>Hachshara=hachscharah=hashara=haschera=haschara</i>	Preparatory residential programme for moving to Israel
<i>Hallel</i>	Prayer recited on Festivals
<i>Hanuka</i>	Festival of Lights
<i>Imach schemoi</i>	May his name be cursed
<i>Jecke</i>	Germanic, pedantic
<i>Jeckeland</i>	Germany
<i>Jeschiwo=Yeshiva</i>	Boys' high school or college for Jewish studies, especially Talmud
<i>Jihiden=Jehudim=Jehidim=Yidden=Jiden</i>	Jews
<i>Jomkipper</i>	Day of Atonement
<i>Jontow=Jontov=Jon-tof=Jontiv=Jontiw=Yom Tov=Jontif=Yontiv</i>	Festival, Jewish holiday
<i>Kadish</i>	Prayer for the dead
<i>Kashes, arbekosches</i>	4 questions at Passover Seder
<i>Kiddish Levona</i>	Prayer for the New Moon, said at night
<i>Kidush</i>	Prayer over wine on Sabbaths and Festivals
<i>Krias Shmah</i>	Recital of important Jewish prayer



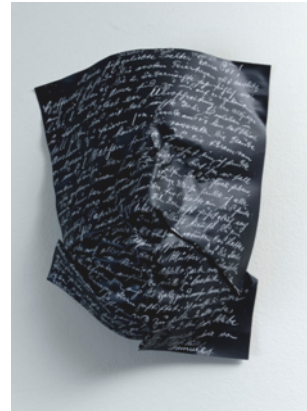
<i>Kuschere</i>	Kosher, good
<i>Lamed Waw Zaddik</i>	One of the 36 most righteous people in the world
<i>Lein Megilla</i>	Read the scroll of Esther on Purim
<i>Mädele</i>	Little girl, young woman
<i>Jahrzeit</i>	Anniversary of a death
<i>Mashiach</i>	Messiah
<i>Massel-tow</i>	Congratulations
<i>Mazal=masel, maseldig</i>	Luck, lucky
<i>Medina</i>	State, country
<i>Megille=megile</i>	Long scroll, letter
<i>Meschugge</i>	Crazy
<i>Mezihes</i>	Bargains
<i>Minyan</i>	Quorum of 10 men for prayers
<i>Mischpoche</i>	Family
<i>Mitzvah=mitzweh=mizvah=mitzwe</i>	Positive commandment, good deed
<i>Moze=mozai = mozi (Shabos)</i>	Evening after (the Sabbath)
<i>Nebbig=nebbich=nebbish</i>	Unfortunate, unfortunately
<i>Neshume=neschume</i>	Soul
<i>Omer</i>	Period of 7 weeks between Passover and Pentecost
<i>Pesach= Pessach</i>	Passover
<i>Purim</i>	Festival which falls in month of Adar
<i>Rebbe</i>	Rabbi, teacher
<i>Risches</i>	Anti-semitic hatred
<i>Rosch hashune=Rosh Hashna</i>	Festival of the Jewish New Year
<i>Roschodesch</i>	Festival of the New Month
<i>Schabos=Shabos=Shabos=Schabbes=Shabes</i>	The Sabbath, Saturday
<i>Schaumer</i>	Supervisor
<i>Schewuos</i>	Pentecost
<i>Schnaps</i>	Clear alcoholic drink
<i>Schul</i>	Synagogue
<i>Seder</i>	Ceremonial meal on first night(s) of Passover
<i>Shofar</i>	Ram's horn
<i>Simchas Thora</i>	Festival of Rejoicing of the Law
<i>Simche</i>	Celebration, rejoicing
<i>Talmud Torah</i>	School for Jewish studies for young children
<i>Tfile</i>	Prayer
<i>Trefe=trefe</i>	Not kosher
<i>Unberufen</i>	Without invoking jealousy
<i>Yad</i>	Pointer for reading scroll of the Torah (scroll of the law)
<i>Yiddishkeit</i>	Judaism
<i>Zedekiste=zideikisdes=zedeikeste</i>	Righteous woman

### Artist's Statement

I had my box of photocopies of the letters sitting on a shelf for 3 years before I decided to make an art installation from them. I played with the sheets of paper, sorting them by visual interest, unable to read or understand more than the odd word. However, once I became aware that I was starting to create a new work, I also realised that I needed first to break the barrier of the mystery of the content. I knew, of course, that my grandparents had not survived the war, and even when and where they had died. I had read the one-page synopsis of the main points in the letters as produced by Yad Vashem. But getting each letter translated afforded me and all of us in the family who welcomed it, an intimate insight into my grandparents' personalities and great strengths during their last, traumatic years. I feel that I got to know them and this has been an amazing and unexpected gift.

For my installation, I had further A4 copies made of some of the letters, but this time reversed: white on black instead of black on white. My son Arye and daughter Avital agreed to allow me to make negative moulds of their faces. From these I prepared plaster of Paris positives. I dipped the reversed letters in a special solution and positioned them carefully, one at a time, over the plaster faces, until each had dried, and in this way I prepared 120 masks, half male and half female, made out of the letters.

The large sculpture is made of painted cotton and resin over a wire frame. The small sculpture consists of ceramic 'bones' and white linen cloth.





The installation is displayed in a bare room, with some of the masks suspended with fishing wire from the ceiling at varying heights, and some fixed to the walls, and spot-lit. Photocopies of the letters are spread out on the floor and the sculptures, also spot-lit, are placed on them.

The sound of selected sentences from the letters read in German and English, by a man and a woman as appropriate, is heard from loudspeakers in opposite corners of the room.



